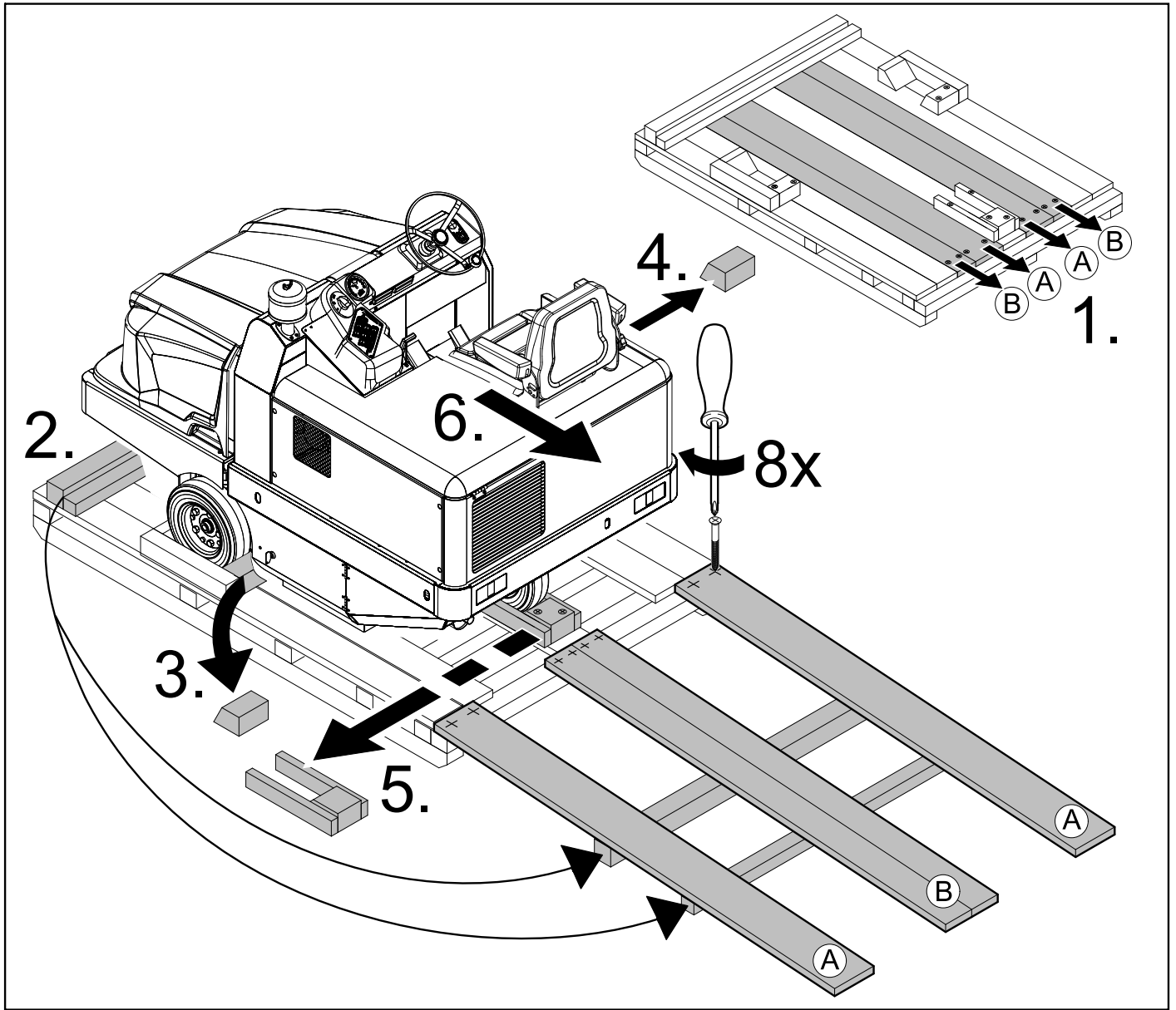


Deutsch	3
English	6
Français	9
Italiano	12
Nederlands	15
Español	18
Português	21
Dansk	24
Norsk	27
Svenska	30
Suomi	33
Ελληνικά	36
Türkçe	40
Русский	43
Magyar	47
Čeština	50
Slovenščina	53
Polski	56
Românește	59
Slovenčina	62
Hrvatski	65
Srpski	68
Български	71
Eesti	75
Latviešu	78
Lietuviškai	81
Українська	84
中文	88
العربية	94

Register and win!  
[www.kärcher.com](http://www.kärcher.com)





**⚠️** **Dieses ist eine Kurz-Betriebsanleitung für Verlade- und Umladearbeiten und gibt notwendige Informationen für den Fahrbetrieb der Kehrraschine.**

Vor der Inbetriebnahme und zum Regelbetrieb bitte die Originalbetriebsanleitung Nr. 5.964-136.0 und die Sicherheitshinweise Nr. 5.956-250.0 unbedingt lesen!

**Sicherheitshinweise**

	<i>Gefahr von Gehörschäden. Bei der Arbeit mit dem Gerät unbedingt einen geeigneten Gehörschutz tragen.</i>
--	---

**Allgemeine Hinweise**

- Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.
- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.

**Abladehinweise**

**⚠️ Gefahr**

*Verletzungsgefahr, Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Verladen beachten!*

- ➔ **Keine Gabelstapler verwenden.**
- ➔ Beim Verladen des Gerätes ist eine geeignete Rampe oder ein Kran zu verwenden (Achtung: Gerät hat 951 kg Leergewicht! Sind Anbausätze montiert liegt das Gewicht noch höher).
- ➔ Bei der Verwendung einer Rampe beachten: Bodenfreiheit 70mm.
- ➔ Wird das Gerät auf einer Palette geliefert, muss mit den beiliegenden Brettern eine Abfahrrampe gebaut werden. Die Anleitung dazu findet sich auf Seite 2 (Umschlaginnenseite).

**Wichtiger Hinweis:** jedes Brett muss jeweils mit 2 Schrauben festgeschraubt werden.

**Fahrbetrieb**

**⚠️ Gefahr**

*Verletzungsgefahr, Beschädigungsgefahr! Kippgefahr bei zu großen Steigungen.*

- In Fahrtrichtung nur Steigungen bis zu 18% befahren.
- Kippgefahr bei schneller Kurvenfahrt.*
- In Kurven langsam fahren.
- Kippgefahr bei instabilem Untergrund.*
- Das Gerät ausschließlich auf befestigtem Untergrund bewegen.
- Kippgefahr bei zu großer seitlicher Neigung.*
- Quer zur Fahrtrichtung nur Steigungen bis maximal 10% befahren.
- Es müssen grundsätzlich die Vorschriftsmaßnahmen, Regeln und Ver-

ordnungen beachtet werden, die für Kraftfahrzeuge gelten.

- Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat bei ihrer Fahrweise die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.
- Die Mitnahme von Begleitpersonen ist nicht zulässig.
- Aufsitzgeräte dürfen nur vom Sitz aus in Bewegung gesetzt werden.
- ➔ Um unbefugtes Benutzen des Gerätes zu verhindern, ist der Zündschlüssel abzuziehen.
- ➔ Das Gerät darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden, solange der Motor in Betrieb ist. Die Bedienperson darf das Gerät erst verlassen, wenn der Motor stillgesetzt, das Gerät gegen unbeabsichtigte Bewegungen gesichert, gegebenenfalls die Feststellbremse betätigt und der Zündschlüssel abgezogen ist.

**Geräte mit Verbrennungsmotor**

**⚠️ Gefahr**

*Verletzungsgefahr!*

- Die Abgasöffnung darf nicht verschlossen werden.
- Nicht über die Abgasöffnung beugen oder hinfassen (Verbrennungsgefahr).
- Antriebsmotor nicht berühren oder anfassen (Verbrennungsgefahr).
- Abgase sind giftig und gesundheitsschädlich, sie dürfen nicht eingeatmet werden.
- Der Motor benötigt ca. 3 - 4 Sekunden Nachlauf nach dem Abstellen. In dieser Zeitspanne unbedingt vom Antriebsbereich fernhalten.

**Geräte mit Fahrerkabine**

- Im Notfall Scheiben mit dem Nothammer zerstören.

**Hinweis**

*Der Nothammer befindet sich im Fußraum, unterhalb dem Fahrersitz.*

**Symbole in der Betriebsanleitung**

**⚠️ Gefahr**

*Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.*

**⚠️ Warnung**

*Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.*

**Vorsicht**

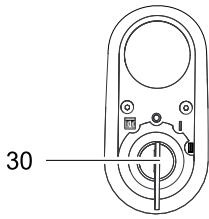
*Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.*

**Symbole auf dem Gerät**

	<i>Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen! Vor Arbeiten am Gerät, Auspuffanlage ausreichend abkühlen lassen.</i>
	<i>Arbeiten am Gerät immer mit geeigneten Handschuhen durchführen.</i>
	<i>Quetschgefahr durch Einklemmen zwischen beweglichen Fahrzeugteilen</i>
	<i>Verletzungsgefahr durch bewegte Teile. Nicht hineinfassen.</i>
	<i>Brandgefahr. Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufsaugen.</i>
	<i>Kettenaufnahme / Kranpunkt Festzurrpunkt</i>
	<i>Reifendruck (max)</i>
	<i>Aufnahmepunkte für Wagenheber</i>
	<i>Kehrrwalzenverstellung</i>
	<i>Maximale Neigung des Untergrundes bei Fahrten mit gehobenem Kehrgutbehälter.</i>

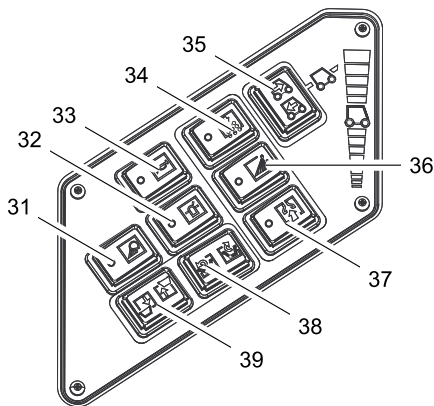
## Bedien- und Funktionselemente

### Zündschloss



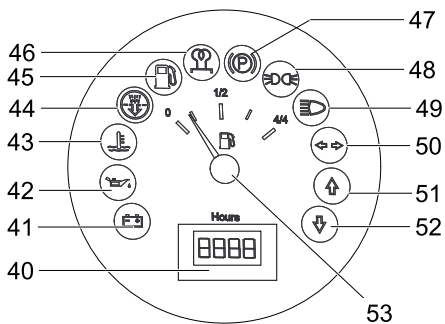
- 30 Zündschlüssel  
 Glühwendelsymbol : Vorglühen  
 Stellung 0: Motor ausschalten  
 Stellung 1: Zündung ein  
 Stellung 2: Motor starten

### Funktionstasten



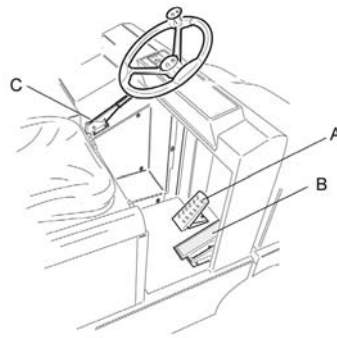
- 32 Rundumwarnleuchte Ein/Aus  
 33 Hupe  
 35 Fahrtrichtungswahlschalter

### Kontrollleuchten



- 40 Betriebsstundenzähler  
 41 Ladewarnleuchte  
 42 Öldruckwarnleuchte  
 43 Kühlwassertemperaturwarnleuchte  
 44 Motoransaugluft  
 45 Warnleuchte Kraftstoffreserve  
 46 Vorglühkontrollleuchte  
 47 Kontrollleuchte (nicht angeschlossen)  
 48 Kontrollleuchte Standlicht (Option)  
 49 Kontrollleuchte Abblendlicht (Option)  
 50 Kontrollleuchte Blinker (Option)  
 51 Kontrollleuchte Fahrtrichtung Vorwärts  
 52 Kontrollleuchte Fahrtrichtung Rückwärts  
 53 Tankanzeige

### Pedale



- A Bremspedal  
 B Fahrpedal  
 C Feststellbremse

## Inbetriebnahme

### Allgemeine Hinweise

- ➔ Vor Inbetriebnahme, Betriebsanleitung des Motorenherstellers lesen und insbesondere die Sicherheitshinweise beachten.

### Tanken

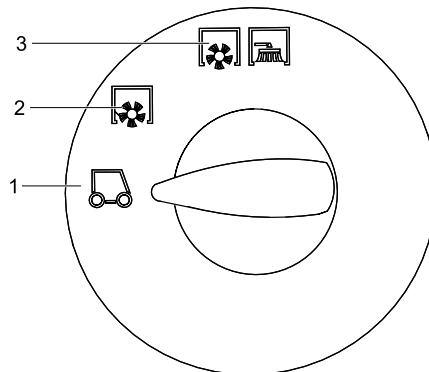
#### ⚠ Gefahr

#### Explosionsgefahr!

- Es darf nur der in der Betriebsanleitung angegebene Kraftstoff verwendet werden.
  - Nicht in geschlossenen Räumen tanken.
  - Rauchen und offenes Feuer ist verboten.
  - Darauf achten, dass kein Kraftstoff auf heiße Oberflächen gelangt.
- ➔ Kraftstoffinhalt über Tankanzeige überprüfen.  
 ➔ Motor abstellen.  
 ➔ Tankverschluss aufdrehen.  
 ➔ Diesel-Kraftstoff tanken.  
 ➔ Übergelaufenen Kraftstoff abwischen und Tankverschluss schließen.

## Betrieb

### Programme wählen



- 1 Transportfahrt  
 2 Kehren mit Kehrwalze  
 3 Kehren mit Kehrwalze und Seitenbesen

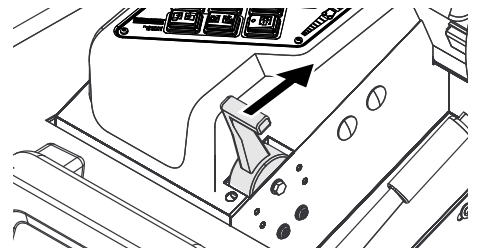
### Feststellbremse arretieren/lösen

- ➔ Feststellbremse lösen, dabei Bremspedal drücken.  
 ➔ Feststellbremse arretieren, dabei Bremspedal drücken.

### Fahrsitz einstellen

- ➔ Hebel Sitzverstellung nach außen ziehen.  
 ➔ Sitz verschieben, Hebel loslassen und einrasten.  
 ➔ Durch Vor- und Zurückbewegen des Sitzes prüfen, ob er arretiert ist.

### Motordrehzahl verstellen



- ➔ Motordrehzahl mit dem Gashebel richtig einstellen

### Gerät starten

**Hinweis:** Das Gerät ist mit einem Sitzkontaktschalter ausgestattet. Beim Verlassen des Fahrsitzes wird das Gerät ausgeschaltet.

- ➔ Auf dem Fahrsitz Platz nehmen.  
 ➔ Fahrtrichtungswahlschalter in Mittelstellung bringen.  
 ➔ Feststellbremse arretieren.  
 ➔ Motordrehzahlverstellung 1/3 nach vorne schieben.

### Vorglühen

- ➔ Zündschlüssel in das Zündschloss stecken.  
 ➔ Zündschlüssel auf Stellung „Glühwendel“ drehen.  
 Vorglühlampe leuchtet.

### Motor starten

- ➔ Wenn Vorglühlampe erlischt, Zündschlüssel auf Stellung „II“ drehen.  
 ➔ Ist das Gerät gestartet, Zündschlüssel loslassen.

**Hinweis:** Anlasser niemals länger als 10 Sekunden betätigen. Vor erneutem Betätigen des Anlassers mindestens 10 Sekunden warten.

### Gerät fahren

- ➔ Programmschalter auf Transportfahrt stellen .  
 ➔ Gashebel ganz nach vorne (hohe Drehzahl) stellen.  
 ➔ Bremspedal drücken und gedrückt halten.  
 ➔ Feststellbremse lösen.



### Vorwärts fahren

- Fahrtrichtungswahlschalter auf „Vorwärts“ stellen.
- Fahrpedal langsam drücken.

### Rückwärts fahren

#### ⚠ Gefahr

*Verletzungsgefahr! Beim Rückwärtsfahren darf keine Gefahr für Dritte bestehen, gegebenenfalls einweisen lassen.*

#### Vorsicht

*Beschädigungsgefahr. Fahrtrichtungswahlschalter nur bei stillstehendem Gerät betätigen.*

- Fahrtrichtungswahlschalter auf „Rückwärts“ stellen.
- Fahrpedal langsam drücken.

### Fahrverhalten

- Mit dem Fahrpedal kann die Fahrgeschwindigkeit stufenlos geregelt werden.

- Vermeiden Sie ruckartiges Betätigen des Pedals, da die Hydraulikanlage Schaden nehmen kann.
- Bei Leistungsabfall an Steigungen das Fahrpedal leicht zurücknehmen.

### Bremsen

- Fahrpedal loslassen, das Gerät brems selbsttätig und bleibt stehen.

**Hinweis:** Die Bremswirkung kann durch Drücken des Bremspedals unterstützt werden.

### Hindernisse überfahren

Feststehende Hindernisse bis 70 mm überfahren:

- Langsam und vorsichtig vorwärts überfahren.

Feststehende Hindernisse über 70 mm überfahren:

- Hindernisse dürfen nur mit einer geeigneten Rampe überfahren werden.

### Gerät ausschalten


- Motordrehzahlverstellung ganz nach hinten schieben.
- Bremspedal drücken und gedrückt halten.
- Feststellbremse arretieren.
- Zündschlüssel auf "0" drehen und Schlüssel abziehen.

## Technische Daten

Die vollständigen technischen Daten finden Sie in der Betriebsanleitung:


**5.964-136.0**

KM 130/300 R D		
<b>Gerätedaten</b>		
Fahrgeschwindigkeit, vorwärts	km/h	10
Fahrgeschwindigkeit, rückwärts	km/h	10
Steigfähigkeit (max.)	--	18%
Einsatzdauer bei vollem Tank	h	4
Ölmenge	l	3,4
Betriebsdrehzahl	1/min	2500
Leerlaufdrehzahl	1/min	1300
<b>Ölsorten</b>		
Motor (über 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (0 bis 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (unter 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydraulik	--	HV 46
<b>Bereifung</b>		
Größe vorne	--	15-4.5x8
Luftdruck vorne	bar	8
Größe hinten	--	15-4.5x8
<b>Umgebungsbedingungen</b>		
Temperatur	°C	-5 bis +40
<b>Maße und Gewichte</b>		
Länge x Breite x Höhe	mm	2040x1330x1430
Wenderadius rechts	mm	1400
Wenderadius links	mm	1400
Leergewicht	kg	951
Zulässiges Gesamtgewicht	kg	1512
Zulässige Achslast vorne	kg	877
Zulässige Achslast hinten	kg	635
Inhalt Kraftstofftank, Diesel	l	16

 **These are short operating instructions for loading and re-loading procedures. They will provide necessary information for the driving operation of the sweeper.**

Prior to startup and for regular driving operation, we urge you to refer to the original operating instructions 5.964-136.0 and the safety regulations no. 5.956-250.0!

## Safety instructions

	<i>Risk of hearing impairment. Always use proper ear-protection aids while working with the appliance.</i>
--	--

### General notes

- Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.
- In addition to the information contained in the operating instructions, all statutory safety and accident prevention regulations must be observed.

### Unloading tips

#### **Danger**

*Risk of injury, risk of damage!*

*Observe the weight of the appliance when you load it!*

➔ **Do not use a forklift.**

➔ Use a suitable ramp or a cranel to load the appliance (Caution: Appliance weighs 951 kg net!). If upgrade kits are installed, the weight is even higher).

➔ Observe when using a ramp:  
Ground clearance 70 mm.

➔ If the machine is delivered on a pallet, you must create an unloading ramp using the boards provided.

You will find the instructions for this procedure on page 2 (inside of cover).

**Important instruction:** every board must be attached with at least 2 screws.

### Drive mode

#### **Danger**

*Risk of injury, risk of damage!*

*Danger of tipping if gradient is too high.*

- *The gradient in the direction of travel should not exceed 18%.*

*Danger of tipping when driving round bends at high speed.*

- *Drive slowly when cornering.*

*Danger of tipping on unstable ground.*

- *Only use the machine on sound surfaces.*

*Danger of tipping with excessive sideways tilt.*

- *The gradient perpendicular to the direction of travel should not exceed 10%.*
- It is important to follow all safety instructions, rules and regulations applicable for driving motor vehicles.
- The operator must use the appliance properly. He must consider the local

conditions and must pay attention to third parties, in particular children, when working with the appliance.

- The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance.
- The appliance must not be operated by children, young persons or persons who have not been instructed accordingly.
- It is strictly prohibited to take co-passengers.
- Ride-on appliances may only be started after the operator has occupied the driver's seat.
- ➔ Please remove the ignition key, when not in use, to avoid unauthorised use of the appliance.
- ➔ Never leave the machine unattended so long as the engine is running. The operator may leave the appliance only when the engine has come to a standstill, the appliance has been protected against accidental movement, if necessary, by applying the immobilization brake and the ignition key has been removed.

### Appliances with combustion engine

#### **Danger**

*Risk of injury!*

- *Do not close the exhaust.*
- *Do not bend over the exhaust or touch it (risk of burns).*
- *Do not touch the drive motor (risk of burns).*
- *Exhaust gases are poisonous and hazardous to health, do not inhale them.*
- *The engine requires approx. 3-4 seconds to come to a standstill once it has been switched off. During this time, stay well clear of the working area.*

### Machines with driver cabin

- In emergencies, destroy the windows with a hammer.

#### **Note**

*The emergency hammer is located in the foot area, underneath the driver seat.*

### Symbols in the operating instructions

#### **Danger**

*Immediate danger that can cause severe injury or even death.*






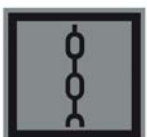




#### **Warning**

*Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.*

#### **Caution**

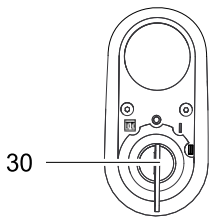
*Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.*

### Symbols on the machine

	<i>Risk of burns on account of hot surfaces! Allow the exhaust to cool down sufficiently before starting work on the machine.</i>
	<i>Always use appropriate gloves while working on the device.</i>
	<i>Risk of getting squeezed on account of getting jammed between vehicle parts.</i>
	<i>Risk of injury on account of moving parts. Do not reach in.</i>
	<i>Risk of fire. Do not vacuum up any burning or glowing objects.</i>
	<i>Chain pick-up / crane point Lashing point</i>
	<i>Tyre pressure (max.)</i>
	<i>Intake points for the jack</i>
	<i>Brush roller adjustment</i>
	<i>Maximum decline of ground when driving with the waste container raised.</i>

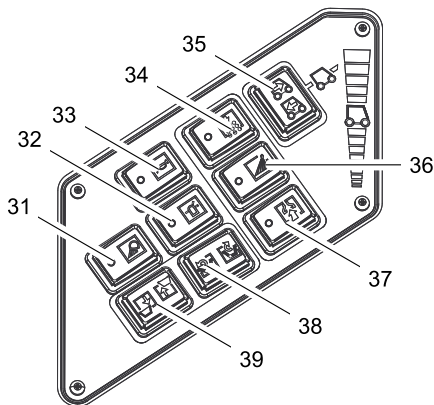
## Operating and Functional Elements

### Ignition lock



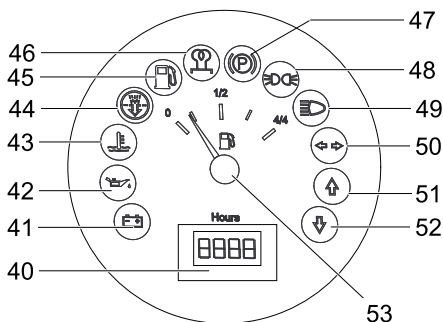
- 30 Ignition key  
 Filament symbol : Pre-heat  
 Position 0: Switch off engine  
 Position 1: Ignition on  
 Position 2: Start the engine

### Function keys



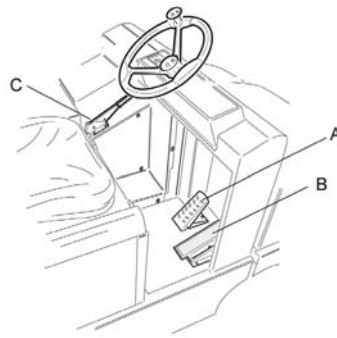
- 32 Beacon lamp on/off  
 33 Horn  
 35 Blinker switch

### Indicator lamps



- 40 Operating hour counter  
 41 Charge warning lamp  
 42 Oil pressure warning lamp  
 43 Cooling water temperature warning lamp  
 44 Motor suction air  
 45 Warning lamp fuel reserve  
 46 Preglow indicator light  
 47 Indicator lamp (not connected)  
 48 Indicator parking light (option)  
 49 Indicator light low beam (option)  
 50 Indicator light blinker (option)  
 51 Indicator lamp - forward driving direction  
 52 Indicator lamp - reverse driving direction  
 53 Tank indicator

### Pedals



- A Brake pedal  
 B Drive pedal  
 C Parking brake

## Start up

### General notes

- Read the operating instructions of the engine manufacturer before start-up and follow the safety instructions carefully.

### Refuelling

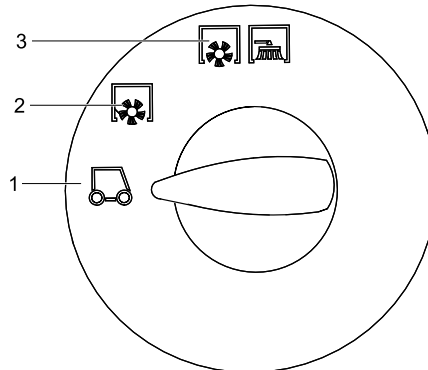
#### ⚠ Danger

#### Risk of explosion!

- Only use the fuels specified in the Operations Manual.
  - Do not refuel the machine in enclosed spaces.
  - Smoking and naked flames are strictly prohibited.
  - Ensure that no fuel reaches the hot open surfaces.
- Check fuel level via the tank indicator.  
 → Switch off engine.  
 → Open the tank lock.  
 → Fill in diesel.  
 → Wipe off any spilt fuel and close fuel filler cap.

## Operation

### Programme selection



- 1 Transport drive  
 2 Sweeping with sweep roller  
 3 Sweeping using roller brush and side brushes

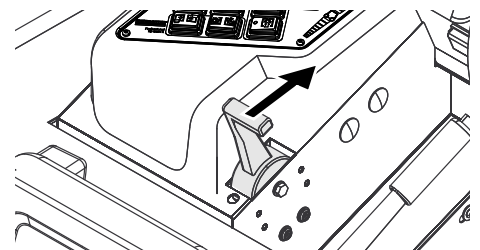
### Lock/ release parking brake

- Loosen parking brake; press brake pedal at the same time.  
 → Activate the parking brake; press brake pedal at the same time.

### Adjusting driver's seat

- Pull seat adjustment lever outwards.  
 → Slide seat, release lever and lock in place.  
 → Check that the seat is properly locked in position by attempting to move it backwards and forwards.

### Adjust engine speed



- Correctly adjust the motor speed using the gas lever

### Starting the machine

**Note:** The machine is equipped with a seat contact switch. If the driver's seat is vacated, the machine is switched off.

- Sit on the driver's seat.  
 → Bring the direction selector switch into the middle position.  
 → Lock parking brake.  
 → Engine speed adjustment - push forward by 1/3.

### Pre-heat

- Insert the ignition key into the ignition lock.  
 → Turn the ignition key to position "Filament".  
 Pre-heat lamp glows.

### Start the engine

- When the pre-heating lamp goes off, turn the ignition key to position "II".  
 → If the machine starts, release the ignition key.

**Note:** Never operate the starter motor for longer than 10 seconds. Wait at least 10 seconds before operating the starter motor again.

### Drive the machine

- Set programme selection switch to "Transport drive".  
 → Move the gas lever all the way to the front (high speed).  
 → Press brake pedal and keep it depressed.  
 → Release parking brake.

### Drive forward

- Set the travel direction switch to "forward".  
 → Press accelerator pedal down slowly.

## Reverse drive

### **Danger**

*Risk of injury! While reversing, ensure that there is nobody in the way, ask them to move if somebody is around.*

### **Caution**

*Risk of damage. Only use the direction switch when the machine is standing still.*

- ➔ Set the travel direction switch to "backwards".
- ➔ Press accelerator pedal down slowly.

## Driving method

- The accelerator pedal can be used to vary the driving speed infinitely.
- Avoid pressing the pedal suddenly as this may damage the hydraulic system.
- In the event of power loss on inclined surfaces, slightly reduce the pressure on the accelerator pedal.

## Brakes

- ➔ Release the accelerator pedal, the machine brakes automatically and stops.

**Note:** The braking effect can be supported by pressing the brake pedal.

## Driving over obstacles

Driving over fixed obstacles which are 70 mm high or less:

- ➔ Drive forwards slowly and carefully.

Driving over fixed obstacles which are more than 70 mm high:

- ➔ Only drive over these obstacles using a suitable ramp.

## Turn off the appliance

- ➔ Push the motor speed adjustment all the way to the rear.
- ➔ Press brake pedal and keep it depressed.
- ➔ Lock parking brake.
- ➔ Turn ignition key to "0" and remove it.


## Technical specifications

You will find complete specifications in the operating instructions.

**5.964-136.0**

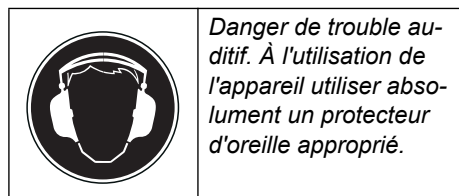
		KM 130/300 R D
<b>Machine data</b>		
Drive speed, forward	km/h	10
Drive speed, reverse	km/h	10
Climbing capability (max.)	--	18%
Usage duration when tank is full	H	4
Amount of oil	l	3,4
Operating speed	1/min	2500
Dry run speed	1/min	1300
<b>Oil grades</b>		
Engine (above 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Engine (0 to 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Engine (below 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydraulics	--	HV 46
<b>Tyres</b>		
Size, front	--	15-4.5x8
Air pressure, front	bar	8
Size, rear	--	15-4.5x8
<b>Working conditions</b>		
Temperature	°C	-5 and +40
<b>Dimensions and weights</b>		
Length x width x height	mm	2040x1330x1430
Right turning radius	mm	1400
Left turning radius	mm	1400
Unladen weight	kg	951
Permissible overall weight	kg	1512
Permissible front axle load	kg	877
Permissible rear axle load	kg	635
Capacity of fuel tank, diesel	l	16



 **Ce manuel d'utilisation traite des travaux de chargement et de déchargement et apporte des informations nécessaires à la conduite de la balayeuse.**

Vous devez impérativement lire le manuel d'utilisation n° 5.964-136.0 et les consignes de sécurité n° 5.956-250.0 avant la mise en service et avant la régulation !

## Consignes de sécurité



### Consignes générales

- Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, observez les avertissements et consignes placés sur l'appareil.
- Outre les instructions figurant dans le mode d'emploi, il est important de prendre en considération les consignes générales de sécurité et de prévention contre les accidents imposées par la loi.

### Consignes de déchargement

#### **Danger**

*Risque de blessure, de dommage ! Respecter le poids de l'appareil lors du transport !*

- ➔ **Ne pas utiliser de chariot élévateur.**
- ➔ Pour le chargement de l'appareil, utiliser une rampe appropriée ou une grue (attention : l'appareil a un poids à vide de 951 kg ! Si des jeux de montage sont montés, le poids est encore plus élevé).
- ➔ Lors de l'utilisation d'une rampe, respecter ce qui suit :  
Garde au sol 70 mm.
- ➔ Si l'appareil est livré sur une palette, une rampe doit être créée à l'aide des planches fournies.

Le montage de cette rampe se trouve en page 2 (page intérieure de couverture).

**Remarque importante :** chaque planche doit être fermement fixée par 2 vis.

### Condition de roulage

#### **Danger**

*Risque de blessure, de dommage ! Risque de basculement en cas de pente trop forte.*

- Dans le sens de la marche, ne pas monter des pentes supérieures à 18%.
- Risque de basculement en cas de conduite rapide dans les virages.*
- Roulez lentement dans les virages.
- Risque de basculement en cas de sol instable.*
- N'utilisez la machine que sur des sols stabilisés.

*Risque de basculement en cas de pente latérale trop importante.*

- N'empruntez aucunes pentes supérieures à 10% dans le sens perpendiculaire au sens de la marche.

- Doivent être respectées les mesures de règlement, les règles et les décrets qui sont valables pour les automobiles.
- L'utilisateur doit utiliser l'appareil de façon conforme. Dans la circulation, il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.
- L'appareil doit uniquement être utilisée par des spécialistes qui sont instruits dans la manœuvre ou par des personnes qui peuvent justifier leur aptitude d'utilisation et qui sont explicitement mandatées pour l'utilisation.
- Ne jamais laisser des enfants ou des adolescents utiliser l'appareil.
- La prise de tierce personnes est interdit.
- Les appareils qu'arrivent en butée mécanique ne peuvent être mis seulement qu'à partir du siège.
- ➔ Pour éviter une utilisation sans droit de l'appareil, la clé de contact doit être retirée.
- ➔ Pendant le fonctionnement du moteur, l'appareil doit être tous le temps surveillée. L'utilisateur ne peut sortir de l'appareil que lorsque le moteur s'arrête, l'appareil est assurée contre des mouvements involontaires, le frein d'arrêt, en cas écheant est actionné et la clé de contact est retirée.

### Machines avec moteur à combustion

#### **Danger**

*Risque de blessure !*

- Le quatrième trou ne peut être fermé.
- Ne pas se pencher au-dessus ou toucher le quatrième trou (danger de brûlure).
- Ne pas toucher le moteur de traction (danger de brûlure).
- Les gaz résiduels sont toxiques et nocifs, ils ne peuvent être respirés.
- Le moteur continue à tourner 3 ou 4 secondes après l'arrêt. Ne pas s'approcher de la zone de travail pendant ce laps de temps.

### Balayuses avec cabine de conducteur

- En cas d'urgence, briser la vitre à l'aide du marteau de secours.

#### Remarque

*Le marteau de secours se trouve dans le plancher, sous le siège du conducteur.*

### Symboles utilisés dans le mode d'emploi

#### **Danger**

*Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.*

#### **Avertissement**

*Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.*

#### **Attention**

*Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.*

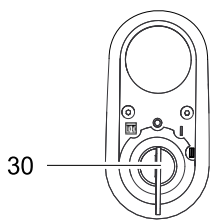
### Symboles utilisés sur l'appareil

	<i>Surfaces brûlantes, risque de brûlure ! Avant d'effectuer toute opération sur l'appareil, laisser refroidir suffisamment le système d'échappement.</i>
	<i>Effectuer les travaux à l'appareil toujours avec des gants appropriés.</i>
	<i>Risque d'écrasement par coincement entre les éléments mobiles du véhicule</i>
	<i>Risque de blessure par les pièces en mouvement. Ne pas y mettre les mains.</i>
	<i>Risque d'incendie. N'aspirer aucun objet enflammé ou incandescent.</i>
	<i>Fixation de chaîne / fixation à la grue Point d'arrimage</i>
	<i>Pression de gonflage des pneumatiques (maxi) 0.8 MPa 8.0 bar</i>
	<i>Points de réception pour le cric</i>
	<i>Réglage de la brosse de balayage</i>
	<i>Inclinaison maxi de la base pour déplacements avec brosse de balayage levée.</i>



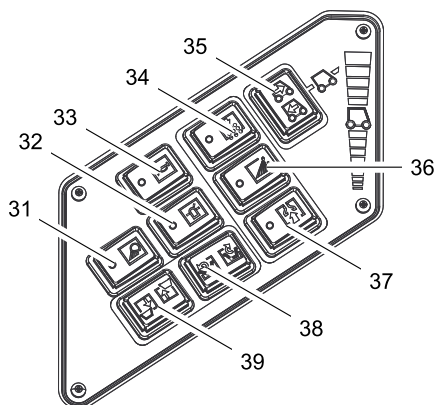
## Eléments de commande et de fonction

### Clé de contact



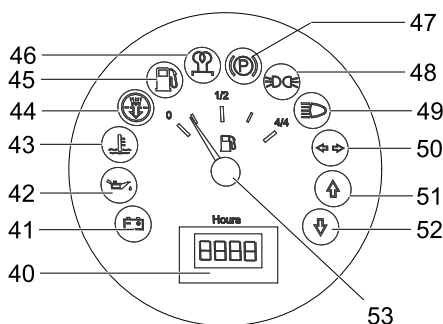
- 30 Clef d'allumage  
Pictogramme filament incandescent : préchauffage  
Position 0: Mettre le moteur en route  
Position 1 : allumage mis  
Position 2: Lancer le moteur

### Touches de fonction



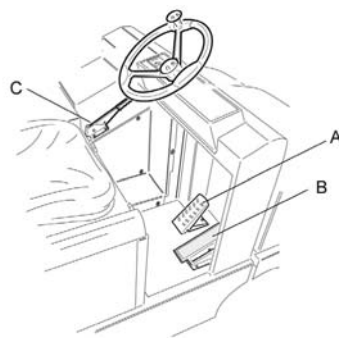
- 32 Gyrophare marche/arrêt  
33 Avertisseur sonore  
35 Sélecteur de direction

### Lampes témoin



- 40 Compteur d'heures de service  
41 Témoin de contrôle de chargement  
42 Témoin de contrôle de pression d'huile  
43 Témoin de contrôle de température de liquide de refroidissement  
44 Air d'aspiration moteur  
45 Témoin de contrôle de réserve en carburant  
46 Témoin de contrôle de préchauffage  
47 Témoin de contrôle (pas raccordé)  
48 Lampe témoin du feu de position (option)  
49 Lampe témoin du feu de croisement (option)  
50 Lampe témoin du clignotant (option)  
51 Témoin sens de marche en avant  
52 Témoin sens de marche en arrière  
53 Jauge à essence

### Pédale



- A Pédale de frein  
B Pédale de marche  
C Frein d'immobilisation

## Mise en service

### Consignes générales

- ➔ Avant la mise en service, lire le mode d'emploi du constructeur du moteur et en particulier respecter les consignes de sécurité.

### Faire le plein

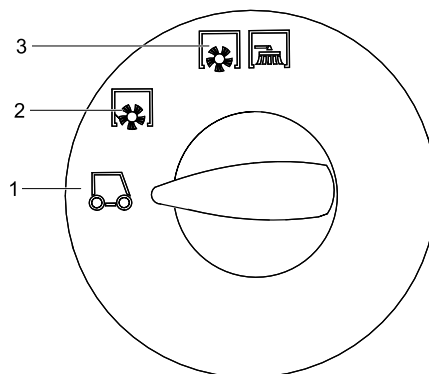
#### ⚠ Danger

*Risque d'explosion !*

- Peut être uniquement utilisé le carburant mentionné dans le manuel d'utilisation.
  - Ne faites jamais le plein dans des locaux fermés.
  - Il est interdit de fumer ou de faire brûler des objets.
  - Faire attention qu'aucun carburant tombe sur les surfaces chaudes.
- ➔ Contrôler le contenu en carburant au moyen de la jauge à essence.  
➔ Couper le moteur.  
➔ Ouvrir le bouchon du réservoir  
➔ Faire le plein de gazole  
➔ Essuyer le carburant qui aurait pu déborder et refermer le réservoir à carburant.

## Fonctionnement

### Choix des programmes



- 1 Déplacement de transport  
2 Balayage avec brosse rotative  
3 Balayer avec la brosse rotative et les balais latéraux

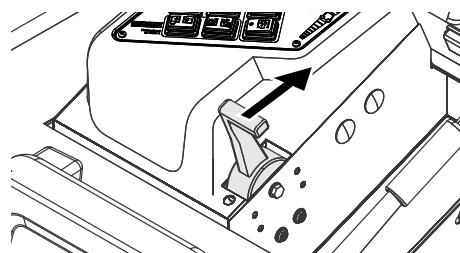
### Serrer/desserrer le frein de stationnement

- ➔ Desserrer le frein de stationnement tout en appuyant sur la pédale de frein.  
➔ Serrer le frein de stationnement tout en appuyant sur la pédale de frein.

### Réglage du siège du conducteur

- ➔ Tirer le levier de réglage du siège vers l'extérieur.  
➔ Déplacer le siège, relâcher le levier et enclencher le siège.  
➔ Essayer de pousser le siège vers l'avant ou vers l'arrière afin de vérifier qu'il est bien enclenché.

### Régler le régime moteur



- ➔ Régler correctement le régime moteur à l'aide du levier d'accélération

### Démarrage de la machine

**Remarque :** l'appareil est équipé d'un siège avec contact de sécurité. Lorsque le conducteur quitte son siège, la machine s'arrête.

- ➔ Prendre place sur le siège du conducteur.  
➔ Amener le sélecteur de déplacement en position centrale.  
➔ Serrer le frein de stationnement.  
➔ Pousser le réglage du régime moteur de 1/3 vers l'avant.

#### Préchauffer

- ➔ Placer la clef de démarrage dans la serrure d'allumage.  
➔ Tourner la clé de contact en position « filament incandescent ».  
La lampe de préchauffage s'allume.

#### Lancer le moteur

- ➔ Lorsque la lampe de préchauffage s'éteint, tourner la clé de contact sur la position "II".  
➔ Lorsque la machine a démarré, relâcher la clé de contact.

**Remarque :** ne jamais actionner le démarreur plus de 10 secondes. Attendre au moins 10 secondes avant d'actionner le démarreur à nouveau.

### Déplacer la balayeuse

- ➔ Régler l'interrupteur de programme sur marche transport .  
➔ Régler le levier d'accélération complètement vers l'avant (haut régime).  
➔ Appuyer sur la pédale de frein et maintenir la pression.  
➔ Desserrer le frein.

### Avancer

- Mettre le sélecteur du sens de marche sur « marche avant ».
- Appuyer lentement sur la pédale d'accélérateur.

### Reculer

#### **Danger**

*Risque de blessure ! En reculant, aucun danger ne peut exister pour des troisièmes, le cas échéant laissez vous guider.*

#### **Attention**

*Risque d'endommagement. N'actionner le sélecteur de sens de marche que pendant l'immobilisation de l'appareil.*

- Mettre le sélecteur du sens de marche sur « Arrière ».
- Appuyer lentement sur la pédale d'accélérateur.

### Pour la conduite

- Le pédale d'accélérateur permet de régler la vitesse de déplacement de façon continue.

- Evitez d'actionner la pédale par à-coups, cela pourrait endommager le système hydraulique.
- Relâcher légèrement la pédale de marche avant lorsque la puissance faiblit dans les montées.

### Freinage

- La machine freine automatiquement et s'immobilise lorsque la pédale d'accélérateur avant est relâchée.

**Remarque :** L'effet de freinage peut être soutenu par la pression de la pédale de frein.

### Franchissement des obstacles

Franchir des obstacles fixes jusqu'à 70 mm de hauteur :

- Franchir l'obstacle avec précaution en avançant lentement.

Franchir des obstacles fixes de plus de 70 mm de hauteur :

- Le véhicule ne peut franchir ces obstacles qu'avec une rampe appropriée.


### Mise hors service de l'appareil

- Pousser le réglage du régime moteur complètement vers l'arrière.
- Appuyer sur la pédale de frein et maintenir la pression.
- Serrer le frein de stationnement.
- Tourner la clé de contact sur "0" et la retirer.

## Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques intégrales se trouvent dans le manuel de service :  
**5.964-136.0**

KM 130/300 R D		
<b>Caractéristiques de la machine</b>		
Vitesse d'avancement, en avant	km/h	10
Vitesse d'avancement, en arrière	km/h	10
Pente (max.)	--	18%
Durée de fonctionnement avec un réservoir plein	h	4
Quantité d'huile	l	3,4
Nombre de tours normal	1/min	2500
Régime ralenti	1/min	1300
<b>Types d'huile</b>		
Moteur (plus de 25° C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Moteur (0 à 25° C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Moteur (moins de 0° C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Système hydraulique	--	HV 46
<b>Pneumatiques</b>		
Dimensions, avant	--	15-4.5x8
Pression, avant	bar	8
Dimensions, arrière	--	15-4.5x8
<b>Conditions environnement</b>		
Température	°C	-5 à +40
<b>Dimensions et poids</b>		
Longueur x largeur x hauteur	mm	2040x1330x1430
Rayon de braquage à droite	mm	1400
Rayon de braquage à gauche	mm	1400
Poids à vide	kg	951
Poids total admissible	kg	1512
Charge d'essieu avant admissible	kg	877
Charge d'essieu arrière admissible	kg	635
Contenu réservoir de carburant, Diesel	l	16

 **Queste sono delle brevi istruzioni d'uso per lavori di caricamento e di trasbordo e riporta informazioni necessarie per il funzionamento della spazzatrice.**

Per la messa in funzione e il funzionamento regolare si prega prima di leggere assolutamente le istruzioni per l'uso originali n. 5.964-136.0 e le avvertenze di sicurezza n. 5.956-250.0!

## Norme di sicurezza



*Pericolo di danni all'apparato uditivo. Si raccomanda perciò di indossare un dispositivo di protezione per le orecchie durante l'utilizzo dell'apparecchio.*

### Avvertenze generali

- Le targhette di avvertimento sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni per un uso sicuro.
- Oltre alle indicazioni contenute nel manuale d'uso è necessario osservare le norme di sicurezza e antinfortunistiche generali vigenti.

### Indicazioni per lo scarico

#### Pericolo

*Rischio di lesioni, rischio di danneggiamenti! Osservare il peso dell'apparecchio al caricamento!*

- ➔ **Non utilizzare un carrello elevatore.**
- ➔ Per il caricamento dell'apparecchio, utilizzare una rampa idonea o una gru (Attenzione: l'apparecchio ha un peso a vuoto di 951 kg! Se sono installati kit di montaggio, il peso è ancora maggiore).
- ➔ Da osservare all'utilizzo di una rampa: spazio libero dal pavimento 70 mm.
- ➔ Se l'apparecchio viene fornito su un pallet, allora con le tavole allegate bisogna creare una rampa di discesa. Le istruzioni a ciò le trovate a Pagina 2 (pagina interna della copertina).

**Avviso importante:** ogni tavola deve essere avvitata forte con 2 viti.

### Modalità di marcia

#### Pericolo

*Rischio di lesioni, rischio di danneggiamenti! Rischio di ribaltamento in forte pendenza.*

- Non percorrere pendenze superiori al 18% in senso di marcia.

*Rischio di ribaltamento nella guida veloce delle curve.*

- Percorrere le curve a velocità ridotta.

*Rischio di ribaltamento su terreni instabili.*

- Condurre l'apparecchio solo su pavimentazioni stabili.

*Rischio di ribaltamento in caso di inclinazione laterale eccessiva.*

- Percorrere diagonalmente al senso di marcia pendenze non superiori al 10%.
- Rispettare in linea di principio le norme, i regolamenti e le disposizioni che valgono per gli autoveicoli.

- L'operatore deve utilizzare l'apparecchio in modo conforme alla destinazione d'uso. Durante la guida, deve tenere conto delle condizioni presenti in loco e fare attenzione a persone terze (in particolare bambini) durante l'uso dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso o che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso.
- È vietato l'impiego dell'apparecchio da parte di bambini o adolescenti.
- Non è consentito trasportare altre persone.
- Le spazzatrici uomo a bordo devono essere messe in movimento solo stando seduti.
- ➔ Per evitare che l'apparecchio venga utilizzato da persone non autorizzate, togliere la chiave di accensione.
- ➔ Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione il motore. L'operatore deve lasciare l'apparecchio solo dopo aver spento il motore, averlo bloccato contro eventuali movimenti, aver inserito il freno ed estratto la chiave di accensione.

### Apparecchi con motore a combustione

#### Pericolo

*Rischio di lesioni!*

- Il foro di uscita del gas di scarico non deve essere chiuso.
- Non piegarsi sopra il foro di uscita del gas di scarico (pericolo di ustione).
- Non toccare il motore trazione (pericolo di ustione).
- I gas di scarico sono nocivi e dannosi per la salute, pertanto non devono essere respirati.
- Dopo lo spegnimento, il motore ci mette circa 3-4 secondi a fermarsi completamente. Durante questo lasso di tempo stare assolutamente lontani dall'area della trasmissione.

### Apparecchi con cabina conducente

- In caso d'emergenza, distruggere i vetri con un martelletto di emergenza.

#### Avvertenza

*Il martelletto di emergenza si trova nel vano piedi, sotto il sedile del conducente.*

### Simboli riportati nel manuale d'uso

#### Pericolo

*Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.*

#### Attenzione

*Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.*

#### Attenzione

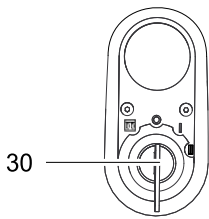
*Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.*

### Simboli riportati sull'apparecchio

	<i>Pericolo di scottature causate da superfici calde! Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio lasciare raffreddare sufficientemente l'impianto di scarico.</i>
	<i>Lavorare sull'apparecchio indossando sempre guanti protettivi idonei.</i>
	<i>Pericolo di contusioni dovuto incastrandosi tra parti mobili del veicolo</i>
	<i>Rischio di lesioni a causa delle parti mobili. Non afferrare dentro con le mani.</i>
	<i>Pericolo d'incendio. Non aspirare oggetti brucianti o ardenti.</i>
	<i>Alloggio catene / punto della gru Punto fisso di fissaggio</i>
	<i>Pressione pneumatici (max) 0.8 MPa 8.0 bar</i>
	<i>Punti di appoggio del cric</i>
	<i>Regolazione del rullo-spazzola</i>
	<i>Inclinazione massima del fondo durante la marcia con vano raccolto sollevato.</i>

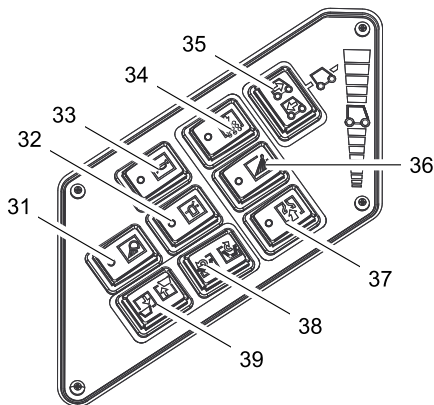
## Elementi di comando e di funzione

### Chiave di accensione



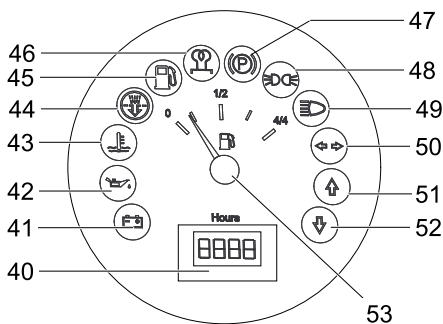
- 30 Chiave di accensione  
 Simbolo spira: Preriscaldamento  
 Posizione 0: Disattivare il motore  
 Posizione 1: Accensione inserita  
 Posizione 2: Avviare il motore

### Tasti funzione



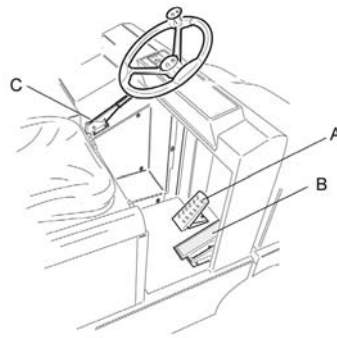
- 32 Proiettore rotante lampeggiante ON/OFF  
 33 Clacson  
 35 Selettore direzione di marcia

### Spie di controllo



- 40 Contatore ore di funzionamento  
 41 Spia di avviso carico  
 42 Spia di avviso pressione olio  
 43 Spia di avviso temperatura acqua di raffreddamento  
 44 Aria aspirata motore  
 45 Spia di avviso riserva carburante  
 46 Spia di controllo preriscaldamento  
 47 Spia di controllo (non collegata)  
 48 Spia luminosa luce di posizione (opzione)  
 49 Spia luminosa anabbaglianti (opzione)  
 50 Spia luminosa indicatore di direzione (opzione)  
 51 Spia di controllo direzione di marcia in avanti  
 52 Spia di controllo direzione retromarcia  
 53 Indicatore del serbatoio

## Pedali



- A Pedale del freno  
 B Acceleratore  
 C Freno di stazionamento

## Messa in funzione

### Avvertenze generali

- ➔ Prima di procedere alla prima messa in funzione, leggere il manuale d'uso fornito dalla casa produttrice del motore. Osservare in particolare le avvertenze in materia di sicurezza.

### Rifornimento di carburante

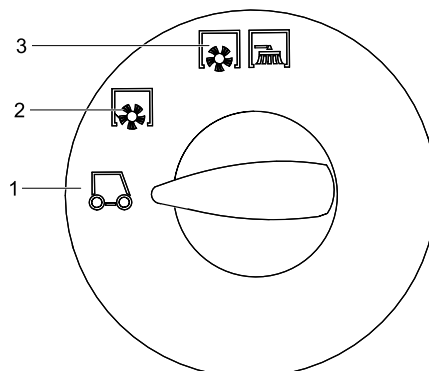
#### ⚠ Pericolo

##### Rischio di esplosione!

- Utilizzare solo il carburante indicato nel manuale d'uso.
  - Non fare rifornimento in ambienti chiusi.
  - È vietato fumare e usare fiamme libere.
  - Accertarsi che il carburante non venga a contatto con superfici calde.
- ➔ Controllare il livello di carburante attraverso l'indicatore del serbatoio.  
 ➔ Spegner il motore.  
 ➔ Svitare il tappo serbatoio.  
 ➔ Fare rifornimento di carburante diesel.  
 ➔ Eliminare il carburante eventualmente fuoriuscito e chiudere il tappo del serbatoio.

## Funzionamento

### Selezione i programmi



- 1 Trasporto  
 2 Spazzare con il rullospazzola  
 3 Spazzare con il rullospazzola e le spazzole laterali

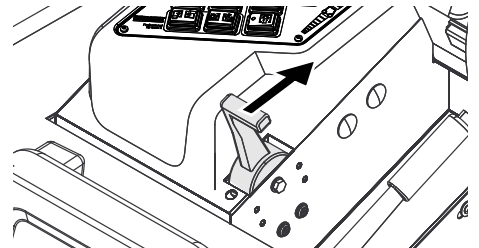
## Blocco/sblocco del freno di stazionamento

- ➔ Sbloccare il freno di stazionamento e premere il pedale del freno.  
 ➔ Tirare il freno di stazionamento e premere il pedale del freno.

### Regolazione del sedile di guida

- ➔ Tirare la leva di regolazione del sedile verso l'esterno.  
 ➔ Spostare la leva, rilasciare la leva e farla innestare.  
 ➔ Verificare se il sedile è bloccato cercando di spostarlo in avanti ed indietro.

### Regolare il numero di giri del motore



- ➔ Regolare correttamente il numero di giri del motore con la leva dell'acceleratore

### Avviare l'apparecchio

**Avviso:** L'apparecchio è dotato di un interruttore di contatto del sedile. Quando il conducente si alza dal sedile, l'apparecchio viene disinserito automaticamente.

- ➔ Sedersi sul sedile di guida.  
 ➔ Portare il selettore per la direzione di marcia.  
 ➔ Bloccare il freno di stazionamento.  
 ➔ Spingere in avanti di 1/3 la regolazione del numero di giri del motore.

### Preriscaldamento

- ➔ Inserire la chiave d'accensione nel blocchetto dell'accensione.  
 ➔ Ruotare la chiave di accensione su "spira di preriscaldamento".  
 La spia di preriscaldamento si accende.

### Avviare il motore

- ➔ Quando la spia di preriscaldamento si spegne, ruotare la chiave di accensione su "II".  
 ➔ Appena l'apparecchio si avvia, rilasciare la chiave.

**Avviso:** Non azionare mai il motorino d'avviamento per più di 10 secondi. Attendere almeno 10 secondi prima di azionare nuovamente il motorino d'avviamento.

### Guida

- ➔ Posizionare il selettore programmi su trasporto .  
 ➔ Posizionare l'acceleratore completamente in avanti (alto numero di giri).  
 ➔ Premere e tenere premuto il pedale del freno.  
 ➔ Sbloccare il freno di stazionamento.



### Avanzare

- ➔ Posizionare il selettore Direzione di marcia in "avanti".
- ➔ Premere lentamente l'acceleratore.

### Fare retromarcia

#### ⚠ Pericolo

*Rischio di lesioni! Durante la retromarcia non deve sussistere alcun pericolo per terzi. In caso contrario, farsi guidare da un'altra persona.*

#### Attenzione

*Rischio di danneggiamento. Azionare il selettore direzione di marcia solo con apparecchio fermo.*

- ➔ Posizionare il selettore Direzione di marcia in "retromarcia".
- ➔ Premere lentamente l'acceleratore.

### Comportamento di guida

- Attraverso l'acceleratore è possibile impostare la velocità di marcia a regolazione continua.
- Evitare di premere bruscamente il pedale poiché può causare danni all'impianto idraulico.
- In caso di diminuzione della potenza in salita, togliere leggermente il piede dal pedale.

### Frenatura

- ➔ Rilasciare il pedale. L'apparecchio frena automaticamente e si ferma.

**Avviso:** L'effetto frenante può essere supportato dal pedale del freno.

### Superare ostacoli

Per superare ostacoli fissi fino a 70 mm:

- ➔ avanzare lentamente e superare l'ostacolo con cautela.

Per superare ostacoli fissi superiori a 70 mm:

- ➔ ostacoli simili vanno superati esclusivamente con una rampa idonea.

### Spegnere l'apparecchio

- ➔ Spostare la regolazione numero di giri motore completamente indietro.
- ➔ Premere e tenere premuto il pedale del freno.
- ➔ Bloccare il freno di stazionamento.
- ➔ Girare la chiave di accensione su "0" ed estrarla.

## Dati tecnici

I dati tecnici completi li trovate nelle istruzioni per l'uso:

**5.964-136.0**

KM 130/300 R D		
<b>Dati dell'apparecchio</b>		
Velocità di marcia, avanti	km/h	10
Velocità di marcia, indietro	km/h	10
Pendenza massima superabile	--	18%
Durata di utilizzo con serbatoio pieno	h	4
Quantità olio	l	3,4
Numero giri di esercizio	1/min	2500
Numero di giri al minimo	1/min	1300
<b>Tipi di olio</b>		
Motore (oltre 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motore (da 0 a 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motore (inferiore a 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Impianto idraulico	--	HV 46
<b>Pneumatici</b>		
Dimensioni anteriori	--	15-4.5x8
Pressione ruote anteriori	bar	8
Dimensioni posteriori	--	15-4.5x8
<b>Condizioni ambientali</b>		
temperatura	°C	da -5 a +40
<b>Dimensioni e pesi</b>		
Lunghezza x larghezza x Altezza	mm	2040x1330x1430
Raggio di inversione destro	mm	1400
Raggio di inversione sinistro	mm	1400
Peso a vuoto	kg	951
Peso totale consentito	kg	1512
Carico assiale anteriore consentito	kg	877
Carico assiale posteriore consentito	kg	635
Contenuto serbatoio, diesel	l	16



**⚠️ Dit is een korte handleiding voor het (ver)laden met noodzakelijke informatie voor het rijden met de veegmachine.**

Vóór de inbedrijfstelling en in de instelmodus moeten de originele gebruiksaanwijzing nr. 5.964-136.0 en de veiligheidsinstructies nr. 5.956-250.0 in elk geval gelezen worden!

## Veiligheidsinstructies



*Gevaar van gehoorschade. Bij het werken met het apparaat in elk geval een geschikte gehoorbescherming dragen.*

### Algemene aanwijzingen

- De op het apparaat aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven aanwijzingen voor gebruik zonder gevaar.
- Naast de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzingen moeten de algemene veiligheidsvoorschriften en voorschriften ter vermindering van ongevallen van de wetgever in acht genomen worden.

### Instructies inzake uitladen

#### ⚠️ Gevaar

*Verwondingsgevaar, beschadigingsgevaar! Gewicht van het apparaat bij het verladen in acht nemen!*

#### ➔ Geen vorkheftruck gebruiken.

➔ Bij het verladen van het apparaat een geschikt platform of een kraan gebruiken (Opgelet: Apparaat heeft een leeggewicht van 951 kg! Indien aanbouwsets gemonteerd zijn, is dat gewicht nog hoger).

➔ Bij het gebruik van een losplank moet het volgende in acht genomen worden: Bodemvrijheid 70mm.

➔ Wanneer het apparaat op een pallet geleverd wordt, moet met de meegeleverde planken een platform gebouwd worden.

De handleiding daarvoor vindt u op pagina 2 (binnenkant omslagpagina).

**Belangrijke instructie:** Elke plank moet telkens met 2 schroeven vastgeschroefd worden.

### Rijfunctie

#### ⚠️ Gevaar

*Verwondingsgevaar, beschadigingsgevaar! Kantelgevaar bij de sterke hellingen.*

- In de rijrichting mag u slechts stijgingen tot 18% nemen.

*Kantelgevaar bij snel door de bochten rijden.*

- In bochten langzaam rijden.

*Kantelgevaar bij onstabiele ondergrond.*

- Het apparaat uitsluitend op bevestigde ondergrond bewegen.

*Kantelgevaar bij de zijwaartse hellingen.*

- Dwars op de rijrichting alleen hellingen tot maximaal 10% berijden.

- De voor motorrijtuigen voorgeschreven maatregelen, regels en verordeningen dienen altijd te worden opgevolgd.
- De bediener moet het apparaat doelmatig gebruiken. Hij moet bij het rijden rekening houden met de plaatselijke omstandigheden en bij het werken met dit apparaat goed letten op anderen, vooral op kinderen.
- Het apparaat mag alleen door personen worden gebruikt die voor de omgang ermee zijn opgeleid of hun vaardigheden in het bedienen hebben aangetoond en uitdrukkelijk de opdracht hebben gekregen voor het gebruik.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of jongeren.
- Het meenemen van begeleidende personen is niet toegestaan.
- Zittend bediende apparatuur moet ook vanuit de stoel in beweging worden gezet.
- ➔ Om onbevoegd gebruik van het apparaat te voorkomen, dient men de contactsleutel te verwijderen.
- ➔ Het apparaat mag nooit onbeheerd worden achtergelaten zolang de motor nog draait. De bediener mag het apparaat pas verlaten, als de motor is uitgezet, het apparaat tegen onbedoelde bewegingen is afgeschermd, eventueel de handrem is aangetrokken en de contactsleutel uit het contact is gehaald.

### Apparaten met verbrandingsmotor

#### ⚠️ Gevaar

*Verwondingsgevaar!*

- De uitlaat mag niet geblokkeerd worden.
- Niet over de uitlaat buigen of deze aanraken (verbrandingsgevaar).
- Aandrijfmotor niet aanraken of vastpakken (verbrandingsgevaar).
- Uitlaatgassen zijn schadelijk voor de gezondheid, ze mogen niet worden ingeademd.
- De motor heeft ca. 3 - 4 seconden naloop nodig na het uitzetten. In deze tijd absoluut uit de buurt blijven van het aandrijfbereik.

### Apparaten met chauffeurscabine

- In noodgevallen ruiten met de noodhamer inslaan.

#### Waarschuwing

*De noodhamer bevindt zich in de voetruimte onder de bestuurderstoel.*

### Symbolen in de gebruiksaanwijzing

#### ⚠️ Gevaar

*Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.*

#### ⚠️ Waarschuwing

*Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.*

#### Voorzichtig

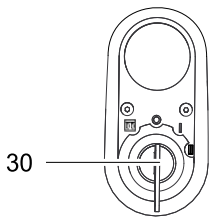
*Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.*

### Symbolen op het apparaat

	<i>Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken! Laat de uitlaatinstallatie voldoende afkoelen voordat u aan het apparaat begint te werken.</i>
	<i>Werkzaamheden aan het apparaat altijd met geschikte handschoenen uitvoeren.</i>
	<i>Knelgevaar door vastklemmen tussen bewegende voertuigonderdelen</i>
	<i>Verwondingsgevaar door bewegende onderdelen. Niet erin grijpen.</i>
	<i>brandgevaar. Geen brandende of glimmende voorwerpen opzuigen.</i>
	<i>Kettingopname / kraanpunt Vastsjorpunt</i>
	<i>Bandendruk (max.)</i>
	<i>Opnamepunt voor krik</i>
	<i>Veegrolverstelling</i>
	<i>Maximale helling van de ondergrond bij ritten met opgetild veeggoedreservoir.</i>

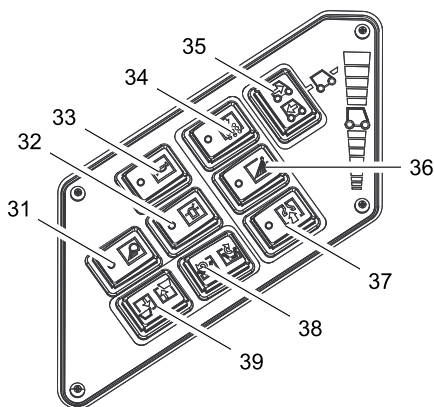
## Elementen voor de bediening en de functies

### Contactslot



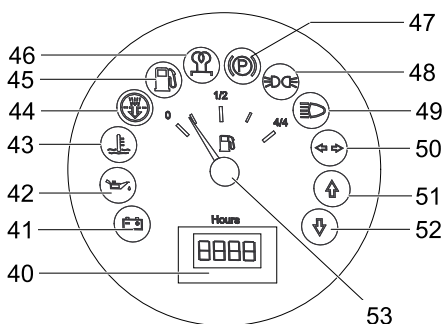
- 30 Contactsleutel  
 Symbool verwarmingsspiraal: Voorgloeien  
 Stand 0: Motor uitschakelen  
 Stand 1: Ontsteking aan  
 Stand 2: Motor starten

### Functietoetsen



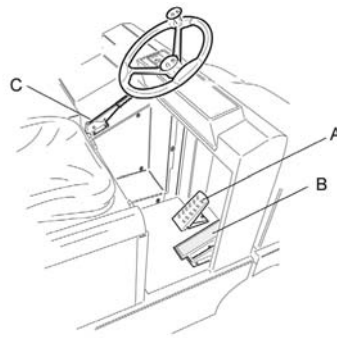
- 32 Zwaailicht aan/uit  
 33 Claxon  
 35 Keuzeschakelaar rijrichting

### Controlelampjes



- 40 Bedrijfsurenteller  
 41 Waarschuwinglampje laden  
 42 Waarschuwinglampje oliedruk  
 43 Waarschuwinglampje koelwatertemperatuur  
 44 Aangezogen motorlucht  
 45 Waarschuwinglampje brandstofreservere  
 46 Controlelampje voorgloeien  
 47 Controlelampjes (niet aangesloten)  
 48 Controlelampje parkeerlicht (optie)  
 49 Controlelampje dimlicht (optie)  
 50 Controlelampje knipperlicht (optie)  
 51 Controlelampje rijrichting vooruit  
 52 Controlelampje rijrichting achteruit  
 53 Tankweergave

### Pedalen



- A Rempedaal  
 B Gaspedaal  
 C Parkeerrem

## Inbedrijfstelling

### Algemene aanwijzingen

- Voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant lezen en in het bijzonder de veiligheidsinstructies in acht nemen.

### Tanken

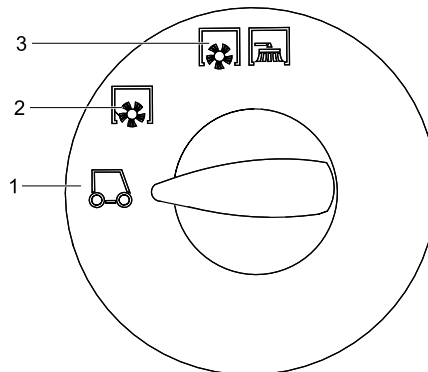
#### ⚠ Gevaar

##### Explosiegevaar!

- Uitsluitend de in de gebruiksaanwijzing aangegeven brandstof mag worden gebruikt.
  - Niet in gesloten ruimtes tanken.
  - Roken en open vuur is verboden.
  - Let erop dat er geen brandstof op hete oppervlakken komt.
- Brandstofinhoud aan de tankweergave controleren.  
 → Motor uitzetten.  
 → Vuldop van de brandstoftank open draaien.  
 → Diesel tanken.  
 → Overgelopen brandstof wegvegen en vuldop van brandstoftank sluiten.

## Werking

### Programma's selecteren



- 1 Transport  
 2 Veegen met veegrol  
 3 Veegen met keerrol en zijbezems

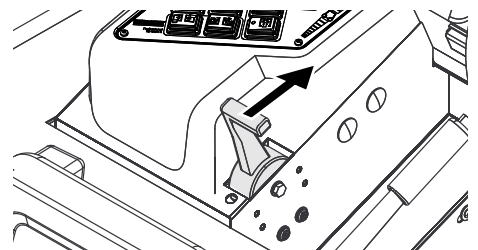
### Parkeerrem vergrendelen/loszetten

- Parkeerrem loszetten, daarbij rempedaal induwen.  
 → Parkeerrem vergrendelen, daarbij rempedaal induwen.

### Chauffeursstoel instellen

- Hefboom stoelverstelling naar buiten trekken.  
 → Stoel verschuiven, hefboom loslaten en vastzetten.  
 → Door vooruit- en terugbewegen van de stoel controleren of hij vast zit.

### Motortoerental verstellen



- Motortoerental met de gashefboom juist instellen

### Apparaat starten

**Instructie:** Het apparaat is uitgerust met van een zitcontactschakelaar. Bij het verlaten van de chauffeursstoel wordt het apparaat uitgeschakeld.

- Op de chauffeursstoel plaatsnemen.  
 → Keuzeschakelaar rijrichting in de middenstand brengen.  
 → Parkeerrem vastzetten.  
 → Regeling motortoerental 1/3 naar voren schuiven.

### Voorgloeien


- Contactsleutel in het contactslot steken.  
 → Contactsleutel in positie „Verwarmingsspiraal“ draaien.  
 Voorgloeilamp licht op.

### Motor starten

- Wanneer de voorgloeilamp uitgaat, de contactsleutel op positie „II“ draaien.  
 → Is het apparaat gestart, dan contactsleutel loslaten.

**Instructie:** De startmotor nooit langer dan 10 seconden gebruiken. Voor het opnieuw gebruiken van de startmotor minstens 10 seconden wachten.

### Apparaat verrijden

- Programmaschakelaar op Transport zetten.   
 → Gashefboom volledig naar voren (hoog toerental) zetten.  
 → Rempedaal induwen en ingedrukt houden.  
 → Parkeerrem losmaken.

### Vooruit rijden

- Keuzeschakelaar rijrichting „Vooruit“ stellen.  
 → Langzaam op het gaspedaal drukken.

## Achteruit rijden

### ⚠ Gevaar

Gevaar voor verwonding! Bij het achteruitrijden mogen derden niet in gevaar gebracht worden, eventueel aanwijzingen laten geven.

### Voorzichtig

Beschadigingsgevaar. Keuzeschakelaar rijrichting enkel bedienen bij een stilstaand apparaat.

- Keuzeschakelaar rijrichting op „Achteruit“ stellen.
- Langzaam op het gaspedaal drukken.

### Rijgedrag

- Met het gaspedaal kan de rijsnelheid traploos geregeld worden.

- Vermijd schokkerig gebruik van het pedaal, omdat de hydraulische installatie anders beschadigd kan raken.
- Bij capaciteitsafname op hellingen het rijpedaal zachtjes terugnemen.

### Remmen

- Rijpedaal loslaten, het apparaat remt zelf en blijft staan.

**Instructie:** De remwerking kan door indrukken van het rempedaal ondersteund worden.

### Over hindernissen heen rijden

Over vaststaande hindernissen tot 70 mm heen rijden:

- Langzaam en voorzichtig in voorwaartse richting overheen rijden.

Over vaststaande hindernissen boven 70 mm heen rijden:

- Er mag alleen over hindernissen heen gereden worden met een geschikte oprijdrempeel.

### Apparaat uitschakelen

- Regeling motortoerental volledig naar achteren schuiven.
- Rempedaal induwen en ingedrukt houden.
- Parkeerrem vastzetten.
- Contactsleutel op '0' draaien en sleutel uittrekken.


## Technische gegevens

De volledige technische gegevens vindt u in de gebruiksaanwijzing:

5.964-136.0

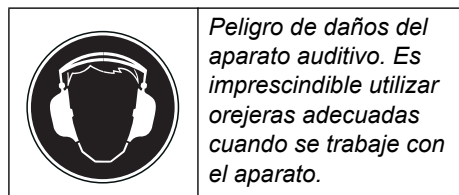
		KM 130/300 R D
<b>Apparaatgegevens</b>		
Rijsnelheid, vooruit	km/u	10
Rijsnelheid, achteruit	km/u	10
Klimvermogen (max.)	--	18%
Duur inzetten bij volle tank	h	4
Oliehoeveelheid	l	3,4
Nominaal toerental	1/min	2500
Nullasttoerental	1/min	1300
<b>Oliesoorten</b>		
Motor (boven 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (0 tot 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (onder 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydraulisch systeem	--	HV 46
<b>Bandenuitrusting</b>		
Grootte voor	--	15-4.5x8
Luchtdruk voor	bar	8
Grootte achter	--	15-4.5x8
<b>Omgevingsvoorwaarden</b>		
Temperatuur	°C	-5 tot +40
<b>Maten en gewichten</b>		
Lengte x breedte x hoogte	mm	2040x1330x1430
Draaicirkel rechts	mm	1400
Draaicirkel links	mm	1400
Leeggewicht	kg	951
Toelaatbaar totaalgewicht	kg	1512
Toegelaten asbelasting vooraan	kg	877
Toegelaten asbelasting achteraan	kg	635
Inhoud Brandstoftank, diesel	l	16



 **Esto es un manual breve de instrucciones para los trabajos de carga y descarga y aporta la información necesaria para el funcionamiento de marcha de la escoba mecánica.**

Antes de la puesta en marcha y el funcionamiento regular, es imprescindible leer el manual de instrucciones original nº 5.964-136.0 y las indicaciones de seguridad nº 5.956-250.0.

## Indicaciones de seguridad



### Indicaciones generales

- Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el aparato proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.
- Además de las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones, deben respetarse las normas generales vigentes de seguridad y prevención de accidentes.

### Indicaciones de descarga

#### Peligro

*Peligro de lesiones, peligro de daños. Respetar el peso del aparato para la carga.*

- ➔ **No utilizar una carretilla elevadora.**
- ➔ Al cargar el aparato, utilizar una rampa apropiada o una grúa (atención: ¡el aparato pesa 951 kg en vacío! Si los equipos accesorios están montados, el peso es superior).
- ➔ Al usar una rampa hay que tener en cuenta lo siguiente:  
Espacio en suelo 70mm.
- ➔ Si el aparato se suministra en un palé, se tiene que montar una rampa de bajada con los maderos suministrados. Las instrucciones para ello están en la página 2 (contraportada).

**Indicación importante:** cada madera tiene que ser atornillada con dos tornillos.

### Manejo

#### Peligro

*Peligro de lesiones, peligro de daños. Peligro de vuelco ante pendientes demasiado acentuadas.*

- En la dirección de marcha solo se admiten pendientes de hasta un 18%.

*Peligro de vuelco al tomar las curvas a velocidad rápida.*

- Tome las curvas a baja velocidad.
- Peligro de vuelco ante una base inestable.*
- Mueva el aparato únicamente sobre una base firme.

*Peligro de vuelco ante una inclinación lateral demasiado pronunciada.*

- En sentido transversal a la marcha sólo se admiten pendientes de hasta 10%.

- Deben tenerse en cuenta básicamente las especificaciones y los reglamentos que rigen para los automóviles.
- El usuario debe utilizar el aparato conforme a las instrucciones. Durante los trabajos con el aparato, debe tener en cuenta las condiciones locales y evitar causar daños a terceras personas, sobre todo a niños.
- El aparato sólo debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en el manejo o hayan probado su capacidad al respecto y a las que se les haya encargado expresamente su utilización.
- Los niños y los adolescentes no deben utilizar el aparato.
- No se admite la presencia de acompañantes.
- Las máquinas con asiento sólo deben ponerse en movimiento desde dicha posición.
- ➔ Para evitar un uso no autorizado, saque la llave de encendido.
- ➔ El aparato no debe permanecer jamás sin vigilar mientras el motor esté en marcha. El usuario debe abandonar el equipo sólo con el motor parado, el seguro contra movimientos accidentales colocado y, en caso necesario, con el freno de estacionamiento accionado y sin la llave de encendido.

### Aparatos con motor de combustión

#### Peligro

*Peligro de lesiones*

- El orificio de gas de escape no debe cerrarse.
- No doble ni agarre por el orificio de gas de escape (peligro de quemaduras).
- No toque el motor de accionamiento (peligro de quemaduras).
- Los gases de escape son tóxicos y nocivos para la salud, y no se deben aspirar.
- El motor requiere aprox. 3-4 segundos de marcha por inercia tras la detención. Durante este intervalo de tiempo es imprescindible mantenerse alejado de la zona de accionamiento.

### Aparatos con cabina del conductor

- En caso de emergencia, destruir las lunas con el martillo de emergencia.

#### Nota

*El martillo de emergencia se encuentra en la zona de los pedales, debajo del asiento del conductor.*

### Símbolos del manual de instrucciones

#### Peligro

*Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.*

#### Advertencia

*Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.*

#### Precaución

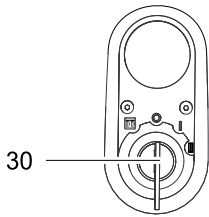
*Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.*

### Símbolos en el aparato

	<i>¡Peligro de quemaduras por las superficies calientes! Antes de realizar algún trabajo en el aparato, deje que la instalación de escape se enfríe lo suficiente.</i>
	<i>Llevar a cabo los trabajos en el aparato siempre con guantes de seguridad adecuados.</i>
	<i>Riesgo de aplastamiento si queda pillado entre las piezas móviles del vehículo</i>
	<i>Peligro de lesiones por piezas móviles. No introducir la mano.</i>
	<i>Peligro de incendio. No aspire objetos incandescentes, con o sin llama.</i>
	<i>Alojamiento de la cadena / punto de la grúa Punto de amarre fijo</i>
	<i>Presión de neumático (máx.) 0.8 MPa 8.0 bar</i>
	<i>Puntos de alojamiento para el gato.</i>
	<i>Reajuste del cepillo rotativo</i>
	<i>Inclinación máxima del pavimento para los desplazamientos con un recipiente de suciedad elevado.</i>

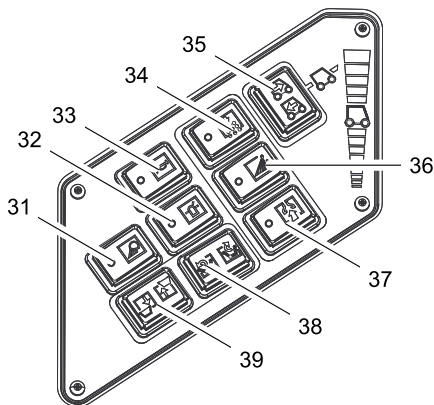
## Elementos de operación y funcionamiento

### Cerradura de encendido



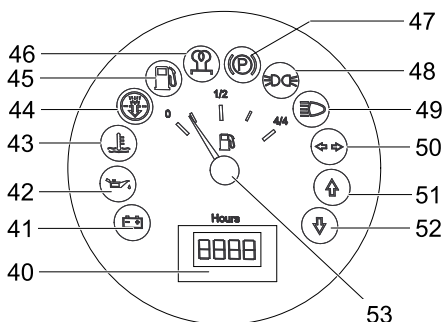
- 30 Llave de encendido  
 Símbolo de filamento incandescente  
 Pre calentamiento  
 Posición 0: Apagar el motor  
 Posición 1: Ignición conectada  
 Posición 2: Arrancar el motor

### Teclas de función



- 32 Piloto de advertencia omnidireccional on/off  
 33 Claxon  
 35 Selector de dirección de desplazamiento

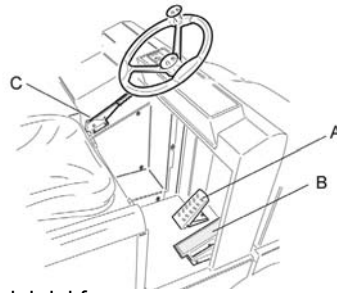
### Pilotos de control



- 40 Contador de horas de servicio  
 41 Piloto de advertencia de carga  
 42 Piloto de advertencia de la presión del aceite  
 43 Piloto de advertencia de la temperatura del radiador  
 44 Aire de aspiración del motor  
 45 Piloto de advertencia de la reserva de combustible  
 46 Piloto de control de pre calentamiento  
 47 Piloto de control (no conectado)  
 48 Piloto de control de la luz de posición (opcional)  
 49 Piloto de control de la luz de cruce (opcional)  
 50 Piloto de control del intermitente (opcional)

- 51 Piloto de control de la dirección de marcha hacia delante  
 52 Piloto de control de la dirección de marcha hacia atrás  
 53 Indicador del depósito

### Pedales



- A Pedal del freno  
 B Pedal acelerador  
 C Freno de estacionamiento

## Puesta en marcha

### Indicaciones generales

- ➔ Antes de la puesta en marcha, leer el manual de instrucción del fabricante del motor, especialmente las indicaciones de seguridad.

### Repostar

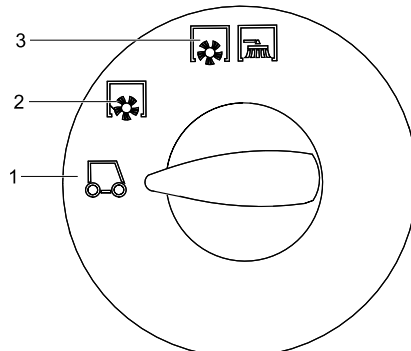
#### ⚠ Peligro

#### Peligro de explosiones

- Sólo se debe utilizar el combustible indicado en el manual de instrucciones.
  - El reabastecimiento de combustible no debe realizarse en lugares cerrados.
  - Está prohibido fumar y exponer el lugar a una llama directa.
  - Cerciórese de que el combustible no entre en contacto con superficies calientes.
- ➔ Comprobar el contenido de combustible en el indicador del depósito.  
 ➔ Apague el motor.  
 ➔ Abrir el cierre del depósito.  
 ➔ Repostar diesel.  
 ➔ Limpie el combustible que se haya vertido y cierre la tapa del depósito.

## Funcionamiento

### Selección de programas



- 1 Desplazamiento de transporte  
 2 Barrido con cepillo rotativo  
 3 Barrer con cepillo rotativo y escobas laterales

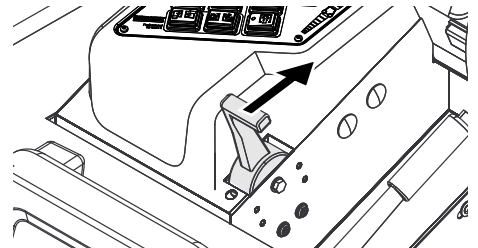
## Bloquear/desbloquear freno de estacionamiento

- ➔ Soltar el freno de estacionamiento, al hacerlo, pise el pedal de freno.  
 ➔ Bloquear el freno de estacionamiento, al hacerlo, pise el pedal de freno.

### Ajuste del asiento del conductor

- ➔ Tire de la palanca de regulación del asiento hacia afuera.  
 ➔ Mueva el asiento, suelte la palanca y asegure el encaje.  
 ➔ Moviendo el asiento hacia atrás y hacia delante, verifique si está fijo.

### Ajustar la velocidad del motor



- ➔ Ajustar correctamente la velocidad del motor con la palanca del acelerador

### Puesta en marcha del aparato

**Nota:** El aparato está dotado de un interruptor de contacto del asiento. Cuando el conductor se levanta del asiento, el dispositivo desconecta el equipo.

- ➔ Tome asiento en la plaza del conductor.  
 ➔ Poner el selector de dirección de marcha en la posición central.  
 ➔ Active el freno de estacionamiento.  
 ➔ Desplazar 1/3 hacia delante el reajuste de la velocidad del motor.

### Pre calentamiento

- ➔ Introducir la llave de encendido en la cerradura de encendido.  
 ➔ Girar la llave de ignición a la posición "Filamento incandescente".  
 La lámpara de pre calentamiento está iluminada.

### Arrancar el motor

- ➔ Cuando la lámpara de pre calentamiento se apague, girar la llave de ignición a la posición "II".  
 ➔ Cuando el aparato se pone en marcha, suelte la llave.

**Nota:** No accione nunca el motor de arranque durante más de 10 segundos. Antes de volver a accionarlo, espere por lo menos 10 segundos.

### Conducción del aparato

- ➔ Poner el selector de programas en desplazamiento de transporte .  
 ➔ Ajustar la palanca del acelerador totalmente hacia delante (alta velocidad).  
 ➔ Pulsar el pedal de freno y mantenerlo pulsado.  
 ➔ Suelte el freno de estacionamiento.



### Avance

- Poner el selector de la dirección de marcha en "Hacia delante"
- Presione lentamente el pedal acelerador.

### Retrosceso

#### ⚠ Peligro

*Peligro de lesiones Al dar marcha atrás no puede correr nadie peligro, si es necesario pedir que alguien de indicaciones.*

#### Precaución

*Peligro de daños en la instalación: Accionar el selector de dirección de desplazamiento solo con el aparato parado.*

- Poner el selector de dirección de marcha en "Retroceder".
- Presione lentamente el pedal acelerador.

### Comportamiento en marcha

- El pedal acelerador permite regular la velocidad de forma escalonada.

- Evite accionar el pedal bruscamente, ya que el sistema hidráulico podría dañarse.
- Ante una pérdida de potencia en las pendientes, reduzca ligeramente la presión sobre el pedal acelerador.

### Freno

- Suelte el pedal acelerador. El aparato frena automáticamente y se queda parado.

**Nota:** Se puede apoyar el efecto de freno si se presiona el pedal de freno.

### Pasaje por encima de obstáculos

Pasaje por encima de obstáculos fijos de hasta 70 mm:

- Pase hacia delante lenta y cuidadosamente.

Pasaje por encima de obstáculos fijos de más de 70 mm:

- Los obstáculos deben superarse sólo con una rampa adecuada.

### Desconexión del aparato


- Desplazar el reajuste de la velocidad del motor totalmente hacia atrás.
- Pulsar el pedal de freno y mantenerlo pulsado.
- Active el freno de estacionamiento.
- Gire la llave de encendido a "0" y retire la llave.

## Datos técnicos

En el manual de instrucciones encontrará todos los datos técnicos:

**5.964-136.0**

		KM 130/300 R D
<b>Datos del equipo</b>		
Velocidad de avance, hacia delante	km/h	10
Velocidad de avance, hacia atrás	km/h	10
Capacidad ascensional (máx.)	--	18%
Tiempo de aplicación con el depósito lleno	h	4
Cantidad de aceite	l	3,4
Cantidad de revoluciones	1/min	2500
Marcha en vacío	1/min	1300
<b>Tipos de aceite</b>		
Motor (por encima de 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (de 0 a 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (por debajo de 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Sistema hidráulico	--	HV 46
<b>Equipo de neumáticos</b>		
Tamaño, del.	--	15-4.5x8
Presión de aire, del.	bar	8
Tamaño, tras.	--	15-4.5x8
<b>Condiciones ambientales</b>		
Temperatura	°C	Desde -5 hasta +40
<b>Medidas y pesos</b>		
Longitud x anchura x altura	mm	2040x1330x1430
Radio de giro derecho	mm	1400
Radio de giro izquierdo	mm	1400
Peso en vacío	kg	951
Peso total admisible	kg	1512
Eje para cargas permitido delantero	kg	877
Eje para cargas permitido trasero	kg	635
Contenido del depósito de combustible, diésel	l	16

 **Este manual de instruções resumido descreve os trabalhos de carregamento/descarregamento e fornece informações necessárias sobre a máquina de varrer.**

Antes de proceder à colocação em funcionamento e para um funcionamento regular deve-se ler o manual de instruções original n.º 5.964-136.0 e os avisos de segurança n.º 5.956-250.0!

## Avisos de segurança



*Perigo de danos no aparelho auditivo. Nos trabalhos com este aparelho é imprescindível a utilização de uma protecção adequada para os ouvidos.*

### Instruções gerais

- As placas de advertência e alerta montadas no aparelho, fornecem avisos importantes para o funcionamento seguro.
- Além das instruções do presente manual de instruções deverão ser respeitadas as regras gerais de segurança e de prevenção de acidentes em vigor.

### Instruções de descarga

#### Perigo

*Perigo de ferimentos, perigo de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante os trabalhos de carregamento/descarregamento.*

#### → Não utilizar um empilhador.

→ Utilizar uma rampa adequada ou uma grua para o carregamento/descarregamento do aparelho (Atenção: O aparelho tem uma tara de 951 kg! Se estiverem montados kits de montagem o peso é ainda superior).

→ No caso de utilização de uma rampa, ter atenção:

→ Se o aparelho for fornecido sobre uma palete, deve construir-se uma rampa com as tábuas fornecidas.

As instruções para a construção da rampa encontram-se na página 2.

**Aviso importante:** Cada tábua tem que ser aparafusada com 2 parafusos.

### Operação de marcha

#### Perigo

*Perigo de ferimentos, perigo de danos! Perigo de capotamento em subidas fortes.*

– *No sentido de marcha, não conduzir em subidas superiores a 18%.*

*Perigo de capotamento devido a velocidade demasiado rápida nas curvas.*

– *Conduzir devagar nas curvas.*

*Perigo de capotamento em caso de piso instável.*

– *Conduzir o aparelho apenas sobre piso firme.*

*Perigo de capotamento em caso de inclinação lateral demasiado forte.*

– *Em posição perpendicular em relação*

*ao sentido de marcha, não conduzir em subidas superiores a 10%.*

- Por princípio, devem ser observadas as medidas de segurança, regras e disposições válidas para veículos automóveis.
- O utilizador deve utilizar o aparelho de acordo com as especificações. Ele deve adaptar o seu modo de condução às condições locais e prestar atenção a terceiros e especialmente a crianças quando trabalhar com o aparelho.
- O aparelho só deve ser manobrado por pessoas que tenham sido instruídas especialmente para o efeito ou por pessoas que já comprovaram ter capacidades para a manobra do aparelho e que estejam expressamente autorizados para utilizarem o mesmo.
- Este aparelho não pode ser manobrado por crianças ou por jovens.
- Não é permitido transportar acompanhantes na máquina.
- Os aparelhos com banco só podem ser operados a partir do banco.
- Retire a chave de ignição, de modo a evitar a utilização do aparelho por pessoas não autorizadas.
- Nunca deixe o aparelho sozinho enquanto o motor estiver a funcionar. O operador somente pode deixar o aparelho quando o motor estiver parado e protegido contra movimentos involuntários; caso necessário, accionar o travão de fixação e puxar para fora a chave de ignição.

### Aparelhos com motor de combustão interna

#### Perigo

*Perigo de lesões!*

- *A abertura dos gases de escape não pode ser obstruída.*
- *Não se incline sobre nem aproxime a mão da abertura dos gases de escape (perigo de queimadura).*
- *Não toque nem agarre no motor de accionamento (perigo de queimadura).*
- *Os gases de escape são tóxicos e prejudiciais à saúde, não devendo, por isso, ser inalados.*
- *O motor precisa de um funcionamento por inércia de aprox. 3 - 4 segundos depois da sua paragem. Mantenha-se afastado da zona de trabalho durante esse período.*

### Aparelhos com cabina do condutor

- Em caso de emergência destruir o vidro com um martelo de emergência.

#### Aviso

*O martelo de emergência situa-se no vão dos pés, por baixo do banco do condutor.*

### Símbolos no Manual de Instruções

#### Perigo

*Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.*









#### Advertência

*Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.*

### Atenção

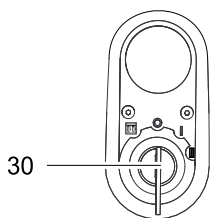
*Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.*

### Símbolos no aparelho

	<i>Risco de queimadura devido a superfícies quentes! Antes de começar a trabalhar no aparelho, deixar arrefecer a tubulação de escape.</i>
	<i>Realizar os trabalhos no aparelho sempre com luvas adequadas.</i>
	<i>Perigo de esmagamento entre os componentes móveis do veículo</i>
	<i>Perigo de ferimentos provocado por peças em movimento. Não inserir as mãos.</i>
	<i>Perigo de incêndio. Não aspirar materiais em combustão nem em brasa.</i>
	<i>Assento da corrente / Ponto da grua Ponto de fixação</i>
	<i>Pressão dos pneumáticos (máx.)</i>
	<i>Ponto de encaixe para o macaco</i>
	<i>Regulação do cilindro varredor</i>
	<i>Declive máximo do solo durante marchas com colector do lixo varrido levantado.</i>

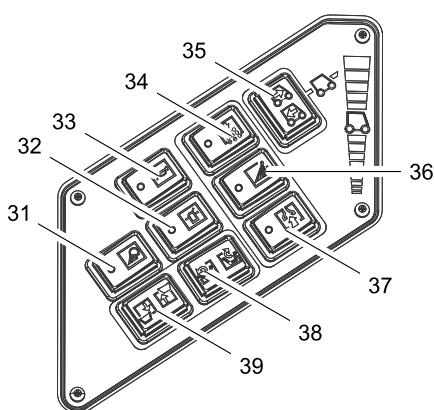
## Elementos de comando e de funcionamento

### Fecho da ignição



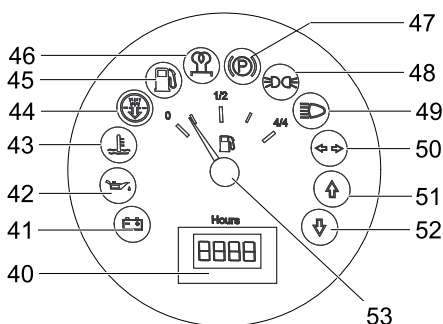
- 30 Chave de ignição  
 Símbolo da resistência de incandescência: Pré-incandescência  
 Posição 0: desligar o motor  
 Posição 1: Ignição ligada  
 Posição 2: colocar o motor em funcionamento

### Botões de funções



- 32 Pirlampo Lig/Desl  
 33 Buzina  
 35 Selector da direcção de marcha

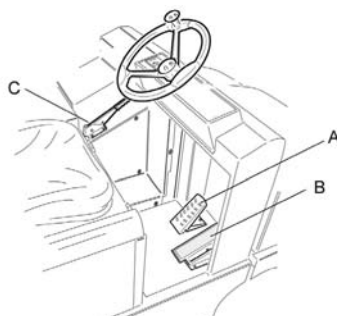
### Lâmpadas de controlo



- 40 Contador das horas de serviço  
 41 Lâmpada de advertência de carregamento  
 42 Lâmpada de advertência da pressão do óleo  
 43 Lâmpada de advertência da temperatura da água de refrigeração  
 44 Ar de aspiração do motor  
 45 Lâmpada de advertência da reserva do combustível  
 46 Lâmpada de controlo de pré-incandescência  
 47 Lâmpada de controlo (não conectada)  
 48 Lâmpada de controlo da luz de presença (opção)  
 49 Lâmpada de controlo da luz de médios (opção)

- 50 Lâmpada de controlo dos piscas (opção)  
 51 Lâmpada de controlo da direcção de marcha em frente  
 52 Lâmpada de controlo de marcha-atrás  
 53 Indicador do nível do depósito

### Pedais



- A Pedal do travão  
 B Pedal do acelerador  
 C Travão de imobilização

## Colocação em funcionamento

### Instruções gerais

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, ler o manual de instruções do fabricante do motor e dar especial atenção aos avisos de segurança.

### Reabastecer

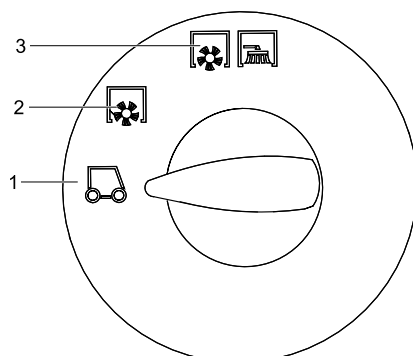
#### ⚠ Perigo

##### Perigo de explosão!

- Só pode utilizar os combustíveis especificados no manual de instruções.
  - Não reabastecer em recintos fechados.
  - Proibido fumar e fogo aberto.
  - Tome providências para que nenhum combustível entre em contacto com superfícies quentes.
- Verificar a quantidade de combustível no indicador do nível do depósito.  
 → Desligar o motor.  
 → Abrir o fecho do depósito.  
 → Abastecer combustível diesel.  
 → Limpar o combustível transbordado e fechar a tampa do depósito.

## Funcionamento

### Seleccionar os programas



- 1 Marcha de transporte  
 2 Varrer com rolo-escova  
 3 Varrer com rolo varredor e vassoura lateral

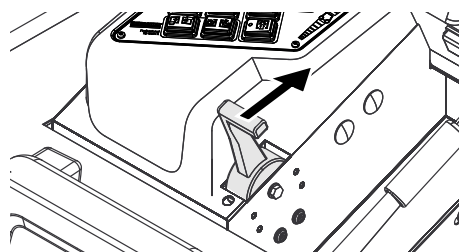
### Puxar/soltar o travão de mão

- Soltar o travão de imobilização, carregando no pedal do travão.  
 → Puxar o travão de imobilização, carregando no pedal do travão.

### Ajustar o assento do condutor

- Puxar a alavanca de ajuste do assento para fora.  
 → Deslocar o assento, soltar a alavanca e deixar engatar.  
 → Controlar se o assento está travado, movimentando-o para a frente e para trás.

### Ajustar as rotações do motor



- Ajustar a velocidade de rotação do motor com a alavanca do acelerador

### Arrancar o aparelho

**Aviso:** o aparelho está equipado com um interruptor de contacto no assento. O aparelho é desligado quando se abandona o assento do condutor.

- Sentar-se no assento do condutor.  
 → Posicionar o selector da direcção de marcha na posição central.  
 → Activar o travão de imobilização.  
 → Deslocar o ajuste da velocidade de rotação do motor em 1/3 para a frente.

### Pré-incandescência

- Inserir a chave de ignição no fecho da mesma.  
 → Rodar a chave de ignição para a posição "Resistência incandescente".  
 A lâmpada de pré-incandescência acende.

### Colocar o motor em funcionamento

- Rodar a chave de ignição para a posição "II", assim que a lâmpada de pré-incandescência apagar.  
 → Soltar a chave de ignição depois de o aparelho arrancar.

**Aviso:** nunca accionar o motor de arranque durante mais de 10 segundos. Esperar pelo menos 10 segundos até accionar novamente o motor de arranque.

### Conduzir o aparelho

- Ajustar o selector do programa para marcha de transporte .  
 → Ajustar a alavanca de aceleração totalmente para a frente (alta velocidade de rotação).  
 → Carregar no pedal do travão e mantê-lo carregado.  
 → Soltar o travão de imobilização.

### Marcha para a frente

- Ajustar o selector da direcção de marcha em "para a frente".

→ Carregar lentamente o pedal de marcha.

### Marcha atrás

#### ⚠ Perigo

*Perigo de lesões! Durante a marcha-atrás não pode existir qualquer perigo para terceiros, caso contrário deve requerer o apoio de uma pessoa para o apoiar nas manobras.*

#### Atenção

*Perigo de danos. Accionar o selector da direcção de marcha apenas com o aparelho parado.*

→ Ajustar o selector da direcção de marcha em "para trás".

→ Carregar lentamente o pedal de marcha.

#### Dirigibilidade

– Com o pedal de marcha (translado) é possível regular a velocidade de deslocação continuamente.

– Evite pisar o pedal aos solavancos para não danificar o sistema hidráulico.

– Na queda de potência em subidas, soltar levemente o pedal de marcha.

#### Travar

→ Soltar o pedal de marcha, o aparelho trava automaticamente e pára.

**Aviso:** A eficácia de travagem pode ser aumentada carregando no pedal do travão.

#### Passar por cima de obstáculos

Passar por cima de obstáculos fixos até 70 mm de altura:

→ Passar, em marcha para a frente, de vagar e com cuidado por cima de obstáculos.

Passar por cima de obstáculos fixos com altura superior a 70 mm:

→ Para passar por cima de obstáculos maiores é requerida uma rampa apropriada.

### Desligar o aparelho

→ Deslocar o ajuste da velocidade de rotação do motor completamente para trás.

→ Carregar no pedal do travão e mantê-lo carregado.

→ Activar o travão de imobilização.

→ Rodar a chave de ignição para "0" e retirar a chave.

## Dados técnicos

Os dados técnicos completos podem ser consultados no manual de instruções:

**5.964-136.0**

		KM 130/300 R D
<b>Dados do aparelho</b>		
Velocidade de marcha, em frente	km/h	10
Velocidade de marcha-atrás	km/h	10
Capacidade de subida (máx.)	--	18%
Tempo de trabalho com depósito cheio	h	4
Quantidade de óleo	l	3,4
Rotações de serviço	1/min	2500
Ralenti	1/min	1300
<b>Tipos de óleo</b>		
Motor (acima de 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (0 a 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (inferior a 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hidráulica	--	HV 46
<b>pneus</b>		
Dimensão frente	--	15-4.5x8
Pressão do ar dianteira	bar	8
Dimensão traseiro	--	15-4.5x8
<b>Condições ambientais</b>		
Temperatura	°C	-5 até +40
<b>Medidas e pesos</b>		
Comprimento x Largura x Altura	mm	2040x1330x1430
Raio de viragem direito	mm	1400
Raio de viragem esquerdo	mm	1400
Peso em vazio	kg	951
Peso total admissível	kg	1512
Carga permitida sobre o eixo dianteiro	kg	877
Carga permitida sobre o eixo traseiro	kg	635
Conteúdo do depósito do combustível, diesel	l	16



**⚠️ Dette er en kort-driftsvejledning til pålæsning og aflæsning og giver nødvendige informationer om fejmaskinens køredrift.**

Læs venligst original driftsvejledning 5.964-136.0 og sikkerhedsanvisningerne nr. 5.956-250.0 før idriftsættelsen og til rutinedrift!

## Sikkerhedsanvisninger



### Generelle henvisninger

- Advarsels- og henvisningsskilte på maskinen giver vigtige anvisninger for farefri drift.
- Ud over anvisningerne i denne brugsanvisning skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.

### Anvisninger til aflæsning

#### ⚠️ Risiko

*Fare for tilskadekomst, fare for beskadigelse!  
Hold øje med maskinens vægt ved læsningen!*

#### ➔ Brug ingen gaffeltruck.

➔ Ved af- og pålæsning af maskinen skal der bruges en egnet rampe eller en kran (Advarsel: Maskinen har 951 kg tomvægt! Hvis komponentsæt er monteret, er vægten endnu højere).

➔ Ved brug af en rampe skal der tages højde for:  
Afstand til gulvet 70mm.

➔ Hvis maskinen leveres på en palle, skal der bygges en rampe med de vedlagte brætter.

Vejledningen hertil finder du på side 2 (indre side på omslaget).

**Vigtig henvisning:** hvert bræt skal skrues fast med hver 2 skruer.

### Kørselsdrift

#### ⚠️ Risiko

*Fare for tilskadekomst, fare for beskadigelse!*

*Risiko for at vælte ved for store stigninger.*

- Kør kun på stigninger op til 18% i kørselsretningen.

*Risiko for vipning ved hurtig kørsel gennem sving.*

- Kør langsomt i sving.

*Risiko for at vælte ved ustabil underlag.*

- Kør kun med maskinen på et fast underlag.

*Risiko for at vælte ved for stor hældning til siden.*

- Kør kun ad stigninger på op til 10% på tværs af kørselsretningen.

- Forholdsreglerne, regler og direktiver til køretøjer skal altid følges.

- Brugeren skal anvende maskinen iht. dens anvendelsesformål. Brugeren skal tage hensyn til lokale forhold og under arbejdet med apparatet være opmærksom på andre personer, især børn

- Maskinen må kun bruges af personer som blev oplyst om brugen eller som kan dokumentere at de er i stand til at betjene maskinen og udtrykkeligt blev betroet til brugen.

- Maskinen må ikke anvendes af børn, unge eller af personer, der ikke er blevet instrueret i brugen.

- Det er ikke tilladt at medføre passagerer.

- Selvkørende maskiner må kun sættes i bevægelse ud fra sæden.

➔ Startnøglen skal fjernes for at garantere for at ingen uvedkommende kan bruge maskinen.

➔ Hvis motoren er tændt må maskinen aldrig være uden opsyn. Brugeren må først forlade maskinen hvis motoren er gået i stå, hvis maskinen er sikret imod utilsigtede bevægelser, evt. stopbremse er trukket og hvis startnøglen blev fjernet.

### Maskiner med forbrændingsmotor

#### ⚠️ Risiko

*Fysisk Risiko!*

- Forbrændingsgasåbningen må ikke lukkes.

- Bøj dig aldrig over eller grib aldrig ind i forbrændingsgasåbningen (skoldningsfare)

- Berør ikke eller grib ikke fat i drivmotoren (skoldningsfare).

- Forbrændingsgas er giftigt og sundhedsfarlig, de må ikke indåndes.

- Motoren har et efterløb på ca. 3 - 4 sekunder, efter at der er slukket for den. Det er meget vigtigt at holde afstand til arbejdsområdet i den tid.

### Maskine med førerkabine

- I nødstilfælde knuses ruderne med en nødhammer.

### OBS

*Nødhammeren sidder i fodsparket, under førersædet.*

### Symbolerne i driftsvejledningen

#### ⚠️ Risiko

*En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.*

#### ⚠️ Advarsel

*En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.*

#### Forsigtig

*En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.*

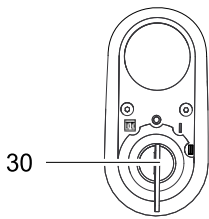
### Symboler på apparatet

	<i>Skoldningsfare på grund af varme overflader! Inden der arbejdes på apparatet skal udblæsningsenheden køles tilstrækkeligt ned.</i>
	<i>Arbejder på apparatet skal altid gennemføres med egnede handsker.</i>
	<i>Fare for at kvæste fingrene mellem bevægelige køretøjskomponenter.</i>
	<i>Fare for personskader på grund af en roterende komponent. Grib ikke ind i komponenterne.</i>
	<i>Brandfare. Opsug ikke brændende eller glødende genstande.</i>
	<i>Kædeholder / kranpunkt Punkt til at surre fast</i>
	<i>Dæktryk (max.)</i>
	<i>Optagelsepunkter til donkraften</i>
	<i>Fejervalseomstilling</i>
	<i>Maksimal hældning af underlaget ved kørsel med løftet smudsbeholder.</i>



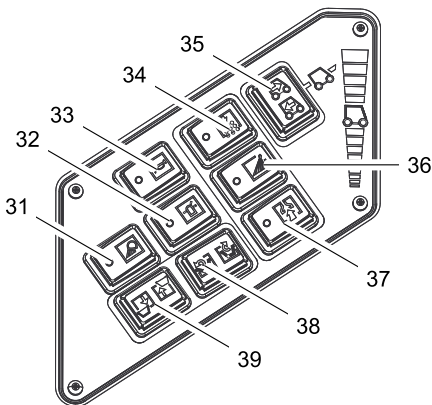
## Betjenings- og funktionselementer

### Tændingslås



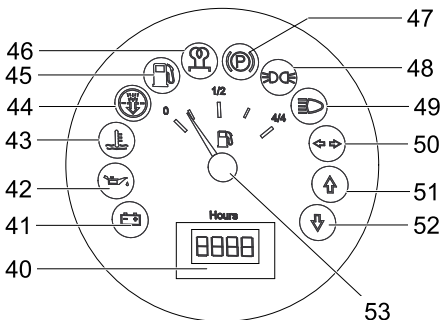
- 30 Startnøgle  
 Glødetrådsymbol: Forvarmning  
 Position 0: Slukke motoren  
 Position 1: Tænding tændt  
 Position 2: Tænd motoren

### Funktionstaster



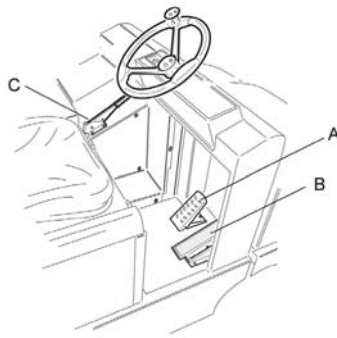
- 32 Advarselslys Tænd/Sluk  
 33 Signalhorn  
 35 Kørselsretning-omkobler

### Kontrollys



- 40 Driftstimetæller  
 41 Advarselslys "Læsse"  
 42 Advarselslys "Olietryk"  
 43 Advarselslys "Kølevandstemperatur"  
 44 Motor-indsugningsluft  
 45 Advarselslys "Brændstofreserve"  
 46 Forvarmning-kontrollampe  
 47 Kontrollampe (ikke tilkoblet)  
 48 Kontrollampe Positionslys (option)  
 49 Kontrollampe Nærlys (option)  
 50 Kontrollampe Blinklys (option)  
 51 Kontrollampe "Kørselsretning fremad"  
 52 Kontrollampe "Kørselsretning baglæns"  
 53 Tankindikator

### Pedaler



- A Bremsepedal  
 B Kørepedal  
 C Stopbremse

## Ibrugtagning

### Generelle henvisninger

- Før ibrugtagningen skal motorproducentens betjeningsvejledning læses og der skal især holdes øje med sikkerhedshenvisningerne.

### Optankning

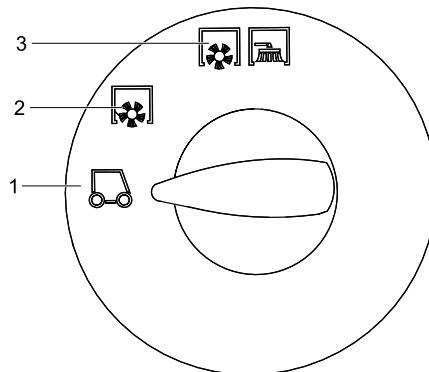
#### ⚠ Risiko

##### Eksplodingsrisiko!

- Der må kun bruges den brændselsstof som er angivet i betjeningsvejledningen.
  - Tank ikke i lukkede rum.
  - Rygning og åben ild er forbudt.
  - Læg mærke til at ingen brændselsstof kommer i kontakt med varme overflader.
- Kontroller brændstofindholdet via tankindikatoren.  
 → Sluk for motoren.  
 → Skru tanklåget op.  
 → Fyld brændstof på.  
 → Tør spildt brændstof af og luk tankdækslet.

## Drift

### Valg af programmer



- 1 Transportkørsel  
 2 Feje med fejevalse  
 3 Feje med fejevalse og sidekost

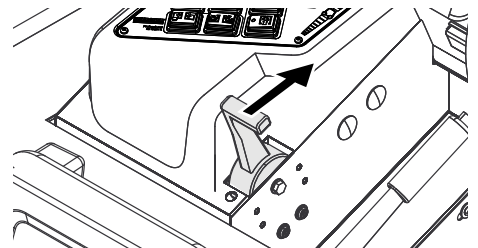
### Løsn/låse stopbremsen

- Løsn stopbremsen, hold derved bremsepedalen trykt.  
 → Lås stopbremsen, hold derved bremsepedalen trykt.

### Indstilling af førersædet

- Træk armen til sædejustering ud.  
 → Flyt sædet, slip armen og sæt den i indgreb.  
 → Flyt sædet frem og tilbage for at kontrollere, at det er i indgreb.

### Omstille motorens omdrejningstal



- Indstil det korrekte omdrejningstal med gashåndtaget

### Start maskinen

**Bemærk:** Maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder i sædet. Maskinen slukker, når førersædet forlades.

- Tag plads på førersædet.  
 → Sæt kørselsretning-omkobleren i midterstilling.  
 → Aktiver stopbremsen.  
 → Skub omstilleren til motorens omdrejningstal 1/3 fremad.

### Forvarmning

- Sæt startnøglen i tændingslåset.  
 → Drej startnøglen til position "Glødetråd". Lampen til forvarmningen lyser.

### Tænd motoren

- Drej startnøglen til position "I" hvis lampen til forvarmningen slukkes.  
 → Slip tændingsnøglen, når maskinen er startet.

**Bemærk:** Hold aldrig tændingsnøglen aktiveret i mere end 10 sekunder. Vent i mindst 10 sekunder, inden tændingsnøglen drejes igen.

### Kørsel med maskinen

- Sæt programvælgeren til transportkørsel .  
 → Sæt gashåndtaget helt frem (høj omdrejningstal).  
 → Trykke bremsepedalen og hold den ned.  
 → Løsn stopbremsen.

### Kør frem

- Sæt omskifteren til kørselsretningen på "Fremad".  
 → Træd langsomt på højre kørepedal.

## Bak

### ⚠ Risiko

*Fysisk Risiko! Hvis du kører tilbage må der ikke opstå risiko for tredje personer, evt. bør du dirigeres ind.*

### Forsigtig

*Risiko for beskadigelse. Betjen omstilleren til kørselsretningen kun ved standset maskine.*

→ Sæt omskifteren til kørselsretningen på "Baglæns".

→ Træd langsomt på højre kørepedal.

### Køreegenskaber

– Kørselshastigheden kan reguleres trinløst med kørepedalene.

- Undgå rykvis aktivering af pedalen, da det kan beskadige hydraulikanlægget.
- Slæk lidt på kørepedalen ved hastighedsreduktion på stigninger.

### Bremsering

→ Slip kørepedalen. Maskinen bremses automatisk og bliver stående.

**Bemærk:** Bremseeffekten kan understøttes ved at trykke bremsepedalen.

### Kørsel over forhindringer

Kørsel over faste forhindringer op til 70 mm:

→ Kør langsomt og forsigtigt fremad og over forhindringen.

Kørsel over faste forhindringer over 70 mm:

→ Der må kun køre hen over sådanne forhindringer ved hjælp af en dertil egnet rampe.

### Sluk for maskinen

→ Skub omstilleren til motorens omdrejningstal helt tilbage.

→ Tryk bremsepedalen og hold den ned.

→ Aktiver stopbremsen.

→ Drej tændingsnøglen om på "0" og træk nøglen ud.

## Tekniske data

De fuldstændige tekniske data finder du i driftsvejledning:

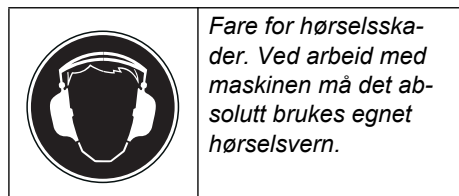
**5.964-136.0**

KM 130/300 R D		
<b>Maskindata</b>		
Kørselshastighed, fremad	km/h	10
Kørselshastighed, tilbage	km/h	10
Stigningsevne maks.	--	18%
Brugstid ved fyldt tank	h	4
Oliemængde	l	3,4
Drifts-omdrejningstal	1/min	2500
Omdrejningstal tomgang	1/min	1300
<b>Olietyper</b>		
Motor (over 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (0 til 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (under 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydraulik	--	HV 46
<b>Dæk</b>		
Størrelse foran	--	15-4.5x8
Luftryk foran	bar	8
Størrelse bagved	--	15-4.5x8
<b>Omgivende betingelser</b>		
Temperatur	°C	-5 til +40
<b>Mål og vægt</b>		
Længde x bredde x højde	mm	2040x1330x1430
Venderadius højre	mm	1400
Venderadius venstre	mm	1400
Egenvægt	kg	951
Tilladt totalvægt	kg	1512
Godkendt akselbelastning foran	kg	877
Godkendt akselbelastning bagved	kg	635
Indhold brændstoftank, diesel	l	16

**⚠ Dette er en kort bruksanvisning for lasting og lossing, og gir deg nødvendig informasjon om drivverket på feiemaskinen.**

Før den tas i bruk og ved regelmessig drift, vennligst les den originale bruksanvisningen nr. 5.964-136.0 og sikkerhetsanvisningene nr. 5.956-250.0!

## Sikkerhetsanvisninger



*Fare for hørselsskader. Ved arbeid med maskinen må det absolutt brukes egnet hørselsvern.*

### Generelle merknader

- Advarsel- og henvisningsskilt som er anbrakt på apparatet, gir viktig informasjon for sikker drift.
- I tillegg til anvisningene i bruksveiledningen må det tas hensyn til lokale, generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.

### Anvisning for avlossing

#### ⚠ Fare

*Fare for personskade, fare for materiell skade!*

*Pass på vekten av maskinen ved lossing.*

#### ➔ Ikke bruk gaffeltruck.

➔ Ved lossing av maskinen, bruk en egnet rampe, kran eller hydraulisk lastelem (OBS: Maskinen veier 951 kg tom! Der som det er montert ekstrautstyr er vekten enda høyere).

➔ Ved bruk av rampe, pass på: Bakkeklaring 70mm.

➔ Dersom maskinen leveres på en pall skal det bygges en nedkjøringsrampe med de medfølgende platene.

Anvisningen for dette ser du på side 2 (omslagssiden)

**Viktig anvisning:** hver plate skal festes med 2 skruer hver.

### Kjøredrift

#### ⚠ Fare

*Fare for personskade, fare for materiell skade!*

*Veltefare ved for sterke stigninger.*

- Det må bare kjøres i stigninger på inntil 18% i kjøreretningen.

*Veltefare ved hurtig kjøring i svinger.*

- Kjøre langsomt i svinger.

*Veltefare ved ustabil underlag.*

- Maskinen må kun kjøres på faste underlag.

*Veltefare ved for sterk sidehelling.*

- Det må bare kjøres stigninger på maksimalt 10% på tvers av kjøretretningen.
- I utgangspunktet skal forskrifter, tiltak, regler og forordninger som gjelder for kjøretøyer følges.
- Høytrykksvaskeren må brukes på korrekt måte. Han eller hun må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksste-

det, og være oppmerksom på andre personer, og spesielt barn.

- Apparatet skal bare brukes av personer som er opplært i eller kan dokumentere kjennskap til bruken, og som har fått i oppdrag å bruke apparatet.
- Maskinen må ikke brukes av barn eller ungdommer.
- Det er ikke tillatt å ta med passasjer.
- Maskiner med sete skal kun startes fra setet.
- ➔ For å forhindre ukyndig bruk av maskinen skal tenningsnøkkelen tas ut.
- ➔ Maskinen skal ikke forlates uten tilsyn når motoren er i gang. Bettjeningspersonen skal først forlate apparatet når motoren er stoppet, apparatet er sikret mot utilsiktede bevegelser eller eventuelt håndbremsen er dratt til og tenningsnøkkelen tatt ut.

### Apparat med forbrenningsmotor

#### ⚠ Fare!

*Fare for skade!*

- Eksosåpningen må ikke tilsdekkes
- Ikke bøy deg over eller ta på eksosåpningen (fare for brannskader)
- Ikke berør eller ta på drivmotoren (fare for brannskader).
- Eksosen er giftig og helsefarlig, den må ikke innåndes.
- Motoren går i ca. 3 - 4 sekunder etter av den slås av. Hold deg alltid på god avstand fra arbeidsområdet i dette tidsrommet.

### Maskin med førerhytte

- I nødsfall knus ruten med nødhammeren.

#### Bemerk

*Nødhammeren fines i fotrommet under førersetet.*

### Symboler i bruksanvisningen

#### ⚠ Fare

*For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.*

#### ⚠ Advarsel

*For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.*

#### Forsiktig!

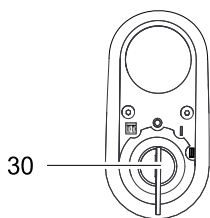
*For en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader eller til materielle skader.*

### Symboler på maskinen

	<i>Fare for brannskader fra varme overflater! Før arbeid på maskinen, la dampanlegget få avkjøle seg tilstrekkelig.</i>
	<i>Arbeid ved maskinen skal alltid utføres med egnede hansker.</i>
	<i>Fare for klemskader ved innklemming mellom bevegelige kjøretøydeler.</i>
	<i>Fare for personskader fra bevegelige deler. Ikke stikk inn hånden.</i>
	<i>Brannfare. Brennene eller glødende gjenstander må ikke suges opp.</i>
	<i>Kjettingfaste / kranpunkt Festepunkt for surring</i>
	<i>Dekktrykk (maks)</i>
	<i>Løftepunkt for jekk</i>
	<i>Feievalseregulering</i>
	<i>Maksimal vinkling mot bakken ved kjøring med løftet feieavfallsbeholder.</i>

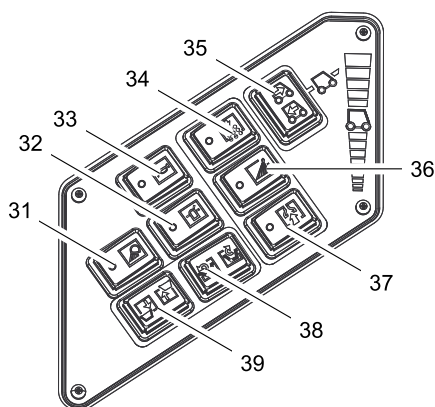
## Betjenings- og funksjonelementer

### Tenningslås



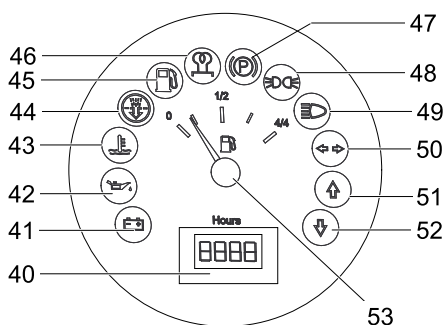
- 30 Tenningsnøkkel  
Glødesymbol : Forgløding  
Stilling 0: Slå av motor  
Stilling 1: Tenning på  
Stilling 2: Starte motoren

### Funksjonstaster



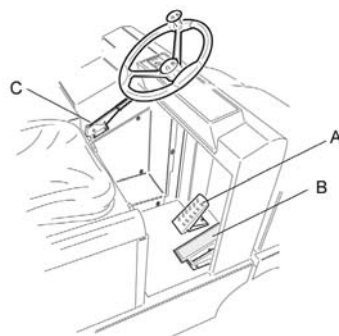
- 32 Roterende varsellys På/Av  
33 Horn  
35 Valgbryter kjøreretning

### Kontrollamper



- 40 Driftstimeteller  
41 Varsellampe lading  
42 Varsellampe oljetrykk  
43 Varsellampe kjølevannstemperatur  
44 Motor innsugingsluft  
45 Varsellampe drivstoffreserve  
46 Kontrollampe forgløding  
47 Kontrollampe (ikke tilkoblet)  
48 Kontrollys parkeringslys (tilleggsutstyr)  
49 Kontrollys nærllys (tilleggsutstyr)  
50 Kontrollys blinklys (tilleggsutstyr)  
51 Kontrollampe kjøreretning forover  
52 Kontrollampe kjøreretning bakover  
53 Tankindikator

### Pedaler



- A Brems pedal  
B Kjørepedal  
C Parkeringsbrems

## Ta i bruk

### Generelle merknader

- Les motorproduzentens bruksanvisning før igangsetting, ta spesielt hensyn til sikkerhetsanvisningene.

### Fylle drivstoff

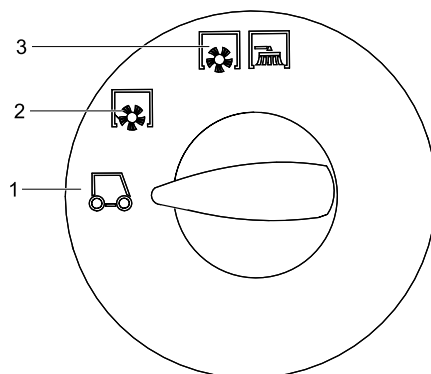
#### ⚠ Fare!

#### Eksplisjonsfare!

- Det skal kun brukes drivstoff som angitt i bruksanvisningen.
  - Ikke fyll drivstoff i dårlig ventilerte rom.
  - Røyking og bruk av åpen ild er ikke tillatt.
  - Pass også på at det ikke kommer drivstoff ut på varme overflater.
- Kontroller drivstoffbeholdning vha. tankindikatoren.
- Slå av motoren.
- Skru av tankklokket.
- Fyll på diesel-drivstoff.
- Tørk bort drivstoffsøl og lukk tankklokket.

## Drift

### Velge programmer



- 1 Transportkjøring  
2 Feiing med feievelse  
3 Feiing med feievelse og sidekost.

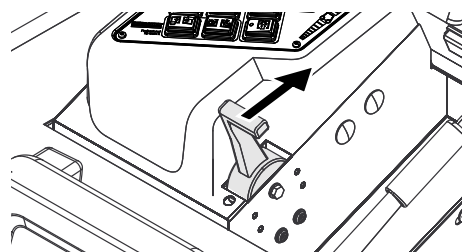
### Låse/løsne parkeringsbrems

- Løsen parkeringsbrems ved å trykke bremsepedalen.  
→ Lås parkeringsbrems ved å trykke bremsepedalen.

### Stille inn førersetet

- Trekk hendelen for seteregulering ut-  
over.  
→ Forskyv setet, slipp hendelen og la setet gå i inngrep.  
→ Beveg setet fram og tilbake og kontroller at setet er i låst stilling.

### Regulere motorturtall



- Still inn motorturtallet korrekt ved hjelp av gasshendelen

### Starte maskinen

**Merk:**Maskinen er utstyrt med setekontaktmatte. Maskinen slås av når man forlater førersetet.

- Ta plass på førersetet.  
→ Sett valgbryter for kjøreretning i midtstilling.  
→ Trekk til holdebremsen.  
→ Motorturtallsregulering skyves 1/3 forover.

### Forgløding


- Sett tenningsnøkkelen i tenningslåsen.  
→ Sett tenningsnøkkelen til posisjon "Gløding".  
Lampe for forgløding lyser.

### Starte motoren

- Når forglødingslampe slukkes settes tenningsnøkkel til posisjon "II".  
→ Når maskinen er startet, slippes tenningsnøkkelen.

**Merk:**Ikke la starteren gå i mer enn 10 sekunder. Vent minst 10 sekunder før ny starteren aktiveres på nytt.

### Kjøring av maskinen

- Sett programbryter til transportkjøring   
→ Sett gasshendel helt frem (høyt turtall).  
→ Brems pedal trykkes inn og holdes inntrykt.  
→ Løsne parkeringsbremsen.

### Kjøre forover

- Sett kjøreretningsvelger til "Forover".  
→ Trykk kjørepedal langsomt inn.



### Kjøre bakover

#### ⚠ Fare!

Fare for skader! Ved rygging skal det ikke være fare for tredjeperson, eventuelt må noen dirigere deg.

#### Forsiktig!

Fare for skade. Bruk kun kjøreretningsvelgeren ved stillestående maskin.

- Sett kjøreretningsvelger til "Bakover".
- Trykk kjørepedal langsomt inn.

#### Kjøremåte

- Kjørehastigheten kan reguleres trinnløst med kjørepedalen.
- Unngå rykkvis betjening av pedalen, da dette kan skade hydraulikkanlegget.

- Ved synkende effekt i stigninger må kjørepedalen tas litt tilbake.

#### Bremsing

- Slipp kjørepedalen, maskinen bremses automatisk og blir stående.

**Merk:**Bremsevirkningen kan forsterkes ved å trykke på bremsepedalen.

#### Kjøre over hindre

Kjøre over faste hindringer opp til 70 mm høyde:

- Kjør langsomt og forsiktig over hinderet.
- Faste hindringer over 70 mm høyde:
- Hindre må bare kjøres over med en egnet rampe.

### Slå maskinen av

- Skyv motorturtallreguleringen helt bak.
- Bremsedal trykkes inn og holdes inntrykt.
- Trekk til holdebremsen.
- Vri tenningsnøkkelen til "0" og trekk den ut.

## Tekniske data

De komplette tekniske data finner du i bruksanvisningen:

**5.964-136.0**

KM 130/300 R D		
<b>Maskindata</b>		
Kjørehastighet, forover	km/t	10
Kjørehastighet, bakover	km/t	10
Stigeevne (maks.)	--	18%
Brukstid ved full tank	h	4
Oljemengde	l	3,4
Driftsturtall	1/min	2500
Tomgangsturtall	1/min	1300
<b>Oljetyper</b>		
Motor (over 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (0 til 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (under 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydraulikk	--	HV 46
<b>Dekk</b>		
Dimensjon foran	--	15-4.5x8
Lufttrykk foran	bar	8
Dimensjon bak	--	15-4.5x8
<b>Omgivelsesbetingelser</b>		
Temperatur	°C	-5 til +40
<b>Mål og vekt</b>		
Lengde x bredde x høyde	mm	2040x1330x1430
Svingradius høyre	mm	1400
Svingradius venstre	mm	1400
Vekt tom	kg	951
Tillatt totalvekt	kg	1512
Tillatt akselbelastning foran	kg	877
Tillatt akselbelastning bak	kg	635
Innhold drivstofftank, diesel	l	16

**⚠️ Detta är en kort bruksanvisning om lastnings- och om-lastningsarbeten. Den innehåller nödvändig information för körning av sopmaskinen.**

Information om driftsättning och normal finns i originalbruksanvisningen Nr. 5.964-136.0 och säkerhetsanvisningarna Nr. 5.956-250.0. Båda dessa ska ovillkorligen läsas!

## Säkerhetsanvisningar

	<b>Risk för hörselskador.</b> Vid arbete med aggregatet måste ovillkorligen lämpligt hörselskydd användas.
--	---

### Allmänna hänvisningar

- Varnings- och anvisningsdekaler på maskinen ger viktig information beträffande riskfri användning.
- Förutom anvisningarna i denna bruksanvisning ska allmänna säkerhets- och olycksfallsföreskrifter tas i beaktande.

### Hänvisningar om avlastning

#### ⚠️ Fara

Risk för personskador, risk för materialskador!

Tänk på maskinens vikt vid lastningen!

#### ➔ Använd inte en gaffeltruck.

➔ Vid lastning av maskinen ska en lämplig ramp, eller en kran användas (Obs: maskinen har en egenvikt på 951 kg! Med monterade påbyggnadssatser är vikten ännu högre).

➔ Tänk på detta när en ramp används: Frigångshöjd 70 mm.

➔ Om maskinen levereras på en lastpall måste en avfartsramp byggas med de medföljande brädorna.

Instruktionen om detta finns på sida 2 (insidan på förpackningen).

**Viktig hänvisning:** varje bräda måste skruvas fast med vardera 2 skruvar.

### Körning

#### ⚠️ Fara

Risk för personskador, risk för materialskador!

Risk för vältnings vid alltför starka stigningar.

- Kör endast i lutning på upp till 18% i färdriktning.

Risk för vältnings vid hög fart i kurvor.

- Kör långsamt i kurvor.

Risk för vältnings på instabila underlag.

- Använd maskinen bara på fasta underlag.

Risk för vältnings vid för stark sidvärtes lutning.

- Körning i rät vinkel mot körriktningen på stigningar får bara ske med en lutning på högst 10%.

- Principiellt ska föreskrifter, regler och förordningar som gäller motorfordon beaktas.

- Användaren ska bruka maskinen enligt föreskrift. Användaren ska vid körning beakta lokala förutsättningar och, vid arbete med maskinen, ta hänsyn till personer i dess närhet, speciellt barn.
- Maskinen får endast användas av personer som instruerats i handhavandet, eller tydligt visat att de klarar av att hantera maskinen och uttryckligen fått uppdraget att använda denna.
- Maskinen får inte användas av barn eller ungdomar.
- Det är inte tillåtet att ta med passagerare.
- Maskiner med sittytta får endast sättas i rörelse från sitsen.
- ➔ För att förhindra otillåten användning av maskinen ska tändningsnyckeln dras ur.
- ➔ Maskinen får aldrig lämnas utan uppsikt när motorn är i gång. Användaren får inte lämna maskinen innan motorn slutat arbeta, maskinen säkrats mot oförutsedda rörelser, parkeringsbromsen (vid behov) aktiverats och tändningsnyckeln dragits ur.

### Maskiner med förbränningsmotor

#### ⚠️ Fara

Risk för skada!

- Avgasutsläppet får inte förslutas.
- Man ska inte böja sig över avgasutsläppet eller ta i det (risk för brännskada).
- Vidrör inte, och ta inte i, drivmotorn (risk för brännskada).
- Avgaser är giftiga och skadliga för hälsan. De ska inte andas in.
- Motorn behöver ca 3 - 4 sekunder eftergång efter fränslagnings. Håll dig borta från drivningsområdet under denna tidsperiod.

### Maskiner med skyddstak

- Slå i nödfall sönder rutorna med nödhammaren.

### Observera

Nödhammaren är placerad i fotutrymmet, under förarsätet.

## Symboler i bruksanvisningen

#### ⚠️ Fara

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.

#### ⚠️ Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

#### Varning

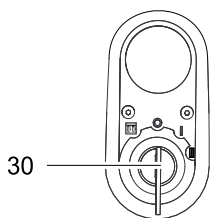
För en möjlig farlig situation som kan leda till lätta skador eller materiella skador.

## Symboler på apparaten

	Fara för brännskador på grund av heta ytor! Låt avgasanläggningen kylas av tillräckligt innan arbete utföres på apparaten.
	Bär alltid lämpliga handskar när arbete utföres på aggregatet.
	Klämrisik genom att man kan klämmas fast mellan rörliga fordonsdelar.
	Risk för skador på grund av rörliga delar. För inte in händerna.
	Brandrisk. Sug inte upp brännande eller glödande föremål.
	Kedjefäste/kranpunkt Surringspunkt
	Däcktryck (max) 0.8 MPa 8.0 bar
	Ansättningspunkter för domkraft
	Sopvalsinställning
	Maximal lutning hos underlaget vid körning med upplyft sopbehållare.

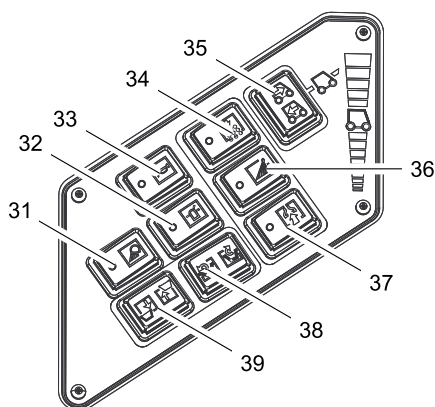
## Manövrerings- och funktions- element

### Tändningslås



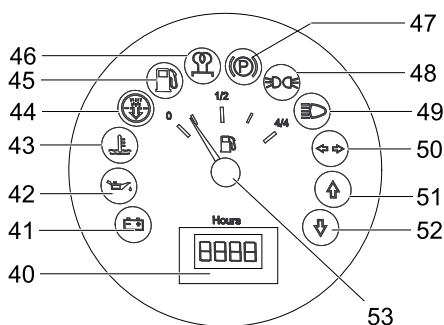
- 30 Tändningsnyckel  
Glödningssymbol: Förglödning  
Läge 0: Stänga av motor  
Läge 1: Tändning på  
Läge 2: Starta motorn

### Funktionsknappar



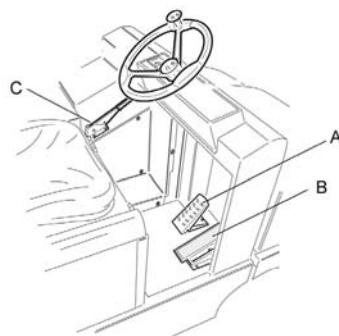
- 32 Roterande varningslampa till/från  
33 Tuta  
35 Färdriktningsomkopplare

### Kontrolllampor



- 40 Räkneverk för driftstimmar  
41 Lastvarningslampa  
42 Varningslampa oljetryck  
43 Varningslampa kylvattentemperatur  
44 Insugningsluft motor  
45 Varningslampa bränslereserv  
46 Kontrollampa förglödning  
47 Kontrollampa (inte ansluten)  
48 Kontrollampa parkeringsljus (tillval)  
49 Kontrollampa halvljus (tillval)  
50 Kontrollampa blinkers (tillval)  
51 Kontrollampa färdriktning framåt  
52 Kontrollampa färdriktning bakåt  
53 Tankmätare

### Pedaler



- A Bromspedal  
B Körpedal  
C Parkeringsbroms

## Idrifttagning

### Allmänna hänvisningar

- Läs motortillverkarens bruksanvisning före ibruktagning och beakta speciellt säkerhetsanvisningarna.

### Tanka

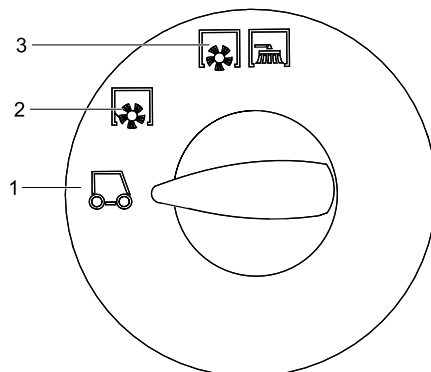
#### ⚠ Fara

*Risk för explosion!*

- Endast i bruksanvisningen angivet drivmedel får användas.
  - Tanka inte i stängda utrymmen.
  - Rökning och öppen eld är förbjuden.
  - Se till att drivmedel inte hamnar på heta ytor.
- Kontrollera innehållet i tanken på tankmätaren.  
→ Stäng av motorn.  
→ Skruva upp tanklocket.  
→ Tanka diesel.  
→ Torka av diesel som runnit över och stäng tanklocket.

## Drift

### Välja program



- 1 Transportkörning  
2 Rengöring med sopvals  
3 Sopning med sopvals och sidborstar

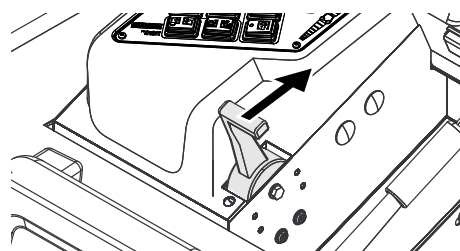
### Arretera/släpp parkeringsbroms

- Lossa parkeringsbromsen, tryck därvid på bromspedalen.  
→ Spärra parkeringsbromsen, tryck därvid på bromspedalen.

### Ställ in förarsitsen

- Dra spaken för sinställning utåt.  
→ Justera sitsen, släpp loss spaken och haka fast den.  
→ Kontrollera att sitsen har hakats fast genom att röra på sitsen fram och tillbaka.

### Justera motorvarvtal



- Ställ in motorvarvtalet riktigt med gasspaken.

### Starta maskinen

**Observera:** Apparaten är utrustad med sä-tessensor. Om förarsitsen lämnas kopplas maskinen från.

- Ta plats på förarsitsen.  
→ Placera färdriktningsomkopplaren i mellanläget.  
→ Sätt på parkeringsbromsen.  
→ Skjut justeringen av motorvarvtalet 1/3 framåt.

### Förglödning


- Sätt tändningsnyckeln i tändningslåset.  
→ Vrid tändningsnyckeln till position "Glödspiral".  
Förglödningsslampan lyser.

### Starta motorn.

- När förglödningsslampan släcks, vrid tändningsnyckeln till position "II".  
→ Släpp loss tändningsnyckeln när maski-nen har startats.

**Observera:** Försök aldrig sätta igång ma-skinen längre än 10 sekunder. Innan du ak-tiverar startanordningen igen ska du vänta minst 10 sekunder.

### Köra maskinen

- Ställ programväljaren i läge transport-färd. .  
→ Ställ gasspaken i det främsta läget (högt varvtal).  
→ Tryck ner bromspedalen och håll den nedtryckt.  
→ Lossa parkeringsbromsen.

### Köra framåt

- Ställ körriktningsomkopplaren på "fram-åt".  
→ Tryck långsamt på gaspedalen.

## Köra baklänges

### ⚠ Fara

Risk för skada! Vid backning får det inte finnas risk för andra personer, instruera dessa vid behov.

### Varning

Skaderisk. Påverka bara färdriktningssomkopplaren när maskinen står still.

→ Ställ körriktningssomkopplaren på "bakåt".

→ Tryck långsamt på gaspedalen.

### Körning

- Med gaspedalen kan hastigheten regleras steglöst.
- Undvik att trycka ojämnt på pedalen eftersom hydraulikanläggningen kan ta skada.

- Vid effektnedsättning i stigningar, lätta på gaspedalen.

### Bromsa

→ Släpp loss gaspedalen, maskinen bromsar själv och stannar.

**Observera:**Bromsverkan kan stödjas genom nedtryckning av bromspedalen.

### Köra över hinder

Köra över fasta hinder upp till 70 mm:

→ Kör långsamt och försiktigt över hindret.

Köra över fasta hinder över 70 mm:

→ Hinder får bara köras över med en passande ramp.

## Koppla från aggregatet

- Skjut justeringen av motorvarvtalet till läget längst bak.
- Tryck ner bromspedalen och håll den nedtryckt.
- Sätt på parkeringsbromsen.
- Vrid tändningsnyckeln till "0" och dra ut den.

## Tekniska data

Du hittar alla tekniska data i bruksanvisningen:

**5.964-136.0**

KM 130/300 R D		
<b>Maskindata</b>		
Körhastighet, framåt	km/h	10
Körhastighet, bakåt	km/h	10
Lutningsgrad (max.)	--	18%
Drifttid med full tank	t	4
Oljemängd	l	3,4
Varvtal vid drift	1/min	2500
Tomgångsvarvtal	1/min	1300
<b>Oljesorter</b>		
Motor (över 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (0 till 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (under 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydraulik	--	HV 46
<b>Däck</b>		
Storlek fram	--	15-4.5x8
Lufttryck fram	bar	8
Storlek bak	--	15-4.5x8
<b>Omgivningsförhållanden</b>		
Temperatur	°C	-5 till +40
<b>Mått och vikt</b>		
Längd x Bredd x Höjd	mm	2040x1330x1430
Vändningsradie höger	mm	1400
Vändningsradie vänster	mm	1400
Tomvikt	kg	951
Tillåten totalvikt	kg	1512
Tillåten axelbelastning fram	kg	877
Tillåten axelbelastning bak	kg	635
Innehåll drivmedelstank, diesel	l	16



**Tämä lyhyt-käyttöohje lakaisukoneen ajamiseen lastattaessa ja purettaessa antaa tarvittavat tiedot lakaisukoneen ajokäytöstä.**

Ennen käyttöönottoa ja normaalkäyttöä, lue ehdottomasti alkuperäiskäyttöohje 5.964-136.0 ja turvallisuusohjeet 5.956-250.0!

## Turvaohjeet



**Kuulovammavaara.** Laitetta käytettäessä on ehdottomasti käytettävä asianmukaisia kuulonsuojaimia.

### Yleisiä ohjeita

- Laitteeseen kiinnitetty varoitus- ja opastuskilvet antavat tärkeitä ohjeita turvallista käyttöä varten.
- Tämän käyttöohjeen ohjeiden ohella on noudatettava lainmukaisia yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.

### Purkuohjeet

#### ⚠ Vaara

**Loukkaantumiswaara, vaurioitumisvaara!** Huomioi lastattaessa laitteen paino!

#### ➔ Älä käytä trukkia.

Käytä lastaamiseen/purkamiseen soveltuvaa ramppia tai nosturia (Huomio: Laite painaa tyhjänä 951 kg! Paino on vielä suurempi, jos lisävarustesarjoja on asennettuna).

➔ Huomioi ramppia käytettäessä: Maavara 70 mm.

➔ Jos laite on toimitettu kuormalavan päällä, mukana olevista laudoista tulee rakentaa alasajoramppi.

Ohjeet rampin tekemiseen ovat sivulla 2 (kansilehden sisäpuolella).

**Tärkeä huomautus:** jokainen lauta pitää kiinnittää paikalleen 2 ruuvilla.

### Ajokäyttö

#### ⚠ Vaara

**Loukkaantumiswaara, vaurioitumisvaara!** Kaatumiswaara suurissa nousuissa.

– Aja ajosuunnassa olevaa nousuja vain, jos nousun kaltevuus on enintään 18%.

**Kaatumiswaara nopeassa kaarreajossa.**

– Aja kaarteissa hitaasti.

**Kaatumiswaara epästabiililla alustalla.**

– Laitetta on liikutettava ainoastaan kiinteällä alustalla.

**Kaatumiswaara liian suurissa sivunousuissa.**

– Poikittain ajosuuntaan on ajettava vain nousuja, joiden kaltevuus on enintään 10 %.

– Laitetta käytettäessä on noudatettava ajoneuvoja koskevia moottoriajoneuvoja koskevia ohjeita, säännöksiä ja lakeja.

– Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksenmukaisesti. Käyttäjän on huomi-

oitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteella kiinnitettävä huomiota muihin henkilöihin, erityisesti lapsiin.

- Laitetta saa käyttää vain sellainen henkilö, joka on perehtynyt laitteen käsitteeseen tai on osoittanut, että on pätevä käyttämään laitetta. Lisäksi käyttäjän oltava valtuutettu kyseisen laitteen käyttöön.
- Lapset tai nuoret henkilöt eivät saa käyttää laitetta.
- Laitteessa ei saa kuljettaa muita henkilöitä käyttäjän lisäksi.
- Istuttavia laitteita saa liikuttaa ainoastaan käyttäjän istuessa paikoillaan.
- ➔ Poista aina virta-avain virtalukosta, jolloin laitetta ei voida käyttää luvattomasti.
- ➔ Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, jos moottori on käynnissä. Käyttäjä saa poistua koneesta vasta, kun moottori on sammuksissa. Käyttäjän on huolehdittava kytkemällä seisontajarru päälle ja poistamalla virta-avain virtalukosta, ettei laite tahattomasti pääse liikkumaan ja ettei sitä voida liikuttaa luvattomasti.

### Poltto moottorilla varustetut laitteet

#### ⚠ Vaara

**Loukkaantumiswaara!**

– Pakokaasuaukkoa ei saa peittää tai sulkea.

– Älä kumarru pakokaasuaukon yläpuolelle äläkä kosketa sitä (palovaara).

– Älä kosketa käyttömoottoria (palovaara).

– Pakokaasut ovat myrkyllisiä ja terveydelle vaarallisia, niitä ei saa hengittää.

– Sammuttamisen jälkeen moottorin jälkikäynti kestää n. 3 - 4 sekuntia. Tänä aikana on oltava ehdottomasti kaukana käyttöalueesta.

### Ajohytillä varustetut laitteet

– Riko hätätilanteessa ikkunat hätävaralla.

### Ohje

Hätävarasara on jalkatilassa, istuimen alapuolella.

### Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit

#### ⚠ Vaara

Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

#### ⚠ Varoitus

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

#### Varo

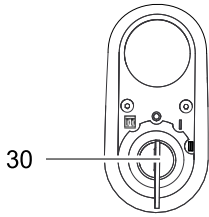
Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa lievän ruumiinvamman tai aineellisia vahinkoja.

### Laitteessa olevat symbolit

	<i>Kuuma pinta aiheuttaa palamisvaaran! Anna pakoputken jäähtyä ennen sen parissa työskentelyä.</i>
	<i>Käytä aina tarkoitukseen soveltuvia käsineitä käyttäessäsi laitetta.</i>
	<i>Ajoneuvon liikkuvien osien väliin joutumisen aiheuttama puristuksiin jäämisvaara.</i>
	<i>Liikkuvien osien aiheuttama loukkaantumiswaara. Älä kurota sisään.</i>
	<i>Palovaara. Älä imuroi mitään palavia tai hehkuvia kohteita.</i>
	<i>Kiinnike nostoketjulle / nostopiste Kiinnityspiste</i>
	<i>Rengaspaine (maks.)</i>
	<i>Tunkin asetuskohdat</i>
	<i>Lakaisutelan säätö</i>
	<i>Ajoalustan maks. kaltevuus, kun ajetaan roskasäiliön ollessa nostettuna ylös.</i>

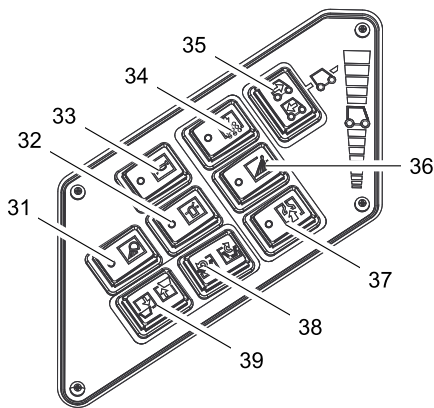
## Ohjaus- ja käyttölaitteet

### Virtalukko



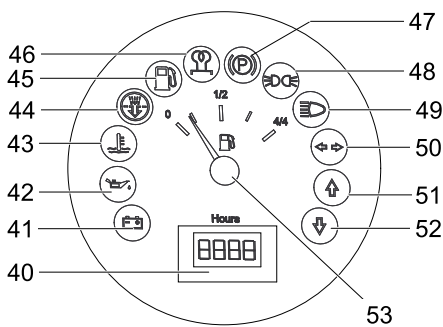
- 30 Käynnistysavain  
Hehkutuskerukkasymboli: Esihehkutus  
Asento 0: Moottorin sammutus  
Asento 1: Sytytys päällä  
Asento 2: Moottorin käynnistys

### Toimintopainikkeet



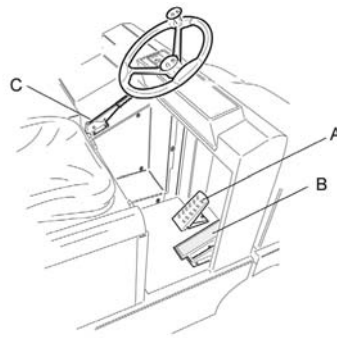
- 32 Pyörivä varoitusviikku päälle/pois päältä  
33 Äänitorvi  
35 Ajosuunnan valintakytkin

### Merkkivalot



- 40 Käyttötuntilaskin  
41 Latauksen varoitusvalo  
42 Öljynpaineen varoitusvalo  
43 Jäähdytysveden lämpötilan varoitusvalo  
44 Moottorin imuilma  
45 Polttoainemäärän varoitusvalo  
46 Esihehkutuksen merkkivalo  
47 Merkkivalo (ei liitetty)  
48 Seisontavalon merkkivalo (valinnainen)  
49 Lähivalon merkkivalo (valinnainen)  
50 Suuntaviikun merkkivalo (valinnainen)  
51 Merkkivalo ajosuunta eteenpäin  
52 Merkkivalo ajosuunta taaksepäin  
53 Polttoainemittari

### Polkimet



- A Jarrupoljin  
B Ajopoljin  
C Seisontajarru

## Käyttöönotto

### Yleisiä ohjeita

- Lue ennen käyttöönottoa moottorinvalmistajan käyttöohjeet ja huomioi erityisesti turvaohjeet.

### Tankkaus

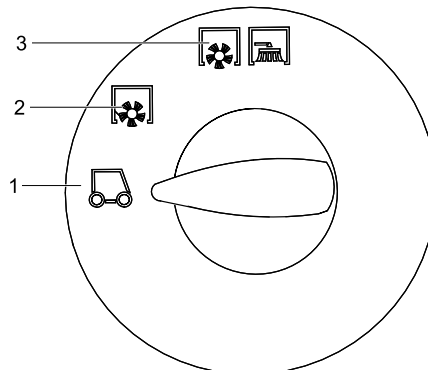
#### ⚠ Vaara

#### Räjähdystvaara!

- Laitteessa saa käyttää ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettua polttoainetta.
  - Älä tankkaa suljetuissa tiloissa.
  - Tupakointi ja avotulen käyttö ovat kiellettyjä.
  - Varo, että polttoainetta ei pääse kuumille pinnoille.
- Tarkasta polttoaineen määrä polttoainemittarista.  
→ Sammuta moottori.  
→ Avaa polttoainesäiliön tulppa.  
→ Tankkaa diesel-polttoainetta.  
→ Pyyhi ylivuotanut polttoaine pois ja sulje polttoainesäiliön kansi.

## Käyttö

### Ohjelmien valinta



- 1 Siirtoajo  
2 Lakaisu lakaisutelalla  
3 Lakaisu lakaisutelalla ja sivuharjoilla

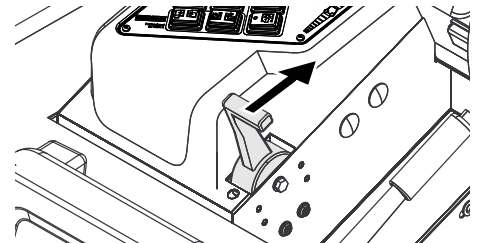
### Seisontajarrun lukitus/vapautus

- Seisontajarrun vapautus, pidä tällöin jarrupoljin painettuna.  
→ Seisontajarrun lukitus, pidä tällöin jarrupoljin painettuna.

### Kuljettajan istuimen säätö

- Vedä istuimen säätövipu ulos.  
→ Siirrä istuin, päästä vipu irti ja lukitse.  
→ Tarkasta liikuttamalla istuinta eteen- ja taaksepäin, että se on lukittu.

### Moottorin kierrosluvun säätö



- Säädä kaasuvivulla moottorin kierrosluku oikeaksi.

### Laitteen käynnistys

**Huomautus:** Laitteen istuin on varustettu kosketuskontaktikytkimellä. Poistuttaessa kuljettajan istuimelta laite kytkeytyy pois päältä.

- Mene istumaan kuljettajan istuimelle.  
→ Aseta ajosuunnan valintakytkin keskiasentoon.  
→ Lukitse seisontajarru.  
→ Työnnä moottorin kierrosluvun säätöä 1/3 eteenpäin.

### Esihehkutus

- Laita käynnistysavain käynnistyslukkoon.  
→ Käännä virta-avain asentoon „Esihehkutus“.  
Esilämmityslamppuun tulee valo.

### Moottorin käynnistys

- Kun esilämmityslamppu sammuu, käännä virta-avain asentoon „II“.  
→ Kun laite on käynnistetty, päästä virta-avain irti.

**Huomautus:** Älä koskaan käytä käynnistintä pitempään kuin 10 sekuntia. Ennen käynnistimen käyttämistä uudelleen, odota vähintään 10 sekuntia.

### Laitteen ajaminen

- Aseta ohjelmakytkin asentoon kuljetusajo.  
→ Käännä kaasuvipu aivan eteen (suuri kierrosluku).  
→ Paina jarrupoljinta ja pidä painettuna.  
→ Irrota seisontajarru.

### Ajaminen eteenpäin

- Aseta ajosuunnan valintakytkin asentoon "Eteenpäin".  
→ Paina hitaasti ajopoljinta.

## Ajaminen taaksepäin

### ⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara! Ohikulkijoita ei saa vaarantaa peruutettaessa, käytä tarvittaessa avustajaa.

### Varo

Vaurioitumisvaara. Käytä ajosuunnan valintakytkintä vain laitteen seistessä paikallaan.

- Aseta ajosuunnan valintakytkin asentoon "Taaksepäin".
- Paina hitaasti ajopoljinta.

## Ajaminen

- Ajonopeus on säädettävissä portaattomasti ajopolkimilla.
- Vältä polkimen äkkinäistä painamista, koska hydraulilaitteisto voi vaurioitua.
- Tehon alentuessa nousuissa on ajopoljinta päästettävä hieman ylöspäin.

## Jarrutus

- Päästä ajopoljin vapaaksi, laite jarruttaa itsenäisesti ja pysähtyy.

**Huomautus:** Jarrutusvaikutusta voi tehostaa painamalla jarrupoljinta.

## Ajaminen esteiden yli

Ajaminen enintään 70 mm korkeisten kiinteiden esteiden yli:

- aja hitaasti ja varovasti eteenpäin yli.

Ajaminen yli 70 mm korkeiden kiinteiden esteiden yli:

- ajo esteiden yli on sallittu vain sopivan rampin avulla.

## Laitteen kytkeminen pois päältä

- Vedä moottorin kierroslukusäädin aivan taakse.
- Paina jarrupoljinta ja pidä painettuna.
- Lukitse seisontajarru.
- Kierrä virta-avain asentoon "0" ja vedä avain irti.

## Tekniset tiedot

Täydelliset tekniset tiedot löydät käyttöohjeesta numero:

**5.964-136.0**

KM 130/300 R D		
<b>Laitteen tiedot</b>		
Ajonopeus, eteenpäin	km/h	10
Ajonopeus, taaksepäin	km/h	10
Nousukyky (maks.)	--	18%
Toiminta-aika täydellä tankilla	h	4
Öljyn määrä	l	3,4
Käyttökierrosluku	1/min	2500
Tyhjäkäyntikierrosluku	1/min	1300
<b>Öljyalaadut</b>		
Moottori (yli 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Moottori (0 - 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Moottori (alle 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydrauliiikka	--	HV 46
<b>Renkaat</b>		
Koko edessä	--	15-4.5x8
Ilmanpaine edessä	bar	8
Koko takana	--	15-4.5x8
<b>Ympäristöolosuhteet</b>		
Lämpötila	°C	-5 – +40
<b>Mitat ja painot</b>		
Pituus x leveys x korkeus	mm	2040x1330x1430
Kääntösäde oikealle	mm	1400
Kääntösäde vasemmalle	mm	1400
Tyhjä paino	kg	951
Sallittu kokonaispaino	kg	1512
Sallittu akselipaino, edessä	kg	877
Sallittu akselipaino, takana	kg	635
Polttoainesäiliön tilavuus, diesel	l	16



**Οι παρούσες σύντομες οδηγίες λειτουργίας περιγράφουν εργασίες φόρτωσης και μεταφόρτωσης, και παρέχουν αναγκαίες πληροφορίες για την κίνηση του μηχανικού σαρώθρου.**

Πριν την ενεργοποίηση και την κανονική λειτουργία, διαβάστε οπωσδήποτε τις γενικές οδηγίες λειτουργίας αρ. 5.964-136.0 και τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.956-250.0

## Υποδείξεις ασφαλείας



**Κίνδυνος ακουστικής βλάβης.** Κατά την εργασία με τη συσκευή, να φοράτε οπωσδήποτε κατάλληλες ωτοασπίδες.

### Γενικές υποδείξεις

- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ακίνδυνη λειτουργία.
- Εκτός από τις υποδείξεις στο εγχειρίδιο λειτουργίας πρέπει να λάβετε παράλληλα υπόψη και τους γενικούς κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπει ο νομοθέτης.

### Υποδείξεις εκφόρτωσης

#### ⚠ Κίνδυνος

**Κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος βλάβης!** Κατά τη φόρτωση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής!

- ➔ **Μην χρησιμοποιείτε περονοφόρο ανυψωτικό μηχάνημα.**
  - ➔ Κατά τη μεταφόρτωση της συσκευής χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη ράμπτα ή ένα γερανό (προσοχή: Η συσκευή ζυγίζει καθαρά 951 kg! Το βάρος είναι ακόμα μεγαλύτερο εάν έχουν συνδεθεί πρόσθετα εξαρτήματα).
  - ➔ Σε περίπτωση χρήσης ράμπας, προσέξτε τα εξής:  
Διάκενο εδάφους 70mm.
  - ➔ Εάν η συσκευή παραδίδεται σε παλέτα, πρέπει να κατασκευαστεί μια ράμπτα με τις συνοδευτικές σανίδες.  
Οι σχετικές οδηγίες βρίσκονται στη σελίδα 2 (εσωτερική σελίδα).
- Σημαντική υπόδειξη:** κάθε σανίδα πρέπει να βιδωθεί καλά με 2 τουλάχιστον κοχλίες.

### Κίνηση

#### ⚠ Κίνδυνος

**Κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος βλάβης!** Κίνδυνος ανατροπής, όταν η κλίση του εδάφους είναι πολύ ανοδική.

- Στην κατεύθυνση της κίνησης η ανοδική κλίση μπορεί να είναι μόνο έως 18%.
- Κίνδυνος ανατροπής** όταν η ταχύτητα στη στροφή είναι πολύ μεγάλη
- Οδηγείτε αργά στις στροφές.
- Κίνδυνος ανατροπής, όταν το έδαφος είναι ασταθές.**

- Οδηγείτε το μηχάνημα μόνο σε σταθερό έδαφος.

**Κίνδυνος ανατροπής, όταν η κλίση στα άκρα είναι μεγάλη.**

- Η ανοδική κλίση, εγκάρσια προς τη διεύθυνση της κίνησης, μπορεί να είναι μόνο έως 10%.
- Πρέπει κατά βάση να τηρούνται τα μέτρα προφύλαξης, οι κανονισμοί και οι διατάξεις που ισχύουν για το όχημα
- Ο χειριστής της συσκευής πρέπει να την χρησιμοποιεί σύμφωνα με τους κανονισμούς. Ο χειριστής κατά την οδήγηση πρέπει να έχει υπόψη τις τοπικές συνθήκες και κατά την εργασία πρέπει να δίνει προσοχή σε άλλα άτομα και ιδιαίτερα σε παιδιά
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν γνώση του χειρισμού ή έχουν αποδείξει την ικανότητά τους για χειρισμό και έχουν λάβει ρητή εντολή για τη χρήση της συσκευής
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά ή νεαρά άτομα
- Δεν επιτρέπεται να επιβιβάζονται άλλα άτομα στη μηχανή
- Μηχανές με κάθισμα επιτρέπεται να οδηγούνται μόνο από τη θέση του καθίσματος
- ➔ Για να αποφύγετε τυχόν μη εξουσιοδοτημένη χρήση, μην αφήνετε το κλειδί πάνω στη μηχανή.
- ➔ Δεν επιτρέπεται ποτέ να εγκαταλείπτε τη συσκευή ανεπίβλεπτη, εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία ο κινητήρας. Ο χειριστής επιτρέπεται να εγκαταλήψει τη μηχανή μόνο εφόσον ακινητοποιήσει τον κινητήρα, ασφαλίσει τη μηχανή έναντι αθέλητων κινήσεων, εν ανάγκη ενεργοποιήσει το φρένο ακινητοποίησης και αφαιρέσει το κλειδί της μίζας

### Μηχανές με κινητήρα εσωτερικής καύσης

#### ⚠ Κίνδυνος

**Κίνδυνος τραυματισμού!**

- Δεν επιτρέπεται να σφραγίσετε την εξάτμιση καυσαερίων.
- Μην σκύβετε πάνω από την εξάτμιση και μην την αγγίζετε (κίνδυνος εγκαυμάτων).
- Μην αγγίζετε ή πιάνετε τον κινητήρα (κίνδυνος εγκαυμάτων).
- Τα καυσαέρια είναι δηλητηριώδη, βλαβερά για την υγεία και δεν πρέπει να εισέρχονται στο αναπνευστικό σύστημα.
- Ο κινητήρας χρειάζεται περίπου 3 - 4 δευτερόλεπτα μέχρι να σταματήσει μετά την απενεργοποίησή του. Κατά το διάστημα αυτό μην πλησιάζετε την περιοχή μετάδοσης κίνησης.

### Συσκευές με καμπίνα οδηγού

- Σε περίπτωση ανάγκης σπάστε το τζάμι με το ειδικό σφυρί.

### Υπόδειξη

Το σφυρί αυτό βρίσκεται στο χώρο ποδιών, κάτω από το κάθισμα του οδηγού.

## Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

### ⚠ Κίνδυνος

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

### ⚠ Προειδοποίηση

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

### Προσοχή

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

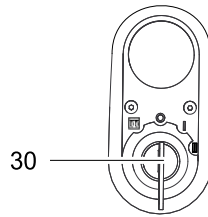


## Σύμβολα επάνω στη συσκευή

	Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω της υψηλής θερμοκρασίας των επιφανειών! Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, αφήστε την εγκατάσταση εξάτμισης να ψυχθεί επαρκώς.
	Εκτελείτε τις εργασίες στη συσκευή φορώντας πάντα τα κατάλληλα γάντια.
	Κίνδυνος σύνθλιψης από εμπλοκή στα κινητά τμήματα του οχήματος
	Κίνδυνος τραυματισμού από τα κινητά τμήματα. Μην αγγίζετε με τα χέρια σας.
	Κίνδυνος πυρκαγιάς. Μην αναρροφάτε καυόμενα ή καυτά αντικείμενα.
	Υποδοχή αλυσίδας / σημείο ανύψωσης Σταθερό σημείο πρόσδεσης
	Πίεση ελαστικών (μέγ.) 0.8 MPa 8.0 bar
	Σημεία στήριξης γρύλου
	Μετατόπιση κυλινδρικού σαρώθρου
	Μέγιστη κλίση εδάφους για διαδρομές με ανυψωμένο κάδο απορριμμάτων.

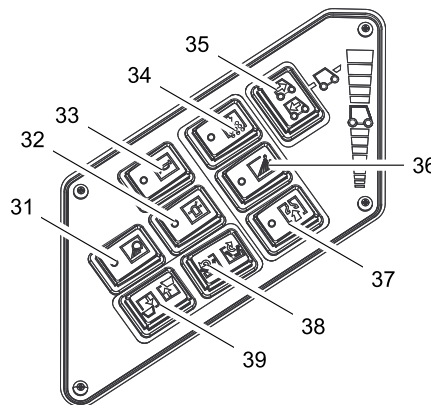
## Στοιχεία χειρισμού και λειτουργίας

### Μίζα



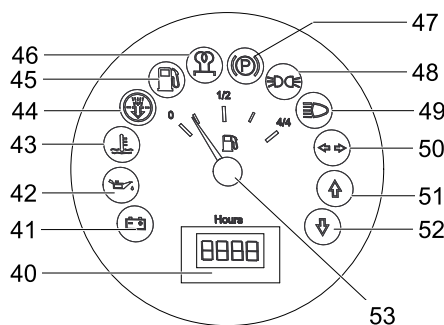
- 30 Μίζα  
Σύμβολο νήματος πυράκτωσης: Προπυράκτωση  
Θέση 0: Απενεργοποίηση κινητήρα  
Θέση 1: Διακόπτης μίζας ανοικτός  
Θέση 2: Εκκίνηση του κινητήρα

### Πλήκτρα λειτουργίας



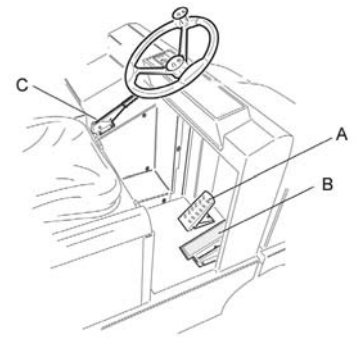
- 32 Περιστροφικό φως προειδοποίησης ενεργό/ανενεργό  
33 Κόρνα  
35 Διακόπτης επιλογής κατεύθυνσης

### Ενδεικτικές λυχνίες



- 40 Μετρητής ωρών λειτουργίας  
41 Φως προειδοποίησης φόρτωσης  
42 Προειδοποιητική λυχνία πίεσης λαδιού  
43 Προειδοποιητική λυχνία θερμοκρασίας νερού ψύξης  
44 Αέρας αναρρόφησης κινητήρα  
45 Προειδοποιητική λυχνία αποθέματος καυσίμου  
46 Ενδεικτική λυχνία προπυράκτωσης  
47 Ενδεικτική λυχνία (μη συνδεδεμένη)  
48 Ενδεικτική λυχνία φώτων στάθμευσης (προαιρετικό)  
49 Ενδεικτική λυχνία φώτων διασταύρωσης (προαιρετικό)  
50 Ενδεικτική λυχνία φώτων φλας (προαιρετικό)  
51 Ενδεικτική λυχνία εμπροσθοπορείας  
52 Ενδεικτική λυχνία οπισθοπορείας  
53 Ένδειξη ρεζερβουάρ

## Πεντάλ



- A Πεντάλ φρένου  
B Πεντάλ οδήγησης  
C Φρένο ακινητοποίησης

## Έναρξη λειτουργίας

### Γενικές υποδείξεις

- ➔ Πριν από την αρχική ενεργοποίηση, διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού του κατασκευαστή του κινητήρα και λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας.

### Ανεφοδιασμός

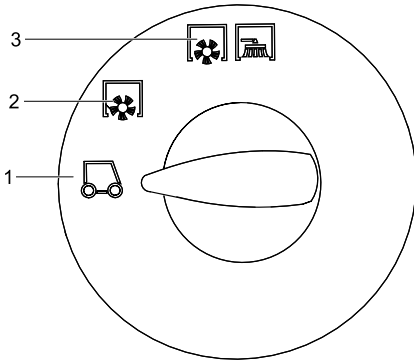
#### ⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος έκρηξης!

- Επιτρέπεται η χρησιμοποίηση μόνο του καυσίμου που αναφέρεται στις οδηγίες λειτουργίας.
  - Μην ανεφοδιάζετε με καύσιμα σε κλειστούς χώρους.
  - Απαγορεύεται το κάπνισμα και η παρουσία γυμνής φλόγας.
  - Φροντίστε να μην ερθει σε επαφή το καύσιμο με καυτές επιφάνειες.
- ➔ Ελέγξτε το περιεχόμενο του ρεζερβουάρ καυσίμων μέσω της ένδειξης καυσίμων.
- ➔ Σβήστε τον κινητήρα.
- ➔ Ξεβιδώστε το καπάκι της δεξαμενής.
- ➔ Ανεφοδιάστε με καύσιμα ντίζελ.
- ➔ Σκουπίστε το καύσιμο που έχει τρέξει έξω από τη δεξαμενή και σφραγίστε τη δεξαμενή.

## Λειτουργία

### Επιλογή προγραμμάτων



- 1 Μεταφορά
- 2 Σάρωση με την κυλινδρική βούρτσα
- 3 Σάρωση με κύλινδρο σάρωσης και πλευρική σκούπα

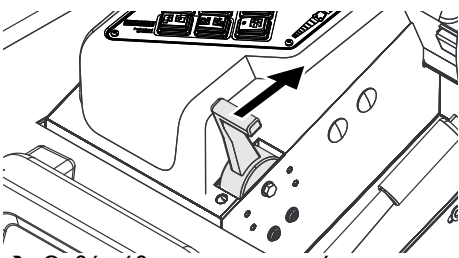
### Ασφάλιση/απελευθέρωση φρένου ακινητοποίησης

- Απασφαλίστε το φρένο ακινητοποίησης και πιέστε ταυτόχρονα του πεντάλ πέδησης.
- Ασφαλίστε το φρένο ακινητοποίησης και πατήστε ταυτόχρονα το πεντάλ πέδησης.

### Ρύθμιση καθίσματος οδηγού

- Τραβήξτε προς τα έξω το μοχλό ρύθμισης του καθίσματος.
- Μετακινήστε το κάθισμα, αφήστε ελεύθερο το μοχλό και ασφαλίστε τον.
- Ελέγξτε τη σταθερότητα της θέσης, μετακινώντας την εμπρός πίσω.

### Ρύθμιση αριθμού στροφών κινητήρα



- Ορθή ρύθμιση των στροφών του κινητήρα με το μοχλό του γκαζιού

## Εκκίνηση της μηχανής

**Υπόδειξη:** Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με διακόπτη επαφής καθίσματος. Το μηχάνημα απενεργοποιείται, όταν εγκαταλειφθεί το κάθισμα του οδηγού.

- Καθίστε στο κάθισμα του οδηγού.
- Μετακινήστε το διακόπτη επιλογής πορείας στη μεσαία θέση.
- Ασφαλίστε το χειρόφρενο.
- Τραβήξτε προς τα εμπρός τη ρύθμιση στροφών κινητήρα κατά το 1/3.

### Προθέρμανση


- Εισάγετε το κλειδί στη μίζα.
- Γυρίστε το κλειδί της μίζας στη θέση "νήμα πυράκτωσης".  
Ανάβει η λυχνία προθέρμανσης.

### Εκκίνηση κινητήρα

- Όταν σβήσει η λυχνία προθέρμανσης, γυρίστε το κλειδί ανάφλεξης στη θέση "II".
- Μόλις ενεργοποιηθεί το μηχάνημα, αφήστε το κλειδί της μίζας.

**Υπόδειξη:** Μην ενεργοποιείτε ποτέ τη μίζα για περισσότερο από 10 δευτερόλεπτα. Πριν από τη νέα ενεργοποίηση της μίζας περιμένετε 10 δευτερόλεπτα τουλάχιστον.

## Οδήγηση της μηχανής

- Ρύθμιση του διακόπτη προγράμματος στην πορεία μεταφοράς .
- Ρυθμίστε το μοχλό του γκαζιού τέρμα εμπρός (μέγιστος αριθμός στροφών).
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πεντάλ πέδησης.
- Λύστε το φρένο ακινητοποίησης.

### Κίνηση προς τα εμπρός

- Ρυθμίστε το διακόπτη επιλογής κατεύθυνσης στη θέση "εμπρός".
- Πιέστε σιγά σιγά το πεντάλ γκαζιού.

### Κίνηση προς τα πίσω

#### Κίνδυνος

*Κίνδυνος τραυματισμού! Κατά την όπισθεν οδήγηση είναι δυνατό να προκύψει κίνδυνος για τρίτους. Ζητήστε οδηγίες, εάν είναι απαραίτητο.*

#### Προσοχή

*Κίνδυνος βλάβης. Πιέζετε το διακόπτη επιλογής κατεύθυνσης μόνο όταν η συσκευή είναι ακινητοποιημένη.*

- Ρυθμίστε το διακόπτη επιλογής κατεύθυνσης στη θέση "πίσω".
- Πιέστε σιγά σιγά το πεντάλ γκαζιού.

### Συμπεριφορά οδήγησης

- Με τον επιταχυντή μπορεί να ρυθμιστεί χωρίς διαβαθμίσεις η ταχύτητα οδήγησης.
- Αποφύγετε την απότομη ενεργοποίηση του πεντάλ επειδή μπορούν να προκληθούν βλάβες στο υδραυλικό σύστημα.
- Όταν μειώνεται η απόδοση σε ανηφορικές κλίσεις αφήνετε λίγο το πεντάλ οδήγησης.

## Πέδηση

→ Ελευθερώστε το πεντάλ οδήγησης. Η μηχανή φρενάρει αυτόματα και ακινητοποιείται.

**Υπόδειξη:** Η επίδραση της πέδησης μπορεί να αυξηθεί με πίεση του πεντάλ φρένου.

### Υπερκέραση εμποδίων

Υπερπήδηση σταθερών εμποδίων ύψους έως 70 mm:

→ Υπερκεράστε το εμπόδιο οδηγώντας προς τα εμπρός αργά και προσεκτικά.

Υπερπήδηση σταθερών εμποδίων ύψους άνω των 70 mm:

→ Πρέπει να περνάτε επάνω από τα εμπόδια μόνο με κατάλληλη ράμπα.

## Απενεργοποίηση της μηχανής

- Ρυθμίστε τις στροφές του κινητήρα τέρμα πίσω.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πεντάλ πέδησης.
- Ασφαλίστε το χειρόφρενο.
- Γυρίστε το κλειδί της μίζας στη θέση 0 και βγάλτε το κλειδί.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

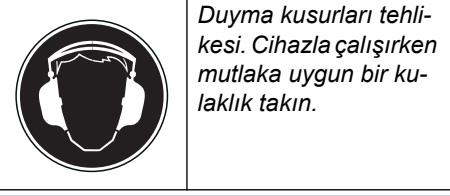
Μπορείτε να βρείτε τα πλήρη τεχνικά χαρακτηριστικά στις οδηγίες λειτουργίας:

**5.964-136.0**

		<b>KM 130/300 R D</b>
<b>Χαρακτηριστικά συσκευών</b>		
Ταχύτητα κίνησης, εμπρός	km/h	10
Ταχύτητα κίνησης, όπισθεν	km/h	10
Επιτρεπόμενη κλίση εδάφους (μέγ.)	--	18%
Διάρκεια χρήσης με γεμάτη δεξαμενή καυσίμων	h	4
Ποσότητα λαδιού	l	3,4
Στροφές λειτουργίας	1/min	2500
Αριθμός στροφών ρελαντί	1/min	1300
<b>ΦΤύποι λαδιού</b>		
Κινητήρας (άνω των 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Κινητήρας (0 έως 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Κινητήρας (κάτω των 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Υδραυλικό σύστημα	--	HV 46
<b>Ελαστικά</b>		
Μέγεθος εμπρός	--	15-4.5x8
Πίεση αέρα εμπρός	bar	8
Μέγεθος πίσω	--	15-4.5x8
<b>Περιβαλλοντικές συνθήκες</b>		
Θερμοκρασία	°C	-5 έως +40
<b>Διαστάσεις και βάρη</b>		
Μήκος x Πλάτος x Ύψος	mm	2040x1330x1430
Ακτίνα στροφής δεξιά	mm	1400
Ακτίνα στροφής αριστερά	mm	1400
Βάρος κενής μηχανής	kg	951
Επιτρεπόμενο συνολικό βάρος	kg	1512
Επιτρεπόμενο φορτίο άξονα μπροστά	kg	877
Επιτρεπόμενο φορτίο άξονα πίσω	kg	635
Περιεχόμενο δοχείου καυσίμων, ντίζελ	l	16

**Bu, yükleme ve aktarma çalışmaları için bir kısa kullanma kılavuzudur ve süpürme makinesinin sürüş modu için gerekli bilgileri verir.** İşletime almadan önce ve düzenli çalışma için, 5.964-136.0 numaralı orijinal kullanma kılavuzunu ve 5.956-256.0 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!

## Güvenlik uyarıları



**Duyma kusurları tehlikesi. Cihazla çalışırken mutlaka uygun bir kulaklık takın.**

### Genel bilgiler

- Cihazın üzerindeki uyarı ve bilgi tabelaları tehlikesiz kullanım için önemli bilgiler verir.
- Kullanım kılavuzundaki uyarıların yanında yerel yönetimin belirlediği güvenlik ve kaza önleme talimatları dikkate alınmalıdır.

### İndirme bilgileri

#### ⚠ Tehlike

**Yaralanma tehlikesi, hasar tehlikesi!**  
Yükleme sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin!

#### ➔ Forklift kullanmayın.

➔ Cihazı yüklerken uygun bir rampa veya bir vinç kullanılmalıdır (Dikkat: Cihazın boş ağırlığı yaklaşık 951 kg'dir! Montaj setleri takılmışsa ağırlık daha yüksek olur).

➔ Bir rampa kullanırken dikkat edin: Zemine olan mesafe 70 mm.

➔ Cihaz bir palet üzerinde teslim edilirse, birlikte verilen kerestelerle bir indirme rampası hazırlanmalıdır.

Bu konudaki kılavuzu 2. sayfada bulabilirsiniz (zarfın iç sayfası).

**Önemli uyarı:** Her kereste 2 civatayla vidalanmalıdır.

### Sürüş modu

#### ⚠ Tehlike

**Yaralanma tehlikesi, hasar tehlikesi!**  
Çok büyük eğimlerde devrilme tehlikesi.

- Aracı sürüş yönünde sadece maksimum %18'e kadar eğimlerde sürün.

**Virajlardan hızlı geçerken devrilme tehlikesi.**

- Virajlarda yavaş sürün.

**Stabil olmayan zeminlerde devrilme tehlikesi.**

- Cihazı sadece sabitlenmiş zeminlerde hareket ettirin.

**Çok büyük yan eğimde devrilme tehlikesi.**

- Aracı sadece sürüş yönünün enine doğru maksimum %10'a kadar eğimlerde sürün.

- Prensip olarak motorlu taşıtlar için geçerli koruyucu önlemler, kurallar ve düzenlemelere uyulmalıdır.

- Kullanıcı personel cihazı talimatlara uygun olarak kullanılmalıdır. Sürüş şeklin-

de yerel kuralları dikkate almalı ve çalışma esnasında özellikle çocuklar olmak üzere 3. şahıslara dikkat etmelidir.

- Cihaz, sadece kullanım konusunda eğitim almış ya da kullanım konusundaki yeteneklerini ispatlamış ve kullanım için açık bir şekilde görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Cihaz çocuklar ya da gençler tarafından kullanılmamalıdır.
- Refakatçi kişilerin araca alınmasına izin verilmemelidir.
- Oturlan cihazlar sadece koltuktan harekete geçirilmelidir.
- ➔ Cihazın yetkisiz bir şekilde kullanılmasını önlemek için, kontak anahtarı çekilmelidir.
- ➔ Cihaz, motor çalışırken kesinlikle gözetimsiz durumda bırakılmamalıdır. Kullanıcı personel, ancak motor durduktan, cihaz denetimsiz hareketlere karşı emniyete alındıktan, gerekirse el freni çekildikten ve kontak anahtarı çekildikten sonra cihazı terk etmelidir.

### Yanmalı motora sahip cihazlar

#### ⚠ Tehlike

**Yaralanma tehlikesi!**

- Egzoz gazı deliği kapatılmamalıdır.

- Egzoz gazı deliğine doğru eğilmeyin ya da deliği tutmayın (yanma tehlikesi).

- Tahrik motoruna dokunmayın ya da motoru tutmayın (yanma tehlikesi).

- Egzoz gazları zehirlidir ve sağlığa zarar verir, bu gazlar solunum yoluyla alınmalıdır.

- Motorun, durdurulduktan sonra yaklaşık 3 - 4 saniye ek çalışmaya ihtiyacı vardır. Bu zaman aralığında mutlaka çalışma bölgesinden uzak durun.

### Sürücü kabinli cihazlar

- Acil durumda, camları imdat çekiciyle kırın.

#### Not

İmdat çekici, sürücü koltuğunun altındaki ayak bölmesinde yer alır.

### Kullanım kılavuzundaki semboller

#### ⚠ Tehlike

**Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.**

#### ⚠ Uyarı

**Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.**

#### Dikkat

**Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.**

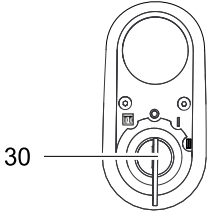
### Cihaz üzerindeki semboller

	<b>Sıcak yüzeyler nedeniyle yanma tehlikesi!</b> Cihazda çalışmaya başlamadan önce, egzoz sistemini yeterince soğutun.
	Cihazdaki çalışmalarını her zaman uygun eldivenlerle yapın.
	<b>Hareketli araç parçaları arasında sıkışma nedeniyle ezilme tehlikesi.</b>
	<b>Hareketli parçalar nedeniyle yaralanma tehlikesi. Elinizi içeri sokmayın.</b>
	<b>Yangın tehlikesi. Yanan veya kor halindeki maddeleri temizlemeyin.</b>
	Zincir bağlantı noktası / Vinç noktası Sabit bağlama noktası
	Lastik hava basıncı (maksimum)
	Kriko bağlantı noktaları
	Süpürme silindiri ayarı
	Süpürme haznesi kaldırılmışken yapılan sürüşlerde zeminin maksimum eğimi.



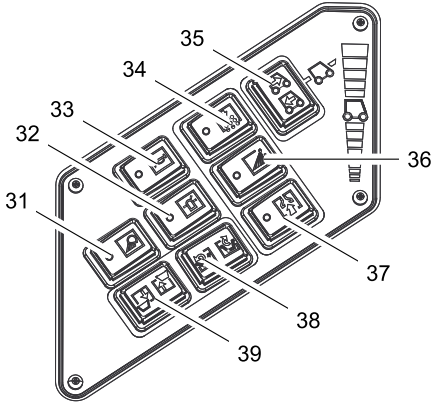
## Kullanım ve çalışma elemanları

### Kontak kilidi



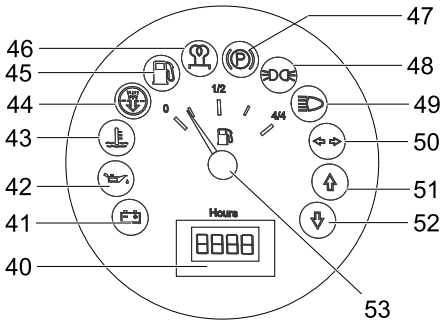
- 30 Kontak anahtarı  
Isıtma sembolü: Ön kızdırma  
Konum 0: Motorun kapatılması  
Konum 1: Kontak açık  
Konum 2: Motorun çalıştırılması

### Fonksiyon tuşları



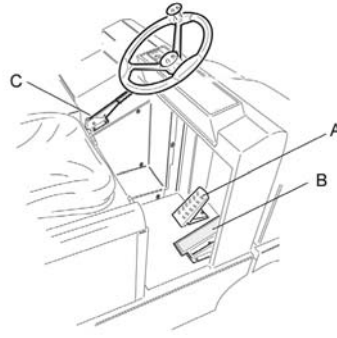
- 32 Tepe lambası Açık/Kapalı  
33 Korna  
35 Sürüş yönü seçme kolu

### Kontrol lambaları



- 40 Çalışma saati sayacı  
41 Şarj uyarı lambası  
42 Yağ basıncı uyarı lambası  
43 Soğutma suyu sıcaklığı uyarı lambası  
44 Motor emme havası  
45 Yakıt rezervi uyarı lambası  
46 Ön kızdırma kontrol lambası  
47 Kontrol lambası (bağlı değil)  
48 Park ışığı kontrol lambası (Opsiyon)  
49 Kısa far kontrol lambası (Opsiyon)  
50 Sinyal kontrol lambası (Opsiyon)  
51 Sol sürüş yönü kontrol lambası  
52 Geri sürüş yönü kontrol lambası  
53 Depo göstergesi

### Pedallar



- A Fren pedalı  
B Gaz pedalı  
C Park freni

## İşletime alma

### Genel bilgiler

- Cihazı kullanmaya başlamadan önce, motor üreticisinin kullanım kılavuzunu okuyun ve özellikle güvenlik uyarılarına dikkat edin.

### Yakıt alma

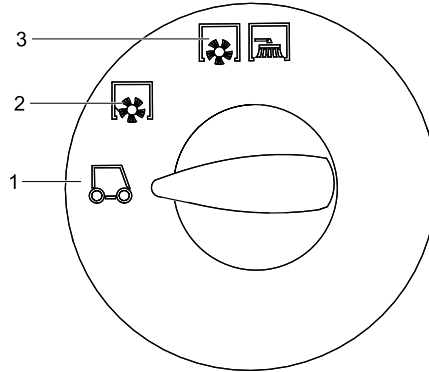
#### ⚠ Tehlike

##### Patlama tehlikesi!

- Sadece kullanım kılavuzunda belirtilen yakıt kullanılmalıdır.
  - Kapalı mekanlarda yakıt almayın.
  - Sigara içmek ve açık ateş yasaktır.
  - Sıcak yüzeylere yakıt gelmemesine dikkat edin.
- Yakıt deposundaki yakıt miktarını depo göstergesi üzerinden kontrol edin.  
→ Motoru stop edin.  
→ Depo kilidini vidalayın.  
→ Dizel yakıt doldurun.  
→ Taşan yakıtı temizleyin ve depo kapağını kapatın.

## Çalıştırma

### Programın seçilmesi



- 1 Taşıma sürüşü  
2 Döner silindire süpürme.  
3 Süpürme silindiri ve yan fırçayla süpürme

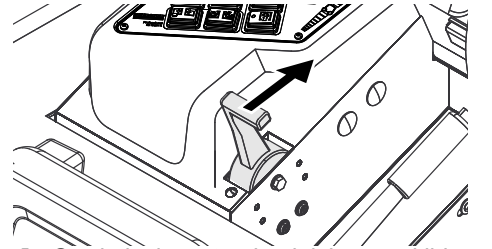
### El freninin kilitlenmesi/çözülmesi

- El frenini çözün, bu sırada fren pedalına basın.  
→ El frenini kilitleyin, bu sırada fren pedalına basın.

### Sürücü koltuğunun ayarlanması

- Koltuk ayarlama kolunu dışarı doğru çekin.  
→ Koltuğu itin, kolu bırakın ve oturun.  
→ Koltuğu ileri ve geri hareket ettirerek, bloke edilip edilmediğini kontrol edin.

### Motor devrinin ayarlanması



- Gaz koluyla motor devrini doğru şekilde ayarlayın

### Cihazı çalıştırma

**Not:**Cihaz, bir koltuk kontak şalteriyle donatılmıştır. Sürücü koltuğu terk edilirken cihaz kapatılır.

- Sürücü koltuğuna oturun.  
→ Sürüş yönü seçme kolunu orta konuma getirin.  
→ Park frenini kilitleyin.  
→ Motor devri ayarını 1/3 oranında öne itin.

### Ön kızdırma


- Kontak anahtarını kontak kilidine takın.  
→ Kontak anahtarını "Kızdırma" konumuna getirin.  
Ön kızdırma lambası yanar.

### Motoru çalıştırın

- Ön kızdırma lambası sönerse, kontak anahtarını "II" konumuna getirin.  
→ Cihaz çalıştırılırsa kontak anahtarını bırakın.

**Not:** Marş motorunu asla 10 saniyede uzun süre çalıştırmayın. Marş motorunu yeniden çalıştırmadan önce minimum 10 saniye bekleyin.

### Cihazı sürme

- Program şalterini nakliye sürüşü konumuna getirin .  
→ Gaz kolunu tamamen öne (yüksek devir) itin.  
→ Fren pedalına basın ve pedalı basılı tutun.  
→ Park frenini çözün.

### İleri sürme

- Sürüş yönü seçme kolunu "İleri" konumuna getirin.  
→ Gaz pedalına yavaşça basın.

## Geriye doğru sürüş

### ⚠ Tehlike

*Yaralanma tehlikesi! Geri hareket sırasında üçüncü kişiler için hiçbir tehlike oluşmamalıdır, gerekirse yönlendirme yardımı alın.*

### Dikkat

*Hasar görme tehlikesi. Sürüş yönü seçme koluna sadece cihaz hareketsizken basın.*

- Sürüş yönü seçme kolunu "Geri" konumuna getirin.
- Gaz pedalına yavaşça basın.

### Sürüş durumu

- Gaz pedalıyla sürüş hızı kademesiz olarak ayarlanabilir.
- Pedala sert bir şekilde basılmasından sakının, çünkü hidrolik sistem zarar görülebilir.
- Rampa yokuşlarda güç düşüşü meydana gelirse sürüş pedalını hafifçe geri çekin.

## Frenleme

- Sürüş pedalını bırakın, cihaz kendiliğinden frenler ve durup kalır.

**Not:** Fren etkisi, fren pedalına basılarak desteklenebilir.

### Engellerin üstünden geçilmesi

70 mm'ye kadar sabit engellerin üstünden geçilmesi:

- Yavaş ve dikkatlice ileri doğru üstünden geçin.

70 mm'nin üstündeki sabit engellerin üstünden geçilmesi:

- Engellerin üstünden sadece uygun bir rampayla geçilebilir.

## Cihazın kapatılması



- Motor devri ayarını tamamen arkaya itin.
- Fren pedalına basın ve pedala basılı tutun.
- Park frenini kilitleyin.
- Kontak anahtarını "0" konumuna çevirin ve anahtarı çıkartın.

## Teknik Bilgiler

Tüm teknik bilgileri kullanma kılavuzunda bulabilirsiniz.

**5.964-136.0**

		KM 130/300 R D
<b>Cihaz bilgileri</b>		
Sürüş hızı, ileri	km/saat	10
Sürüş hızı, geri	km/saat	10
Tırmanma kapasitesi (max.)	--	18%
Depo doluyken kullanım süresi	saat	4
Yağ miktarı	l	3,4
Çalışma devri	d/dk	2500
Rölanti devri	d/dk	1300
<b>Yağ türleri</b>		
Motor (25 °C üzerinde)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (0 ila 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (0 °C altında)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hidrolik	--	HV 46
<b>Lastik</b>		
Ön ebatlar	--	15-4.5x8
Ön hava basıncı	bar	8
Arka ebatlar	--	15-4.5x8
<b>Çevre koşulları</b>		
Sıcaklık	°C	-5 ila +40
<b>Ölçüler ve ağırlıklar</b>		
Uzunluk x Genişlik x Yükseklik	mm	2040x1330x1430
Sağ dönme çapı	mm	1400
Sol dönme çapı	mm	1400
Boş ağırlık	kg	951
Müsaade edilen toplam ağırlık	kg	1512
İzin verilen aks yükü, ön	kg	877
İzin verilen aks yükü, arka	kg	635
Yakıt deposu hacmi, dizel	l	16

  Настоящее краткое руководство посвящено проведению погрузочных и перевалочных работ, а также предоставляет необходимую информацию о движении подметающей машины.

Перед вводом в эксплуатацию и в целях обеспечения нормальной работы прочтите оригинальную инструкцию по эксплуатации № 5.964-136.0 и указания по технике безопасности № 5.956-250.0!

## Указания по технике безопасности



Опасность нарушения слуха. При работе с аппаратом обязательно носить соответствующие слуховые защитные средства.

### Общие указания

- Предупредительные и указательные таблички, прикрепленные к прибору, содержат важную информацию, необходимую для безопасной эксплуатации прибора.
- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.

### Указания при разгрузке

#### **Опасность**

Опасность для здоровья, опасность повреждения!

При погрузке следует обратить внимание на вес устройства.

→ Не использовать вилочный погрузчик.

→ При погрузке устройства использовать соответствующие сходни или кран (Внимание: Порожний вес устройства составляет 951 кг! С установленным монтажным комплектом вес устройство становится еще более значительным).

→ При использовании сходень необходимо обратить внимание на следующее:

Дорожный просвет 70 мм.

→ Если устройство поставляется на поддоне, необходимо соорудить из приложенных досок рампу для съезда.

Инструкции можно найти на стр. 2 (на внутренней стороне крышки).

**Важное указание:** каждая доска должна быть закреплена с помощью 2 винтов.

### Режим движения

#### **Опасность**

Опасность для здоровья, опасность повреждения!

Опасность опрокидывания прибора на слишком крутых склонах.

– В направлении движения допускается езда по склонам до 18%.

Опасность опрокидывания при быстрой езде на поворотах.

– На поворотах следует замедлять скорость движения.

Опасность опрокидывания на нестационарном грунте.

– Разрешается перемещать прибор только по прочному основанию.

Опасность опрокидывания прибора при большом боковом уклоне.

– В направлениях, поперечных к направлению движения, допускается передвижение аппарата только по склонам до макс. 10%.

– Также следует соблюдать все предписания, правила и нормы в отношении транспортных средств.

– Обслуживающий персонал обязан использовать прибор в соответствии с назначением. Во время езды он должен учитывать местные особенности и при работе с прибором следить за другими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.

– Работать с прибором разрешается исключительно лицам, которые прошли инструктаж по эксплуатации или подтвердили свою квалификацию по обслуживанию и на которых возложено использование прибора.

– Эксплуатация прибора детьми или несовершеннолетними запрещается.

– Не разрешается брать с собой сопровождающих лиц.

– Приборы с сидением для обслуживающего персонала должны приводиться в движение только с этого сиденья.

→ Во избежание несанкционированного использования прибора следует вынимать ключ зажигания.

→ Запрещается оставлять без присмотра прибор с работающим двигателем. Обслуживающему персоналу разрешается покидать прибор только после того, как двигатель будет остановлен, прибор будет защищен от случайного перемещения и в случае необходимости прибор будет поставлен на стояночный тормоз, а ключ зажигания будет вынут.

### Приборы с двигателями внутреннего сгорания

#### **Опасность**

Опасность получения травм!

– Нельзя закрывать выхлопное отверстие.

– Не наклоняйтесь к выхлопному отверстию и не прикасайтесь к нему (опасность получения ожогов).

– Не прикасайтесь и не беритесь за приводной двигатель (опасность получения ожогов).

– Выхлопные газы ядовиты и вредны для здоровья, их запрещено вдыхать.

– После выключения двигателя вращается еще 3 - 4 секунды по инерции. В это время следует оставаться вне зоны привода.

### Устройства с кабиной водителя

– В экстренных случаях разбить диски с помощью молотка на случай аварии.

#### Указание

Молоток находится в области пространства для ног, под сидением водителя.

### Символы в руководстве по эксплуатации

#### **Опасность**

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

#### **Предупреждение**

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

#### **Внимание!**

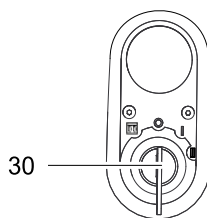
Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

## Символы на приборе

	Опасность получения ожогов, горячие поверхности! Перед проведением работ на приборе выхлопная система должна остыть.
	Работы с прибором следует всегда проводить только в соответствующих защитных рукавицах.
	Опасность защемления подвижными деталями автомобиля.
	Опасность получения травмы от подвижных частей. Не прикасаться.
	Опасность пожара. Не допускать всасывания горящих или тлеющих предметов.
	Зажим для цепи / точка расположения крана Устойчивое место крепления
	Давление воздуха в покрывке (макс.) 0.8 МПа 8.0 bar
	Точки подъема для домкрата
	Регулировка подметающего вала
	Максимальный наклон поверхности при движении с поднятым бункером.

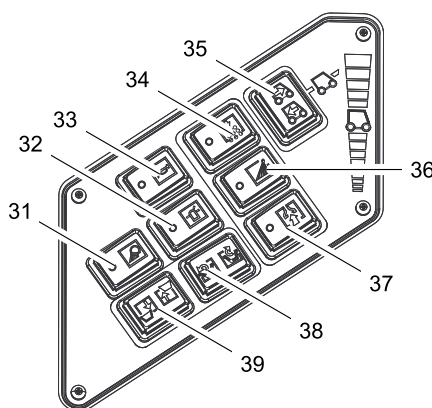
## Описание элементов управления и рабочих узлов

### Замок зажигания



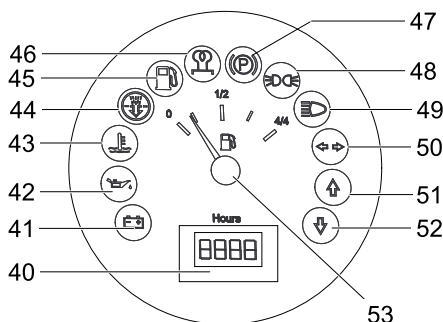
- 30 Ключ зажигания  
Условные обозначения для спирали накаливания: Предварительный прогрев  
Положение 0: Двигатель выключен  
Положение 1: Включить зажигание  
Положение 2: Запустить двигатель,

### Функциональные кнопки



- 32 Вкл./выкл. проблескового маячка  
33 Звуковой сигнал  
35 Переключатель направления движения

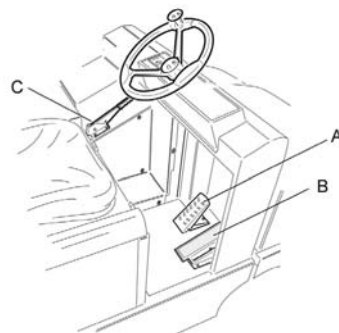
### Контрольные индикаторы



- 40 Счетчик рабочих часов  
41 Сигнальная лампа зарядки  
42 Сигнальная лампа давления масла  
43 Сигнальная лампа температуры охлаждающей воды  
44 Воздухозаборник двигателя  
45 Сигнальная лампа запаса топлива  
46 Контрольный индикатор разогрева  
47 Контрольный индикатор (не подключен)  
48 Контрольный индикатор стояночного света (опция)  
49 Контрольный индикатор ближнего света (опция)  
50 Контрольный индикатор указателя поворота (опция)

- 51 Контрольный индикатор направления движения "Вперед"  
52 Контрольный индикатор направления движения "Назад"  
53 Индикация топливного бака

### Педали



- A Педаль тормоза  
B Ходовая педаль  
C Стояночный тормоз



## Начало работы

### Общие указания

- Перед эксплуатацией прочитать руководство производителя мотора по использованию и особенно принимать во внимание правила безопасности.

### Заправка

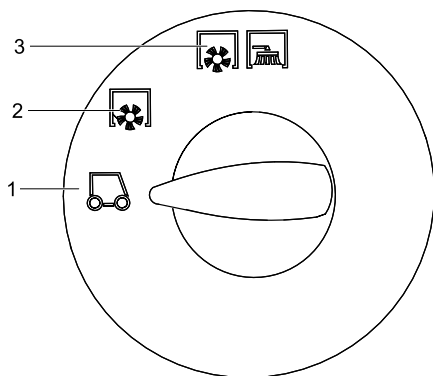
#### ⚠ Опасность

*Опасность взрыва!*

- Разрешается использовать только топливо, указанное в руководстве по эксплуатации.
- Заправка машины в закрытых помещениях не допускается.
- Запрещается курение и разведение открытого огня.
- Следите за тем, чтобы топливо не попадало на горячие поверхности.
- Проверить уровень топлива по индикатору топливного бака.
- Выключить двигатель.
- Закрывать запорное устройство резервуара.
- Залить дизельное топливо.
- Вытереть пролившееся топливо и закрыть крышку бака.

## Эксплуатация

### Выбор программы



- 1 Транспортировка
- 2 Уборка подметающим валом
- 3 Подметание с использованием подметающего вала и боковых щеток

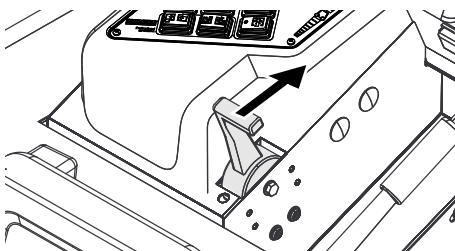
### Зафиксировать/отпустить стояночный тормоз

- Отпустить стояночный тормоз, нажимая при этом на педаль тормоза.
- Зафиксировать стояночный тормоз, нажимая при этом на педаль тормоза.

### Настроить положение сиденья водителя

- Потянуть в сторону рычаг регулировки сиденья.
- Передвинуть сиденье, отпустить рычаг и дать ему зафиксироваться.
- Перемещением сиденья вперед/назад проверить его фиксацию.

### Регулировка числа оборотов двигателя



- Установить правильное число оборотов двигателя с помощью дроссельного рычага

### Запуск прибора

**Указание:** Аппарат оснащен контактным переключателем сиденья. При вставании с сиденья водителя аппарат отключается.

- Занять место в сиденье оператора.
- Перевести переключатель направления движения в среднее положение.
- Зафиксируйте стояночный тормоз.
- Передвинуть вперед на 1/3 регулятор числа оборотов двигателя.

### Предварительный прогрев

- Вставить ключ в замок зажигания.
- Повернуть ключ зажигания в положение „Спираль накаливания“. Загорится лампа предварительного прогрева.

### Запуск двигателя

- После того, как лампа предварительного прогрева погаснет, повернуть ключ зажигания в положение „II“.
- После того как аппарат заработал, ключ зажигания отпустить.

**Указание:** Не нажимать на стартер более 10 секунд. Перед повторным включением стартера подождать, как минимум, 10 секунд.

### Передвижение на аппарате

- Перевести переключатель программ в положение "Транспортировка" -
- Полностью выдвинуть вперед дроссельный рычаг (высокая частота оборотов).
- Нажать и держать нажатой педаль тормоза.
- Отпустите стояночный тормоз.

### Передвижение вперед

- Переключатель направления движения находится в положении "Вперед".
- Плавно нажать на педаль акселератора.

### Передвижение назад

#### ⚠ Опасность

*Опасность получения травм! При езде задним ходом не должна создаваться опасность для других лиц, при необходимости, их необходимо предупредить.*

#### Внимание!

*Опасность повреждения. Переключатель направления движения разрешается активировать только после остановки устройства.*

- Переключатель направления движения находится в положении "Назад".
- Плавно нажать на педаль акселератора.

### Характер движения

- С помощью педали акселератора возможно бесступенчатое регулирование скорости движения.
- Следует избегать резкого нажатия на педаль, так как в этом случае гидравлическая система может получить повреждение.
- При падении мощности во время преодоления подъема следует уменьшить нажатие на педаль движения.

### Торможение

- При отпуске педали движения аппарат автоматически тормозится и останавливается.

**Указание:** Действие тормоза можно усилить, нажав на ножной тормоз.

### Преодоление препятствий

Преодоление неподвижных препятствий высотой до 70 мм:

- Препятствия следует преодолевать осторожно, во время движения вперед и на медленной скорости.

Преодоление неподвижных препятствий высотой свыше 70 мм:

- Подобные препятствия следует преодолевать только с использованием подходящей ramпы.

### Выключение прибора


- Полностью вдвинуть регулятор числа оборотов двигателя.
- Нажать и держать нажатой педаль тормоза.
- Зафиксируйте стояночный тормоз.
- Ключ зажигания повернуть в позицию "0" и вытащить его из замка.

## Технические данные

Полный список технических данных можно найти в руководстве по эксплуатации:

**5.964-136.0**

		KM 130/300 R D
<b>Характеристики прибора</b>		
Скорость движения вперед	км/ч	10
Скорость движения назад	км/ч	10
Способность подъема в гору (макс.)	--	18%
Продолжительность использования при полном баке	ч	4
Объем масла	л	3,4
Рабочее число оборотов	1/мин	2500
Число оборотов холостого хода	1/мин	1300
<b>Тип масла</b>		
Двигатель (выше 25 °С)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Двигатель (от 0 до 25 °С)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Двигатель (ниже 0 °С)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Гидравлическая система	--	HV 46
<b>Колеса</b>		
Размер спереди	--	15-4,5x8
Давление воздуха, спереди	бар	8
Давление воздуха, сзади	--	15-4,5x8
<b>Условия окружающей среды</b>		
Температура	°С	от -5 до +40
<b>Размеры и массы</b>		
Длина x ширина x высота	мм	2040x1330x1430
Радиус поворота вправо	мм	1400
Радиус поворота влево	мм	1400
Вес в порожнем состоянии	кг	951
Допустимый общий вес	кг	1512
Допустимая нагрузка на ось спереди	кг	877
Допустимая нагрузка на ось сзади	кг	635
Емкость топливного бака, дизель	л	16

 **Ez egy rövid használati utasítás fel- és áthelyezési munkákhoz és megtalálható benne a szükséges információ a seprőgép menet üzeméhez.**

Üzembe helyezés és rendes üzemmód előtt kérem, feltétlenül olvassa el az 5.964-136.0 sz. eredeti használati utasítást és az 5.956-250.0 sz. biztonsági utasításokat!

## Biztonsági tanácsok



## Általános megjegyzések

- A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos tájékoztatást adnak a veszélytelen üzemeltetésről.
- Az üzemeltetési útmutatóban szereplő megjegyzések mellett a törvényhozó általános biztonsági- és balesetvédelmi előírásait is figyelembe kell venni.

## Lerakodási útmutatások

### Veszély

*Sérülésveszély, rongálódásveszély! Berakodás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát!*

- ➔ **Ne használjon villás targoncát.**
- ➔ A készülék berakodásánál használjon megfelelő rámpát vagy darut (Figyelem: a készülék önsúlya 951 kg! Ha rászerezhető tartozékok is fel vannak szerelve, akkor a súly még magasabb).
- ➔ Rámpa használata esetén vegye figyelembe a következőt: Szabad magasság 70mm.
- ➔ Amennyiben a készüléket palettán szállítják, akkor a mellékelt deszkákkal egy lemenő rámpát kell felépíteni. Ehhez az útmutatót a 2. oldalon (borító belső oldala) találja.

**Fontos megjegyzés:** minden deszkát egyenként 2 csavarral kell rögzíteni.

## Haladási üzemmód

### Veszély

*Sérülésveszély, rongálódásveszély! Borulásveszély túl nagy emelkedőnél.*

- Menetirányban csak max. 18%-os emelkedőkre hajtson fel.

*Borulásveszély gyors kanyarodásnál.*

- Kanyarokban lassan vezessen.

*Borulásveszély instabil talajnál.*

- A készüléket kizárólag szilárd talajon mozgassa.

*Borulásveszély túl nagy oldalsó dőlésszögnél.*

- Menetiránnyal átlósan csak max. 10%-os emelkedőkre hajtson fel.
- Alapvetően be kell tartani a gépjárművekre vonatkozó előírási rendszabályokat, szabályzatokat és rendelkezéseket.

kat, szabályzatokat és rendelkezéseket.

- A kezelőszemélynek a készüléket rendeltetésszerűen kell használni. A kezelőszemélynek vezetési módjában figyelembe kell venni a helyi adottságokat, és a készülékkel való munka közben figyelnie kell a harmadik személyekre, különösen a gyermekekre.
- A készüléket csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésre kioktattak vagy igazolni tudják, hogy képesek a készülék kezelésére és akiket a használattal kifejezetten megbíztak.
- A készüléket gyermekek és fiatalok nem üzemeltethetik.
- Kísérőszemély szállítása nem megengedett.
- Nyerges készülékeket csak ülésről szabad vezetni.
- ➔ A készülék illetéktelen használatának megakadályozása érdekében húzza ki az gyújtáskulcsot.
- ➔ Soha nem szabad felügyelet nélkül hagyni a készüléket, amíg a motor üzemben van. A kezelőszemélyzet csak akkor hagyhatja el a készüléket, ha a motort leállították, a készüléket véletlen mozgások ellen biztosították, adott esetben a rögzítőféket működtették, illetve a gyújtáskulcsot kihúzták.

## Belsőégésű motoros készülékek

### Veszély

*Sérülésveszély!*

- A kipufogógáz-kivezető nyílást nem szabad elzárni.
- Tilos a kipufogónyílás fölé hajolni vagy azt megérinteni (égési sérülésveszély).
- Tilos megérinteni vagy megfogni a hajtómotort (égési sérülésveszély).
- A kipufogógázok mérgezőek és károsítják az egészséget, nem szabad azokat belélegezni.
- A motornak kb. 3 - 4 másodperc utánjárásra van szüksége a leállítás után. Ezen idő alatt feltétlenül távol kell maradni a hajtómotor környékétől.

## Készülékek vezetőkabinnal

- Vész helyzetben törje be a szélvédőt az ablaktörő kalapáccsal.

## Tudnivaló

Az ablaktörő kalapács a lábtérben található, a vezető ülés alatt.

## Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

### Balesetveszély

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

### Figyelem!

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

### Vigyázat

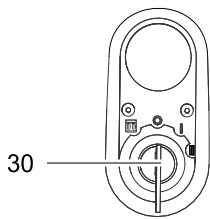
Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.

## Szimbólumok a készüléken

	<i>Égési sérülésveszély forró felületek által! A készüléken történő munka előtt hagyja kellőképpen kihűlni a kipufogó berendezést.</i>
	<i>A készüléken végzendő munkákat mindig erre alkalmas kesztyűvel végezze.</i>
	<i>Zúzódasveszély mozgó autóalkatrészek közé beszorulás által</i>
	<i>Sérülésveszély mozgott alkatrészek által. Ne nyúljon bele.</i>
	<i>Égésveszély. Ne szívjon fel égő vagy párázsló tárgyat.</i>
	<i>Lánc helye / daruval emelés helye Rögzítési pont</i>
	<i>Abronsnyomás (max.) 0.8 MPa 8.0 bar</i>
	<i>Kocsiemelő behelyezési pontjai</i>
	<i>Seprőhenger állítása</i>
	<i>A talaj maximális dőlésszöge megemelt szeméttartállyal való hajtás esetén.</i>

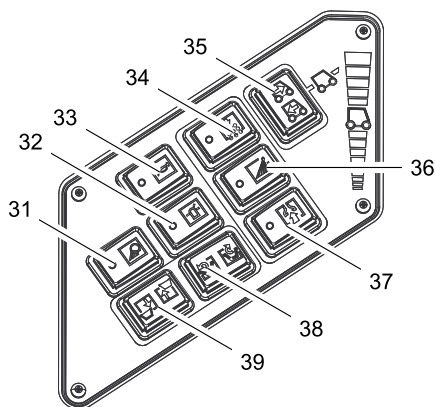
## Kezelési- és funkcióelemek

### Gyújtásár



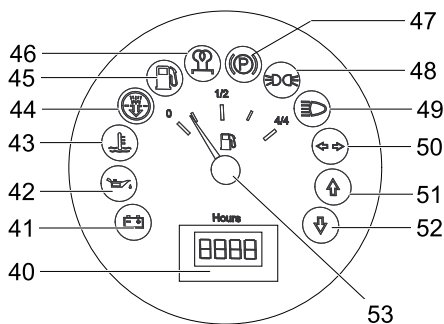
- 30 Gyújtáskulcs  
Izzóspirál szimbólum: Előizzítás  
0 állás: Motort kikapcsolni  
1 állás: Gyújtás be  
2 állás: Motor elindítása

### Funkció gombok



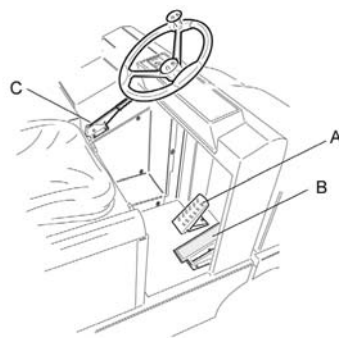
- 32 Körforgó villogó be/ki  
33 Kürt  
35 Menetirány kiválasztó kapcsoló

### Jelzőlámpák



- 40 Üzemóra számláló  
41 Rakodási jelzőlámpa  
42 Olajnyomás jelzőlámpa  
43 Hűtővíz hőmérséklet jelzőlámpa  
44 Motor által beszívott levegő  
45 Üzemanyag tartalék jelzőlámpa  
46 Előizzítás jelzőlámpa  
47 Jelzőlámpa (nincs csatlakoztatva)  
48 Parkolófény jelzőlámpája (opcionális)  
49 Tompított fény jelzőlámpája (opcionális)  
50 Irányjelző jelzőlámpája (opcionális)  
51 Mentetirány előre jelzőlámpa  
52 Mentetirány hátra jelzőlámpa  
53 Tankkijelző

### Pedálok



- A Fékpedál  
B Gázpedál  
C Rögzítőfék

## Üzembevétel

### Általános megjegyzések

- Üzembevétel előtt olvassa el a motor gyártójának üzemeltetési útmutatóját és fordítson különös figyelmet a biztonsági tanácsokra.

### Üzemanyag feltöltése

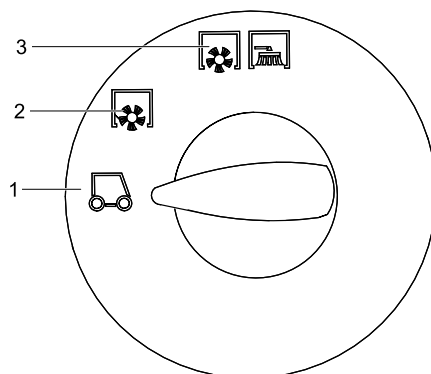
#### ⚠ Veszély

#### Robbanásveszély!

- *Kizárólag a használati utasításban megadott üzemanyagot szabad használni.*
  - *Zárt helyiségben nem szabad üzemanyagot tölteni.*
  - *Dohányzás és nyílt láng használata tilos.*
  - *Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön üzemanyag a forró felületekre.*
- Ellenőrizze az üzemanyag mennyiségét az üzemanyagtartály kijelzőjén keresztül.  
→ Állítsa le a motort.  
→ Az üzemanyagtartály sapkáját lecsavarjni.  
→ Dízel üzemanyagot tankolni.  
→ A kifolyt üzemanyagot letörölni és a tanksapkát zárni.

## Üzem

### Programok kiválasztása



- 1 Szállítási menet  
2 Seprés seprőhengerrel  
3 Seprés seprőhengerrel és oldalkefékkel

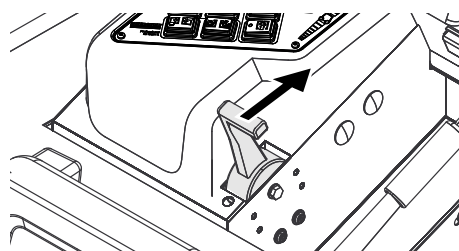
### Rögzítőfék rögzítése/oldása

- Rögzítőféket kioldani, közben a fékpedált nyomni.  
→ Rögzítőféket rögzíteni, közben a fékpedált nyomni.

### Vezetőülést beállítása

- Az ülésbeállítás karját húzza kifelé.  
→ Ülést eltolni, kart elengedni és ismét beiktatni.  
→ Elő- és hátramozgatással az ülést ellenőrizni, hogy rögzítve van-e.

### Motor fordulatszámának beállítása



- A motor fordulatszámát a gázkarral helyesen beállítani.

### A készülék beindítása

**Megjegyzés:**A készülék ülés kontaktus kapcsolóval van ellátva. Ha a vezető felemelkedik az ülésről, a készülék kikapcsol.

- A vezetőülésen helyet foglalni.  
→ A menetirány kiválasztó kapcsolót középső állásra állítani.  
→ Rögzítőfék rögzítése.  
→ A motor fordulatszám beállítását 1/3-dal előre tolni.

### Előizzítás

- A gyújtáskulcsot helyezze be gyújtáskapcsolóba.  
→ A gyújtáskulcsot forgassa a „Izzóspirál” helyzetbe.  
Előizzítás lámpa ég.

### Motor elindítása

- Amikor elalszik az előizzítás lámpa, forgassa a gyújtáskulcsot „II” állásba.  
→ Ha a készülék elindult, gyújtáskulcsot elengedni

**Megjegyzés:**Az önindítót soha ne működtesse 10 másodpercnél tovább. Az önindító ismételt működtetése előtt várjon legalább 10 másodpercet.

### Készülék vezetése

- A programkapcsolót állítsa szállítási menetre .  
→ A gázkart egészen előre (magas fordulatszám) állítani.  
→ Fékpedált lenyomni és nyomva tartani.  
→ Oldja ki a rögzítőféket.

### Haladás előre

- Állítsa a menetirány kiválasztó kapcsolót „előre” állásra.  
→ A menetpedált lassan lenyomni.



## Hátrafelé menet

### ⚠ Veszély

Sérülésveszély! Hátramenetkor tilos másokat veszélyeztetni, szükség esetén oktatást kérni.

### Vigyázat

Rongálódásveszély. A menetirány kiválasztó kapcsolót csak álló járműnél működtesse.

→ Állítsa a menetirány kiválasztó kapcsolót „hátra” állásra.

→ A menetpedált lassan lenyomni.

### Menetviselkedés

- A menetpedállal fokozatmentesen lehet szabályozni a haladási sebességet.
- A pedál lökésszerű működtetését kerülni kell, mivel a hidraulikaberendezés kárt szenvedhet.
- Ha emelkedőkön visszaesik a teljesítmény, a gázpedált némileg visszavenni.

## Fékek

→ A gázpedált elengedni, mire a gép magától lefékez és megáll.

**Megjegyzés:** A fékhatás a fékpedál nyomásával támogatható.

### Áthaladás akadályokon

Áthaladás szilárdan álló akadályokon 70 mm-ig:

→ Lassan és óvatosan előrefele áthajtani.

Áthaladás szilárdan álló 70 mm fölötti akadályokon:

→ Ilyen akadályokon csak alkalmas rámpával szabad áthajtani.

## A készülék kikapcsolása

- A motor fordulatszám állítóját egészen hátra tolni.
- Fékpedált lenyomni és nyomva tartani.
- Rögzítőfék rögzítése.
- Gyújtáskulcsot a "0" állásba forgatni és a kulcsot kihúzni.

## Műszaki adatok

A teljes műszaki adatokat a használati útmutatóban találja:

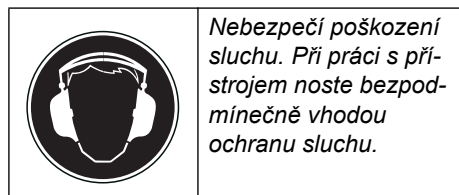
**5.964-136.0**

		KM 130/300 R D
<b>Készülék adatok</b>		
Menetsebesség, előre	km/h	10
Menetsebesség, hátra	km/h	10
Kapaszkodóképesség (max.)	--	18%
Bevetési idő mértéke tele tank esetén	h	4
Olaj mennyiség	l	3,4
Üzemi fordulatszám	1/min	2500
Üresjárat fordulatszám	1/min	1300
<b>Olajfajták</b>		
Motor (25 °C fölött)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (0-25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (0 °C alatt)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hidraulika	--	HV 46
<b>Abroncsozás</b>		
Nagyság elől	--	15-4.5x8
Levegőnyomás elől	bar	8
Nagyság hátul	--	15-4.5x8
<b>Környezeti feltételek</b>		
Hőmérséklet	°C	-5 - +40
<b>Méreték és súly</b>		
hosszúság x szélesség x magasság	mm	2040x1330x1430
Fordulási sugár jobbra	mm	1400
Fordulási sugár balra	mm	1400
Önsúly	kg	951
Megengedett összsúly	kg	1512
Megengedett tengelyterhelés elől	kg	877
Megengedett tengely terhelés hátul	kg	635
Üzemanyag tartály úrtartalma, dízel	l	16

**Toto je stručný provozní návod k nakládání a překládání a poskytuje potřebné informace pro jízdní provoz zametacího stroje.**

Před uvedením do provozu a před běžným provozem je nezbytné si pročíst původní provozní návod č. 5.964-136.0 a bezpečnostní pokyny č. 5.956-250.0!

## Bezpečnostní pokyny



*Nebezpečí poškození sluchu. Při práci s přístrojem noste bezpodmínečně vhodnou ochranu sluchu.*

### Obecná upozornění

- Štítek na přístroji s varováním a pokyny uvádí důležité pokyny pro bezpečný provoz.
- Kromě pokynů uvedených v návodu k použití je nutné dodržovat všeobecné bezpečnostní předpisy a předpisy pro prevenci úrazů stanovené zákonem.

### Pokyny pro vykládku

#### ⚠ Nebezpečí

*Nebezpečí poranění, nebezpečí poškození!*

*Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě!*

#### ➔ Nepoužívejte vysokozdvižný vozík.

➔ Při nakládání přístroje je nezbytné použít vhodnou rampu nebo jeřáb (Pozor: Přístroj váží 951 kg bez nákladu! Pokud jsou přimontovány doplňkové sady je hmotnost ještě vyšší).

➔ Při používání rampy dodržujte následující:

Světlá výška nad zemí 70mm.

➔ Pokud je přístroj dodán na paletě, je nezbytné vytvořit pomocí přiložených prken rampu pro sjíždění.

Příslušný návod naleznete na straně 2 (vnitřní strana obálky).

**Důležité upozornění:** každé prkno musí být upevněno dvěma šrouby.

### Jízdní provoz

#### ⚠ Nebezpečí

*Nebezpečí poranění, nebezpečí poškození!*

*Nebezpečí převrácení při přílišných stoupáních.*

– Ve směru jízdy jezděte pouze do stoupání 18%.

*Nebezpečí převrácení při rychlém zatáčení.*

– V zatáčkách jeďte pomalu.

*Nebezpečí převrácení při nestabilním podkladu.*

– S přístrojem pohybujte výhradně na zpevněném podkladu.

*Nebezpečí převrácení při příliš velkém bočním náklonu.*

– Šikmo ke směru jízdy zdolávejte pouze stoupání do max. 10%.

- Je třeba ze zásady dodržovat veškerá předpisová opatření, pravidla a nařízení, která platí pro motorová vozidla.
- Obsluha smí přístroj používat pouze k účelům, ke kterým byl přístroj vyroben. Při práci s přístrojem je uživatel povinen dbát místních specifik a brát při práci zřetel na třetí osoby, zvláště děti..
- Přístroj smí používat jen osoby, které jsou obeznámeny s manipulací nebo prokázaly schopnost jej obsluhovat a které jsou používáním výslovně pověřeny.
- S přístrojem nesmí pracovat děti nebo mladiství.
- Je nepřijatelné brát s sebou doprovodné osoby.
- Zařízení charakteru nástavce se smíjí uvádět do pohybu jen ze sedačky.
- ➔ Aby se zabránilo použití zařízení nepovolanou osobou, je třeba vždy vyndat klíček ze zapalování.
- ➔ Zařízení se nesmí nikdy nechat bez dozoru, dokud je motor v chodu. Obsluha smí zařízení opustit teprve tehdy, když je motor v klidu, zařízení je zajištěno proti samovolnému pohybu, je případně aktivována parkovací brzda a klíček je vytažen ze zapalování.

### Zařízení se spalovacím motorem

#### ⚠ Pozor!

*Nebezpečí poranění!*

– Výfuk se nesmí zavírat.

– Nad výfukový otvor se nenahýbejte ani do něj nesahejte (nebezpečí popálení).

– Hnacího motoru se nedotýkejte ani na něj nesahejte (nebezpečí popálení).

– Výfukové plyny jsou jedovaté a zdraví škodlivé, nesmíjí být vdechovány.

– Motor vyžaduje po vypnutí doběh v trvání asi 3 - 4 vteřin. Během tohoto intervalu se držte v dostatečné vzdálenosti od prostoru pohonu.

### Přístroje s kabinou pro řidiče

– V nouzovém případě rozbijte okna pomocí nouzového kladívka.

### Informace

*Nouzové kladívko se nachází v nožním prostoru pod sedadlem řidiče.*

### Symbole použité v návodu k obsluze

#### ⚠ Pozor!

*Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.*

#### ⚠ Upozornění

*Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.*

#### Pozor

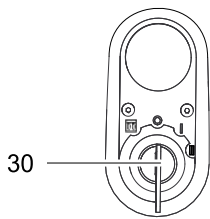
*Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.*

## Symbole na zařízení

	<i>Nebezpečí popálení o horké plochy! Před prací na zařízení nechte výfukový systém dostatečně vychladnout.</i>
	<i>Práce na zařízení provádějte vždy ve vhodných rukavicích.</i>
	<i>Nebezpečí pohmoždění při sevření mezi pohyblivými částmi vozidla.</i>
	<i>Nebezpečí úrazu při styku s pohyblivými díly. Nevkládejte ruce.</i>
	<i>Nebezpečí požáru. Nevysávejte hořící či doutnající předměty.</i>
	<i>Uchycení řetězu / uvázání jeřábu Uvazovací bod</i>
	<i>Tlak v pneumatikách (max)</i>
	<i>Úchytné body pro zvedák.</i>
	<i>Nastavení zametacího válce</i>
	<i>Maximální sklon podkladu při jízdě se zdviženou nádobou na zametené nečistoty.</i>

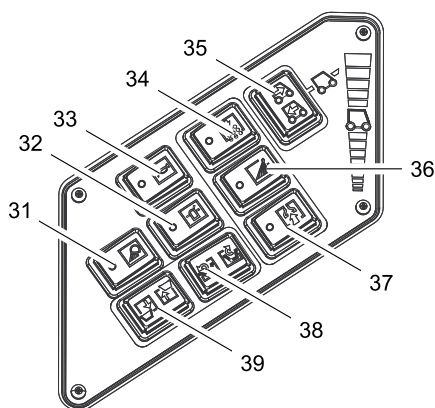
## Ovládací a funkční prvky

### zámek zapalování



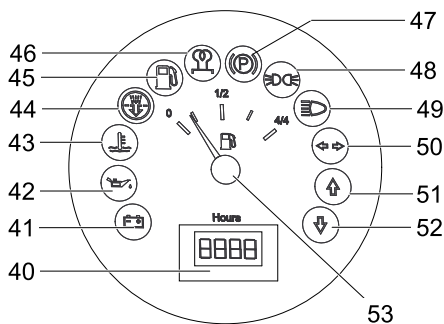
- 30 Klíček do zapalování  
Symbol žhavicí spirály: Předžhavení  
Poloha 0: Vypněte motor  
Poloha 1: Zapnout zapalování  
Poloha 2: Spustíte motor

### Funkční tlačítka



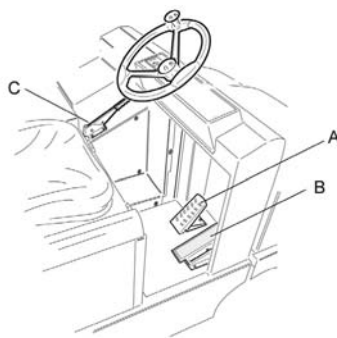
- 32 Zap/Vyp varovného majáčku  
33 Signál  
35 Přepínač směru jízdy

### Světelné kontrolky



- 40 Počítadlo provozních hodin  
41 Kontrolka nabíjení  
42 Kontrolka tlaku oleje  
43 Kontrolka teploty chladicí kapaliny  
44 Motorem nasávaný vzduch  
45 Kontrolka zbytku paliva  
46 Kontrolka předžhavení  
47 Kontrolka (není připojeno)  
48 Kontrolka parkovací světla (dodatečná výbava)  
49 Kontrolka potkávací světlomety (dodatečná výbava)  
50 Kontrolka blinkru (dodatečná výbava)  
51 Kontrolka směr jízdy vpřed  
52 Kontrolka směr jízdy vzad  
53 indikátor hladiny v nádrži

## Pedály



- A Brzdový pedál  
B Jízdní pedál  
C Parkovací brzda

## Uvedení do provozu

### Obecná upozornění

- Před uvedením do provozu čtete návod k obsluze od výrobce motoru, především bezpečnostní pokyny.

### Natankujte

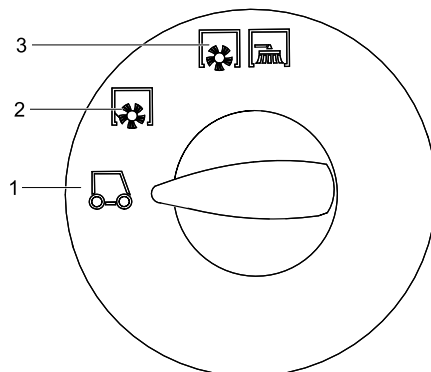
#### ⚠ Pozor

*Nebezpečí exploze!*

- Smí se používat pouze palivo uvedené v návodu k použití.
  - Netankujte v uzavřených prostorech.
  - Kouření a používání otevřeného ohně jsou zakázány.
  - Dbejte na to, aby se palivo nedostalo do styku s horkým povrchem.
- Zkontrolujte stav paliva pomocí kontrolky stavu nádrže.  
→ Vypněte motor.  
→ Otevřete víko nádrže otáčením.  
→ natankujte motorovou naftu.  
→ Utřete přeteklé palivo, zavřete uzávek palivové nádrže.

## Provoz

### Volba programů



- 1 Přepřavní jízda  
2 Zametání se zametacím válcem  
3 Zametání se zametacím válcem a postranní metlou

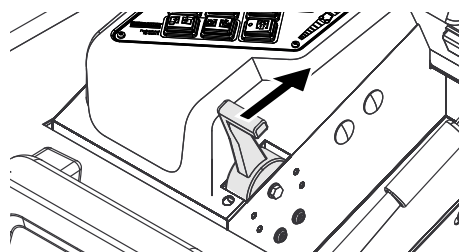
## Aretujte/povolte parkovací brzdu

- Povolte parkovací brzdu, přitom sešlápněte brzdový pedál.  
→ Aretujte parkovací brzdu, přitom sešlápněte brzdový pedál.

### Nastavení sedadla řidiče

- Páku pro nastavení sedadla vytáhněte směrem ven.  
→ Přesuňte sedadlo, páku uvolněte a zajistěte.  
→ Střídavými pohyby sedadla dopředu a dozadu zkontrolujte, zda je zajištěno.

### Seřízení otáček motoru



- Správně nastavte otáčky motoru pomocí plynové páky

### Startování zařízení

**Upozornění:** Zařízení je vybaveno kontaktním spínačem sedadla. Když řidič opustí sedadlo, zařízení se vypne.

- Posadte se do sedadla řidiče.  
→ Uvedte přepínač směru jízdy do střední polohy.  
→ Aretujte brzdu.  
→ Posuňte nastavení otáček motoru o 1/3 vpřed

### Předžhavení

- Klíček zapalování zastrčte do zámku zapalování.  
→ Zapalovací klíček otočte do polohy "Žhavicí spirály". kontrolka předžhavení svítí

### Spustíte motor

- Když kontrolka předžhavení zhasne, zapalovací klíček otočte do polohy "II."  
→ Jakmile zařízení nastartovalo, klíček zapalování pusťte.

**Upozornění:** Startér nenechávejte nikdy stisknutý déle než 10 vteřin. Před novým spuštěním startéru počkejte alespoň 10 vteřin.

### Pojíždění přístroje

- Přepínač programů otočte na přepravní jízdu .  
→ Posuňte plynovou páku vpřed (vysoké otáčky).  
→ Sešlápněte brzdový pedál a držte ho sešlápnutý.  
→ Povolte parkovací brzdu.

### Jízda vpřed

- Přepínač směru jízdy nastavte na "vpřed".  
→ Pomalu stlačujte jízdní pedál.

## Jízda vzad

### ⚠ Nebezpečí

Nebezpečí úrazu! Při couvání nesmějí být nijak ohroženy třetí osoby, v případě potřeby se nechte navádět.

### Pozor

Nebezpečí poškození. Přepínač směru jízdy používejte pouze, když přístroj stojí.

- Přepínač směru jízdy nastavte na "dozadu".
- Pomalu stlačujte jízdní pedál.

### Chování vozidla za jízdy

- Pedálem plynu lze plynule regulovat rychlost jízdy.
- Při zacházení s plynovým pedálem se vyhněte trhavým pohybům, neboť tak se může poškodit hydraulika.
- Jestliže ve stoupání klesá výkon, uber- te mírně na plynovém pedálu.

## Brzdy

→ Jestliže plynový pedál uvolníte, zařízení se automaticky zabrzdí a zůstane stát.

**Upozornění:** Účinnost brzdění lze podpořit sešlápnutím brzdového pedálu.

### Přejíždění překážek

Přejíždění pevných překážek do rozměru 70 mm:

→ přejeďte pomalu a opatrně jízdou vpřed.

Přejíždění pevných překážek větších než 70 mm:

→ překážky lze přejíždět jen s pomocí vhodné rampy.

## Vypnutí zařízení

- Nastavení otáček motoru posuňte zcela dozadu.
- Sešlápněte brzdový pedál a držte ho sešlápnutý.
- Aretujte brzdu.
- Zapalovací klíček otočte do polohy "0" a klíček vytáhněte.

## Technické údaje

Kompletní technické údaje naleznete v provozním návodu:

**5.964-136.0**


		KM 130/300 R D
<b>Údaje o zařízení</b>		
Jízdní rychlost, vpřed	km/h	10
Jízdní rychlost, vzad	km/h	10
Stoupání (max.)	--	18%
Doba použití s plnou nádrží	hod.	4
Množství	l	3,4
Provozní počet otáček	1/min	2500
volnoběžné otáčky	1/min	1300
<b>Druhy oleje</b>		
Motor (přes 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (od 0 do 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (pod 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydraulika	--	HV 46
<b>Sada pneu na vozidle</b>		
Velikost vpředu	--	15-4.5x8
Tlak vzduchu vpředu	bar	8
Velikost vzadu	--	15-4.5x8
<b>Podmínky prostředí</b>		
Teplota	°C	-5 až +40
<b>Rozměry a hmotnost</b>		
Délka x Šířka x Výška	mm	2040x1330x1430
Poloměr otáčení vpravo	mm	1400
Poloměr otáčení vlevo	mm	1400
Vlastní hmotnost	kg	951
Povolená celková hmotnost	kg	1512
Přípustné zatížení přední nápravy	kg	877
Přípustné zatížení zadní nápravy	kg	635
Objem palivové nádrže, motorová nafta	l	16



**To je kratko navodilo za uporabo za nakladanje in prekladanje in daje potrebne informacije za vožnjo stroja za pometanje.**

Pred zagonom in za redno delovanje obvezno preberite originalno navodilo za uporabo št. 5.964-136.0 in varnostna opozorila št. 5.956-250.0!

## Varnostna navodila

	<b>Nevarnost poškodbe sluha.</b> Pri delu z napravo obvezno uporabljajte ustrezno zaščito sluha.
--	--

### Splošna navodila

- Na stroju pritrjene tablice z opozorili in navodili vsebujejo pomembna navodila za varno obratovanje.
- Poleg opozoril v navodilu za obratovanje se morajo upoštevati splošni varnostni predpisi in predpisi zakonodajalca o preprečevanju nesreč.

### Napotki za razkladanje

#### ⚠ Nevarnost

*Nevarnost poškodb, nevarnost poškodovanja!*

*Pri nakladanju upoštevajte težo naprave!*

➔ **Ne uporabljajte viličarja.**

➔ Pri nakladanju naprave uporabite ustrezno rampo ali žerjav (Pozor: Naprava ima 951 kg prazne teže! Če so prigradni kompleti montirani, je teža še višja).

➔ Pri uporabi rampe upoštevajte:

Odmik od tal 70mm.

➔ Če se naprava dostavi na paleti, je treba iz priloženih desk zgraditi odvozno rampo.

Navodilo za to se nahaja na strani 2 (notranja stran ovitka).

**Pomembno opozorilo:** vsako desko je treba vedno priviti z 2 vijaki.

### Vožnja

#### ⚠ Nevarnost

*Nevarnost poškodb, nevarnost poškodovanja!*

*Nevarnost prekucnitve pri prevelikih vzponih.*

– V smeri vožnje vozite le na vzpone do 18%.

*Nevarnost prekucnitve pri hitrem zavijanju.*

– Ovinke speljajte počasi.

*Nevarnost prekucnitve na nestabilni podlagi.*

– Stroj premikajte izključno na utrjeni podlagi.

*Nevarnost prekucnitve pri prevelikem stranskem nagibu.*

– Prečno na smer vožnje vozite le na vzpone do maksimalno 10%.

– Na splošno se morajo upoštevati predpisi, pravila in uredbe, ki veljajo za motorna vozila.

- Uporabnik mora napravo namensko uporabljati. Pri vožnji mora upoštevati lokalne pogoje in pri delu s strojem paziti na druge osebe, predvsem na otroke.
- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so poučene o rokovanju, ali ki so dokazale svoje znanje o rokovanju s strojem ter so izrecno pooblaščen za uporabo.
- S strojem ne smejo delati otroci ali mladostniki.
- Spremljevalci niso dovoljeni.
- Naprave s sedežem se smejo začeti premikati le s sedeža.
- ➔ Da se prepreči nepooblaščen uporaba stroja, je treba izvleči ključ za vžig.
- ➔ Dokler motor teče, stroj ne sme nikoli ostati brez nadzora. Upravljalec sme zapustiti stroj šele, ko je motor ugašen, naprava zavarovana pred nehotenim premikanjem, po potrebi sprožena fiksna zavora in izvlečen ključ za vžig.

### Naprave z motorjem z notranjim izgorevanjem

#### ⚠ Nevarnost

*Nevarnost poškodb!*

- Izpušna odprtina ne sme biti zaprta.
- Ne nagibajte se preko odprtine za izpušne pline in ne posegajte vanjo (nevarnost opeklin).
- Pogonskega motorja se ne smete dotikati ali ga prijemati (nevarnost opeklin).
- Izpušni plini so strupeni in zdravju nevarni, ne smete jih vdihavati.
- Po izklopu motor potrebuje še pribl. 3 - 4 sekunde podaljšanega teka. V tem času je prepovedano zadrževanju v pogonskem območju.

### Stroji z voznikovo kabino

- V sili uničite šipe s klavivom za primer nesreče.

#### Napotek

*Klavivo za primer nesreče se nahaja v spodnjem delu kabine, pod voznikovim sedežem.*

### Simboli v navodilu za obratovanje

#### ⚠ Nevarnost

*Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

#### ⚠ Opozorilo

*Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

#### Pozor

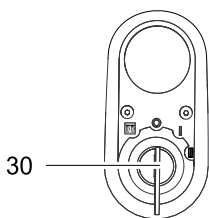
*Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.*

### Simboli na napravi

	<i>Nevarnost opeklin zaradi vročih površin! Pred deli na stroju pustite, da se izpušna naprava dovolj ohladi.</i>
	<i>Dela na napravi vedno izvajajte s primernimi rokavicami.</i>
	<i>Nevarnost stisnjenja zaradi vkleščenja med premične dele vozila</i>
	<i>Nevarnost poškodb zaradi ohlapnih delov. Ne segajte vanj.</i>
	<i>Nevarnost požara. Ne sesajte gorečih ali tlinih predmetov.</i>
	<i>Nosilec verige / Obešna točka žerjava Točka pritrditve</i>
	<i>Tlak v zračnicah (max)</i>
	<i>Nosilne točke za dvigalko za vozila</i>
	<i>Nastavitev pometalnega valja</i>
	<i>Maksimalni naklon podlage pri vožnjah z dvignjenim zbiralnikom smeti.</i>

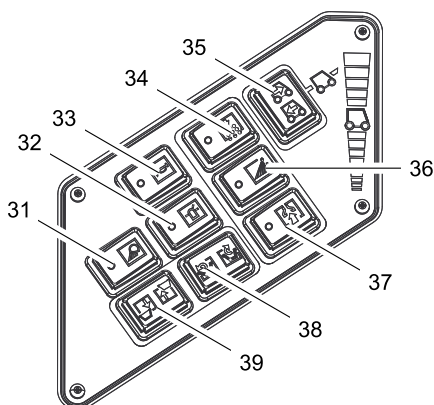
## Upravljalni in funkcijski elementi

### Ključavnica za vžig



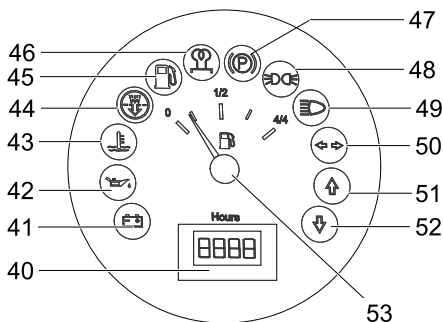
- 30 Ključ za vžig  
 Simbol žarilne spirale : Razžaritev  
 Položaj 0: Izklop motorja  
 Položaj 1: Vžig vklop  
 Položaj 2: Zaženite motor

### Funkcijske tipke



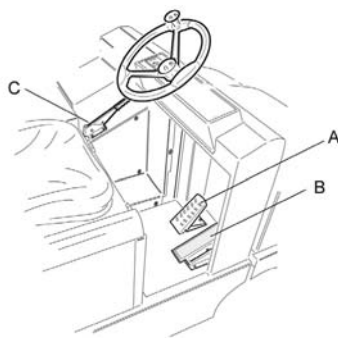
- 32 Vklp/izklop vrteče opozorilne luči  
 33 Troblja  
 35 Izbirno stikalo smeri vožnje

### Kontrolne lučke



- 40 Števec obratovalnih ur  
 41 Nakladalne opozorilne luči  
 42 Opozorilne luči za tlak olja  
 43 Opozorilne luči za temperaturo hladilne vode  
 44 Sesalni zrak motorja  
 45 Opozorilna luč za rezervo goriva  
 46 Kontrolna luč za razžaritev  
 47 Kontrolna luč (ni priključena)  
 48 Kontrolna lučka za parkirne luči (opcija)  
 49 Kontrolna lučka za zasenčene luči (opcija)  
 50 Kontrolne lučke za smernike (opcija)  
 51 Kontrolna luč za smer vožnje naprej  
 52 Kontrolna luč za smer vožnje nazaj  
 53 Prikaz rezervoarja

### Pedala



- A Zavorni pedal  
 B Vozni pedal  
 C Fiksna zavora

## Zagon

### Splošna navodila

- Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje proizvajalca motorja, predvsem pa upoštevajte varnostna navodila.

### Točenje goriva

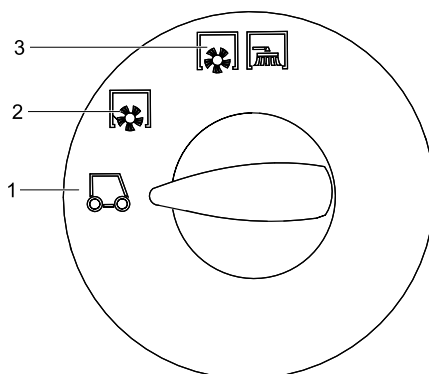
#### ⚠ Nevarnost

##### Nevarnost eksplozije!

- Uporabljati se sme le gorivo, ki je navedeno v navodilu za obratovanje.
  - Ne točite goriva v zaprtih prostorih.
  - Prepovedano je kajenje in odprt ogenj.
  - Pazite, da gorivo ne pride na vroče površine.
- Preko prikaza rezervoarja preverite vsebnost goriva.  
 → Ugasnite motor.  
 → Odprite zapiralo rezervoarja.  
 → Natočite dizelsko gorivo.  
 → Obrišite prelito gorivo in zaprite zamašek rezervoarja.

## Obratovanje

### Izbira programa



- 1 Transportna vožnja  
 2 Pometanje s pometalnim valjem  
 3 Pometanje s pometalnim valjem in stranskim omelom

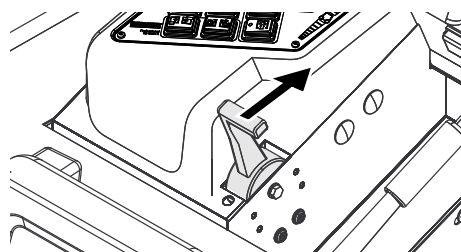
### Blokiranje/sprostitev fiksirne zavore

- Sprostite fiksno zavoro, pri tem stisnite zavorni pedal.  
 → Zablokirajte fiksno zavoro, pri tem stisnite zavorni pedal.

### Nastavitev voznikovega sedeža

- Potegnite ročico za nastavitev sedeža navzven.  
 → Premaknite sedež, spustite ročico in ta se zaskoči.  
 → S premikanjem sedeža naprej in nazaj preverite, če je aretiran.

### Nastavitev števila vrtljajev motorja



- Število vrtljajev motorja pravilno nastavite z vzvodom za plin

### Zagon stroja

**Opozorilo:** Naprava je opremljena s sedežnim kontaktnim stikalom. Ob zupuščanju voznikovega sedeža se stroj izklopi.

- Vsedite se na voznikov sedež.  
 → Izbirno stikalo za smer vožnje namestite v srednji položaj.  
 → Blokirajte fiksno zavoro.  
 → Gumb za nastavitev števila vrtljajev motorja potisnite naprej za 1/3.

#### Razžaritev

- Ključ za vžig vtaknite v ključavnico.  
 → Ključ za vžig obrnite na položaj „Žarilna spirala“.  
 Posveti lučka za razžarenje.

#### Zagon motorja

- Ko lučka ugasne, obrnite ključ za vžig na položaj „II“.  
 → Ko je naprava vžgala, ključ za vžig spustite.

**Opozorilo:** Zaganjalnika nikoli ne pritiskajte več kot 10 sekund. Pred ponovnim pritiskanjem zaganjalnika počakajte najmanj 10 sekund.

### Vožnja stroja

- Nastavljanje programskega stikala na transportno vožnjo .  
 → Vzvod za plin nastavite povsem naprej (visoko število vrtljajev).  
 → Pritisnite in držite zavorni pedal.  
 → Sprostite fiksno zavoro.

#### Vožnja naprej

- Izbirno stikalo za smer vožnje nastavite na „naprej“.  
 → Počasi pritisnite vozni pedal.

## Vzratna vožnja

### ⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb! Pri vzratni vožnji ne smete ogrožati tretjih oseb, pravočasno opozorite.

### Pozor

Nevarnost poškodb. Izbirno stikalo za smer vožnje aktivirajte le pri zaustavljenem stroju.

- Izbirno stikalo za smer vožnje nastavite na „vzratno“.
- Počasi pritisnite vozni pedal.

### Vozne lastnosti

- Z voznim pedalom se lahko brezstopenjsko uravnava hitrost vožnje.
- Izogibajte se sunkovitemu pritiskanju pedala, ker se lahko poškoduje hidravlika.
- Če na vzponih popušča zmogljivost, rahlo popustite vozni pedal.

## Zaviranje

- Spustite vozni pedal, stroj samodejno zavira in se zaustavi.

**Opozorilo:** Zaviranje se lahko okrepi s pritiskom zavornega pedala.

### Prevoz ovir

Prevoz nepremičnih ovir do 70 mm:

- počasi in previdno prevozite v smeri naprej.

Prevoz nepremičnih ovir nad 70 mm:

- ovire smete prevoziti le s pomočjo ustreznega odra.

## Izklop stroja

- Gumb za nastavitev števila vrtljajev motorja potisnite povsem nazaj.
- Pritisnite in držite zavorni pedal.
- Blokirate fiksno zavoro.
- Ključ za vžig obrnite na "0" in ga izvlecite.


## Tehnični podatki

Popolne tehnične podatke najdete v navodilu za uporabo:

**5.964-136.0**

		KM 130/300 R D
<b>Podatki o stroju</b>		
Hitrost vožnje, naprej	km/h	10
Hitrost vožnje, nazaj	km/h	10
Sposobnost vzpona (maks.)	--	18%
Čas uporabe pri polnem rezervoarju	h	4
Količina olja	l	3,4
Obratovalno število obratov	1/min	2500
Število vrtljajev v prostem teku	1/min	1300
<b>Vrste olja</b>		
Motor (nad 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (0 do 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (pod 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hidravlika	--	HV 46
<b>Gume</b>		
Velikost spredaj	--	15-4.5x8
Zračni tlak spredaj	bar	8
Velikost zadaj	--	15-4.5x8
<b>Pogoji okolice</b>		
Temperatura	°C	-5 do +40
<b>Mere in teža</b>		
Dolžina x širina x višina	mm	2040x1330x1430
Obračalni radij desno	mm	1400
Obračalni radij levo	mm	1400
Prazna teža	kg	951
Dopustna skupna teža	kg	1512
Dovoljena osna obremenitev spredaj	kg	877
Dovoljena osna obremenitev zadaj	kg	635
Prostornina rezervoarja goriva, dizel	l	16



 **Ta skrócona instrukcja obsługi odnosi się do prac załadunkowych i przeladunkowych i zawiera informacje niezbędne na temat pracy za miarki.**

Przed uruchomieniem urządzenia i jego eksploatacją należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi nr 5.964-136.0 oraz wskazówki bezpieczeństwa nr 5.956-250.0!

## Wskazówki bezpieczeństwa



**Niebezpieczeństwo uszkodzenia słuchu.** W trakcie eksploatacji urządzenia należy koniecznie zakładać odpowiednią ochronę na uszy.

### Wskazówki ogólne

- Umieszczone na urządzeniu tabliczki ostrzegawcze zawierają ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji.
- Oprócz wskazówek zawartych w instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.

### Wskazówki dot. rozładunku

#### **Niebezpieczeństwo**

*Niebezpieczeństwo zranienia, niebezpieczeństwo uszkodzenia!*

Przy przeladunku należy zwrócić uwagę na ciężar urządzenia!

#### ➔ **Nie używać wózków widłowych.**

➔ Do przeladunku urządzenia należy użyć odpowiedniej rampy lub żurawia (Uwaga: Ciężar własny urządzenia wynosi 951 kg! Jeżeli zainstalowano zestawy montażowe, ciężar jest jeszcze większy).

➔ Przy używaniu rampy pamiętać o nast. elementach:  
Prześwit 70 mm.

➔ Jeśli urządzenie jest dostarczone na palecie, z dołączonych desek należy zbudować rampę.

Instrukcja znajduje się na str. 2 (wewnętrzna strona okładki).

**Ważna wskazówka:** każdą deskę należy przykręcić 2 śrubami.

### Eksploatacja

#### **Niebezpieczeństwo**

*Niebezpieczeństwo zranienia, niebezpieczeństwo uszkodzenia!*

Jazda po zbyt dużych wzniesieniach grozi przewróceniem.

– Wjeżdżać tylko na wzniesienia wynoszące maks. 18% w kierunku jazdy.

Szybka jazda na zakręcie grozi przewróceniem.

– Zakręty pokonywać powoli.

Niestabilne podłoże grozi przewróceniem.

– Urządzeniem jeździć wyłącznie po utwardzonej powierzchni.

Zbyt duże nachylenie boczne grozi przewróceniem.

– Wjeżdżać tylko na wzniesienia do 10% prostopadle do kierunku jazdy.

– Należy przestrzegać przepisy, zasady i zarządzenia obowiązujące pojazdy mechaniczne.

– Użytkownik ma obowiązek używania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Podczas pracy urządzenia musi on uwzględniać warunki panujące w otoczeniu i uważać na inne osoby, zwłaszcza dzieci.

– Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi lub przedstawiły dowód umiejętności obsługi i zostały wyrażone do tego wyznaczone.

– Urządzenia nie wolno obsługiwać dzieciom ani młodzieży.

– Zabieranie pasażerów jest niedozwolone.

– Urządzenia na siedzeniu można uruchamiać wyłącznie z poziomu siedzenia.

➔ Aby uniknąć użycia przez osoby nieupoważnione, należy wyciągnąć kluczyk zapłonowy.

➔ Urządzenia nie wolno nigdy pozostawiać bez nadzoru dopóki włączony jest silnik. Osoba obsługująca może dopiero wówczas opuścić urządzenie, gdy silnik zostanie zatrzymany, urządzenie zostanie zabezpieczone przed użyciem przez osoby nieupoważnione, zaciągnięty zostanie hamulec postojowy i wyciągnięty kluczyk zapłonowy.

### Urządzenia z silnikiem spalinowym

#### **Niebezpieczeństwo**

*Ryzyko obrażeń!*

– Nie wolno zamykać otworu wydechowego.

– Nie pochylać się nad otworem wydechowym i nie chwytać go (niebezpieczeństwo poparzenia).

– Nie dotykać silnika napędowego (niebezpieczeństwo poparzenia).

– Spaliny są trujące i szkodliwe dla zdrowia, nie należy ich wdychać.

– Po wyłączeniu silnik zatrzymuje się z opóźnieniem ok. 3 – 4 sekund. W tym czasie w żadnym wypadku nie zbliżać się do obszaru napędowego.

### Urządzenia z kabiną kierowcy

– W razie zagrożenia wybić szyby przy użyciu młotka bezpieczeństwa.

#### **Wskazówka**

Młotek bezpieczeństwa znajduje się w obszarze nóg operatora, poniżej jego fotela.

### Symbole w instrukcji obsługi

#### **Niebezpieczeństwo**

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

#### **Ostrzeżenie**

Na możliwie niebezpieczną sytuację, mogącą prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

#### **Uwaga**

Na możliwie niebezpieczną sytuację, mo-

gącą prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

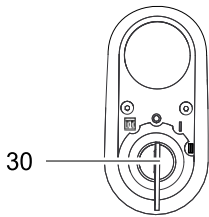
### Symbole na urządzeniu

	Niebezpieczeństwo poparzenia gorącymi powierzchniami. Przed pracą z urządzeniem, odczekać aż wystarczająco ostygnie układ wydechowy.
	Prace w obrębie urządzenia wykonywać zawsze w odpowiednich rękawicach.
	Niebezpieczeństwo zgniecenia przez zakleszczenie między ruchomymi częściami pojazdu
	Niebezpieczeństwo zranienia obracającymi się częściami. Nie dotykać.
	Ryzyko pożaru. Nie zasysać płonących ani żarzących się przedmiotów.
	Oprawa łańcucha / punkt żurawia Punkt mocowania
	Ciśnienie w oponach (maks.) 0.8 MPa 8.0 bar
	Punkty mocowania podnośnika pojazdu
	Regulacja walca zamiatającego
	Maks. nachylenie podłoża przy jeździe z podniesionym pojemnikiem na śmieci.



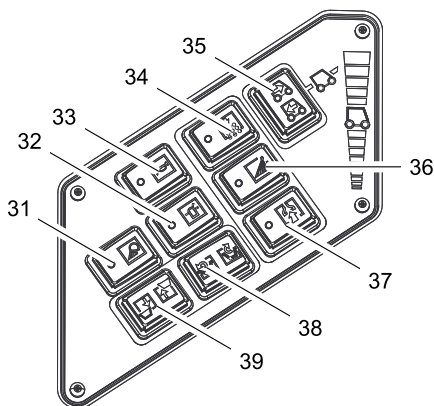
## Elementy urządzenia

### Stacyjka



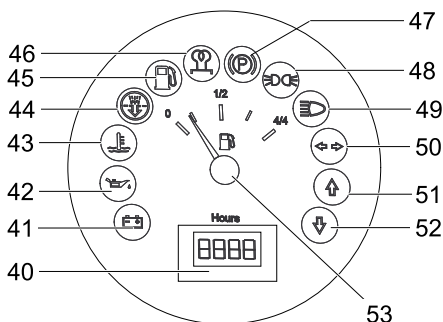
- 30 Kluczyk zapłonowy  
Symbol włókna żarówki: żarzenie  
Położenie 0: Wyłączyć silnik  
Położenie 1: Włączyć zapłon  
Położenie 2: Uruchomić silnik

### Klawisze funkcyjne



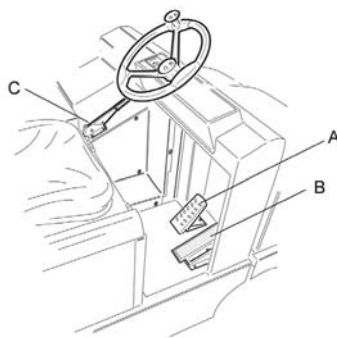
- 32 Włącznik obrotowego światła ostrzegawczego  
33 Klakson  
35 Przelątnik wyboru kierunku jazdy

### Lampki kontrolne



- 40 Licznik czasu pracy  
41 Światło ostrzegawcze ładunku  
42 Światelko ostrzegawcze ciśnienia oleju  
43 Światelko ostrzegawcze temperatury zimnej wody  
44 Powietrze zasysane przez silnik  
45 Kontrolka rezerwy paliwa  
46 Kontrolka żarzenia wstępnego  
47 Kontrolka (nie podłączona)  
48 Kontrolka świateł postojowych (opcja)  
49 Kontrolka świateł mijania (opcja)  
50 Kontrolka kierunkowskazów (opcja)  
51 Kontrolka kierunku jazdy do przodu  
52 Kontrolka kierunku jazdy do tyłu  
53 Wskaźnik poziomu paliwa

### Pedały



- A Pedał hamulca  
B Pedał jazdy  
C Hamulec postojowy

## Uruchamianie

### Wskazówki ogólne

- Przed pierwszym uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi producenta silnika i zwrócić szczególną uwagę na wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

### Tankowanie

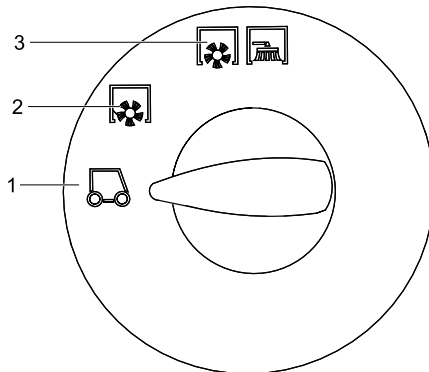
#### ⚠ Niebezpieczeństwo

*Niebezpieczeństwo wybuchu!*

- Można stosować wyłącznie paliwo podane w instrukcji obsługi.
  - Nie tankować w pomieszczeniach zamkniętych.
  - Palenie tytoniu i używanie otwartego ognia jest zabronione.
  - Uważać, aby paliwo nie dostało się na gorące powierzchnie.
- Sprawdzić stan paliwa przez wskaźnik poziomu paliwa.  
→ Wyłączyć silnik.  
→ Nakręcić korek wlewu paliwa.  
→ Zatankować olej napędowy.  
→ Wytrzeć przelane paliwo i zamknąć wlew paliwa.

## Działanie

### Wybór programów



- 1 Transport  
2 Zamiatanie przy użyciu zamiatarki  
3 Zamiatanie walcem zamiatającym i miotłami bocznymi

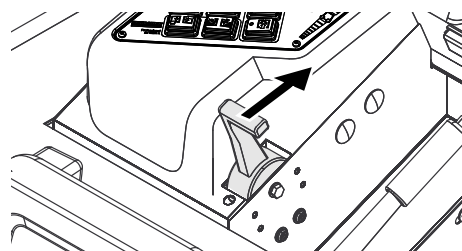
### Blokada/luzowanie hamulca postojowego

- Zwolnić hamulec postojowy, a przy tym nacisnąć pedał hamulca.  
→ Zablokować hamulec postojowy, a przy tym nacisnąć pedał hamulca.

### Regulacja fotela kierowcy

- Dźwignię regulacji fotela pociągnąć na zewnątrz.  
→ Przesunąć fotel, zwolnić i zatrzasnąć dźwignię.  
→ Spróbować przesunąć fotel do przodu i do tyłu, aby sprawdzić, czy jest zablokowany.

### Regulacja prędkości silnika



- Odpowiednio ustawić prędkość obrotową silnika przy użyciu dźwigni gazu

### Uruchamianie urządzenia

**Wskazówka:** Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik stykowy fotela. Po opuszczeniu fotela kierowcy urządzenie wyłącza się.

- Zająć miejsce na fotelu operatora.  
→ Ustawić przelątnik wyboru kierunku jazdy w pozycji środkowej.  
→ Zablokować hamulec postojowy.  
→ Regulator prędkości obrotowej silnika przesunąć o 1/3 do przodu.

### Żarzenie


- Włożyć kluczyk do stacyjki.  
→ Przekręcić kluczyk w stacyjce do położenia „Włókno żarówki”.  
Świeci się kontrolka żarzenia.

### Włączyć silnik

- Po zgaśnięciu kontrolki żarzenia, przekręcić kluczyk do położenia „II”.  
→ Po uruchomieniu urządzenia zwolnić kluczyk zapłonowy.

**Wskazówka:** Nigdy nie włączać rozrusznika na dłużej niż 10 sekund. Przed ponownym włączeniem rozrusznika odczekać przynajmniej 10 sekund.

### Jazda

- Ustawianie przelątnika programów do pozycji transportowej .  
→ Przesunąć dźwignię gazu całkowicie do przodu (wysoka prędkość obrotowa).  
→ Nacisnąć i przytrzymać pedał hamulca.  
→ Zwolnić hamulec postojowy.

### Jazda do przodu

- Ustawić przelątnik kierunku jazdy na „Do przodu”.  
→ Powoli wciskać pedał jazdy.

## Jazda do tyłu

### ⚠ Niebezpieczeństwo

Ryzyko obrażeń! Przy jeździe wstecz nie może powstać żadne niebezpieczeństwo dla osób trzecich; w razie konieczności należy osoby odpowiednio pouczyć.

### Uwaga

Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Używać przełącznik wyboru kierunku jazdy tylko przy wyłączonym urządzeniu.

- Ustawić przełącznik wyboru kierunku jazdy na „Do tyłu“.
- Powoli wciskać pedał jazdy.

### Zachowanie podczas jazdy

- Za pomocą pedału jazdy można płynnie regulować prędkość jazdy.
- Należy unikać gwałtownego naciskania pedału, ponieważ może prowadzić to do uszkodzenia układu hydraulicznego.
- W przypadku spadku mocy na wzniesieniach lekko zwolnić pedał jazdy.

## Hamowanie

- Zwolnić pedał jazdy, urządzenie hamuje samoczynnie i zatrzymuje się.

**Wskazówka:** Skuteczność hamowania można wesprzeć przez naciśnięcie pedału hamulca.

### Przejeżdżanie po przeszkodach

Do jazdy po nieruchomo stojących przeszkodach o wysokości do 70 mm:

- Powoli i ostrożnie przejechać przodem.

Do jazdy po nieruchomo stojących przeszkodach o wysokości ponad 70 mm:

- Przeszkody należy przejeżdżać wyłącznie przy użyciu odpowiedniej rampy.

## Wyłączanie urządzenia


- Przesunąć regulator prędkości obrotowej silnika całkiem do tyłu.
- Nacisnąć i przytrzymać pedał hamulca.
- Zablokować hamulec postojowy.
- Obrócić kluczyk zapłonowy w położenie „0” i wyjąć go.

## Dane techniczne

Pełne dane techniczne podane są w instrukcji obsługi:

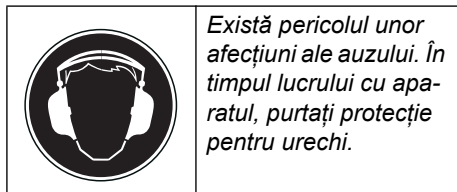
**5.964-136.0**

		KM 130/300 R D
<b>Dane urządzenia</b>		
Prędkość jazdy, w przód	km/h	10
Prędkość jazdy, w tył	km/h	10
Maks. zdolność pokonywania wzniesień	--	18%
Okres eksploatacji przy pełnym zbiorniku	h	4
Ilość oleju	l	3,4
Robocza liczba obrotów	obr./min.	2500
Prędkość obrotowa biegu jałowego	obr./min.	1300
<b>Gatunki oleju</b>		
Silnik (ponad 25 C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Silnik (0 do 25°C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Silnik (poniżej 0 C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Układ hydrauliczny	--	HV 46
<b>Ogumienie</b>		
Rozmiar opon przednich	--	15-4.5x8
Ciśnienie powietrza w oponach przednich	bar	8
Rozmiar opon tylnych	--	15-4.5x8
<b>Warunki otoczenia</b>		
Temperatura	°C	-5 do +40
<b>Wymiary i ciężar</b>		
Dług. x szer. x wys.	mm	2040x1330x1430
Promień skrętu w prawo	mm	1400
Promień skrętu w lewo	mm	1400
Ciężar własny	kg	951
Dopuszczalny ciężar całkowity	kg	1512
Dopuszczalne obciążenie osi przedniej	kg	877
Dopuszczalne obciążenie osi tylnej	kg	635
Pojemność baku paliwa, Diesel	l	16

 **Acesta este un manual scurt de operare pentru lucrările de încărcare și mutare și furnizează informații necesare pentru regimul de deplasare a mașinii de măturat.**

Înainte de punerea în funcțiune și utilizare, citiți neapărat manualul original de operare nr. 5.964-136.0 și instrucțiunile de siguranță nr. 5.956-250.0!

## Măsuri de siguranță



Există pericolul unor afecțiuni ale auzului. În timpul lucrului cu aparatul, purtați protecție pentru urechi.

### Observații generale

- Plăcuțele de avertizare și cu indicații montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță.
- În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerare și prescripțiile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele de reglementare.

### Indicații referitoare la descărcare

#### Pericol

Pericol de accidentare și de deteriorare! La încărcare țineți cont de greutatea aparatului.

#### ➔ Nu folosiți stivuitoare.

➔ Pentru încărcarea aparatului utilizați o rampă, macara corespunzătoare (Atenție: acesta are o greutate de 951 kg! Dacă se montează și accesoriile, greutatea este și mai mare).

➔ La utilizarea unei rampe aveți grijă la următoarele:

Gardă la sol: 70 mm.

➔ Dacă mașina se livrează pe un palet, trebuie să construiți o rampă de descărcare din scândurile livrate împreună cu aparat.

Instrucțiunile referitoare la montare se găsesc la pagina 2 (interiorul copertei).

**Observație importantă:** fiecare scândură trebuie fixată cu câte 2 șuruburi.

### Deplasarea

#### Pericol

Pericol de accidentare și de deteriorare!  
Pericol de răsturnare în cazul unor pante prea mari.

– Urcați numai pe pante de până la 18% în direcția de deplasare.

Pericol de răsturnare în cazul în care se merge prea repede în curbe.

– Mergeți încet în curbe.

Pericol de răsturnare în cazul în care suprafața nu este stabilă.

– Mișcați aparatul numai pe suprafețe stabile.

Pericol de răsturnare în cazul unei înclinări laterale prea mari.

– În direcția perpendiculară pe direcția de mers urcați numai pe pante de până la maxim 10%.

– Trebuie respectate măsurile, regulile și prevederile valabile pentru vehicule.

– Operatorul trebuie să folosească aparatul conform specificațiilor acestuia. Acesta trebuie să respecte condițiile locale și în timpul utilizării să fie atent la terți, în special la copii.

– Aparatul poate fi folosit numai de persoane instruite în manipularea acestuia sau care și-au dovedit abilitatea de a opera aparatul și au fost însărcinate în mod expres cu utilizarea aparatului.

– Nu este permisă utilizarea aparatului de către minori.

– Nu este permisă transportarea pasagerilor pe vehicul.

– Aparatele cu post de conducere vor fi puse în mișcare numai de pe scaunul șoferului.

➔ Pentru a preveni folosirea aparatului de persoane neautorizate, scoateți cheia de contact.

➔ Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timp ce motorul este în funcțiune. Operatorul poate părăsi aparatul abia după ce motorul a fost oprit, aparatul a fost imobilizat, frâna de mână a fost trasă și cheia de contact a fost scoasă.

### Aparate cu motor cu combustie

#### Pericol

Pericol de accidentare!

– Nu este permisă obturarea orificiului de evacuare a gazelor.

– Nu vă aplecați deasupra orificiului de evacuare a gazelor și nu puneți mâna pe acesta (pericol de arsuri).

– Nu atingeți motorul de acționare (pericol de arsuri).

– Gazele de eșapament sunt toxice și nocive, ele nu trebuie inhalate.

– Motorul funcționează din inerție 3 - 4 secunde după ce a fost oprit. În acest interval nu vă apropiați de zona sistemului de acționare.

### Aparate cu cabină șofer

– În caz de urgență spargeți geamul cu ciocanul de urgență.

#### Observație

Ciocanul de urgență se află în zona picioarelor, sub scaunul șoferului.

### Simboluri din manualul de utilizare

#### Pericol

Pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

#### Avertisment

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

#### Atenție

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

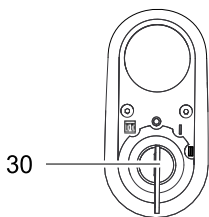
### Simboluri pe aparat

	Pericol de arsuri din cauza suprafețelor fierbinți! Înainte de a efectua lucrări la aparat, lăsați sistemul de evacuare a gazelor să se răcească.
	Efectuați lucrările la acest aparat întotdeauna cu mănuși potrivite.
	Pericol de strivire din cauza prinderii între piesele mobile ale autovehiculelor.
	Pericol de accidentare din cauza componentelor mobile. Nu introduceți mâna.
	Pericol de incendiu. Nu aspirați obiecte aprinse sau incandescente.
	Acționare cu lanț/Punct de ancorare Punct de fixare
	Presiune anvelope (max.) 0.8 MPa 8.0 bar
	Puncte de fixare a cricului
	Reglarea cilindrului de măturare
	Înclinația maximă a solului în cazul deplasării cu rezervorul de mizerie în poziție ridicată.



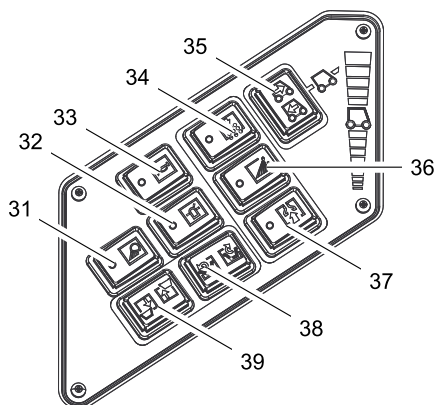
## Elemente de utilizare și funcționale

### Contact aprindere



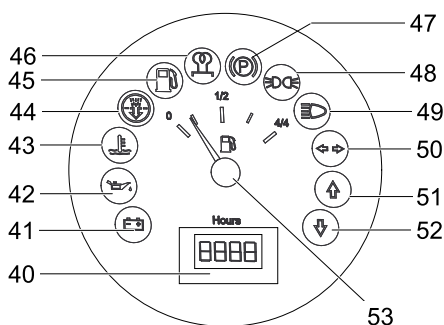
- 30 Cheie de contact  
 Simbol filament incandescent: Preîncălzire la incandescență  
 Poziția 0: Oprire motor  
 Poziția 1: Aprindere pornită  
 Poziția 2: Pornire motor

### Butoane de funcții



- 32 Semnalizare luminoasă de avertizare pornită/oprită  
 33 Claxon  
 35 Comutator selecție direcție de mers

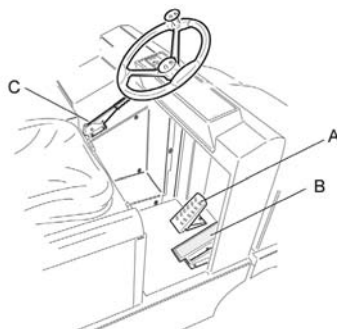
### Lămpi de control



- 40 Contor ore de funcționare  
 41 Lampă de avertizare încărcare  
 42 Lampă de avertizare presiune ulei  
 43 Lampă de avertizare temperatură apă de răcire  
 44 Aer aspirat de motor  
 45 Lampă de avertizare rezervă de combustibil  
 46 Lampă de control încălzire prin incandescență  
 47 Lampă de control (nu este conectat)  
 48 Lampă de control lumini de poziție (opțional)  
 49 Lampă de control lumini de noapte (opțional)  
 50 Lampă de control lumini de avarie (opțional)  
 51  
 52  
 53

- 51 Lampă de control direcție de deplasare înainte  
 52 Lampă de control direcție de deplasare înapoi  
 53 Indicator rezervor

### Pedală



- A Pedală de frânare  
 B Pedala de deplasare  
 C Frâna de imobilizare

## Punerea în funcțiune

### Observații generale

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți manualul de utilizare al producătorului motorului, acordând atenție specială măsurilor de siguranță.

### Alimentarea cu combustibil

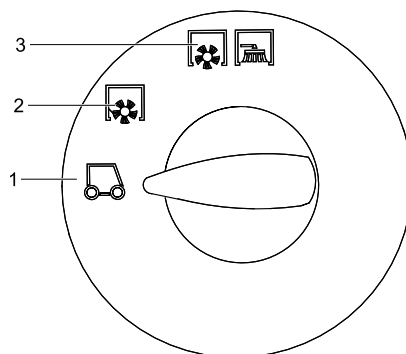
#### ⚠ Pericol

##### Pericol de explozie!

- Se va folosi numai combustibilul specificat în instrucțiunile de utilizare.
  - Nu alimentați cu combustibil în spații închise.
  - Este interzis fumatul și folosirea focului deschis.
  - Aveți grijă să nu ajungă combustibil pe suprafețele fierbinți.
- Controlați nivelul de combustibil pe indicatorul rezervorului.  
 → Opriti motorul.  
 → Rotiți pentru a scoate capacul.  
 → Alimentați combustibil Diesel.  
 → Ștergeți combustibilul vărsat și închideți capacul rezervorului.

## Funcționarea

### Selectarea programelor



- 1 Transport  
 2 Măturarea cu cilindru de măturare  
 3 Măturarea cu cilindru de măturare și mătură laterală

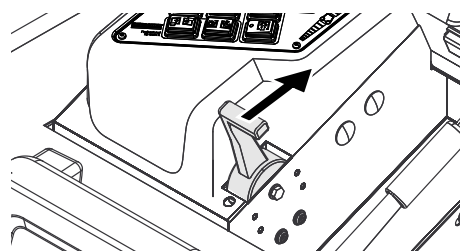
## Blocarea/deblocarea frânei de imobilizare

- Eliberați frâna de imobilizare în timp ce țineți pedala de frână apăsată.  
 → Trageți frâna de imobilizare în timp ce țineți pedala de frână apăsată.

### Reglarea scaunului șoferului

- Trageți maneta pentru reglarea scaunului spre exterior.  
 → Mutați scaunul, eliberați maneta și fixați-o.  
 → Prin mișcarea scaunului înainte și înapoi verificați dacă este blocat.

### Reglarea turației motorului



- Reglarea corectă a turației motorului cu ajutorul manetei de accelerație

### Pornirea aparatului

**Notă:** Aparatul este dotat cu un comutator de contact la scaun. La părăsirea scaunului de șofer aparatul se oprește.

- Așezați-vă pe scaunul șoferului.  
 → Aduceți comutatorul de selecție a direcției de mers în poziția de mijloc.  
 → Blocați aparatul folosind frâna de imobilizare.  
 → Împingeți înainte reglajul pentru turația motorului la 1/3.

### Preîncălzire la incandescență

- Introduceți cheia de contact în contact.  
 → Rotiți cheia de contact în poziția „Glühwendel”.  
 Lampă de preîncălzire este aprinsă.

### Pornirea motorului

- Când lampa de preîncălzire se stinge, rotiți cheia de contact în poziția „II”.  
 → După ce aparatul a pornit, eliberați cheia de contact.

**Notă:** Nu acționați demarorul mai mult de 10 secunde. Înainte de a acționa demarorul din nou, așteptați cel puțin 10 secunde.

### Deplasarea aparatului

- Reglați selectorul de programe pe deplasare de transport.  
 → Împingeți maneta de accelerație complet în față (turație mare).  
 → Apăsăți pedala de frânare și țineți-o apăsată.  
 → Eliberați frâna de imobilizare.

### Deplasarea înainte

- Mutați comutatorul pentru direcția de deplasare în poziția "înainte".  
 → Apăsăți încet pedala de deplasare.



## Deplasarea în spate

### ⚠ Pericol

Pericol de accidentare! Când mergeți în spate, aveți grijă să nu periclitați nicio persoană, eventual cereți instrucții în acest sens.

### Atenție

Pericol de deteriorare. Acționați comutatorul pentru direcția de deplasare numai când aparatul este oprit.

- ➔ Mutați comutatorul pentru direcția de deplasare în poziția "înapoi".
- ➔ Apăsați încet pedala de deplasare.

### Manevrarea

- Pedala de deplasare permite reglarea vitezei de deplasare fără trepte.

- Evitați acționarea bruscă a pedalei, deoarece acest lucru ar putea determina distrugerea instalației hidraulice.
- Dacă puterea scade în pantă, eliberați puțin pedala.

### Frânarea

- ➔ Dacă eliberați pedala, aparatul este frânat și se oprește singur.

**Indicație:** Efectul de frânare poate fi accentuat prin apăsarea frânei de picior.

### Trecerea peste obstacole

Trecerea peste obstacole fixe de până la 70 mm:

- ➔ treceți încet și cu grijă peste ele.

Trecerea peste obstacole fixe de peste 70 mm:

- ➔ trecerea peste obstacole se va face numai folosind o rampă adecvată.

## Oprirea aparatului


- ➔ Împingeți înapoi complet reglajul pentru turația motorului.
- ➔ Apăsați pedala de frânare și țineți-o apăsată.
- ➔ Blocați aparatul folosind frâna de imobilizare.
- ➔ Rotiți cheia de contact în poziția 0 și apoi scoateți-o.

## Date tehnice

Datele tehnice cuprinzătoare pot fi găsite în manualul de utilizare:

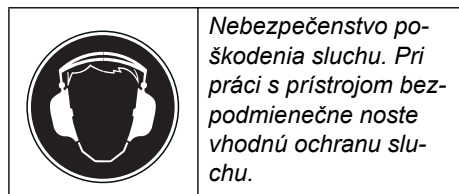
**5.964-136.0**

KM 130/300 R D		
<b>Datele aparatului</b>		
Viteza de deplasare, înainte	km/h	10
Viteza de deplasare, în spate	km/h	10
Capacitatea de urcare (max.)	--	18%
Durata de funcționare când rezervorul este plin	h	4
Cantitatea de ulei	l	3,4
Turația	1/min	2500
Turația de mers în gol	1/min	1300
<b>Tipuri de ulei</b>		
Motor (peste 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (de la 0 până la 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (sub 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Sistem hidraulic	--	HV 46
<b>Anvelope</b>		
Dimensiune față	--	15-4.5x8
Presiune față	bar	8
Dimensiune spate	--	15-4.5x8
<b>Condiții de mediu</b>		
Temperatura	°C	între -5 și +40
<b>Dimensiuni și masa</b>		
Lungime x lățime x înălțime	mm	2040x1330x1430
Rază de viraj dreapta	mm	1400
Rază de viraj stânga	mm	1400
Masa în stare goală	kg	951
Masa totală maximă autorizată	kg	1512
Greutate admisă pe axa din față	kg	877
Greutate admisă pe axa din spate	kg	635
Capacitate rezervor de combustibil, Diesel	l	16

 **Toto je krátky návod na obsluhu na nakladacie a prekladacie činnosti a poskytuje potrebné informácie pre jazdnú prevádzku zamestnávateľa stroja.**

Pred uvedením do prevádzky a na regulačnú prevádzku si bezpodmienečne prečítajte originálny prevádzkový návod č. 5.964-136.0 a bezpečnostné pokyny č. 5.956-250.0!

## Bezpečnostné pokyny



*Nebezpečenstvo poškodenia sluchu. Pri práci s prístrojom bezpodmienečne noste vhodnú ochranu sluchu.*

### Všeobecné pokyny

- Štítky s varovaním a upozornením, umiestnené na stroji, podávajú dôležité pokyny pre bezpečnú prevádzku.
- Popri pokynoch v návode na obsluhu je potrebné zohľadniť aj všeobecné bezpečnostné predpisy vyplývajúce zo zákonov.

### Pokyny k vykládke

#### **Nebezpečenstvo**

*Nebezpečenstvo zranenia, poškodenia! Pri vykladaní rešpektujte hmotnosť prístroja!*

#### → **Nepoužívajte vysokozdvížne vozíky.**

→ Pri premiestňovaní prístroja použite vhodnú rampu alebo žeriav (Pozor: Prístroj má 951 kg prázdnej hmotnosti! Ak sú namontované montážne súpravy, je hmotnosť ešte vyššia).

→ Pri používaní rampy dávajte pozor na: Voľný priestor nad podlahou 70mm.

→ Ak sa dodáva prístroj na palete, musí sa postaviť z priložených dosiek odjazdová rampa.

Návod k tomu sa nachádza na strane 2 (vnútorná strana obálky).

**Dôležité upozornenie:** každá doska musí byť vždy upevnená 2 skrutkami

### Prevádzka s pohybom

#### **Nebezpečenstvo**

*Nebezpečenstvo zranenia, poškodenia! V prípade príliš veľkého stúpania hrozí nebezpečenstvo prevrátenia.*

– V smere jazdy prekonávať iba stúpania do 18%.

Pri rýchlej jazde do zatáčky vzniká nebezpečenstvo prevrátenia.

– V zátačkách jazdite pomaly.

*Nebezpečenstvo prevrátenia na nestabilnom podklade.*

– Strojom pohybujte výlučne na pevnom podklade.

*Nebezpečenstvo prevrátenia u veľkého bočného sklonu*

– Naprieč smeru jazdy prekonávať iba stúpania do 10%.

- Zásadne sa musia dodržiavať predpisy, pravidlá a nariadenia, ktoré platia pre motorové vozidlá
- Obsluha musí používať prístroj v súlade s určením. Pri svojom spôsobe jazdy musí zohľadniť miestne danosti a pri práci s prístrojom dávať pozor na tretie osoby, predovšetkým na deti.
- Prístroj smú používať iba osoby, ktoré sú poučené o ovládaní alebo preukázali svoje schopnosti obsluhovať ho a sú výslovne poverené použitím.
- Prístroj nesmú prevádzkovať deti alebo mladiství.
- Vozenie sprievodných osôb nie je dovolené.
- Stroje so sedadlami sa do pohybu smú uvádzať iba zo sedadla.
- Zabráňte používaniu prístroja nepovolnými osobami. Vyťahnite kľúčik zapalovania.
- Prístroj sa nesmie nikdy ponechať bez dozoru, kým je motor v činnosti. Obsluha smie stroj opustiť až vtedy, keď sa motor zastaví, stroj sa zaistí proti neúmyselnému pohybu a popripade sa zapne parkovacia brzda a vytažnu sa kľúče zo zapalovania.

### Prístroje so spaľovacím motorom

#### **Nebezpečenstvo**

*Nebezpečenstvo poranenia!*

– Otvor na odvod spalín nesmie byť uzavretý.

– *Nenahýbať sa nad otvor na odvod spalín alebo sa ho nedotýkať (Nebezpečenstvo popálenia).*

– *Nedotýkať sa hnacieho motora alebo ho nechýtať (Nebezpečenstvo popálenia).*

– *Spaliny sú jedovaté a zdraviu škodlivé, nesmú sa vdychovať.*

– *Motor potrebuje po odstavení dobež cca 3 - 4 s. V tomto čase sa zdržiavať bezpodmienečne mimo zóny pohonu.*

### Prístroje s kabínou vodiča

– V núdzovom prípade zničte podložky núdzovým kladivom.

### Upozornenie

*Núdzové kladivo sa nachádza v priestore pre nohy, pod sedadlom vodiča.*

### Použité symboly

#### **Nebezpečenstvo**

*Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.*




#### **Pozor**

*V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.*

#### **Pozor**

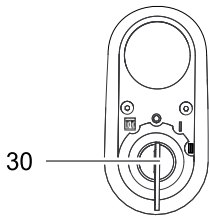
*V prípade novej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.*

## Symbyly na prístroji

	<i>Nebezpečenstvo popálenia horúcimi časťami zariadenia! Pred začatím práce s prístrojom ho nechajte dostatočne ochladiť.</i>
	<i>Práce na zariadení vždy vykonávajte s vhodnými rukavicami.</i>
	<i>Nebezpečenstvo zachytenia medzi pohyblivými dielmi vozidla.</i>
	<i>Nebezpečenstvo zranenia pohyblivými dielmi. Nesiahajte dnu.</i>
	<i>Nebezpečenstvo vzniku požiaru. Nevysávajte horiace alebo tlejúce predmety.</i>
	<i>Upevnenie reťazami / Bod žeriavu Pevný upevňovací bod</i>
	<i>Tlak v pneumatikách (max)</i>
	<i>Upevňovacie body pre zdvihák vozidla</i>
	<i>Prestavenie zametacích valcov</i>
	<i>Maximálny sklon podkladu pri jazdách so zdvihnutými nádobami na pozametaný materiál.</i>

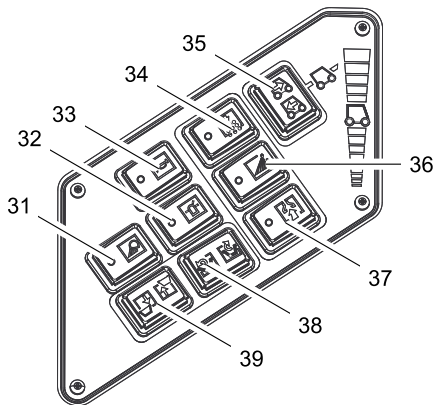
## Ovládacie a funkčné prvky

### Zámka zapalovania



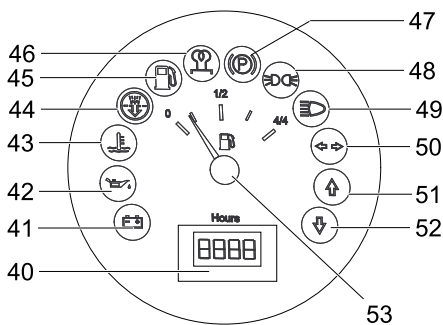
- 30 Kľúč zapalovania  
Symbol vlákna žiarovky : Predhrievanie  
Poloha 0: Vypnúť motor  
Poloha 1: Zapalovanie zap  
Poloha 2: Naštartujte motor

### Funkčné tlačidlá



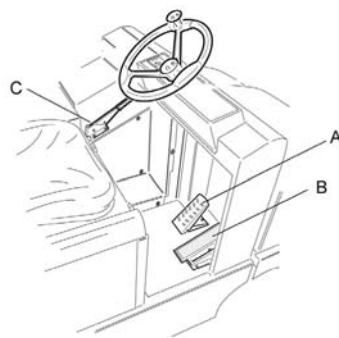
- 32 Výstražný maják Zap/Vyp  
33 Klaksón  
35 Tlačidlo s voľbou smeru jazdy

### Kontrolky



- 40 Počítadlo prevádzkových hodín  
41 Nakladacia výstražná lampka  
42 Výstražná lampka tlaku oleja  
43 Výstražná lampka teploty chladiacej vody  
44 Nasávací vzduch motora  
45 Výstražná lampka palivovej rezervy  
46 Kontrolná lampka predhrievania  
47 Kontrolná lampka (nie je pripojená)  
48 Kontrolná lampka parkovacieho svetla (voľba)  
49 Kontrolná lampka tlmeného svetla (voľba)  
50 Kontrolná lampka smeroviek (voľba)  
51 Kontrolná lampka smeru jazdy vpred  
52 Kontrolná lampka cúvania  
53 Indikátor tankovania

### Pedále



- A Brzdový pedál  
B Pedál pojazdu  
C Parkovacia brzda

## Uvedenie do prevádzky

### Všeobecné pokyny

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu výrobcu motora a dodržiavajte hlavne bezpečnostné pokyny.

### Natankovanie

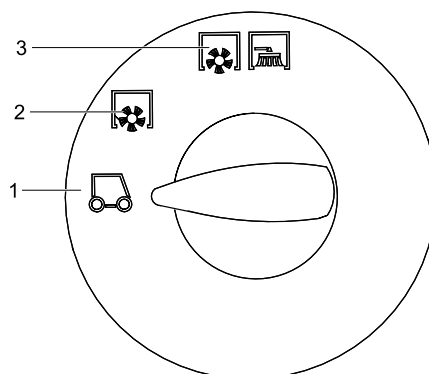
#### ⚠ Nebezpečenstvo

##### Nebezpečenstvo výbuchu!

- *Smie sa používať iba palivo uvedené v návode na obsluhu.*
  - *Netankovať v uzavretých priestoroch.*
  - *Fajčenie a otvorený oheň sú zakázané.*
  - *Dbajte nato, aby sa palivo nedostalo na horúce povrchy.*
- Skontrolujte množstvo paliva pomocou indikátora nádrže.  
→ Zastaviť motor.  
→ Vyskrutkujte uzáver nádrže.  
→ Natankujte naftu.  
→ Palivo, ktoré pretieklo, utrite a nádrž uzavrite.

## Prevádzka

### Voľba programu



- 1 Transportná jazda  
2 Zametanie so zametacím valcom  
3 Zametanie so zametacím valcom a bočnou kefou

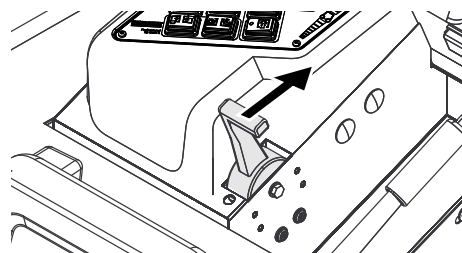
### Zablokovať/uvoľniť parkovaciu brzdú

- Uvoľniť parkovaciu brzdú, pritom stlačiť pedál.  
→ Zablokovať parkovaciu brzdú, pritom stlačiť brzdový pedál.

### Nastavenie sedadla vodiča

- Páku prestavenia sedadla vytiahnite smerom von.  
→ Posuňte sedadlo, uvoľnite páku a nechajte ju zapadnúť na svoje miesto.  
→ Pohybmi sedadla dopredu a dozadu skontrolujte, či je aretované.

### Prestavte počet otáčok motora



- Nastavte plynovou páčkou správny počet otáčok motora

### Spustenie stroja

**Upozornenie:** Zariadenie je vybavené vypínačom kontaktu sedadla. Pri opustení sedadla vodiča sa zariadenie vypne.

- Posadte sa na sedadlo vodiča.  
→ Presuňte snímač voľby smeru jazdy do stredovej polohy.  
→ Zatiahnite ručnú parkovaciu brzdú.  
→ Presuňte prestavenie počtu otáčok motora o 1/3 dopredu.

### Predhrievanie

- Zasuňte kľúč zapalovania do zámky zapalovania.  
→ Kľúč zapalovania otočte do polohy "vlákno žiarovky".  
Predhrievacia lampka svieti.

### Naštartujte motor

- Ak zhasne predhrievacia lampka, otočte kľúč zapalovania otočte do polohy "II".  
→ Ak sa prístroj spustí, uvoľniť kľúčik zapalovania.

**Upozornenie:** Spúšťač nikdy nespúšťajte dlhšie ako 10 sekúnd. Predtým, ako znova otočíte spúšťačom, počkajte najmenej 10 sekúnd.

### Jazda s prístrojom

- Nastavte programový vypínač na transportnú jazdu .  
→ Presuňte plynovú páčku úplne dopredu (vysoký počet otáčok).  
→ Stlačte a podržte stlačený brzdový pedál.  
→ Povoľte parkovaciu brzdú.

### Ísť dopredu

- Nastavte prepínač smeru jazdy do polohy „dopredu“.  
→ Pomaly zošliapnite plynový pedál.

## Jazda dozadu

### ⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo poranenia! Pri jazde späť nesmie vzniknúť žiadne nebezpečie pre tretie osoby, prípadne ich na to upozorníte.

### Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia. Stláčajte prepínač smeru jazdy iba pri zastavenom prístroji.

→ Nastavte prepínač smeru jazdy do polohy „dozadu“.

→ Pomaly zošliapnite plynový pedál.

### Chovanie sa pri jazde

- Plynovým pedálom je možné plynule regulovať rýchlosť jazdy.
- Vyvarujte sa trhavého šliapania na pedál, pretože takto môže dôjsť k poškodeniu hydrauliky.
- V prípade poklesu výkonu pri stúpaní zľahka uberte pedálom plyn.

## Brzdenie

→ Uvoľniť pedál jazdy, stroj sa sám zabrzdí a zostane stáť.

**Upozornenie:** Účinky brzd sa dajú podporovať stlačením brzdového pedála.

### Prejazd prekážok

Prejazd pevne stojacich prekážok až do výšky 70 mm:

→ Pomaly a opatrne prejsť dopredu.

Prejazd pevne stojacich prekážok nad výšku 70 mm:

→ Prekážky smiete prechádzať iba s vhodnou rampou.

## Vypnutie prístroja

→ Presuňte nastavenie počtu otáčok motora úplne dozadu.

→ Stlačte o podržte stlačený brzdový pedál.

→ Zatiahnite ručnú parkovaciu brzdu.

→ Kľúčik zapalovania otočiť na "0" a vytiahnuť.

## Technické údaje

Kompletné technické údaje nájdete v prevádzkovom návode:

**5.964-136.0**

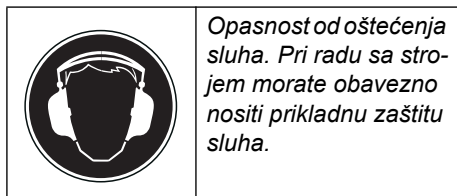
KM 130/300 R D		
<b>Údaje o zariadení</b>		
Rýchlosť jazdy, vpred	km/h	10
Rýchlosť jazdy, cúvanie	km/h	10
Stúpavosť (max.)	--	18%
Trvanie používania pri plnej nádrži	h	4
Množstvo oleja	l	3,4
Prevádzkové otáčky	1/min	2500
Otáčky pri chode naprázdno	1/min	1300
<b>Druhy oleja</b>		
Motor (nad 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (0 až 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (pod 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hydraulika	--	HV 46
<b>Pneumatiky</b>		
Veľkosť vpredu	--	15-4.5x8
Tlak vzduchu vpredu	bar	8
Veľkosť vzadu	--	15-4.5x8
<b>Podmienky okolia</b>		
Teplota	°C	-5 až +40
<b>Rozmery a hmotnosť</b>		
Dĺžka x Šírka x Výška	mm	2040x1330x1430
Otočný rádius vpravo	mm	1400
Otočný rádius vľavo	mm	1400
Hmotnosť naprázdno	kg	951
Prípustná celková hmotnosť	kg	1512
Povolené zaťaženie osi vpredu	kg	877
Povolené zaťaženie osi vzadu	kg	635
Obsah palivovej nádrže, nafta	l	16



**Ovo su kratke upute za radove utovara i pretovara koje nude neophodne informacije vezane za vožnju stroja za metenje.**

Prije puštanja u rad i za normalnu uporabu treba pročitati originalne upute za rad br. 5.964-136.0 kao i sigurnosne napomene br. 5.956-250.0!

## Sigurnosni napuci



*Opasnost od oštećenja sluha. Pri radu sa strojem morate obavezno nositi prikladnu zaštitu sluha.*

### Opće napomene

- Natpisi na stroju pružaju važne naputke za siguran rad.
- Uz instrukcije ovih uputa za rad moraju se poštivati opći sigurnosni propisi i propisi o sprječavanju nezgoda zakonodavnog tijela.

### Napomene o istovaru

#### ⚠ Opasnost

*Opasnost od ozljeda i oštećenja!*

*Prilikom pretovara pazite na težinu uređaja!*

#### ➔ Nemojte rabiti viličar.

➔ Za pretovar uređaja koristite prikladnu rampu ili kran (pozor: Prazna težina uređaja je 951 kg! Ako su montirani dodatni sklopovi, težina je još i veća).

➔ Ako koristite utovarnu rampu obratite pozornost na sljedeće:  
Uzvišenost od tla 70mm.

➔ Ako je uređaj isporučen na paleti, priložen daskama napravite rampu kako biste ga s nje spustili.

Odgovarajuće upute možete pronaći na stranici 2 (unutarnja stranica omota).

**Važna napomena:** svaka se daska mora pričvrstiti s po 2 vijka.

### Vožnja

#### ⚠ Opasnost

*Opasnost od ozljeda i oštećenja!*

*Opasnost od prevrtanja na prevelikim usponima.*

– Dopušteno je savladavati samo uspone do 18% u smjeru vožnje.

*Postoji opasnost od prevrtanja pri prebrzoj vožnji u zavojima.*

– U zavojima treba voziti polako.

*Opasnost od prevrtanja na nestabilnoj podlozi.*

– Uređaj koristite isključivo na stabilnim podlogama.

*Opasnost od prevrtanja pri prevelikom bočnom nagibu.*

– Dopušteno je savladavanje poprečnih kosina u odnosu na smjer kretanja od maksimalno 10%.

– Moraju se uvažavati propisi, pravila i odredbe koji vrijede za motorna vozila.

– Rukovatelj mora upotrebljavati stroj u skladu s njegovom namjenom. Mora prilikom vožnje voditi računa o lokalnim

uvjetima, a pri radu strojem mora paziti na druge osobe, posebice djecu.

- Stroj smiju koristiti samo osobe koje su upućene u rukovanje njime i koje mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlaštene su za njegovu primjenu.
- Strojem ne smiju rukovati djeca niti maloljetnici.
- Vožnja pratećih osoba nije dopuštena.
- Samohodni uređaji se smiju pokretati samo dok vozač sjedi u sjedalu.
- ➔ Neovlašteno korištenje stroja treba spriječiti izvlačenjem kontaktnog ključa.
- ➔ Stroj se tijekom rada motora nikada ne smije ostaviti bez nadzora. Rukovatelj smije napustiti stroj tek nakon što je isključio motor, osigurao stroj od nehotičnog pokretanja, po potrebi zakačio pozicijsku kočnicu i izvukao kontaktni ključ.

### Strojevi s motorom s unutarnjim izgaranjem

#### ⚠ Opasnost

*Opasnost od ozljeda!*

- Otvor za ispušne plinove ne smije biti zatvoren.
- Ne nagnite se nad otvor za ispušne plinove i ne sežite u njega (opasnost od opekline).
- Ne dodirujte pogonski motor (opasnost od opekline).
- Ispušni plinovi se ne smiju udisati jer su otrovni i štetni po zdravlje.
- Motoru je nakon isključivanja potrebno oko 3-4 sekunde da se zaustavi. U tom se vremenu morate obavezno držati podalje od radnog područja.

### Uređaji s upravljačkom kabinom

- U slučaju opasnosti razbijte stakla čekićem.

#### Napomena

*Čekić se nalazi u prostoru za noge ispod vozačevog sjedala.*

### Simboli u uputama za rad

#### ⚠ Opasnost

*Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.*

#### ⚠ Upozorenje

*Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.*

#### Oprez

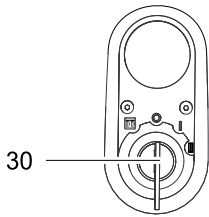
*Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.*

### Simboli na stroju

	<i>Opasnost od opekline na vrelim površinama! Prije obavljanja radova na stroju treba pričekati da se ispušni uređaj dovoljno ohladi.</i>
	<i>Prilikom radova na uređaju uvijek nosite prikladne rukavice.</i>
	<i>Opasnost od prignječenja uvlačenjem među pokretne dijelove vozila</i>
	<i>Opasnost od ozljeda pokretnim dijelovima. Zabranjeno zahvaćanje rukama.</i>
	<i>Opasnost od požara. Nemojte usisavati zapaljene ili užarene predmete.</i>
	<i>Prihvatnik lanca i mjesto oslanjanja kрана Mjesto vezivanja</i>
	<i>Tlak u gumama (maks.)</i>
	<i>Prihvatna mjesta za automobilsku dizalicu</i>
	<i>Poluga za pozicioniranje valjka za metenje</i>
	<i>Maksimalan nagib podloge prilikom vožnji s izdignutim spremnikom za prljavštinu.</i>

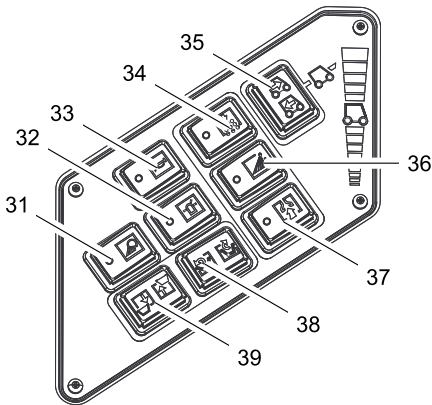
## Komandni i funkcijski elementi

### Kontaktna brava



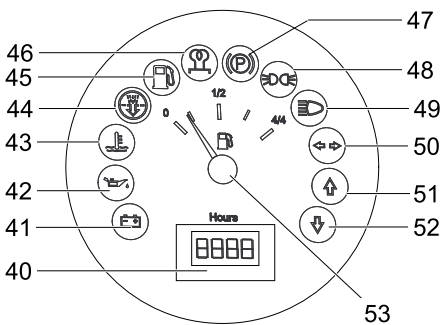
- 30 Kontaktni ključ  
 Symbol užarene niti: Predzagrijavanje  
 Položaj 0: isključivanje motora  
 Položaj 1: paljenje  
 Položaj 2: pokretanje motora

### Funkcijske tipke



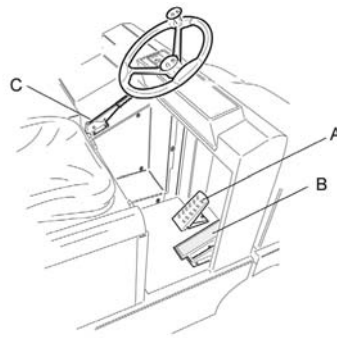
- 32 Uključivanje i isključivanje rotacijskog svjetla  
 33 Sirena  
 35 Poluga za odabir smjera vožnje

### Indikatori



- 40 Brojač sati rada  
 41 Upozoravajuće svjetlo punjenja  
 42 Upozoravajuće svjetlo tlaka ulja  
 43 Upozoravajuće svjetlo temperature rashladne vode  
 44 Usisni zrak motora  
 45 Upozoravajuće svjetlo rezerve goriva  
 46 Indikator predzagrijavanja  
 47 Indikator (nije priključen)  
 48 Indikator parkirnog svjetla (opcija)  
 49 Indikator prednjeg svjetla (opcija)  
 50 Indikatori pokazivača smjera (opcija)  
 51 Indikator vožnje prema naprijed  
 52 Indikator vožnje unatrag  
 53 Prikaz spremnika goriva

### Papučica



- A Papučica kočnice  
 B Vozna pedala  
 C Pozicijska (ručna) kočnica

## Stavljanje u pogon

### Opće napomene

- Prije stavljanja u pogon pročitajte i obratite pažnju na upute za rad koje izdaje proizvođač motora, a prvenstveno na sigurnosne naputke.

### Punjenje goriva

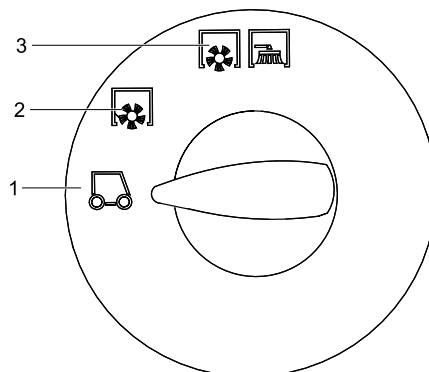
#### ⚠ Opasnost

*Opasnost od eksplozije!*

- *Smiju se koristiti samo goriva navedena u uputama za rad.*
  - *Ne punite gorivo u zatvorenim prostorijama.*
  - *Pušenje i otvoreni plamen su zabranjeni.*
  - *Pazite da gorivo ne dođe u dodir s vrućim površinama.*
- Na prikazu spremnika provjerite preostalu količinu goriva.  
 → Isključite motor.  
 → Odvijte zaklopac spremnika za gorivo.  
 → Ulijte dizel gorivo.  
 → Prebrišite preliveno gorivo i zatvorite zaklopac spremnika.

## U radu

### Biranje programa



- 1 Transport  
 2 Metenje s valjkom za metenje  
 3 Metenje s valjkom za metenje i bočnim metlama

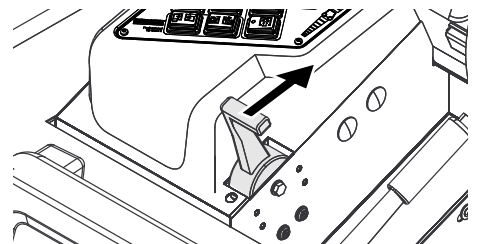
## Aktiviranje i otpuštanje parkirne kočnice

- Otpustite parkirnu kočnicu pritišćući pritom kočnu papučicu.  
 → Aktivirajte parkirnu kočnicu pritišćući pritom kočnu papučicu.

### Podešavanje sjedala vozača

- Povucite polugu za namještanje sjedala prema van.  
 → Pomaknite sjedalo, otpustite polugu i uglavite je.  
 → Pomicanjem sjedala naprijed-natrag provjerite je li sjedalo aretirano.

### Namještanje broja okretaja motora



- Ispravno namještanje broja okretaja motora uz pomoć ručice za gas

### Pokretanje stroja

**Napomena:** Ovaj je uređaj opremljen kontaktnim prekidačem sjedala vozača. Uređaj se isključuje čim vozač ustane sa sjedala.

- Sjedite na sjedalo.  
 → Postavite polugu za odabir smjera vožnje u središnji položaj.  
 → Zakočite pozicijsku kočnicu.  
 → Postavite polugu za namještanje broja okretaja motora za 1/3 prema naprijed.

### Predzagrijavanje


- Gurnite kontaktni ključ u bravu za paljenje motora.  
 → Okrenite kontaktni ključ u položaj "Užarena nit".  
 Lampa predzagrijavanja svijetli.

### Pokretanje motora

- Nakon što se isključi, okrenite kontaktni ključ u položaj "II".  
 → Kada je stroj pokrenut pustite kontaktni ključ.

**Napomena:** Pokretač se nikada ne smije držati uključen dulje od 10 sekundi. Prije ponovnog uključivanja pokretača treba pričekati najmanje 10 sekundi.

### Vožnja stroja

- Postavljanje programskog prekidača u položaj za vožnju   
 → Ručicu za gas postavite sasvim prema naprijed (velik broj okretaja).  
 → Pritisnite kočnu papučicu i držite je pritisnutom.  
 → Otpustite pozicijsku kočnicu.

### Vožnja prema naprijed

- Postavite polugu za odabir smjera vožnje na "naprijed".
- Lagano pritisnite voznu pedal.

### Vožnja unatrag

#### ⚠ **Opasnost**

*Opasnost od ozljeda! Pri vožnji unatrag ne smije doći do opasnosti po druge osobe, po potrebi uputite sve osobe koje mogu biti ugrožene.*

#### **Oprez**

*Opasnost od oštećenja. Poluga za odabir smjera vožnje smije se premještati samo kada uređaj miruje.*

- Postavite polugu za odabir smjera vožnje na "natrag".
- Lagano pritisnite voznu pedal.

### Ponašanje vozila u vožnji

- Voznom papučicom moguće je nestupnjevano mijenjati brzinu vožnje.
- Izbjegavajte naglo stiskanje i puštanje voznih pedala, jer to može oštetiti hidraulički sklop.
- Kada na nagibima brzina počne opadati neznatno vratite voznu pedal unatrag.

#### **Kočnice**

- Kada se vozna pedala pusti, stroj se samostalno zaustavlja i ostaje mirovati.

**Napomena:** Učinak kočnice može se dodatno pojačati pritiskom kočne papučice.

#### **Prelaženje preko prepreka**

Prelaženje preko nepokretnih prepreka visine do 70 mm:

- Polako i pažljivo pređite preko vozeći prema naprijed.

Prelaženje preko nepokretnih prepreka visine iznad 70 mm:

- Preko takvih prepreka se smije preći samo pomoću prikladne rampe.

### Isključivanje uređaja


- Polugu za namještanje broja okretaja motora gurnite sasvim unatrag.
- Pritisnite kočnu papučicu i držite je pritisnutom.
- Zakočite pozicijsku kočnicu.
- Kontaktni ključ okrenite u položaj "0" i izvucite ključ.

## Tehnički podaci

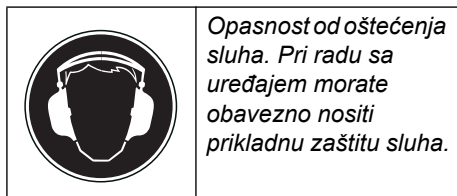
Potpune tehničke podatke naći ćete u uputama za rad:

**5.964-136.0**

KM 130/300 R D		
<b>Podaci stroja</b>		
Brzina vožnje prema naprijed	km/h	10
Brzina vožnje unatrag	km/h	10
Savladavanje uspona (maks.)	--	18%
Trajanje primjene s punim spremnikom	h	4
Količina ulja	l	3,4
Broj okretaja pri radu	1/min	2500
Broj okretaja u praznom hodu	1/min	1300
<b>Vrste ulja</b>		
Motor (preko 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (0 do 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (ispod 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hidraulika	--	HV 46
<b>Gume</b>		
Veličina sprijeda	--	15-4.5x8
Tlak zraka sprijeda	bar	8
Veličina straga	--	15-4.5x8
<b>Okolni uvjeti</b>		
Temperatura	°C	-5 do +40
<b>Dimenzije i težine</b>		
Duljina x širina x visina	mm	2040x1330x1430
Polumjer okretanja udesno	mm	1400
Polumjer okretanja ulijevo	mm	1400
Prazna težina	kg	951
Dopuštena ukupna težina	kg	1512
Dopušteno opterećenje prednje osovine	kg	877
Dopušteno opterećenje stražnje osovine	kg	635
Zapremina spremnika za gorivo, dizel	l	16

 Ovo je kratko uputstvo za radove utovara i pretovara koje pruža neophodne informacije za vožnju uređaja za metenje. Pre puštanja u rad i za normalnu upotrebu obavezno pročitajte originalno uputstvo za rad br. 5.964-136.0 kao i sigurnosne napomene br. 5.956-250.0!

## Sigurnosne napomene



### Opšte napomene

- Natpisi na uređaju pružaju važne napomene za bezopasan rad.
- Osim ovih napomena u uputstvu za rad moraju se uvažavati i opšte sigurnosne napomene kao i zakonski propisi o zaštiti na radu.

Napomene o istovaru

#### Opasnost

*Opasnost od povreda i oštećenja!*

*Prilikom pretovara pazite na težinu uređaja!*

- ➔ Nemojte koristiti viljuškar.
- ➔ Za pretovar uređaja koristite prikladnu rampu ili kran (pažnja: Prazna težina uređaja je 951 kg! Težina je veća ukoliko su montirani dodatni sklopovi).
- ➔ Ako koristite utovarnu rampu obratite pažnju na sledeće:
  - Uzvišenost od tla 70mm.
- ➔ U slučaju da je uređaj isporučen na paleti, priloženim daskama napravite rampu za silazak s nje.
  - Uputstvo za to možete naći na strani 2 (unutrašnja stranica omota).
  - Važna napomena: svaka daska se mora pričvrstiti sa po 2 zavrtnja.

Vožnja

#### Opasnost

*Opasnost od povreda i oštećenja!*

*Opasnost od prevrtanja na prevelikim usponima.*

- *Dopušteno je savladavati samo uspone do 18% u smeru vožnje.*

*Postoji opasnost od prevrtanja pri prebrznoj vožnji u krivinama.*

- *U krivinama treba voziti polako.*

*Opasnost od prevrtanja na nestabilnoj podlozi.*

- *Uređaj koristite isključivo na stabilnim podlogama.*

*Opasnost od prevrtanja pri prevelikom bočnom nagibu.*

- *Dozvoljeno je savladavanje poprečnih kosina u odnosu na smer kretanja od maksimalno 10%.*
- Moraju se uvažavati propisi, pravila i odredbe koji važe za motorna vozila.
- Rukovaoc mora da upotrebljava uređaj u skladu sa njegovom namenom. Mora prilikom vožnje voditi računa o lokalnim

uslovima, a pri radu uređajem mora paziti na druge osobe, posebno decu.

- Uređaj smeju da koriste samo lica koja su upućena u rukovanje njime i koja mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlašćena su za njegovu upotrebu.
- Uređajem ne smeju rukovati deca niti maloletnici.
- Vožnja pratećih osoba nije dozvoljena.
- Samohodni uređaji smeju da se pokreću samo dok vozač sedi u sedištu.
- ➔ Neovlašćeno korišćenje uređaja treba sprečiti izvlačenjem kontaktnog ključa.
- ➔ Uređaj se za vreme rada motora nikada ne sme ostaviti bez nadzora. Vozač sme da napusti uređaj tek nakon što je isključio motor, osigurao uređaj od nehodičnog pokretanja, po potrebi zakočio pozicionu kočnicu i izvukao kontaktni ključ.

Uređaji sa motorom sa unutrašnjim sagorevanjem

#### Opasnost

*Opasnost od povreda!*

- *Otvor za izduvne gasove ne sme da bude zatvoren.*
- *Ne nagnite se nad otvor za izduvne gasove i ne zahvatajte u njega (opasnost od opekotina).*
- *Ne dodirujte pogonski motor (opasnost od opekotina).*
- *Izduvni gasovi ne smeju da se udišu jer su otrovni i štetni po zdravlje.*
- *Motoru je nakon isključivanja potrebno oko 3-4 sekunde da se zaustavi. U tom vremenu se morate obavezno držati podalje od radnog područja.*

Uređaji sa upravljačkom kabinom

- U slučaju opasnosti razbijte okna čekićem.

Napomena

*Čekić se nalazi ispod sedišta vozača.*

### Simboli u uputstvu za rad

#### Opasnost

*Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.*

#### Upozorenje

*Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

Oprez

*Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.*

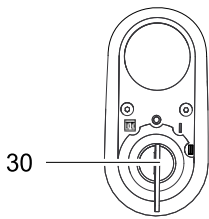
### Simboli na aparatu

	<i>Opasnost od opekotina na vrelim površinama! Pre obavljanja radova na uređaju treba sačekati da se izduvni sklop dovoljno ohladi.</i>
	<i>Radove na uređaju uvek obavljajte noseći odgovarajuće rukavice.</i>
	<i>Opasnost od prignječenja uvlačenjem među pokretne delove vozila</i>
	<i>Opasnost od povreda pokretnim delovima. Zabranjeno zahvatanje rukama.</i>
	<i>Opasnost od požara. Ne usisavajte zapaljene ili užarene predmete.</i>
	<i>Prihvatnik lanca i mesto oslanjanja kрана Mesto vezivanja</i>
	<i>Pritisak u gumama (maks.)</i>
	<i>Prihvatna mesta za autodizalicu</i>
	<i>Poluga za pozicioniranje valjka za metenje</i>
	<i>Maksimalan nagib podloge prilikom vožnji s izdignutom posudom za prljavštinu.</i>



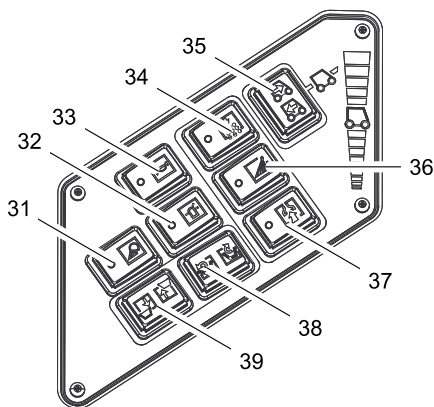
## Komandni i funkcioni elementi

### Kontaktna brava



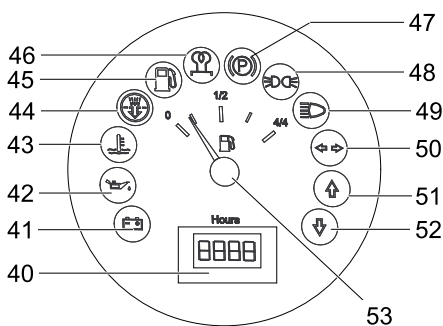
- 30 Kontaktni ključ  
 Simbol užarene niti: Predgrejavanje  
 Položaj 0: Isključivanje motora  
 Položaj 1: Paljenje  
 Položaj 2: Pokretanje motora

### Funkcijski tasteri



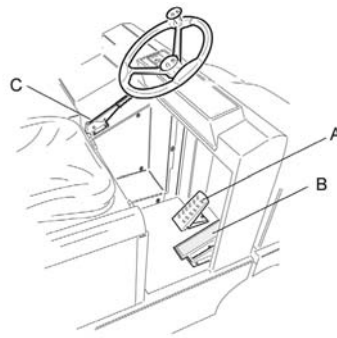
- 32 Uključivanje i isključivanje rotirajućeg svetla  
 33 Sirena  
 35 Poluga za izbor smera vožnje

### Indikatori



- 40 Brojač radnih sati  
 41 Upozoravajuće svetlo punjenja  
 42 Upozoravajuće svetlo pritiska ulja  
 43 Upozoravajuće svetlo temperature rashladne vode  
 44 Usisni vazduh motora  
 45 Upozoravajuće svetlo rezerve goriva  
 46 Indikator predgrejavanja  
 47 Indikator (nije priključen)  
 48 Indikator parking svetla (opcija)  
 49 Indikator spuštenih farova (opcija)  
 50 Indikator migavaca (opcija)  
 51 Indikator vožnje unapred  
 52 Indikator vožnje unazad  
 53 Prikaz rezervoara

## Pedala



- A Kočna pedala  
 B Vozna pedala  
 C Poziciona (ručna) kočnica

## Stavljanje u pogon

### Opšte napomene

- Pre puštanja u rad pročitajte i sledite uputstvo za rad koje izdaje proizvođač motora, a prvenstveno sigurnosne napomene.

### Ulivanje goriva

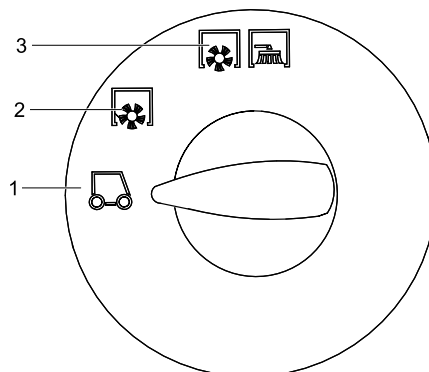
#### ⚠ Opasnost

#### Opasnost od eksplozije!

- Sme da se upotrebljava samo gorivo navedeno u uputstvu za rad.
  - Gorivo ne sme da se sipa u zatvorenim prostorijama.
  - Zabranjeni su pušenje i otvoren plamen.
  - Pazite da benzin ne dospe na vruće površine.
- Na prikazu rezervoara proverite preostalu količinu goriva.  
 → Isključite motor.  
 → Odvijte zatvarač rezervoara za gorivo.  
 → Ulijte dizel gorivo.  
 → Prebrišite preliveno gorivo i zatvorite poklopac rezervoara.

## Rad

### Biranje programa



- 1 Transport  
 2 Metenje sa valjkom za metenje  
 3 Metenje sa valjkom za metenje i bočnim metlama

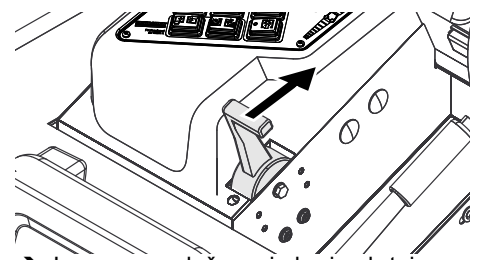
## Kočenje i otpuštanje pozicione kočnice

- Otkočite pozicionu kočnicu pritiskajući pritom kočnu pedal.  
 → Blokirate pozicionu kočnicu pritiskajući ujedno kočnu pedal.

### Nameštanje sedišta vozača

- Povucite polugu za nameštanje sedišta prema spolja.  
 → Pomerite sedište pa otpustite i uglavite polugu.  
 → Proverite da li je sedište fiksirano tako što ćete pokušati da ga pomerite napred-nazad.

### Podešavanje broja obrtaja motora



- Ispravno podešavanje broja obrtaja motora uz pomoć papučice za gas

### Pokretanje uređaja

Napomena: Ovaj uređaj poseduje kontaktni prekidač sedišta vozača. Uređaj se isključuje čim vozač ustane sa sedišta.

- Sedite na sedište.  
 → Postavite poluga za izbor smera vožnje u središnji položaj.  
 → Zakočite pozicionu kočnicu.  
 → Postavite polugu za podešavanje broja obrtaja motora za 1/3 prema napred.

### Predgrejavanje

- Utaknite kontaktni ključ u kontaktnu bravu.  
 → Okrenite kontaktni ključ u položaj "Užarena nit".  
 Lampa predgrejavanja svetli.

### Pokretanje motora

- Nakon što se ugasi, okrenite kontaktni ključ u položaj "II".  
 → Kada je uređaj pokrenut, pustite kontaktni ključ.

Napomena: Pokretač se nikada ne sme držati uključen duže od 10 sekundi. Pre ponovnog uključivanja pokretača treba sačekati najmanje 10 sekundi.

### Vožnja uređaja

- Postavljanje programskog prekidača u položaj za vožnju.  
 → Papučicu za gas postavite sasvim prema napred (visok broj obrtaja).  
 → Pritisnite kočnu pedal i držite je pritisnutom.  
 → Otkočite pozicionu kočnicu.

### Vožnja prema napred

- Postavite polugu za izbor smera vožnje na "napred".  
 → Polako pritisnite voznu pedal.

Vožnja unazad

**⚠ Opasnost**

*Opasnost od povreda! Pri vižnji unazad ne sme doći do opasnosti po druga lica, po potrebi dajte instrukcije svim osobama koje mogu biti ugrožene.*

**Oprez**

*Opasnost od oštećenja. Poluga za izbor smera vožnje se sme premeštati samo kada uređaj miruje.*

- Postavite polugu za izbor smera vožnje na "nazad".
- Polako pritisnite voznu pedal.

**Ponašanje vozila u vožnji**

- Voznom pedalom je moguće kontinualno menjati brzinu vožnje.
- Izbegavajte naglo pritiskanje i puštanje vozne pedale, jer to može da ošteti hidraulički sklop.

- Kada na nagibima brzina počne da opada, neznatno vratite voznu pedal unazad.

**Kočnice**

- Kada se vozna pedala pusti, uređaj se samostalno zaustavlja i ostaje u stanju mirovanja.

Napomena: Dejstvo kočnice se može dodatno pojačati pritiskom na kočnu pedal.

**Prelaženje preko prepreka**

Prelaženje preko nepokretnih prepreka visine do 70 mm:

- Polako i pažljivo pređite preko vozeći prema napred.

Prelaženje preko nepokretnih prepreka visine preko 70 mm:

- Preko takvih prepreka se sme preći samo pomoću prikladne rampe.



**Isključivanje uređaja**

- Polugu za podešavanje broja obrtaja motora gurnite sasvim unazad.
- Pritisnite kočnu pedal i držite je pritisnutom.
- Zakočite pozicionu kočnicu.
- Kontaktni ključ okrenite u položaj "0" i izvucite ključ.

## Tehnički podaci

Potpune tehničke podatke naći ćete u uputstvu za rad:  
5.964-136.0

		KM 130/300 R D
Podaci uređaja		
Brzina vožnje prema napred	km/h	10
Brzina vožnje unazad	km/h	10
Savladavanje uspona (maks.)	--	18%
Trajanje primene sa punim rezervoarom	h	4
Količina ulja	l	3,4
Broj obrtaja pri radu	1/min	2500
Broj obrtaja u praznom hodu	1/min	1300
Vrste ulja		
Motor (preko 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motor (0 do 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motor (ispod 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hidraulika	--	HV 46
Gume		
Veličina napred	--	15-4.5x8
Pritisak vazduha napred	bar	8
Veličina pozadi	--	15-4.5x8
Okolni uslovi		
Temperatura	°C	-5 do +40
Dimenzije i težine		
Dužina x širina x visina	mm	2040x1330x1430
Poluprečnik okretanja udesno	mm	1400
Poluprečnik okretanja ulevo	mm	1400
Prazna težina	kg	951
Dozvoljena ukupna težina	kg	1512
Dozvoljeno opterećenje prednje osovine	kg	877
Dozvoljeno opterećenje zadnje osovine	kg	635
Zapremina rezervoara za gorivo, dizel	l	16

  Това е кратко упътване за работа за разтоварване и претоварване и дава необходимата информация за режима на движение на метящата машина.

Преди пускане в експлоатация и за режима на регулиране моля непременно прочетете оригиналното упътване за работа № 5.964-136.0 и указанията за безопасност № 5.956-250.0!

## Указания за безопасност



Опасност от увреждане на слуха. При работа с уреда непременно носете подходяща защита за слуха.

### Общи указания

- Предупредителните и указателните табелки на уреда дават важни напътствия за безопасна работа.
- Освен указанията в ръководството за експлоатация трябва да се спазват и общите нормативни предписания за безопасност и предпазване от злополуки.

### Указания за разтоварване

#### **Опасност**

Опасност от нараняване, опасност от увреждане!

При разтоварване имайте пред вид теглото на уреда!

➔ **Не използвайте вилкови транспортьори.**

➔ При разтоварване на уреда използвайте подходяща рампа или (внимание: теглото на уреда без товар е 951 кг! Ако са монтирани приставки, теглото е още по-високо).

➔ При използване на рампа вземете под внимание:

Свободно място на пода 70 мм.

➔ Ако уредът се доставя върху палет, с приложените дъски се изгражда рампа за спускане.

Инструкцията се намира на страница 2 (вътрешна страна на корицата).

**Важно указание:** всяка дъска трябва да бъде съответно завинтена с 2 винта.

### Режим движение

#### **Опасност**

Опасност от нараняване, опасност от увреждане!

Опасност от преобръщане при твърде големи наклони.

- По посока на движението преминавайте само по наклони до 18%.

Опасност от преобръщане при бързо пътуване по завои.

- На завоите да се кара бавно.

Опасност от преобръщане при нестабилна основа.

- Уредът да се движи само на укрепена основа.

Опасност от преобръщане при твърде голем страничен наклон.

- Напречно на посоката на движение да се преминават само наклони до максимално 10%.

- Трябва да се спазват основно мерките на предписанията, правилата и правилниците, които са валидни за моторни превозни средства.

- Обслужващото лице трябва да използва уреда според предписанията. То трябва да съобразява стила си на каране с околните предмети и по време на работа да внимава за трети лица и особено за деца.

- Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за експлоатацията му и които са доказали способностите си за работа с него, и са натоварени изрично с използването му.

- Уредът не трябва да се използва от деца и младежи.

- Взимането със себе си на придружаващи лица не се допуска.

- Позволено е задвижването на уредите за сядане само от седалката.

➔ За да се избегне некомпетентна употреба на уреда, да се извади ключа за запалване.

➔ Уредът никога не трябва да се оставя без надзор, докато двигателят работи. Обслужващото лице може да напуска уреда едва, когато моторът е угаснал, уредът е осигурен против непреднамерени движения, при необходимост е задействана застопоряващата спирачка и ключът за запалването е изваден.

### Уреди с двигатели с вътрешно горене

#### **Опасност**

Опасност от нараняване!

- Отворът за отвеждане на газовете не трябва да се затваря.
- Не се навеждайте над отвора за отработени газове и не го хващайте с ръце (опасност от изгаряне).
- Да не се докосва или пипа задвижващия мотор (опасност от изгаряне).
- Огработените газове са отровни и вредни за здравето, те не трябва да се вдишват.
- Моторът се нуждае от припл. 3 - 4 секунди за спиране на хода след изгасяне. В този период от време непременно се дръжте надалеч от областта на задвижване.

### Уреди с кабин за водача

- При аварии разрушете стъклото с аварийния чук.

### Указание

Аварийният чук се намира в пространството за краката, под седалката на водача.

## Символи на Упътването за употреба

### **Опасност**

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

### **Предупреждение**

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

### **Внимание**

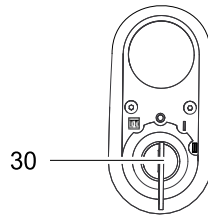
За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

## Символи на уреда

	Опасност от изгаряне поради горещи повърхности! Преди работа по уреда, уредбата на ауспуха да се остави да се охлади достатъчно.
	Извършвайте работата по уреда с подходящи ръкавици.
	Опасност от прищипване поради заключване между подвижни части на превозното средство.
	Опасност от нараняване поради подвижни части. Не бъркайте вътре.
	Опасност от пожар. Не засмуквайте горещи или тлеещи предмети.
	Закрепване на веригата / точка за окачване на кран Фиксирана точка за закрепване
	Налягане на гумите (макс) 0.8 MPa 8.0 bar
	Точки за захващане на автомобилния крик
	Регулиране на метящия валик
	Максимален наклон на основата при придвижване с повдигнат резервоар за изметането.

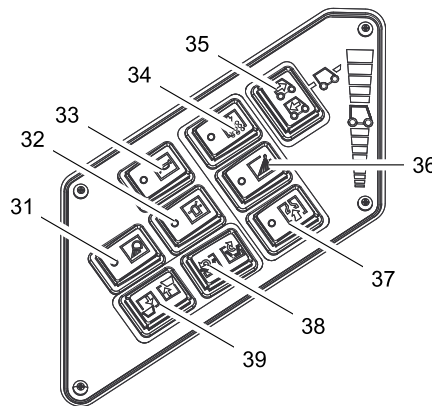
## Обслужващи и функционални елементи

### Запалитерен ключ



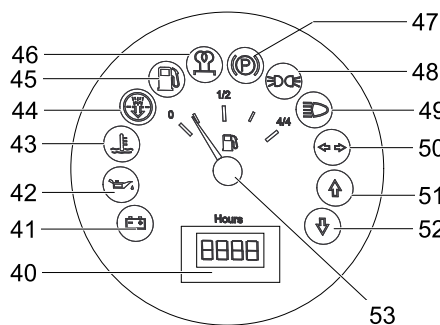
- 30 Ключ за запалването  
Символ с нажежаема жичка: Предварително нагорещяване  
Положение 0: Изключване на двигателя  
Положение 1: Запалване вкл  
Положение 2: Стартиране на двигателя

### Функционални бутони



- 32 Аварийна лампа за светене наоколо вкл/изкл  
33 Клаксон  
35 Прекъсвач за избор на посоката на движение

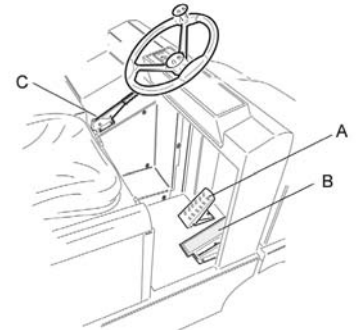
### Контролни лампи



- 40 Брояч на работните часове  
41 Сигнала лампа при товарене  
42 Сигнала лампа за налягането на маслото  
43 Сигнала лампа за температурата на охлаждащата вода  
44 Всмукван от двигателя въздух  
45 Сигнала лампа резерва на горивото  
46 Контролна лампа предварително нагорещяване  
47 Контролна лампа (не свързана)  
48 Контролна лампа габарити (опция)

- 49 Контролна лампа къси светлини (опция)  
50 Контролна лампа къси мигачи (опция)  
51 Контролна рампа посока на движение напред  
52 Контролна лампа посока на движение назад  
53 Показание на резервоара

### Педали



- A Спирачен педал  
B Педал на газта  
C Застопоряваща спирачка

## Пускане в експлоатация

### Общи указания

- ➔ Преди пускане в експлоатация прочетете упътването за работа на производителя на мотора и обърнете особено внимание на указанията за сигурност.

### Зареждане

#### ⚠ Опасност

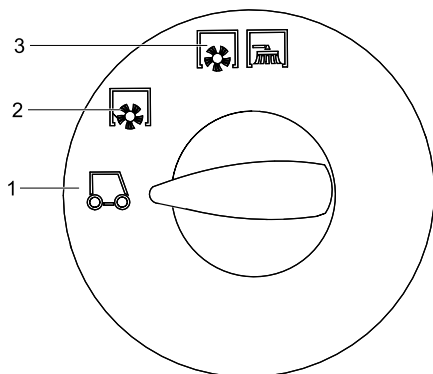
Опасност от експлозия!

- Позволено е използването само на посоченото в Инструкцията за употреба гориво.
- Да не се зарежда в затворени помещения.
- Забраняват се пушене и открит огън.
- Внимавайте горивото да не попада на горещи повърхности.
- ➔ Проверете съдържанието на гориво от индикацията на резервоара.
- ➔ Да се изключи мотора.
- ➔ Завийте капачката на резервоара.
- ➔ Зареждане на дизелово гориво.
- ➔ Да се избърше изтеклото навън гориво и да се затвори капачката за зареждане.



## Експлоатация

### Да се изберат програми



- 1 Транспортно пътуване
- 2 Метене с метящ валик
- 3 Метене с метящ валик и странични метли

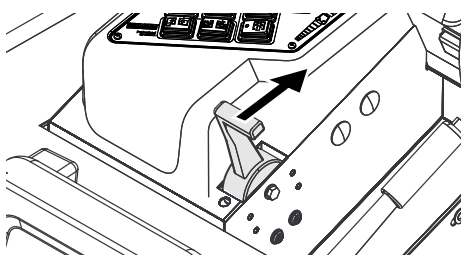
### Блокиране/освобождаване на застопоряващата спирачка

- Освободете застопоряващата спирачка, при това натиснете спирачния педал.
- Фиксирайте застопоряващата спирачка, при това натиснете спирачния педал.

### Да се настрои седалката на водача

- Издърпайте навън лоста за настройка на седалката.
- Изместете седалката, пуснете лоста и го фиксирайте.
- Проверете посредством движение напред и назад, дали седалката е застопорена.

### Промяна на оборотите на мотора



- Настройте оборотите на двигателя правилно с лоста за газта

## Стартиране на уреда

**Указание:** Уредът е оборудван с контактен прекъсвач на седалката. При напускане на седалката на водача уредът се изключва.

- Седнете на седалката на водача.
- Поставете прекъсвача за избор на посоката на движение в средно положение.
- Да се блокира застопоряващата спирачка.
- Преместете регулирането на оборотите на двигателя с 1/3 напред.

### Предварително нагорещяване

- Поставете ключа на запалването в запалителната ключалка.
- Завъртете ключ запалване в положение "Нажежаема жичка". Лампа предварително нагорещяване свети.

### Стартиране на двигателя

- Щом лампа предварително нагорещяване изгасне, завъртете ключ запалване в положение „II“.
- Щом уредът се стартира, пуснете ключа на запалването.

**Указание:** Никога не задействайте стартера по-дълго от 10 секунди. Преди повторно задействане на стартера изчакайте поне 10 секунди.

## Пътуване на уреда

- Поставяне на програмния прекъсвач на Транспортно пътуване
- Поставете лоста за газта напред (високи обороти).
- Натиснете спирачния педал и го задръжте натиснат.
- Освобождаване на застопоряващата спирачка.

### Пътуване напред

- Поставете прекъсвача за избор на посоката на движение на „Напред“.
- Бавно натиснете педала за движение.

### Пътуване напред

#### **⚠ Опасност**

*Опасност от нараняване! При пътуване назад не трябва да възниква опасност за трети лица, при необходимост нека някой Ви дава указания.*

#### **Внимание**

*Опасност от увреждане. Задействайте прекъсвача за избор на посоката на движение само при спрян уред.*

- Поставете прекъсвача за избор на посоката на движение на „Назад“.
- Бавно натиснете педала за движение.

## Поведение при пътуване

- С педала за движение скоростта на пътуване може да се регулира безстепенно.
- Избягвайте обратното задействане на педала, тъй като хидравличната уредба може да се повреди.
- При спадане на мощността по наклони педала за движение може леко да се намали.

### Спирачки

- Да се отпусне педала за движение, уредът спира самостоятелно и остава спрял.

**Указание:** Спирачното въздействие може да се подкрепи с натискане на спирачния педал.

### Преминаване на препятствия

Преминаване върху стоящи на място препятствия до 70 мм:

- Да се настъпват бавно и внимателно в посока напред.

Преминаване върху стоящи на място препятствия над 70 мм:

- Може да се преминава върху препятствия само с помощта на подходяща рампа.

## Изключете уреда

- Избутайте регулирането на оборотите на двигателя докрай назад.
- Натиснете спирачния педал и го задръжте натиснат.
- Да се блокира застопоряващата спирачка.
- Ключ запалване да се завърти на "0" и да се извади ключа.

## Технически данни

Пълните технически данни ще откриете  
в упътването за работа:

**5.964-136.0**

		<b>KM 130/300 R D</b>
<b>Данни за уреда</b>		
Скорост на движение, напред	км/ч	10
Скорост на движение, назад	км/ч	10
Способност за изкачване (макс.)	--	18%
Продължителност на приложение при пълен резервоар	ч	4
Количество на маслото	л	3,4
Работни обороти	1/мин	2500
Обороти на празен ход	1/мин	1300
<b>Видове масла</b>		
Мотор (над 25 °С)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Мотор (0 до 25 °С)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Мотор (под 0 °С)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Хидравлика	--	HV 46
<b>Гуми</b>		
Големина отпред	--	15-4.5x8
Въздушно налягане отпред	bar	8
Големина отзад	--	15-4.5x8
<b>Околни условия</b>		
Температура	°С	-5 до +40
<b>Мерки и тегла</b>		
Дължина x широчина x височина	мм	2040x1330x1430
Радиус на обръщане надясно	мм	1400
Радиус на обръщане наляво	мм	1400
Тегло без товар	кг	951
Допустимо общо тегло	кг	1512
Допустимо натоварване на осите отпред	кг	877
Допустимо натоварване на осите отзад	кг	635
Съдържание на резервоар гориво, дизел	л	16

**See on laadimis- ja ümberlaadimistööde lühijuhend, mis sisaldab olulist infot pühkimismasinaga sõitmiseks.**

Enne kasutuselevõttu ning reguleerimiseks palume kindlasti lugeda läbi originaal-kasutusjuhend nr 5.964-136.0 ning ohutusnõuded nr 5.956-250.0!

### Ohutusalased märkused



*Kuulmiskahjustuste oht. Kandke seadmega töötades kindlasti sobivat kuulmiskaitset.*

#### Üldmärkusi

- Seadmele paigaldatud hoiatus- ja teavitussildid edastavad tähtsat infot seadmega ohutuks töötamiseks.
- Lisaks käesolevas kasutusjuhendis toodud märkustele tuleb järgida ka seadusandja üldisi ohutusalaseid ja õnnesuhtumite vältimise eeskirju.

#### Märkusi seoses mahalaadimisega

##### ⚠ Oht

*Vigastusoht, kahjustamisoht!*

*Peale- ja mahalaadimisel pidage silmas seadme kaalu!*

##### ➔ Ärge kasutage kahvellaadurit.

➔ Seadme laadimisel tuleb kasutada sobivat kaldteed või kraanat (NB! Seadme tühimag on 951 kg! Kui on paigaldatud täiendavaid komplekte, on mass veel suurem).

➔ Kaldtee kasutamisel pidage silmas järgmist:  
Kaugus maapinnast 70mm.

➔ Kui seade tarnitakse kaubaalusel, tuleb juuresolevatest laudadest ehitada mahasõiduks kaldtee.

Juhise selleks leiate lk 2 (tagasipöörde siseküljelt).

**Tähtis märkus:** iga laud tuleb kinnitada 2 kruviga.

#### Sõitmine

##### ⚠ Oht

*Vigastusoht, kahjustamisoht!*

*Liiga suure kallaku korral ümberminekuoht.*  
– Sõidusuunas tohib liikuda ainult tõusudel kuni 18%.

*Ümberminekuoht kurvides kiiresti sõites.*

– Sõitke kurvides aeglaselt.

*Ümberminekuoht ebastabiilsel pinnal.*

– Liigutage masinat ainult kindlal aluspinnal.

*Ümberminekuoht liiga suure küljesuunalise kalde puhul.*

– Sõidusuunaga risti tohib liikuda vaid tõusudel kuni maksimaalselt 10%.

– Põhimõtteliselt tuleb järgida ettevaatusabinõusid, reegleid ja määrusi, mis kehtivad mootorsõidukitele.

– Käitaja peab seadet kasutama sihipäraselt. Sõiduvõlli valgikult tuleb tal arvestada

da kohapealsete oludega ning jälgida töötades kolmandaid isikuid, eriti lapsi.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on seadme käsitlemise osas instruueeritud või kes on tõestanud oma võimeid masina käsitlemiseks ning kellele on kasutamine otseselt ülesandeks tehtud.
- Seadet ei tohi kasutada lapsed ega noorukid.
- Ei ole lubatud võtta kaasa teisi inimesi.
- Istmega masinaid tohib liikuma panna ainult istmelt.
- ➔ Vältimaks masina omavolilist kasutamist tuleb süütevõti ära võtta.
- ➔ Ärge kunagi jätke masinat järelvalveta, kui mootor töötab. Operaator tohib masinast lahkuda alles siis, kui mootor seisab, masin on kindlustatud iseenesliku liikumatahakkamise vastu, vajadusel peale tõmmatud seisupidur ning süütevõti ära võetud.

#### Sisepõlemismootoriga seadmed

##### ⚠ Oht

*Vigastusoht!*

- Heitgaaside äratõmmet ei tohi sulgeda.
- Ärge kummarduge heitgaaside ava kohale ega sirutage sinna kätt (põletusoht).
- Ärge puudutage ajamimootorit (põletusoht).
- Heitgaasid on mürgised ja tervisele kahjulikud, neid ei tohi sisse hingata.
- Mootor töötab pärast väljalülitamist inertsist veel ca. 3 - 4 sekundit. Sel ajal tuleb ajami piirkonnast tingimata eemale hoida.

#### Juhikabiiniga seadmed

- Avarii korral purustage klaasid avariihaamriga.

#### Märkus

*Avariihaamer on jalaruumis juhiistme all.*

#### Kasutusjuhendis leiduvad sümbolid

##### ⚠ Oht

*Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.*

##### ⚠ Hoiatus

*Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.*

##### Ettevaatust

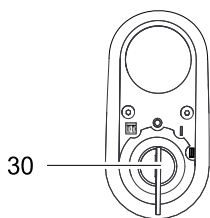
*Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada kergeid vigastusi või materiaalselt kahju.*

#### Masinal olevad sümbolid

	<i>Tulistest pindadest lähtuv põletusoht! Enne masina juures töötamist laske väljalasketorul küllaldasel määral jahtuda.</i>
	<i>Viige tööd seadme juures alati läbi sobivate kinnastega.</i>
	<i>Muljumisoht liikuvate sõidukiosade vahel</i>
	<i>Liikuvatest osadest lähtuv vigastusoht. Ärge sirutage kätt liikuvate osade vahele.</i>
	<i>Tuleoht. Ärge imege masinasse põlevaid ega hõõguvaid esemeid.</i>
	<i>Kette kinnituskoht / kraanapunkt Kinnituspunkt</i>
	<i>Rehvirõhk (maks.)</i>
	<i>Tungraua kinnituspunktid</i>
	<i>Pühkimisvaltside reguleerimine</i>
	<i>Aluspinna maksimaalne kaldenurk, kui sõidetakse ülestõstetud prahimahutiga.</i>

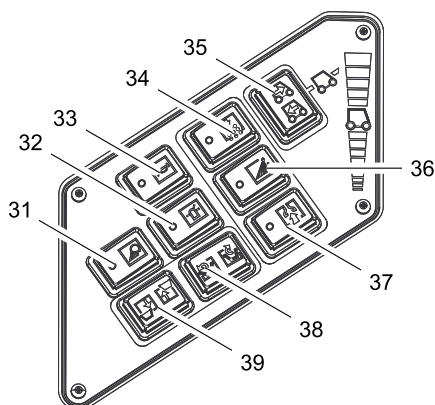
## Teenindus- ja funktsioonielemendid

### Süütelukk



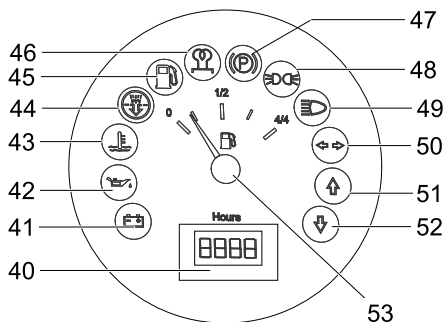
- 30 Süütevõti  
Hõõgniidi sümbol: Eelsoojendus  
Positsioon 0: Lülitage mootor välja  
Positsioon 1: Süüde sisse  
Positsioon 2: Käivitage mootor

### Funktsiooniklahvid



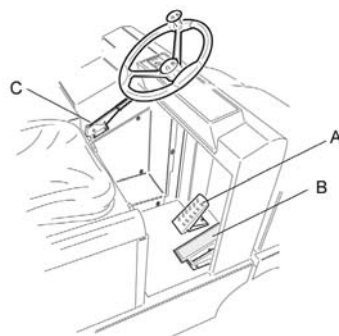
- 32 Vilkur sisse/välja  
33 Helisignaali  
35 Sõidusuuna valiku lüliti

### Märgutuled



- 40 Töötundide loendur  
41 Laadimise märgutuli  
42 Õlirõhu märgutuli  
43 Jahutusvee temperatuuri märgutuli  
44 Mootori sissevõtuõhk  
45 Kütusevaru märgutuli  
46 Eelsoojenduse märgutuli  
47 Märgutuli (ei ole ühendatud)  
48 Seisutulede indikaator (valikuline)  
49 Lähitulede indikaator (valikuline)  
50 Suunatulede indikaator (valikuline)  
51 Edasisuuna märgutuli  
52 Tagurdamise märgutuli  
53 Paagi näit

### Pedaalid



- A Piduripedaal  
B Gaasipedaal  
C Seisupidur

## Kasutuselevõtt

### Üldmärkus

- Lugege enne kasutuselevõttu mootori tootja kasutusjuhendit ja järgige eriti ohutusnõudeid.

### Tankimine

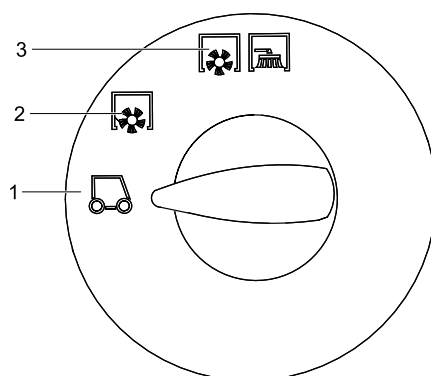
#### ⚠ Oht

##### Plahvatusoht!

- Kasutada tohib ainult kasutusjuhendis nimetatud kütust.
  - Ärge tankige suletud ruumides.
  - Suitsetamine ja lahtine tuli on keelatud.
  - Jälgige, et kütust ei sattuks tulistele pindadele.
- Kontrollige kütusekogust paagi näidikut.  
→ Seisake mootor.  
→ Keerake paagi lukk lahti.  
→ Tankige diisli.  
→ Pühkige mahavoolanud kütus ära ja sulgege paagi lukk.

## Käitamine

### Programmi valimine



- 1 Transpordisõit  
2 Pühkimisvaltsiga pühkimine  
3 Pühkimine pühkimisvaltsi ja külgmiste harjadega

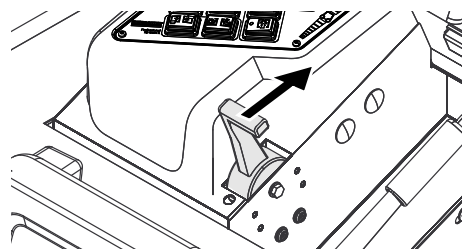
### Seisupiduri fikseerimine/vabastamine

- Vabastage seisupidur, vajutades sejuures piduripedaalile.  
→ Fikseerige seisupidur, vajutades sejuures piduripedaalile.

### Juhiistme reguleerimine

- Tõmmake istme reguleerimise hoob välja.  
→ Nihutage istet, vabastage hoob ja laske asendisse fikseeruda.  
→ Kontrollige istet edasi-tagasi liigutades, kas see on kindlalt paigas.

### Mootori pöörete reguleerimine



- Reguleerige mootori pöörded gaasihoovaga õigeks

### Käivitage masin

**Märkus:** Seade on varustatud istme kontaktlülitiga. Juhiistmelt lahkudes lülitub masin välja.

- Istuge juhiistmele.  
→ Viige sõidusuuna valiku lüliti keskmisse asendisse.  
→ Seisupidur fikseerida  
→ Lükake mootori pöörete regulaatorit 1/3 üles.

### Eelsoojendus

- Pange süütevõti süütelukku.  
→ Keerake süütevõti asendisse „Hõõgniit“.  
Süttib eelsoojenduse lamp.

### Käivitage mootor

- Kui eelsoojenduse lamp kustub, keerake süütevõti asendisse „II“.  
→ Kui masin käivitus, laske süütevõti lahti.

**Märkus:** Ärge kunagi käitage starterit kauem kui 10 sekundit. Enne starteri uut käivitamist oodake vähemalt 10 sekundit.

### Masinaga sõitmine

- Seadke programmilüliti transpordi asendisse .  
→ Lükake gaasikang lõpuni ette (suur pöörete arv).  
→ Vajutage piduripedaal alla.  
→ Vabastage seisupidur.

### Edasisuunas sõitmine

- Seadke sõidusuuna lüliti asendisse "edasi".  
→ Vajutage aeglaselt gaasipedaali.



## Tagurpidi sõitmine

### ⚠ Oht

Vigastusohht! Tagurdamine ei tohi põhjustada ohtu kolmandatele isikutele, vajadusel kasutage juhendaja abi.

### Ettevaatust

Vigastusohht. Vajutage sõidusuuna valiku lüliti vaid juhul, kui seade seisab.

- Seadke sõidusuuna lüliti asendisse "tagasi".
- Vajutage aeglaselt gaasipedaali.

### Käitumine sõidul

- Gaasipedaaliga saab sõidukiirust sujuvalt reguleerida.
- Vältige pedaali järsku tõmbamist, sest see võib kahjustada hüdraulikaseadet.
- Kui tõusudel võimsus langeb, võib gaasipedaali kergelt tagasi võtta.

## Pidurdamine

→ Vabastage gaasipedaal, masin pidurdab automaatselt ja jääb seisma.

**Märkus:** Vajutus piduripedaalile suurendab pidurdusjõudu.

### Takistustest ülesõitmine

Ülesõitmine paigalolevatest kuni 70 mm takistustest:

→ sõitke aeglaselt ja ettevaatlikult üle.

Ülesõitmine paigalolevatest üle 70 mm takistustest:

→ takistustest tohib üle sõita ainult sobiva kaldpinna abil.

## Seadme väljalülitamine

- Lükake mootori pöörete regulaator lõpuni taha.
- Vajutage piduripedaal alla.
- Seisupidur fikseerida
- Keerake süütevõti asendisse "0" ja tõm-make võti ära.

## Tehnilised andmed

Täielikud tehnilised andmed leiate kasutusjuhendist:

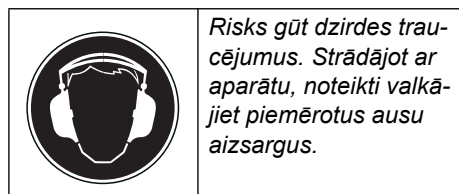
5 964-136.0

		KM 130/300 R D
<b>Masina andmed</b>		
Sõidukiirus, edasi	km/h	10
Sõidukiirus, tagasi	km/h	10
Tõusuvõime (maks.)	--	18%
Kasutusaeg täis bensiinipaagiga	h	4
Õlikogus	l	3,4
Töö pöörete arv	1/min	2500
Tühikäigu pöörlemissagedus	1/min	1300
<b>Õlisordid</b>		
Mootor (üle 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Mootor (0 kuni 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Mootor (alla 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hüdraulika	--	HV 46
<b>Rehvid</b>		
Suurus ees	--	15-4.5x8
Õhurõhk ees	bar	8
Suurus taga	--	15-4.5x8
<b>Ümbritseva keskkonna tingimused</b>		
Temperatuur	°C	-5 kuni +40
<b>Mõõtmed ja kaalud</b>		
pikkus x laius x kõrgus	mm	2040x1330x1430
Pöörderaadius paremal	mm	1400
Pöörderaadius vasakul	mm	1400
Tühikaal	kg	951
Lubatud kogumass	kg	1512
Lubatud teljekoormus ees	kg	877
Lubatud teljekoormus taga	kg	635
Kütusepaagi maht, diisel	l	16

**Šī ir īsā lietošanas instrukcija iekraušanas un pārkraušanas darbu veikšanai un sniedz nepieciešamo informāciju par slaucītājmašīnas lietošanu.**

Pirms ekspluatācijas sākšanas un lai veiktu regulēšanu, lūdzu, noteikti izlasiet oriģinālo lietošanas instrukciju Nr. 5.964-136.0 un drošības norādījumus Nr. 5.956-250.0!

## Drošības norādījumi



*Risks gūt dzirdes traucējumus. Strādājot ar aparātu, noteikti valkājiet piemērotus ausu aizsargus.*

### Vispārējās piezīmes

- Aparātam piestiprinātās brīdinājuma un norādījumu plāksnītes sniedz svarīgas norādes par tā drošu ekspluatāciju.
- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ir jāņem vērā likumdevēja vispārīgās drošības tehnikas noteikumi un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

### Izkraušanas norādījumi

#### **⚠ Bīstami**

*Savainošanās risks, bojājumu risks! Iekraujot vai izkraujot aparātu, ņemiet vērā tā svaru!*

#### ➔ Neizmantojiet autoiekrāvējus.

➔ Iekraujot vai izkraujot aparātu, izmantojiet piemērotu rampu vai celtni (uzmanību: aparāta pašmasa ir 951 kg! Ja ir piebūvēti papildpiederumi, svars ir lielāks).

➔ Izmantojot rampu, ņemiet vērā: augstums no zemes 70 mm.

➔ Ja aparātu piegādā uz paletes, ar komplektā iekļautajiem dēļiem ir jāizveido nobraukšanas rampa.

Attiecīgo instrukciju atradīsiet 2. lpp. (vāka iekšpusē).

**Svarīga norāde:** katrs dēlis ir jāpieskrūvē ar 2 skrūvēm.

### Braukšanas darbība

#### **⚠ Bīstami**

*Savainošanās risks, bojājumu risks!*

*Aparāta apgāšanās risks pārāk slīpu virsmu gadījumā.*

– Brauciet tikai kāpumos, kuru slīpums nepārsniedz 18%.

*Aparāta apgāšanās risks, veicot straujus pagriezienus.*

– Pagriezienos brauciet lēni.

*Nestabilas pamatnes gadījumā pastāv aparāta apgāšanās risks.*

– Aparātu kustiniet tikai uz nostiprinātas pamatnes.

*Aparāta apgāšanās risks pārāk liela sāna slīpuma gadījumā.*

– Perpendikulāri kustības virzienam brauciet tikai kāpumos, kuru slīpums nepārsniedz 10%.

– Pamatā ir jāievēro veicamie pasākumi, noteikumi un norādījumi, kuri attiecas uz transportlīdzekļu ekspluatāciju.

– Lietotājam jāizmanto aparāts tikai atbilstoši noteikumiem. Braucot, viņam ir jāņem vērā apkārtējie apstākļi, un strādājot, jāuzmanās no trešajām personām un it īpaši uz bērniem.

– Aparātu drīkst lietot tikai personas, kuras ir iepazīstinātas ar tā apkalpošanu vai ir pierādījušas savas spējas to apkalpot, un viņas ir pilnvarotas lietot šo aparātu.

– Aparātu aizliegts izmantot bērniem vai jauniešiem.

– Nav pieļaujams ņemt līdz pavadošās personas.

– Ar sēdekli aprīkoti aparāti drīkst uzsākt kustību tikai, tad ja sēdekļi atrodas vadītāja.

➔ Lai novērstu aparāta neatļautu lietošanu, izņemiet no aizdedzes atslēgu.

➔ Aparāta dzinējam darbojoties, to nekad nedrīkst atstāt bez uzraudzības. Apkalpojošā persona aparātu drīkst pamest tikai tad, kad motors ir izslēgts, ierīce ir nodrošināta pret neplānotām kustībām, vajadzības gadījumā ir iedarbināta stāvbremze un izņemta aizdedzes atslēga.

### Aparāti ar iekšdedzes dzinēju

#### **⚠ Briesmas**

*Savainošanās risks!*

– Nedrīkst noslēgt atgāzu atveri.

– Nelieciniet pūr atgāzu atveri vai nepieskarieties tai ar rokām (pastāv apdegumu gūšanas risks).

– Neskarieties klāt piedziņas dzinējam (pastāv apdegumu gūšanas risks).

– Izplūdes gāzes ir indīgas un bīstamas veselībai, tās nedrīkst ieelpot.

– Dzinējs pēc tā apturēšanas ar inerci vēl darbojas apm. 3 - 4 sekundes. Īsā laikā sprīdi noteikti neuzturieties piedziņas zonas tuvumā.

### Aparāti ar vadītāja kabīni

– Avārijas gadījumā izsietiet stiklu ar avārijas āmuri.

### Piezīme

*Avārijas āmuri atrodas kāju zonā zem vadītāja sēdekļa.*

## Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

#### **⚠ Bīstami**

*Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.*

#### **⚠ Brīdinājums**

*Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.*

#### **Uzmanību**

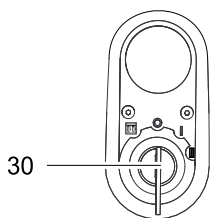
*Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus vai materiālos zaudējumus.*

## Simboli uz aparāta

	<i>Apdegumu gūšanas risks, strādājot uz sarkasētām virsmām! Pirms darba ar aparātu ļaujiet izplūdes iekārtai pietiekami atdzist.</i>
	<i>Pie ierīces strādājiet ar piemērotiem cimdkiem.</i>
	<i>Saspiešanas risks, iespējot starp kustīgām transportlīdzekļa daļām</i>
	<i>Rotējošu daļu radīts savainošanās risks. Nelieciniet tajās rokas.</i>
	<i>Uzliesmošanas risks. Neuzsūciet degošus vai kvēlojošus priekšmetus.</i>
	<i>Ķēdes stiprinājuma punkts / celtna stiprinājuma punkts Nostiprināšanas punkts</i>
	<i>Gaisa spiediens riepiņās (maks.)</i>
	<i>Domkrata stiprinājuma punkti</i>
	<i>Slaucītājveltna regulēšana</i>
	<i>Maksimālais pamatnes slīpums, braucot ar paletu netīrumu tvertni.</i>

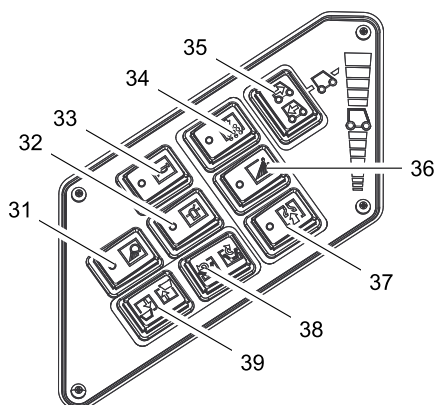
## Vadības un funkcijas elementi

### Aizdedzes slēdzene



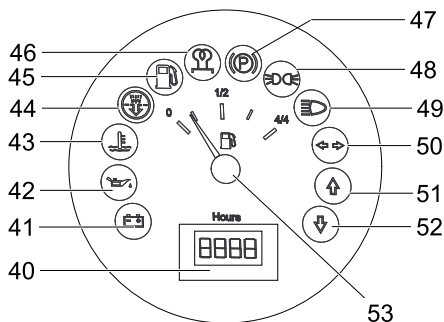
- 30 Aizdedzes atslēga  
Kvēlspirāles simbols: priekšsilde  
Pozīcija 0: izslēgt motoru  
Pozīcija 1: ieslēgt aizdedzi  
Pozīcija 2: iedarbināt motoru

### Funkciju taustiņi



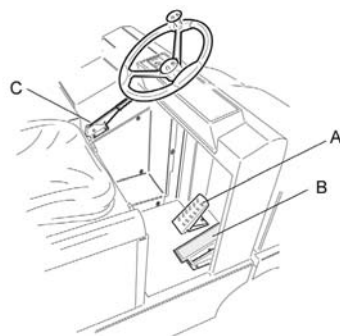
- 32 Bākguns ieslēgšana/izslēgšana  
33 Signāлтаure  
35 Braukšanas virziena izvēles slēdzis

### Kontrollampijas



- 40 Darba stundu skaitītājs  
41 Uzlādes brīdinājuma lampiņa  
42 Eļļas spiediena brīdinājuma lampiņa  
43 Dzesēšanas ūdens temperatūras brīdinājuma lampiņa  
44 Motora iepļūdes gaiss  
45 Degvielas daudzuma brīdinājuma lampiņa  
46 Priekšsildes kontrollampija  
47 Kontrollampija (nav pieslēgta)  
48 Stāvgaismu kontrollampija (opcija)  
49 Tuvo gaismu kontrollampija (opcija)  
50 Virzienu rādītāju kontrollampija (opcija)  
51 Kontrollampija braukšanai uz priekšu  
52 Kontrollampija braukšanai atpakaļgaitā  
53 Degvielas daudzuma rādītājs

### Pedāļi



- A Bremžu pedālis  
B Braukšanas pedālis  
C Stāvbremze

## Ekspluatācijas uzsākšana

### Vispārējās piezīmes

- Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet motora ražotāja lietošanas instrukciju un jo īpaši drošības norādījumus.

### Uzpildiet degvielu

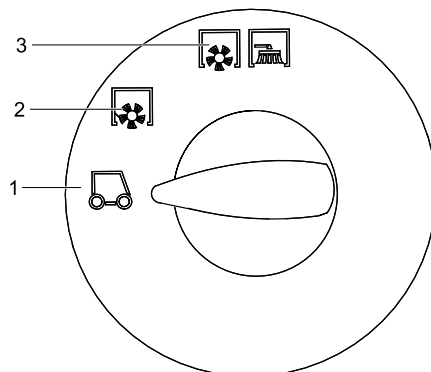
#### ⚠ Bīstami

##### Sprādzienbīstamība!

- *Drīkst izmantot tikai lietošanas instrukcijā norādīto degvielu.*
  - *Neuzpildīt degvielu slēgtās telpās.*
  - *Smēķēšana un atklāta uguns ir aizliegta.*
  - *Raugieties, lai degviela nenokļūtu uz sakarsētām virsmām.*
- Pārbaudiet degvielas daudzumu tvertnē, izmantojot tvertnes līmeņa rādītāju.
- Izslēdziet dzinēju.
- Atgrieziet tvertnes aizslēgu.
- Iepildīt dīzeļdegvielu.
- Satīriet pāri noplūdušo degvielu un aizveriet tvertnes aizslēgu.

## Darbība

### Programmas izvēle



- 1 Transportēšana  
2 Slaucīšana ar slaucītājveltni  
3 Slaucīšana ar slaucītājveltni un sānu slotām

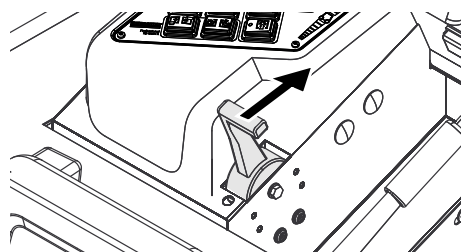
### Stāvbremzes fiksēšana/atbrīvošana

- Atbrīvojiet stāvbremzi, vienlaikus nospiežot bremžu pedāli.
- Fiksējiet stāvbremzi, vienlaikus nospiežot bremžu pedāli.

### Vadītāja sēdekļa regulēšana

- Sēdekļa regulēšanas sviru pavelciet uz ārpusi.
- Pastumiet sēdekli, atlaidiet rokturi un nofiksējiet.
- Pabīdīt sēdekli uz priekšu un atpakaļ, pārbaudiet, vai tas ir nofiksējies.

### Motora apgriezienu skaita regulēšana



- Noregulējiet pareizo motora apgriezienu skaitu ar gāzes sviru.

### Iedarbiniet aparātu

**Norāde:** Aparāts ir aprīkots ar sēdekļa kontaktslēdzi. Atstājot vadītāja sēdekli, aparāts tiks izslēgts.

- Ieņemiet vietu vadītāja sēdekļā.
- Novietojiet braukšanas virziena izvēles slēdzi vidējā pozīcijā.
- Nofiksēt stāvbremzi.
- Pabīdīet motora apgriezienu skaita regulēšanas sviru par 1/3 uz priekšu.

### Priekšsilde


- Ielieciet aizdedzes atslēgu aizdedzē.
- Aizdedzes atslēgu pagrieziet pozīcijā "Kvēlspirāle".
- Iedegas priekšsildes lampiņa.

### Motora iedarbināšana

- Kad priekšsildes lampiņa nodziest, pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā „II”.
- Kad aparāts ir iedarbināts, atlaidiet aizdedzes atslēgu.

**Norāde:** Nekad nedarbiniet starteri ilgāk par 10 sekundēm. Pirms atkārtotas startera darbināšanas pagaidiet vismaz 10 sekundes.

### Braukšana ar aparātu

- Pārslēdziet programmu izvēles slēdzi uz "Transportēšana" .
- Pārbīdīet gāzes sviru līdz galam uz priekšu (liels apgriezienu skaits).
- Nospiediet un turiet nospiestu bremžu pedāli.
- Atlaidiet stāvbremzi.

### Braukšana uz priekšu

- Pārslēdziet braukšanas virziena slēdzi uz "Uz priekšu".
- Lēnām nospiediet braukšanas pedāli.

### Braukšana atpakaļgaitā

#### ⚠ **Bīstami**

Savainošanās risks! Braucot atpakaļgaitā nedrīkst būt apdraudētas trešās personas, nepieciešamības gadījumā dodiet tām norādes.

#### **Uzmanību**

Bojājuma risks. Braukšanas virziena izvēles slēdzi izmantojiet tikai tad, kad aparāts stāv uz vietas.

- Pārslēdziet braukšanas virziena slēdzi uz "Atpakaļgaita".
- Lēnām nospiediet braukšanas pedāli.

### Braukšanas veids

- Ar braukšanas pedāli vienmērīgi var noregulēt braukšanas ātrumu.

- Izvairieties no grūdieneidīgas pedāļu spiešanas, tas var izraisīt hidrauliskās iekārtas bojājumus.
- Ja, braucot pa slīpām virsmām, samazinās jauda, nedaudz atlaidiet pedāli.

### Bremzēšana

- Atlaidiet braukšanas pedāli, aparāts nobremzē patstāvīgi un apstājas.

**Norāde:** bremžu darbības efektivitāti var pastiprināt, nospiežot bremžu pedāli.

### Šķēršļu pārvarēšana

Līdz 70 mm augstu, nekustīgu šķēršļu pārvarēšana:

- lēni un uzmanīgi pārbrauciet tiem pāri virzienā uz priekšu.

Vairāk kā 70 mm augstu, nekustīgu šķēršļu pārvarēšana:

- šķēršļus drīkst pārvarēt tikai ar piemērotas rampas palīdzību.

### Aparāta izslēgšana

- Pabīdīet motora apgriezību skaita regulēšanas sviru līdz galam atpakaļ.
- Nospiediet un turiet nospieštu bremžu pedāli.
- Nofiksēt stāvbremzi.
- Aizdedzes atslēgu pagrieziet pozīcijā "0" un izņemiet to no aizdedzes.


## Tehniskie dati

Visus tehniskos datus Jūs atradīsiet lietošanas instrukcijā:

**5.964-136.0**

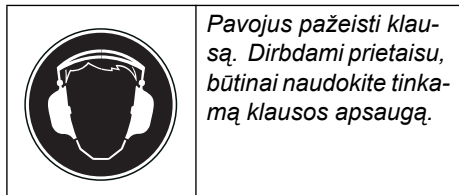
KM 130/300 R D		
<b>Ierīces dati</b>		
Braukšanas ātrums uz priekšu	km/h	10
Braukšanas ātrums atpakaļgaitā	km/h	10
Kāptspēja (max.)	--	18%
Darbības laiks ar pilnu degvielas tvertni	h	4
Eļļas daudzums	l	3,4
Darba apgriezību skaits	1/min	2500
Tukšgaitas apgriezieni	1/min	1300
<b>Eļļas veidi</b>		
Motors (virs 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Motors (no 0 līdz 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Motors (zem 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hidraulika	--	HV 46
<b>Atbrīvošana</b>		
Lielums priekšā	--	15-4.5x8
Gaisa spiediens priekšā	bar	8
Lielums aizmugurē	--	15-4.5x8
<b>Apkārtējās vides apstākļi</b>		
Temperatūra	°C	-5 līdz +40
<b>Izmēri un svars</b>		
Garums x platums x augstums	mm	2040x1330x1430
Pagriešanās rādiuss pa labi	mm	1400
Pagriešanās rādiuss pa kreisi	mm	1400
Pašsvars	kg	951
Pieļaujамais kopējais svars	kg	1512
Pieļaujамā ass noslodze priekšā	kg	877
Pieļaujамā ass noslodze aizmugurē	kg	635
Dīzeļdegvielas tvertnes tilpums	l	16



 **Tai yra trumpa pakrovimo ir perkrovimo darbų instrukcija, pateikianti būtiną informaciją apie važiamą šluojamąją mašiną.**

Prieš pradėdami naudoti ir įprastiniam eksploatavimui būtinai perskaitykite originalią naudojimo instrukciją Nr. 5.964-136.0 ir saugos reikalavimus Nr. 5.956-250.0!

## Saugos reikalavimai



### Bendrieji nurodymai

- Ant įrenginio pritvirtintuose įspėjamuosiuose ženkluose ir nurodymų lentelėse pateikiama svarbi informacija, reikalinga, norint saugiai naudoti prietaisą.
- Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.

### Pastabos dėl iškrovimo

#### Pavojus

*Susizalojimo pavojus, pažeidimų pavojus! Perkraudami įrenginį, atsižvelkite į jo svorį!*

#### ➔ Nenaudokite šakinio krautuvo.

➔ Įrenginiui perkrauti naudokite tinkamą rampą arba kraną (dėmesio: tuščio įrenginio masė siekia 951 kg! Sumontavus priedus, masė dar padidėja).

➔ Naudodami pakylą, įsitikinkite, ar grindų laisvumas siekia 70 mm.

➔ Jei įrenginys tiekiamas ant padėklo, iš pridėtų lentų pasigaminkite rampą nuvažiavimui.

Tam skirtą instrukciją rasite 2 psl. (vidinė viršelio pusė).

**Svarbi pastaba:** kiekvieną lentą tvirtai suveržkite dviem varžtais.

### Važiavimo režimas

#### Pavojus

*Susizalojimo pavojus, pažeidimų pavojus! Mašina gali apvirsti ją naudojant ant didelio posvyrio paviršių.*

– Važiukite tik ne į statenę nei 18% įkalnę.

*Mašina gali apvirsti staigiuose posūkiuose.*

– Posūkiuose važiuokite lėtai.

*Mašina gali apvirsti, kai važiuojama ant nestabilaus pagrindo.*

– Todėl naudokite mašiną tik ant tvirto pagrindo.

*Mašina gali apvirsti jai per daug pasvirus į šoną.*

– Mašina gali būti pasvirus į šoną daugiausiai 10 % posvyrio kampu.

– Būtina laikytis teisės aktų, taisyklių ir įstatymų, reglamentuojančių transporto priemonių eismą.

- Operatorius prietaisą turi naudoti pagal nurodymus. Jis turi paisyti aplinkos sąlygų, o dirbdamas su prietaisu – netoliese esančių žmonių, ypač vaikų.
- Prietaisą gali naudoti tik įgalioti asmenys, išmokyti naudotis ir pademonstravę savo sugebėjimus dirbti su prietaisu.
- Prietaisą naudoti draudžiama vaikams arba jaunuoliams.
- Draudžiama mašina vežti asmenis.
- Važiuoti užsėdamaisiais prietaisais galima tik atsėdus ant sėdynės.
- ➔ Kad mašina negalėtų pasinaudoti pašaliniais asmenimis, ištraukite uždegimo raktą.
- ➔ Esant įjungtam varikliui, prietaiso nepalikite be priežiūros. Naudotojas gali palikti mašiną tik tada, kai variklis yra išjungtas ir užtikrinama, kad mašina negalės pasinaudoti pašaliniais asmenimis, t.y. tada, kai įjungtas stovėjimo stabdys ir ištrauktas uždegimo raktas.

### Mašinos su degimo varikliais

#### Pavojus

*Sužalojimų pavojus!*

- Neuždenkite išmetamųjų dujų išėjimo angos.
- Nelieskite ir nebūkite prie išmetamųjų dujų angos (kyla pavojus nusideginti).
- Nesilieskite prie variklio (kyla pavojus nusideginti).
- Išmetamosios dujos yra nuodingos ir kenkia sveikatai, todėl jų negalima įkvėpti.
- Išjungus variklis visiškai sustoja praėjus maždaug 3–4 sekundėms. Tuo metu būkite toliau nuo pavaros mechanizmo.

### Įrenginiai su mašinisto kabina

- Kilus avarijai avariniu plaktuku išdaužkite stiklus.

#### Pastaba

*Avarinį plaktuką rasite apatinėje dalyje, po mašinisto sėdyne.*

### Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

#### Pavojus

*Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.*

#### Įspėjimas

*Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.*

#### Atsargiai

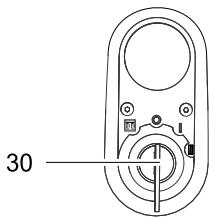
*Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.*

## Simboliai ant prietaiso

	<i>Pavojus nusideginti prisilietus prie įkaitusių paviršių! Prieš pradėdami dirbti su prietaisu palaukite, kol išmetamųjų dujų sistema pakankamai atvės.</i>
	<i>Prietaisą naudoti tik mūvint apsaugines pirštines.</i>
	<i>Įstrigus tarp judančių transporto priemonės dalių, kyla traiškymo pavojus</i>
	<i>Judančios dalys gali sužeisti. Nelieskite.</i>
	<i>Gaisro pavojus. Nesuirbkite degančių arba smilkstančių daiktų.</i>
	<i>Grandinės laikiklis / kranas Tvirtinimo taškas</i>
	<i>Slėgis ratuose (maks.) 0.8 MPa 8.0 bar</i>
	<i>Automobilių keltuvo pastatymo vieta</i>
	<i>Besisukančio šepetėlio reguliatorius</i>
	<i>Maksimalus pagrindo nuolydis važiuojant pakelta nešvarumų kamera.</i>

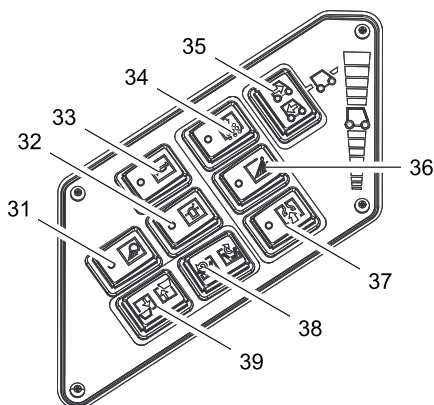
## Valdymo ir funkciniai elementai

### Uždegimo spynelė



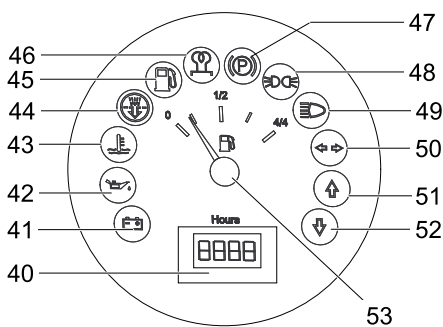
- 30 Uždegimo raktas  
Kaitinamojo siūlo ženklas: pakaitinimas  
Padėtis „0“: išjungti variklį  
Padėtis „1“: degimas įjungtas  
Padėtis „2“: paleisti variklį

### Funkciniai mygtukai



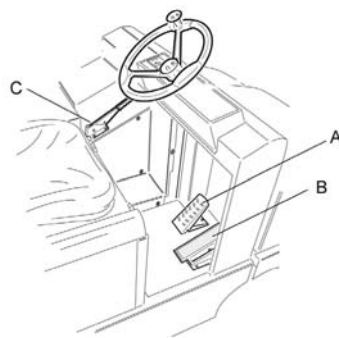
- 32 Švyturėlio įjungimas/išjungimas  
33 Garsinis signalas  
35 Važiavimo krypties pasirinkimo jungiklis

### Kontrolinės lemputės



- 40 Eksploatavimo valandų skaitiklis  
41 Įkrovos įspėjamoji lemputė  
42 Alyvos slėgio įspėjamoji lemputė  
43 Aušinamojo skysčio įspėjamoji lemputė  
44 Į variklį įsiurbiamas oras  
45 Likusio degalų kiekio įspėjamoji lemputė  
46 Pakaitinimo kontrolinė lemputė  
47 Kontrolinė lemputė (neprijungta)  
48 Stovėjimo žibinto kontrolinė lemputė (papildoma įranga)  
49 Trumpųjų šviesų žibinto kontrolinė lemputė (papildoma įranga)  
50 Posūkio žibintai (papildoma įranga)  
51 Važiavimo pirmyn kontrolinė lemputė  
52 Važiavimo atgal kontrolinė lemputė  
53 Degalų indikatorius

## Pedalai



- A Stabdžio pedalas  
B Važiavimo pedalas  
C Stovėjimo stabdys

## Naudojimo pradžia

### Bendrieji nurodymai

- Prieš naudojimo pradžią, perskaitykite variklio gamintojo naudojimo instrukciją ir ypač laikykitės saugos reikalavimų.

### Degalų pylimas

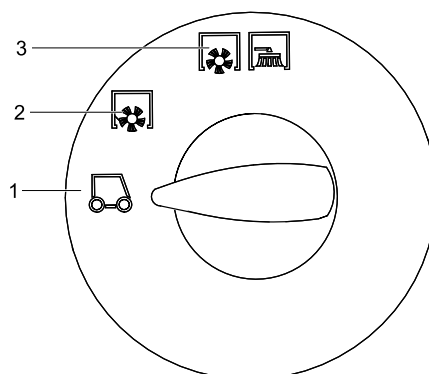
#### ⚠ Pavojus

*Sprogo pavojus!*

- Naudokite tik naudojimo instrukcijoje nurodytus degalus.
  - Nepilkite degalų uždaroje patalpoje.
  - Draudžiama rūkyti ir naudoti atviros ugnies šaltinius.
  - Atkreipkite dėmesį, kad degalų negali patekti ant įkaitusių paviršių.
- Pagal degalų bako indikatorių patikrinkite, kiek yra degalų.  
→ Išjunkite variklį.  
→ Atsukite degalų įpylimo dangtelį.  
→ Pripildykite dyzelinių degalų baką.  
→ Nuvalykite ištekėjusius degalus ir uždarykite bako dangtelį.

## Naudojimas

### Programos pasirinkimas



- 1 Transportavimas  
2 Šlavimas besisukančiu šepetėliu  
3 Šlavimas besisukančiu šepetėliu ir šonine šluota

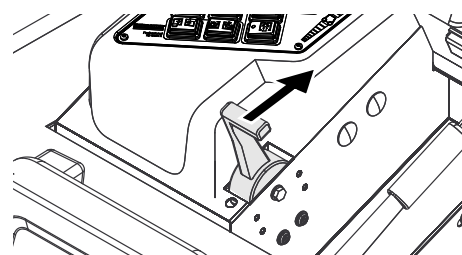
## Stovėjimo stabdžio fiksavimas / atleidimas

- Paspauskite stabdžių pedalą ir taip atleiskite stovėjimo stabdį.  
→ Paspauskite stabdžių pedalą ir taip užfiksokite stovėjimo stabdį.

## Vairuotojo sėdynės reguliavimas

- Patraukite sėdynės reguliavimo svirtį į išorę.  
→ Perstumkite sėdynę ir atleiskite svirtį, sėdynė užsifiksuoja.  
→ Pajudinkite sėdynę pirmyn bei atgal ir taip patikrinkite, ar ji užsifiksavo.

## Variklio apskukų skaičiaus nustatymas



- Akseleratoriaus svirtimi nustatykite tinkamą apskukų skaičių

## Mašinos įjungimas

**Pastaba:** mašinoje sumontuotas kontaktinis sėdynės jungiklis. Atsikėlus nuo vairuotojo sėdynės, mašina išjungiama.

- Atsisėskite ant vairuotojo sėdynės.  
→ Važiavimo krypties pasirinkimo jungiklį nustatykite į vidurinę padėtį.  
→ Stovėjimo stabdžio fiksavimas.  
→ Variklio apskukų svirtį pastumkite trečdaliu į priekį.

### Pakaitinimas

- Uždegimo raktą įkiškite į uždegimo spynelę.  
→ Uždegimo raktą pasukite į padėtį „kaitinamasis siūlas“.  
Žiba pakaitinimo lemputė.

### Variklio paleidimas

- Užgesus pakaitinimo lemputei, uždegimo raktą pasukite į padėtį „II“.  
→ Jei mašina įsijungė, paleiskite uždegimo raktą.

**Pastaba:** niekada nejunkite starterio ilgiau nei 10 sekundžių. Prieš įjungdami starterį iš naujo, palaukite mažiausiai 10 sekundžių.

## Važiavimo režimas

- Programos jungiklį nustatykite transportavimo padėtyje.  
→ Akseleratoriaus svirtį nustatykite iki galo į priekį (aukštos apskukos).  
→ Paspauskite ir palaikykite paspaudę akseleratoriaus pedalą.  
→ Atleiskite stovėjimo stabdį.

### Važiavimas į priekį

- Važiavimo krypties jungiklį nustatykite į padėtį „pirmyn“.
- Iš lėto spauskite važiavimo pedalą.

### Važiavimas atgal

#### ⚠ Pavojus

Sužalojimų pavojus! Važiuojant atbulomis, neturi būti keliamas pavojus kitiems žmonėms. Jei reikia, instruktуйте reikiamus asmenis.

#### Atsargiai

Pažeidimo pavojus. Važiavimo kryptį reguliuokite tik prietaisui stovint.

- Važiavimo krypties jungiklį nustatykite į padėtį „atgal“.
- Iš lėto spauskite važiavimo pedalą.

### Vairavimas

- Važiavimo pedalu galite tolydžiai reguliuoti važiavimo greitį.
- Pedalas neturi trūkčioti, kad nebūtų pažeista hidraulinė sistema.

- Jei važiuojant pasvirusiais paviršiais sumažėja galia, šiek tiek atleiskite važiavimo pedalą.

### Stabdymas

- Atleiskite važiavimo pedalą ir mašina savaime pradės stabdyti ir sustos.

**Pastaba:** stipriau stabdyti galite spausdami stabdžio pedalą.

### Kliūčių apvažiavimas

Stovinčių kliūčių apvažiavimas iki 70 mm atstumu:

- Važiuokite į priekį lėtai ir atsargiai.

Stovinčių kliūčių apvažiavimas daugiau nei 70 mm atstumu:

- Kliūtis galima apvažiuoti tik naudojant tinkamą platformą.

### Prietaiso išjungimas

- Iki galo atgal pastumkite variklių apskukų svirtį.
- Paspauskite ir palaikykite paspaudę akceleratoriaus pedalą.
- Stovėjimo stabdžio fiksavimas.
- Pasukite uždegimo raktą į padėtį „0“ ir ištraukite.

## Techniniai duomenys

Išsamūs techniniai duomenys pateikti naudojimo instrukcijoje:

5.964-136.0

KM 130/300 R D		
<b>Mašinos duomenys</b>		
Važiavimo pirmyn greitis	km/h	10
Važiavimo atgal greitis	km/h	10
Važiavimo posvyris (maks.)	--	18%
Naudojimo trukmė su pilnu degalų baku	h	4
Alyvos kiekis	l	3,4
Darbinis apskukų kiekis	1/min.	2500
Tuščiosios eigos apskukų skaičius	1/min.	1300
<b>Alyvos rūšys</b>		
Variklis (virš 25 °C)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Variklis (nuo 0 iki 25 °C)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Variklis (žemiau 0 °C)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Hidraulika	--	HV 46
<b>Padangos</b>		
Priekinės, dydis	--	15-4.5x8
Priekinės, oro slėgis	bar	8
Galinės, dydis	--	15-4.5x8
<b>Aplinkos sąlygos</b>		
Temperatūra	°C	nuo -5 iki +40
<b>Matmenys ir masė</b>		
Ilgis x plotis x aukštis	mm	2040x1330x1430
Pasisukimo į dešinę spindulys	mm	1400
Pasisukimo į kairę spindulys	mm	1400
Tuščia masė	kg	951
Leistinas bendras svoris	kg	1512
Leistina priekinės ašies apkrova	kg	877
Leistina galinės ašies apkrova	kg	635
Degalų bako talpa, dyzelino	l	16



**Цей короткий посібник присвячений проведенню вантажних та перевалочних робіт, а також надає необхідну інформацію про рух підмітальної машини.**

Перед введенням в експлуатацію і в цілях забезпечення нормальної роботи прочитайте оригінальну інструкцію з експлуатації № 5.964-136.0 та вказівки по техніці безпеки № 5.956-250.0!

## Правила безпеки



*Небезпека враження органів слуху. При роботі з апаратом обов'язково носити відповідні слухові захисні засоби.*

### Загальні вказівки

- Нанесені на пристрій попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації пристрою.
- Разом із вказівками в цій інструкції для експлуатації слід враховувати загальні правила техніки безпеки та норми для попередження нещасних випадків законодавчих органів.

### Вказівки при розвантаженні

#### **⚠ Небезпечно**

*Небезпека для здоров'я, небезпека ушкодження!*

*При вантаженні слід звернути увагу на вагу пристрою.*

- ➔ **Не використовувати вилковий навантажувач.**
  - ➔ При завантаженні пристрою використовувати відповідні сходні або кран (Увага: Порожня вага пристрою складає 951 кг! Зі встановленим монтажним комплектом вага пристрою стає ще значнішій).
  - ➔ При використанні сходень слід звернути увагу на наступне: Дорожній просвіт 70 мм
  - ➔ Якщо пристрій постачається на піддоні, необхідно спорудити з прикладених дощок рампу для з'їзду. Інструкції можна знайти на стор. 2 (на внутрішній стороні кришки).
- Важливо:** кожна дошка має бути закріплена за допомогою 2 гвинтів.

### Режим руху

#### **⚠ Небезпечно**

*Небезпека для здоров'я, небезпека ушкодження!*

*Небезпека перекидання приладу на занадто крутих схилах.*

- У напрямку руху допускається їзда по схилах до 18%.

*Небезпека перекидання при швидкій їзді на поворотах.*

- На поворотах слід сповільнювати швидкість руху.

*Небезпека перекидання на нестабільному ґрунті.*

- Дозволяється переміщати прилад тільки на міцній підставці.

*Небезпека перекидання приладу при великому бічному крені.*

- У напрямках, поперечних до напрямку руху, допускається пересування апарата тільки по схилах до макс. 10%.
- Також слід дотримуватися всіх правил і норм стосовно транспортних засобів.
- Користувач повинен використовувати пристрій у відповідності до інструкції. При русі він повинен враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей.
- Пристрій має використовуватися особами, що пройшли інструктаж щодо його використання або підтвердили свої здібності для обслуговування пристрою, а також уповноважені використовувати його.
- Забороняється експлуатація пристрою дітьми або підлітками.
- Не дозволяється брати із собою супровідних осіб.
- Апарати, що мають сидіння для обслуговувального персоналу, повинні приводитися в рух тільки з цього сидіння.
- ➔ Щоб уникнути несанкціонованого використання приладу слід виймати ключ запалювання.
- ➔ Не можна залишати пристрій без нагляду під час роботи мотора. Обслуговуючому персоналу дозволяється залишати прилад тільки після того, як двигун зупинено, прилад захищений від випадкового переміщення і, у разі потреби, прилад знаходиться на стояночному гальмі, а ключ запалювання вийнятий.

### Пристрої з двигунами внутрішнього згоряння

#### **⚠ Обережно!**

*Небезпека травмування!*

- Вихід газів не повинен бути заблокованим.
- Не нахилитися до вихлопного отвору і не торкатися до нього (небезпека опіку).
- Не доторкайтеся й не беріться за приводний двигун (небезпека опіку).
- Вихлопні гази отруйні й шкідливі для здоров'я, їх заборонено вдихати.
- Після вимикання двигун обертається ще 3 - 4 секунди за інерцією. В цей час слід залишатися поза зоною привода.

### Пристрій з кабіною водія

- В екстрених випадках розбити диски за допомогою молотка на випадок аварії.

#### **Вказівка**

*Молоток знаходиться в області простору для ніг, під сидінням водія.*

### Знаки у посібнику

#### **⚠ Обережно!**

*Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.*

#### **⚠ Попередження**

*Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.*

#### **Увага!**

*Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.*

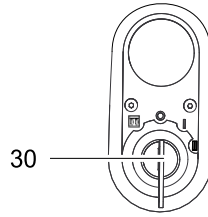


## Символи на пристрої

	Небезпека опіку об гарячу поверхню!! Перед початком обслуговування приладу слід дати вихлопній трубі охолотитись.
	Роботи із пристроєм слід завжди проводити тільки у відповідних захисних рукавицях.
	Небезпека затискання рухливими деталями автомобіля
	Небезпека одержання травми від рухливих частин. Не торкатися.
	Небезпека пожежі. Не допускати всмоктування палаючих або тліючих предметів.
	Затиск для ланцюга / точка розташування крану Стієке місце кріплення
	Тиск повітря в покришці (макс.)
	Точки підйому для домкрата
	Регулювання валу, що підмітає
	Максимальний нахил поверхні при русі з піднятим бункером.

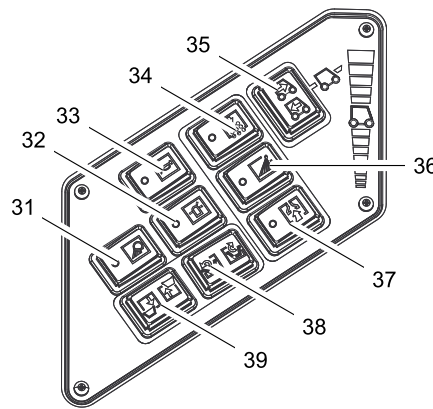
## Елементи управління і функціональні вузли

### Замок запалювання



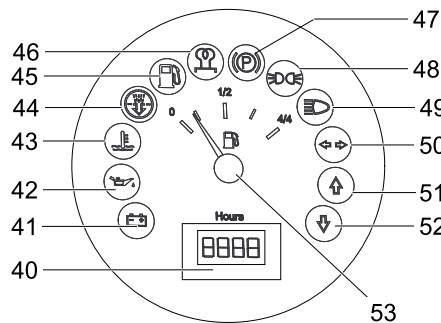
- 30 Ключ запалювання  
Умовні позначення для спіралі розжарювання: Попереднє прогрівання  
Положення 0: Двигун вимкнений  
Положення 1: Включити запалення  
Положення 2: Запустити двигун

### Функціональні кнопки



- 32 Вмикач/вимикач пробліскового маячка  
33 Сигнал  
35 Перемикач напрямку руху

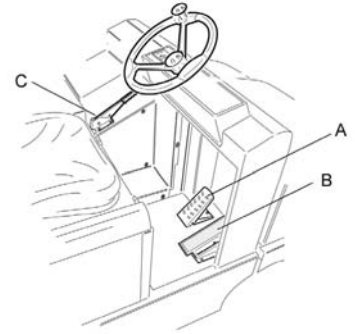
### Контрольні індикатори



- 40 Лічильник робочих годин  
41 Сигнальна лампа зарядки  
42 Сигнальна лампа тиску мастила  
43 Сигнальна лампа температури води, що охолоджує  
44 Повітрозбірник двигуна  
45 Сигнальна лампа запасу палива  
46 Контрольний індикатор розігрівання  
47 Контрольний індикатор (не підключений)  
48 Контрольний індикатор стоянкового світла (опція)  
49 Контрольний індикатор ближнього світла (опція)  
50 Контрольний індикатор покажчика повороту (опція)

- 51 Контрольний індикатор напрямку руху "Вперед"  
52 Контрольний індикатор напрямку руху "Назад"  
53 Індикатор баку

### Педаль



- A Педаль гальма  
B Акселератор  
C Стояночні гальма

## Введення в експлуатацію

### Загальні вказівки

- ➔ Перед експлуатацією прочитати посібник з експлуатації виробника пристрою і особливо прийняти до уваги вказівки щодо безпеки.

### Заправка

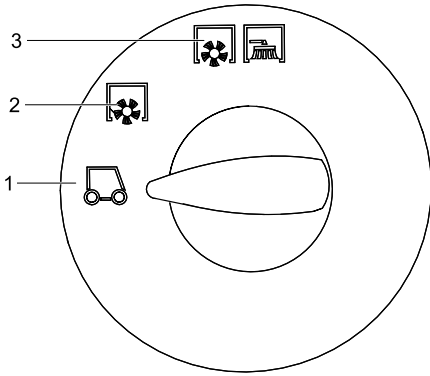
#### ⚠ Обережно!

#### Небезпека вибуху!

- Необхідно використовувати лише той тип пального, що зазначений у інструкції з експлуатації.
- Забороняється заправка машини в закритих приміщеннях.
- Забороняється паління й розведення відкритого вогню.
- Стежте за тим, щоб паливо не попадало на гарячі поверхні.
- ➔ Перевірити ємність палива по індикатору рівня пального.
- ➔ Вимкнути двигун.
- ➔ Закрити замковий пристрій резервуару.
- ➔ Заправити дизельне паливо
- ➔ Витерти паливо, що пролилося, и закрити кришку бака.

## Експлуатація

### Вибрати програму



- 1 Транспортування
- 2 Підмітання підмитаючим валом
- 3 Підмітання з використанням вала, що підмітає і бічних щіток

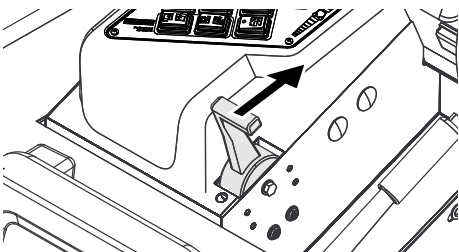
### Зафіксувати/відпустити стоянкове гальмо

- Відпустити стоянкове гальмо, натискаючи при цьому на педаль гальма.
- Зафіксувати стоянкове гальмо, натискаючи при цьому на педаль гальма.

### Налаштувати положення сидіння водія

- Потягнути убік важіль регулювання сидіння.
- Пересунути сидіння, відпустити важіль і дати йому зафіксуватися.
- Переміщенням сидіння вперед/назад перевірити його фіксацію.

### Регулювання числа обертів двигуна



- Встановити правильне число обертів двигуна за допомогою дросельного важеля

## Запустити пристрій

- Вказівка:** Прилад оснащений контактною настилкою сидіння. При вставанні з сидіння водія пристрій відключається.
- Зайняти місце на сидінні оператора.
  - Перевести перемикач напрямку руху в середнє положення.
  - Зафіксуйте стояночну гальмівну систему.
  - Пересунути вперед на 1/3 регулювальник числа обертів двигуна.

### Попереднє прогрівання

- Вставити ключ в замок запалення.
- Перевести ключ запалення в положення „Спіраль розжарювання“. Загорітиса лампа попереднього прогрівання.

### Запустити двигун

- Після того, як лампа попереднього прогрівання згасне, обернути ключ запалення в положення „II“.
- Після того як прилад запрацює, відпустити ключ запалювання.

**Вказівка:** Не натискати на стартер більше 10 секунд. Перед повторним включенням стартера почекайте принаймі 10 секунд.

### Пересування на приладі

- Перевести перемикач програм в положення "Транспортування"
- Повністю висунути вперед дросельний важіль (висока частота обертів).
- Натиснути та утримувати педаль гальма.
- Відпустите стоянкове гальмо

### Їхати вперед

- Перемикач напрямку руху знаходиться в положенні "Вперед".
- Плавню натиснути на педаль акселератора.

### Їхати назад

#### **⚠ Обережно!**

*Небезпека травмування! При русі назад небезпека не загрожує третім особам, якщо буде потреба, проінструктувати їх.*

#### **Увага!**

*Небезпека ушкодження. Перемикач напрямку руху дозволяється активувати лише після зупинки пристрою.*

- Перемикач напрямку руху знаходиться в положенні "Назад".
- Плавню натиснути на педаль акселератора.

## Характер руху

- З допомогою педалі акселератора можливо безступінчасте регулювання швидкості руху
- Варто уникати різкого натискання на педаль, тому що у цьому випадку гідравлічна система може бути пошкоджена.
- При падінні потужності під час подолання підйому слід зменшити натискання на ходову педаль.

### Гальмування

- При відпусканні педалі ходу, пристрій самостійно гальмує і зупиняється.

**Вказівка:** Дію гальма можна підсилити, натискує на ножне гальмо.

### Подолання перешкод

Подолання нерухомих перешкод висотою до 50 мм:

- Перешкоди слід проходити обережно, рухаючись вперед на повільній швидкості.

Подолання нерухомих перешкод висотою більше 70 мм:

- Подібні перешкоди слід проходити тільки з використанням підходящої рампи.

## Вимкнути пристрій


- Повністю всунути регулювальник числа обертів двигуна.
- Натиснути та утримувати педаль гальма.
- Зафіксуйте стояночну гальмівну систему.
- Ключ запалювання повернути в позицію "0" і витягнути його з замка.

## Технічні характеристики

Повний список технічних даних можна знайти в керівництві по експлуатації:

**5.964-136.0**

<b>KM 130/300 R D</b>		
<b>Характеристики приладу</b>		
Швидкість руху, вперед	км/год.	10
Швидкість руху, назад	км/год.	10
Здатність підйому в гору (макс.)	--	18%
Тривалість використання при повному баку	год.	4
Кількість мастила	л	3,4
Робоча кількість обертів	1/хв.	2500
Число оборотів холостого ходу	1/хв.	1300
<b>Типи масла</b>		
Двигун (до 25 °С)	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
Двигун (від 0 до 25 °С)	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Двигун (нижче 0 °С)	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
Гідравлічний	--	HV 46
<b>Колеса</b>		
Розмір спереду	--	15-4,5x8
Тиск повітря, спереду	бар	8
Розмір позаду	--	15-4,5x8
<b>Умови навколишнього середовища</b>		
Температура	°С	від -5 до +40
<b>Розміри та вага</b>		
Довжина x ширина x висота	мм	2040x1330x1430
Радіус повороту праворуч	мм	1400
Радіус повороту ліворуч	мм	1400
Вага тари	кг	951
Допустима загальна вага	кг	1512
Допустиме навантаження на передню вісь	кг	877
Допустиме навантаження на задню вісь	кг	635
Вміст паливного баку, дизельне пальне	л	16

 这是用于装载作业和转装作业的简明操作说明书并且为清扫机驾驶运行提供必要信息。

在调试和正常操作此清扫机前，请务必阅读操作说明书原件（编号：5.964-136.0）和安全提示（编号：5.956-250.0）！

## 安全说明

	听力损害危险；在设备上工作一定要佩戴适用的听力保护装置；
--	------------------------------

### 一般提示

- 设备上相应的警告、指示标志为无风险的运行提供重要提示。
- 除了操作说明书中的各项提示外，还必须考虑到立法机构的一般安全规范和事故预防规范。

### 卸载提示

#### ⚠ 危险

受伤危险，损坏危险！

装运时要注意设备的重量。

- ➔ 不使用叉车。
- ➔ 设备装载时，使用合适的斜坡台或吊车（注意：该设备车辆自重为 951 kg！当装配了安装套件后，该重量还会变大）。
- ➔ 使用斜坡台时注意：离地距离 70mm。
- ➔ 如该设备在货架上进行供货，则必须用附加的板子建立一个行驶斜坡。为此可参见说明书第 2 页（封面内页）。  
重要提示：每块板子必须各用 2 个螺丝拧紧。

### 行驶作业

#### ⚠ 危险

受伤危险，损坏危险！

坡度太大时存在翻倒危险。

- 沿行驶方向只行走最大 18% 的坡度。

急转弯行驶时存在翻倒危险。

- 拐弯时缓慢行驶。

底面不稳时存在翻倒危险。

- 只在稳固的底面上移动设备。

侧面坡度太大时存在翻倒危险。

- 垂直于行驶方向只行走最大 10% 的坡度。
- 必须彻底注意适用于卡车的规范措施、规定和条例。
- 操作人员必须按规定使用本设备。操作人员在行驶方式上必须考虑到现场情况并且在使用本设备进行工作时必须注意第三者，特别是儿童。
- 本设备只可由使用手册内提到的人员或持有操作资格证明并明确被任命操作的人员进行使用。
- 儿童或青少年不得操作本设备。
- 该设备不允许携带护送人员。
- 上升设备只可设置为从底座升起运动。
- ➔ 为了防止未经授权即使用本设备，应拔下点火钥匙。
- ➔ 发动机运行期间，设备不能无人看管。当发动机停止时，保证设备不会意外启

动，如有可能，确定锁紧刹车锁上且点火开关钥匙已拔出，只有这样，操作人员才可以不用看管设备。

### 带内燃机的设备

#### ⚠ 危险

受伤危险！

- 不得关闭废气出口。
- 不要在废气口上弯腰或聚集（存在灼伤危险）。
- 不要接触或触摸驱动发动机（存在灼伤危险）。
- 废气有毒，有损健康，不得吸入。
- 停机后发动机大约需要 3-4 秒钟的时间进行惯性运转。在这段时间内务必远离驱动区域。

### 带驾驶室的设备

- 在紧急情况下用应急锤敲碎玻璃。

注意：

应急锤放在驾驶员座位下方底部空间内。

### 本操作说明书所用符号

#### ⚠ 危险

即刻引发威胁的危险，致使身体严重伤害或死亡。

#### ⚠ 警告

潜藏的危险情况，可能致使身体严重伤害或死亡。

注意

潜藏的危险情况，可能致使身体轻微伤害或损伤。

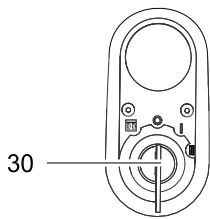
### 设备上的符号

	由灼热表面引发灼伤危险！在设备上工作进行前让排气设备充分冷却。
	每次在设备上工作都必须戴上合适的手套；
	因卡到车辆运动部件之间而产生挤伤危险。
	因运动部件而产生受伤危险。不要伸进去。
	存在火灾危险。不抽吸正在燃烧或尚有余烬的物品。
	链条卡座 / 吊车起吊点固定拖拉点
	轮胎压力（最高） 0.8 MPa 8.0 bar
	汽车吊的起吊点
	清扫辊调整装置
	当行驶中清扫垃圾箱提升时底面的最大坡度。



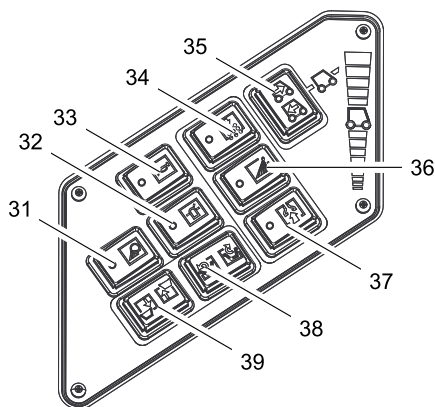
## 操作元件和功能元件

### 点火锁



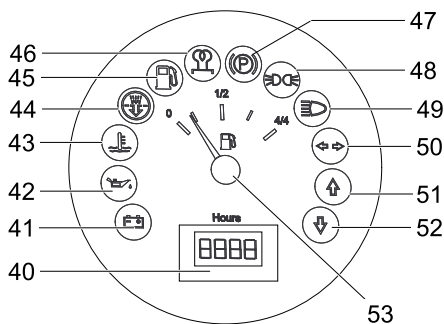
- 30 点火钥匙  
螺旋形灯丝符号：预热  
位置 0：关闭发动机  
位置 1：启动点火  
位置 2：启动发动机

### 功能键



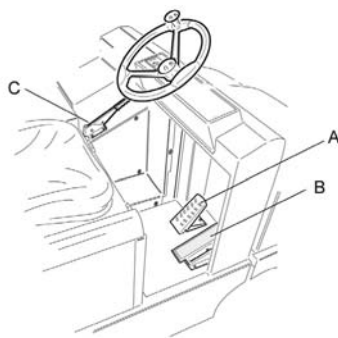
- 32 打开 / 关闭旋转警示灯  
33 喇叭  
35 行驶方向选择开关

### 控制灯



- 40 运行小时计数器  
41 充电警示灯  
42 油压警示灯  
43 冷水温度警示灯  
44 发动机吸入空气  
45 燃料储备警示灯  
46 预热控制灯  
47 控制灯（未通电）  
48 停车灯的控制灯（选择性配置）  
49 近光灯的控制灯（选择性配置）  
50 方向灯的控制灯（选择性配置）  
51 前行控制灯  
52 倒车控制灯  
53 油箱指示

### 脚踏



- A 刹车脚踏  
B 油门脚踏  
C 停放制动器

## 调试设备

### 一般提示

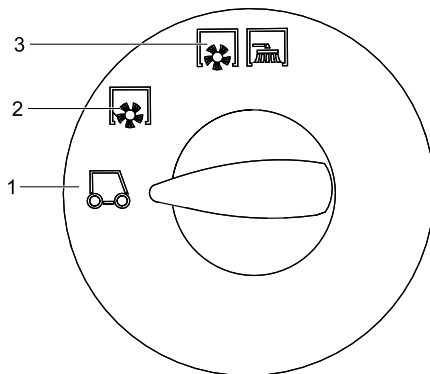
- 使用前阅读发动机制造商的操作说明书并且尤其要注意安全提示。

### 加油

- ⚠ 危险**  
存在爆炸危险！  
- 只能使用操作说明书中指定的燃料。  
- 不要在封闭的空间内加油。  
- 禁止吸烟和明火。  
- 注意不要让燃料流到灼热的表面上。  
→ 通过油箱指示检查燃料容量。  
→ 关闭发动机。  
→ 旋开油箱封盖。  
→ 加入柴油。  
→ 擦掉溢出的燃料并关上油箱封盖。

## 设备运作

### 选择程序



- 1 运输行驶  
2 使用清扫辊清扫  
3 使用清扫辊和侧面扫帚清扫

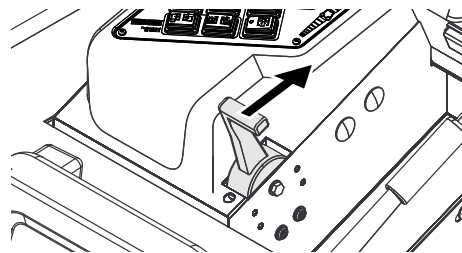
### 刹住 / 松开定位制动器

- 松开定位制动器，同时踩下刹车脚踏。  
→ 刹住定位制动器，同时踩下刹车脚踏。

### 调整驾驶员座位

- 向外拉出座位调整杆。  
→ 移动座位，松开并锁上调整杆。  
→ 通过前后移动座位检查座位是否已经锁好。

### 调整发动机转速



- 使用变速杆正确调整发动机转速

### 启动设备

- 提示：本设备配备一个座位接触开关。一旦离开驾驶员座位即关闭设备。  
→ 在驾驶员座位上就座。  
→ 将行驶方向选择开关放到中间位置上。  
→ 刹住定位制动器。  
→ 将发动机转速调整装置向前移动 1/3。

### 预热

- 将点火钥匙插到点火锁中。  
→ 将点火钥匙转到螺旋形灯丝“预热”位置上。  
预热灯亮。

### 启动发动机

- 如果预热灯熄灭，则将点火钥匙转到“II”位置上。  
→ 一旦启动了设备，则放开点火钥匙。  
提示：起动机从不要操作超过 10 秒钟的时间。重新操作起动机前至少等待 10 秒钟的时间。

### 设备行驶

- 将程序开关调到运输行驶位置上。  
→ 变速杆完全调向前面（高转速）  
→ 踩下并踩住刹车踏板。  
→ 松开定位制动器。

### 前行

- 将行驶方向选择开关调到前行“Vorwärts”位置上。  
→ 缓慢踩下油门踏板。

### 倒车

- ⚠ 危险**  
受伤危险！倒车时不得给第三人造成危险，必要时让人指示。

### 注意

设备损坏危险。只有当设备停止时方才操作行驶方向选择开关。

- 将行驶方向选择开关调到倒车“Rückwärts”位置上。  
→ 缓慢踩下油门踏板。

### 行驶行为

- 使用油门踏板可无级调节行驶速度。  
- 请避免猛烈操作踏板，因为液压设备可受到损坏。  
- 当上坡功率下降时轻轻收回油门踏板。

### 刹车

- 松开油门踏板，设备自行刹车并保持停车。

提示：可通过踩下刹车踏板支持刹车作用。

### 越过障碍物

越过 70mm 以下固定障碍物：

- 缓慢且小心向前越过。

越过 70mm 以上固定障碍物：

- 只允许用合适的斜坡跨越障碍物。

## 关闭设备

- 完全向后移动发动机转速调整装置。
- 踩下并踩住刹车踏板。
- 刹住定位制动器。
- 将点火钥匙转到“0”位置并拔下钥匙。

## 产品规格 / 参数

在操作说明书中参见完整的技术参数：

5. 964-136. 0

		KM 130/300 R D
清扫机参数		
前行速度	km/h	10
倒车速度	km/h	10
爬坡能力（最高）	--	18%
油箱满时的持续使用时间	h	4
油量	l	3, 4
运行转速	1/min	2500
空载转速	1/min	1300
油类		
发动机（25° C 以上）	--	SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40
发动机（0 至 25° C）	--	SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40
发动机（0° C 以下）	--	SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40
液压系统	--	HV 46
轮胎		
前轮胎大小	--	15-4. 5x8
前轮胎气压	bar	8
后轮胎大小	--	15-4. 5x8
环境条件		
温度	° C	-5 至 +40
尺寸和重量		
长度 x 宽度 x 高度	mm	2040x1330x1430
右翻转半径	mm	1400
左翻转半径	mm	1400
空载重量	kg	951
允许的总重量	kg	1512
前轴允许负载	kg	877
后轴允许负载	kg	635
柴油燃料油箱容量	l	16

## البيانات الفنية

ستجد البيانات الفنية الكاملة في دليل التشغيل:

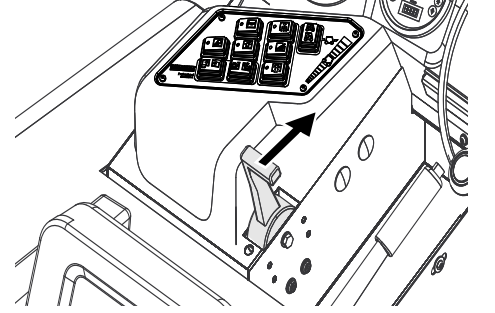
5.964136.0

KM 130/300 R D		
<b>بيانات الجهاز</b>		
10	كم / ساعة	سرعة السير للأمام
10	كم / ساعة	سرعة السير للخلف
%18	--	القدرة على صعود المرتفعات (الحد الأقصى)
4	ساعة	فترة الاستخدام عندما يكون خزان الوقود ممتلئاً
3,4	لتر	كمية الزيت
2500	لفة / دقيقة	عدد لفات التشغيل
1300	لفة / دقيقة	عدد لفات الوضع المحايد
<b>أنواع الزيوت</b>		
SAE 30, SAE 10W-30, SAE 15W-40	--	زيت محرك (أكبر من 25 م)
SAE 20, SAE 10W-30, SAE 10W-40	--	زيت محرك (من 0 إلى 25 م)
SAE 10W, SAE 10W-30, SAE 10W-40	--	زيت محرك (أقل من 0 م)
46HV	--	زيت هيدروليكي
<b>الإطارات</b>		
8x4.5-15	--	حجم الإطارات الأمامية
8	بار	ضغط الهواء بالإطارات الأمامية
8x4.5-15	--	المقاس في الخلف
<b>الظروف البيئية</b>		
5- إلى 40+	درجة مئوية	درجة الحرارة
<b>المقاييس والأوزان</b>		
1430x1330x2040	مم	الطول × العرض × الارتفاع
1400	مم	نصف قطر الدوران جهة اليمين
1400	مم	نصف قطر الدوران جهة اليسار
951	كجم	وزن العربة وهي فارغة
1512	كجم	الوزن الإجمالي المسموح به
877	كجم	الحمل المسموح به للمحور الأمامي
635	كجم	الحمل المسموح به للمحور الخلفي
16	لتر	سعة خزان وقود الديزل

## ضبط مقعد السائق

- اجذب ذراع ضبط المقعد إلى الخارج.
- قم بتحريك المقعد ثم اترك الذراع وقم بتثبيتته.
- تأكد من تثبيت المقعد من خلال تحريكه للأمام والخلف.

## ضبط عدد لفات المحرك



- قم بضبط سرعة دوران المحرك بشكل صحيح عن طريق ذراع التسارع.

## تشغيل الجهاز

**ملحوظة:** الجهاز مزود بدائرة تلامس للمقعد. حيث يتم إيقاف تشغيل الجهاز بمجرد مغادرة السائق للمقعد.

- اجلس على مقعد السائق.
- اضبط مفتاح تحديد اتجاه السير على الوضع الأوسط.
- قم بكبح فرامل اليد.
- حرك وسيلة ضبط عدد لفات المحرك للأمام بمقدار الثلث.

## التسخين الأولي

- أدخل مفتاح إدارة المحرك في قفل المقود.
- أدر مفتاح إدارة المحرك على الوضع "الخيط الملفوف".
- فتضيء لمبة التسخين الأولي.
- **ابدأ بتشغيل المحرك.**
- عندما تنطفئ لمبة التسخين الأولي، أدر مفتاح إدارة المحرك على الوضع "I".
- بمجرد أن يدار المحرك، اترك مفتاح إدارة المحرك.

**ملحوظة:** لا تستخدم بادئ الدوران مطلقاً لمدة تزيد على 10 ثواني كحد أقصى. انتظر 10 ثواني على الأقل قبل معاودة تشغيل بادئ الدوران..

## قيادة الجهاز

- اضبط مفتاح البرامج على وضع النقل.
- حرك ذراع التسارع للأمام تماماً (سرعة دوران عالية).
- اضغط على دواسة الفرامل واحتفظ بها مضغوطة.
- قم بإطلاق فرامل اليد.

## القيادة إلى الأمام

- اضبط مفتاح تحديد اتجاه السير على وضع "للأمام".
- اضغط على دواسة الوقود ببطء.

## القيادة إلى الخلف



**خطر الإصابة! لا يجوز أن يشكل الرجوع للخلف أية خطورة على الأشخاص الآخرين، فعند الحاجة يمكنك إعطاء التعليمات.**



**خطر التعرض للضرر. لا تتم بتشغيل مفتاح تحديد اتجاه السير إلا إذا كان الجهاز متوقفاً.**

- اضبط مفتاح تحديد اتجاه السير على وضع "للخلف".
- اضغط على دواسة الوقود ببطء.

## خصائص القيادة

- بفضل دواسات التسارع يمكن التحكم في سرعة السير بسلاسة.
- تجنب الضغط العنيف على الدواسات، فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالوحدة الهيدروليكية.
- في حالة انخفاض معدل الأداء على الطرق الصاعدة، ارفع قدمك قليلاً عن دواسة الوقود.

## الفرملة

- عندما ترفع قدمك عن دواسة الوقود يتم فرملة الجهاز بصورة تلقائية وبظل متوقفاً على هذا الوضع.

**ملحوظة:** يمكن تعزيز فعالية الفرامل بالضغط على دواسة الفرامل.

## اجتياز العوائق

اجتياز العوائق الثابتة التي يصل طولها إلى 70 مم:

- التزم بالبطء والحرص عند اجتياز تلك العوائق.

اجتياز العوائق الثابتة التي يتعدى طولها 70 مم:

- لا يجوز اجتياز تلك العوائق إلا باستخدام منصة صعود مناسبة.

## إيقاف الجهاز

- حرك وسيلة ضبط عدد لفات المحرك للخلف تماماً.
- اضغط على دواسة الفرامل واحتفظ بها مضغوطة.
- قم بكبح فرامل اليد.
- أدر مفتاح إدارة المحرك على الوضع "0" واسحبه من قفل المقود.



## التشغيل

### إرشادات عامة

- قبل بدء التشغيل يجب قراءة دليل التشغيل الصادر عن الشركة المنتجة للمحرك ومراعاة إرشادات الأمان.

### التزود بالوقود

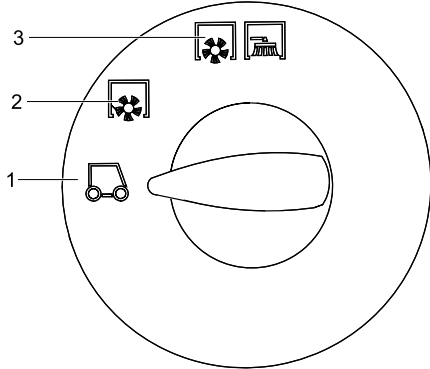


خطر الانفجار!

- لا يجوز استخدام إلا صنف الوقود المذكور في دليل التشغيل.
- لا تتزود بالوقود في الأماكن المغلقة.
- يحظر التدخين أو تقريب لهب مكشوف.
- احرص على عدم وصول الوقود إلى الأسطح الساخنة.
- افحص كمية الوقود في الخزان عن طريق ميين كمية الوقود.
- أوقف المحرك.
- قم بفك سدادة الخزان.
- قم بالتزود بوقود الديزل.
- امسح الوقود الفائض من الخزان ثم اغلق سدادة الخزان.

## التشغيل

### اختيار البرامج

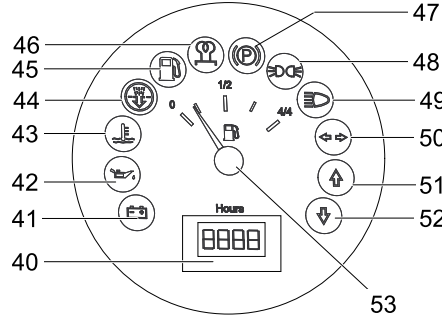


1. نظام النقل
2. الكنس بواسطة بكرة الكنس
3. الكنس بواسطة فرشاة الكنس الدوارة والمكنسة الجانبية

### كبح/ تحرير فرامل تأمين الوقوف

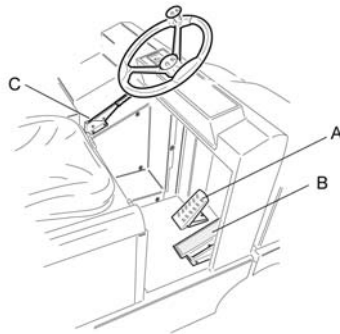
- قم بتحرير فرامل تأمين الوقوف وفي تلك الأثناء اضغط على دواسة الفرامل.
- قم بكبح فرامل تأمين الوقوف وفي تلك الأثناء اضغط على دواسة الفرامل.

## مصايح التحكم



40. عداد ساعات التشغيل
41. لمبة التحذير من وجود خلل بالحمولة
42. لمبة تحذير ضغط الزيت
43. لمبة تحذير درجة حرارة مياه التبريد
44. الهواء المشفوط للمحرك
45. لمبة تحذير احتياطي الوقود
46. لمبة كترول التسخين الأولي
47. مصباح كترول (غير متصل)
48. مصباح التحكم في ضوء الوقوف (اختياري)
49. مصباح التحكم في ضوء السير (اختياري)
50. مصباح التحكم في إشارات تغيير الاتجاه (اختياري)
51. لمبة كترول اتجاه السير للأمام
52. لمبة كترول اتجاه السير للخلف
53. ميين محتوى خزان الوقود

## الدواسات



- دواسة الفرامل
- دواسة الوقود
- فرامل يد

تعديل ضبط فرشاة الكنس الدوارة

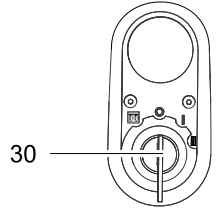


أقصى ميل للطبقة الأساسية أثناء السير وخزان القمامة مرفوع.



## عناصر الاستعمال والعناصر الوظيفية

### قفل المقود



30 مفتاح إدارة المحرك

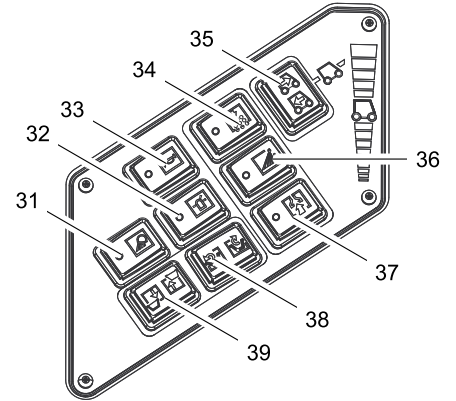
رمز الخيوط الملفوفة: التسخين الأولي

الوضع 0: إيقاف المحرك

الوضع 1: الإشعال مشغل

الوضع 2: إدارة المحرك

### مفاتيح وظيفية



32 تشغيل / إيقاف تشغيل لمبة التحذير الدوارة

33 آلة التثية

35 مفتاح تحديد اتجاه السير

## الرموز الواردة في دليل التشغيل



**المخاطر التي تهدد الحياة بصورة مباشرة وتؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تتسبب في الوفاة.**



**لمواقف قد نحفها المخاطر وقد تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تتسبب في الوفاة.**



**لمواقف قد نحفها المخاطر وقد تؤدي إلى إصابات بسيطة أو تتسبب في أضرار مادية.**

## الرموز الواردة على الجهاز

خطر الإصابة بحروق بفعل الأسطح الساخنة! قبل إجراء أعمال بالجهاز دع مجموعة العادم تبرد بصورة كافية.	
يجب دائمًا ارتداء القفازات الملائمة عند إجراء أعمال بالجهاز.	
خطر الانحصار بفعل الانحصار بين أجزاء السيارة المتحركة	
خطر الإصابة بفعل الأجزاء المتحركة. احرص على عدم إدخال أصابعك داخل الجهاز.	
يكمن هنا خطر الحريق. لا يجب شطف أية أشياء مشتعلة أو متوهجة.	
موضع تثبيت الجنازير / موضع المرفاع	
ضغط الإطارات (الحد الأقصى)	
مواضع ارتكاز مرفاع السيارة	

– احرص على القيادة ببطء في المنعطفات.

خطر الانقلاب عند القيادة على الأرضيات غير الثابتة.

– لا تقم بتحريك الجهاز إلا على أرضية ثابتة. خطر الانقلاب عند القيادة في منحدر ذي ميل جانبي كبير للغاية.

– لا تسير على المرتفعات التي تزيد درجة ميلها على 10% بشكل عرضي بالنسبة لاتجاه السير.

– وبصفة أساسية يجب مراعاة التعليمات والقواعد واللوائح السارية على المركبات.

– يتعين على المستخدم استعمال الجهاز طبقاً للتعليمات. كما يجب عليه مراعاة الظروف المكانية في أسلوب قيادته مع الأخذ في الاعتبار الحفاظ على سلامة الآخرين وخصوصاً الأطفال أثناء إجراء أية أعمال بالجهاز.

– لا يجوز استخدام الجهاز إلا من قبل أشخاص مدربين على استخدامه أو أشخاص أثبتوا قدراتهم في استخدام الجهاز أو تم تكليفهم صراحة باستخدامه.

– غير مسموح للأطفال أو الصبية بتشغيل الجهاز.

– غير مسموح باصطحاب الأصدقاء. لا يجوز تحريك عربات الكنس إلا من المقعد.

• لتجنب الاستخدام غير المصرح به، احرص على سحب مفتاح إدارة المحرك.

• يتعين عليك مراقبة الجهاز بصفة دائمة طالما أن المحرك مشغل. لا يجوز أن يترك المستخدم الجهاز إلا بعد التأكد من توقف المحرك تماماً. وعليه أن يقوم بتأمين الجهاز ضد الحركات غير المقصودة وذلك باستخدام فرامل تأمين الوقوف وسحب مفتاح إدارة المحرك إذا لزم الأمر.

## الأجهزة ذات محرك احتراق



**خطر الإصابة!**

– لا يجوز غلق فتحة العادم.

– لا تمل بجسمك على فتحة العادم أو تمسكها (خطر الإصابة بحروق).

– لا تلمس محرك الإدارة أو تمسكه بيدك (خطر الإصابة بحروق).

– يحتوي العادم على غازات سامة وضارة بالصحة، ومن ثم لا يجوز استنشاقها.

– تستمر فترة استمرار تشغيل المحرك من 3 إلى 4 ثوان تقريباً بعد إيقافه. ومن الضروري في هذا الوقت الابتعاد عن نطاق التشغيل.

## الأجهزة المزودة بمقصورة للسائق

– في حالات الطوارئ يجب تحطيم الأقراص باستخدام مطرقة الطوارئ.



**ملحوظة**

توجد مطرقة الطوارئ في حيز الأقدام أسفل مقعد السائق.

إن هذا عبارة عن دليل تشغيل مختصر لأغراض الشحن وإعادة الشحن ويشتمل على معلومات ضرورية حول تشغيل عربة الكنس.

ومن ثم يرجى قراءة دليل التشغيل الأصلي رقم 5.964136.0 وكذلك إرشادات السلامة رقم 5.956250.0 قبل بدء التشغيل وللتشغيل بشكل صحيح.

## إرشادات السلامة

خطر تعرض حاسة السمع للضرر عند استخدام الجهاز يجب ارتداء واقى للسمع ملائم.	
---	--

## إرشادات عامة

– تتضمن اللوحات التحذيرية والإرشادية الموجودة على الجهاز إرشادات مهمة حول التشغيل الآمن.

– بالإضافة إلى الإرشادات الواردة في دليل التشغيل هذا يتعين عليك مراعاة التعليمات العامة للسلامة والوقاية من الحوادث التي يحددها المشرع.

## إرشادات إنزال الجهاز



**خطر الإصابة، خطر التعرض للضرر!**  
يرجى مراعاة وزن الجهاز عند الشحن!

• تجنب استخدام أي مرفاع شوكي.

• عند شحن الجهاز يجب استخدام منحدر مناسب أو رافعة (تحذير: وزن الجهاز فارغاً 951 كجم! وإذا كانت أطقم التركيب مركبة يصبح الوزن أكبر).

• عند استخدام منحدر يجب مراعاة ما يلي:

• ارتفاع الخلوص الأرضي 70 مم.

• في حالة توريد الجهاز على لوح تحميل، فمن الضروري تركيب منصة ناقل مع الألواح المرفقة.

تجد تعليمات حول هذا الشأن في صفحة 2 (الصفحة الداخلية للغلاف).

**ملحوظة مهمة:** يجب تثبيت كل لوح جيداً بواسطة مسمارين.

## القيادة



**خطر الإصابة، خطر التعرض للضرر!**  
خطر الانقلاب عند القيادة على الطرق

الصاعدة الكبيرة للغاية.

– أثناء السير لا يجب صعود المرتفعات التي تتجاوز نسبة ميلها 18%.

خطر الانقلاب عند القيادة في سرعة في المنعطفات.



**AE** Kärcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,  
☎+971 4 886-1177, [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

**AR** Kärcher S.A., Uruguay 2887 (1646) San Fernando, Pcia. de Buenos Aires  
☎+54-11 4506 3343, [www.karcher.com.ar](http://www.karcher.com.ar)

**AT** Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,  
☎+43-1-25060-0, [www.kaercher.at](http://www.kaercher.at)

**AU** Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,  
☎+61-3-9765-2300, [www.karcher.com.au](http://www.karcher.com.au)

**BE** Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,  
☎+32-3-340 07 11, [www.karcher.be](http://www.karcher.be)

**BR** Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedito Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000  
☎+55-19-3884-9100, [www.karcher.com.br](http://www.karcher.com.br)

**CA** Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,  
☎+1-905-672-8233, [www.karcher.ca](http://www.karcher.ca)

**CH** Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-Ste-Croix,  
☎0844 850 864, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

**CN** Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaogiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131  
☎+86-21 5076 8018, [www.karcher.cn](http://www.karcher.cn)

**CZ** Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,  
☎+420/323/606 014, [www.kaercher.cz](http://www.kaercher.cz)

**DE** Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,  
☎+49-7195/903-0, [www.kaercher.de](http://www.kaercher.de)

**DK** Kärcher Rengøringsystemer A/S, Helge Nielsens Alle 7 A, 8723 Løsning,  
☎+45-70206667, [www.karcher.dk](http://www.karcher.dk)

**ES** Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),  
☎+34-902 17 00 68, [www.karcher.es](http://www.karcher.es)

**F** Kärcher S.A.S., Z.A. des Petits Carreaux, 5, avenue des Coquelicots, 94865 Bonneuil-sur-Marne,  
☎+33-1-4399-6770, [www.karcher.fr](http://www.karcher.fr)

**FI** Kärcher OY, Yrittäjätie 17, 01800 Klaukkala,  
☎+358-207 413 600, [www.karcher.fi](http://www.karcher.fi)

**GB** Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,  
☎+44-1295-752-000, [www.karcher.co.uk](http://www.karcher.co.uk)

**GR** Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Aharnes,  
☎+30-210-2316-153, [www.karcher.gr](http://www.karcher.gr)

**HK** Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,  
☎++(852)-2357-5863, [www.karcher.com.hk](http://www.karcher.com.hk)

**HU** Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét ut 2., (Vendelpark), 2051 Biatorbagy,  
☎+36-23-530-64-0, [www.kaercher.hu](http://www.kaercher.hu)

**I** Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),  
☎+39-848-998877, [www.karcher.it](http://www.karcher.it)

**IE** Kärcher Limited (Ireland), 12 Willow Business Park, Nangor Road, Dublin 12,  
☎(01) 409 7777, [www.kaercher.ie](http://www.kaercher.ie)

**JP** Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,  
☎+81-22-344-3140, [www.karcher.co.jp](http://www.karcher.co.jp)

**KR** Kärcher Co. Ltd. (South Korea), 872-2 Sinjeong-Dong, Yangcheon-Gu, Seoul, Korea Zip code 158-856  
☎+82-2-322 6588, A/S. 1544-6577, [www.karcher.co.kr](http://www.karcher.co.kr)

**MX** Kärcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,  
☎+52-55-5357-04-28, [www.karcher.com.mx](http://www.karcher.com.mx)

**MY** Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,  
☎+603 8073 3000, [www.karcher.com.my](http://www.karcher.com.my)

**NL** Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,  
☎0900-33 666 33, [www.karcher.nl](http://www.karcher.nl)

**NO** Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,  
☎+47 815 20 600, [www.karcher.no](http://www.karcher.no)

**NZ** Kärcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,  
☎+64 (9) 274-4603, [www.karcher.co.nz](http://www.karcher.co.nz)

**PL** Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,  
☎+48-12-6397-222, [www.karcher.pl](http://www.karcher.pl)

**RO** Kärcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,  
☎+40 37 2709001, [www.kaercher.ro](http://www.kaercher.ro)

**RU** Kärcher Ltd. Service Center, Leningradsky avenue, 68, Building 2, Moscow, 125315  
☎+7-495 789 90 76, [www.karcher.ru](http://www.karcher.ru)

**SE** Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärä,  
☎+46 (0)31-577 300, [www.karcher.se](http://www.karcher.se)

**SGP** Kärcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,  
☎+65-6897-1811, [www.karcher.com.sg](http://www.karcher.com.sg)

**SK** Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniaková 2, SK-94901 NITRA,  
☎+421 37 6555 798, [www.kaercher.sk](http://www.kaercher.sk)

**TR** Kärcher Servis Ticaret A.S., 9 Eylül Mahallesi, 307 Sokak No. 6, Gaziemir / Izmir,  
☎+90-232-252-0708, +90-232-251-3578, [www.karcher.com.tr](http://www.karcher.com.tr)

**TW** Kärcher Limited, 7/F, No. 66, Jhongjijheng Rd., Sinjhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,  
☎+886-2-2991-5533, +886-800-666-825, [www.karcher.com.tw](http://www.karcher.com.tw)

**UA** Kärcher TOV, Kilzeva doroga, 9, 03191 Kiev,  
☎+380 44 594 7576, [www.karcher.com.ua](http://www.karcher.com.ua)

**USA** To locate your local dealer please visit our web site at <http://www.karchercommercial.com> or call us at 888.805.9852

**ZA** Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,  
☎+27-11-574-5360, [www.karcher.co.za](http://www.karcher.co.za)